

ΌΛΑΝΤΑ ΣΕΛΙΝ ΝΑ ΡΑΙΤΙΝΕΔΟ

ΤΑΟΥΣ Ο ΤΟΝΝΕΔΟ

ΤΟ ΕΥΡ 1 ΝΕΔΟ.



ΟΔ ΣΕΙΛΙΝΓ.

Boston College



Digitized by the Internet Archive
in 2013

Ὅ ἅντα
ἔειπεν υἱ ἡμετέρος
να ῥαῖτῖνεαι.

Ἀνὴρ ὁ τοιοῦτος
ἄστυ
Ἀνὴρ ὁ γεῦναι ἡμετέρας
το
ἐπὶ ὁ δὲ ὁνομαζόμενος,
ἢ. τὸν.



Ἀνὴρ ὁ ἐπὶ ἀμαρ
το
ὁνομαζόμενος ἡμετέρας,
ἡμετέρας ἀπὸ τῆς.

1907.

PRINTED BY
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY STREET,
DUBLIN.

PB 1398.
M9 I 6

150773

Don Ačair

Μάρταν Ó Μυρčαḁα,

Uačtarán

Craob̃ Pharóirte an Chinn Thuaiḁ

1 3Coraĩ,

De Chonnpaḁ na 3aeḁil3e,

a3ur 3aeḁeal 3an čáim,

Do čoirḁirim an enuapač ro ḁaĩráníaiḁ ḁuine ḁe
r̃na fearaiḁ ba řaoiḁeaĩla ba 3aolĩnar ḁó, .i. Seán
na Ráičíneač.

Ní molaím ḁuit ačt ruḁ ir leat—

Oĩ3reačt čearḁ ó řinřir ;

Deineaḁ ró3naĩ řearḁa ar áir

Do Chlannaĩḁ ár̃ra Míleaḁ.

remhrátoh.

Ní tógta ar duine an t-ana-cion a beir aige ar an mball i n-a puḡaḡ é. Ní hionntaoib an té ná panann an cion roin aige. Ar an aḡḡar-pan tá pé de ḡánaidheac̃t ionnam-ra aḡur a m̃ear go maiḡp̃ro ḡaeḡil na ḡaeḡilge ḡam péin i n-a ḡruil ráḡḡe aḡam ra leaḡar ro i leir an buill biḡ i n-a puḡaḡ ir n-ar tógta me péin. Ir móp̃ ear meac̃ón liom an ball roin.

Do ḡeinear dúḡpaḡḡ c̃un ḡac̃ níḡ a bí do-ḡuig-pionna do m̃íniuḡaḡ, le rúil go ḡpóḡuḡaḡ ar raoḡar do luḡḡ poḡluma na ḡaeḡilge. Õeir mo ḡiḡill c̃im ḡur ḡeir opm puḡaí aḡur ir tall; aḡur do r̃leaḡnuig̃ uam puḡaí ḡur m̃ian liom do c̃ur irḡeaḡ. Tá rúil aḡam ná beirar p̃ó-ḡian opm 'n-a ḡtaoḡ. “Ní bíonn raoi ḡan loḡḡ.” Ir ḡóḡa go raiḡ loḡḡa pé leir ar Sheán na Ráiḡíneaḡ, aḡur ir ḡeiḡin naḡ duine ḡan loḡḡ an té atá aḡ c̃ur a ḡánta i n-eaḡar.

Õaon-ḡnó ḡ'ráḡar méir̃ieaḡḡ na ḡóánta ro ḡan ḡráḡḡ air. Tá eóluḡ ar raḡáil c̃eana péin ar c̃urraib̃ méir̃ieaḡḡ na ḡaeḡilge, aḡur ní ḡraiḡim puinn pé leir do b'p̃eir̃ a c̃ur leir rin a raoḡar Sheán na Ráiḡíneaḡ. Ir beaḡ duine anoir go mbíonn ḡearḡaḡ air um m̃éir̃ieaḡḡ dúḡc̃uir na ḡaeḡilge.

Níl uaim anoir aét mo bhuídeáir do gááil le
 daoimib do cábruiḡ liom. Do léiḡ Ripeáir O
 Poḡluḡa na ppoihḡa péib mar ḡasairíḡ aḡur ir
 iomḡó lúb ar lap do ḡearpuḡiḡ ionnta. Do péiḡtiḡ
 an tAlḡair pḡadap O Laoḡaire, Canónaḡ, poinnt
 ḡnaḡmannuḡa ḡam. Ní beaḡ a bpuairḡar de ḡongnaḡ
 ó Sheán O Caḡlaiḡ i ḡCuirinn Uí Chaoimḡ, aḡur ó
 Alḡlaoib O Tuama ón tTeampoll ḡeal.

Ir duál mo bhuídeáir don Alḡair Diaḡmair O
 Murḡaḡa, Canónaḡ, Saḡart Paḡóirḡe MaḡChromḡa,
 a ḡuḡ dam poinnt láimḡpéiḡne ar a pḡóir, aḡur a
 cábruiḡ liom ḡo ponnaiḡar i nḡaḡ aon tḡliḡe.

Ní ḡeinim deapḡiaḡ ar Uaḡtaránaib na leaḡar-
 lann i Muḡ Nuaḡaḡ, ran Alḡaḡaḡ Ríḡḡa, ná i
 ḡColláirḡe na Tḡionóirḡe. ḡárr deaḡ-ḡúine a
 bḡaiḡim-pḡe opḡa i ḡcoimḡuirḡe.

ḡaḡs O Donnḡaḡa.

i mḡaile Alḡa Cliaḡ,
 Lá bealtaine, 1907.

AN CLÁR.

leatanaic.

Beata Séain na Ráitíneac

xi.

Dánta Séain na Ráitíneac—Caointe :

Ir ciac 'r ir oiméa cloiptin an rceíl 'n-a labairt,	1
Seairb an vail a báir a éirice érin,	4
Ir cumá 'r ir ceap don múnain go fear,	7
Ir tinn an tárc an t-áipeam déirdeannaic,	13
Ionao gan deairbtaic réalb an traoḡail reo,	17
An bláic ir buacaighe ḡluair puinn easpáinn beó,	21
Mo cumá, mo leanb, mo éara, mo bhrátair,	22
Do ḡoilpinn go leóir, ir fóir nioir b'ionḡnao an ḡnóim,	25
Ornao aḡur éaic na héirdeann trío an otreóir,	29
Ir voilb liom an t-ár ro,	33
A fíir fínealta éiréicig,	36
Cé móir de éiririb cumao aḡur caointe,	40
Ir ciac o'éiririb do cléirir ir do éairtealaid críoic,	48
Tá fánaighe gan faeream,	52
Seéal tar rcealaid éaic i ḡcláir luiric,	56
Oirdeao an éirigir, náir éútair amirighe pann,	62

Amháin Diaḡa :

A rí ḡlórimair na hóirgeaic do éiréicig tríaḡa 'r muir,	64
Áirdeam eaicria an ḡalair 'nar luigear go tréic,	69
Liaig na nḡráir nḡráómar, mo éara críoic ionnúm,	67
ḡuirde ḡaic cléirig léigear an leabair do rceiróbar,	71
Ir réic me bí claon do ḡaic cionnta,	72

Amháin cun Daoine Áirite :

Táir uairle banba aḡ atal 'r aḡ áóbaic le mian,	73
Pobal lem pobal ní corpmail aḡ éan-traḡair,	76
A daoine máirte fuair beannaic ir ván ir oiréaic,	78
Bíot náir ḡaeóeal éasbaro ḡlan éaḡnairde Lhwyd,	79
Do deairbaó linn i ḡcoricair coir laoi,	80
Do reólaó me aḡ bainir 'nar amaircar bé,	84
Fáirte roim ḡráó ḡeal na tíre,	85
Ní máicnaim i leac cúinn ná i ḡcláir na múnain,	87
Ir vuine do foirceaó i oibar na naoi mbéirte,	88
Cuirpao-ra im ván fíor cáirdeaic éluimail,	89
leógan oirte gan leimear an fáirte ḡráóaic máoiróim,	91

Leathanac.

Tá páraípe clirpe gan uipearba deag-múine,	92
Cúil atá gac lá uá leagad ag raoraid,	93
Éadail éheanta do glacap óm éarair coirfoguip,	94
Sin éiríochan ar ríribinn an achar Domhail,	95
A páraípe gluin ó bheatain toirí ve ríol na leógan,	96
Spár le háerí do éiríochar féin,	97
Mo rlan-ra feara le hárbacht ip aitear,	99
Ip é Seón an bhuinneal nac mipe oib ríad 'ná í,	101

Amháin Shrád, 7rl. :

Tá ríealta i n-uaim 'r i n-aite agam,	103
Do éadail-ra cáile nac uaral le ríad,	106
Ip taríochar 'r ip tairim tá an éiríochan tug iomcuir mór,	108
Tá éaríochan le teacht ríoch ag feara ghuinn den éirí,	111
Coir tuinne ip me ag ríubal go lúiríochar ríoch,	113
Mairíochan doiríochan ar íochair an éiríochan,	115

Amháin Éainte :

Ríoch éiríochan doiríochan, éiríochan ón áiríochan doiríochan,	118
Ip éiríochan 'r ip lag le tamail mé dom éiríochan,	120
A éiríochan éiríochan, ip a éiríochan féil gluin doiríochan,	121
Ríoch má glacap i láim.	123
Sin feara doiríochan uáim éiríochan éiríochan ip aiteir le mian,	124
Ré ríoch an raéiríochan doiríochan an éiríochan,	125
Hí uam náiríochan an éiríochan ríoch ar m'íntíochan-ríoch,	126
Saige ghuamíochan ríochíochan ríochíochan,	134

Tagra,	137
--------	-----

Ríochíochan,	161
--------------	-----

Áiríochan éiríochan,	197
----------------------	-----

Láiríochan éiríochan agur mairíochan ríochíochan,	213
---	-----

Leabhair doiríochan Seán na Ríochíochan,	223
--	-----

GEORRA-CHUNNTUS

AR BEATAIÖ AGUS AR RÉ SAOĞAIL

SEÁIN NA RÁITĪNEAC.

— — —

1.—A ŚINSEARAČT.

Do rugaö Seán Ó Mupcaöa na Ráitĕineac, i bparlóirte Čarraig na bpeari i bpior-čopač na Máirta i mbliadóin a 1700. Tá uđarpar agur deapbuđaö uaiö péin agann i otaob na bliadóna i n-a rugaö é. I leabari ran Agadam Ríogöa, i mBaile Áča Cliac, ipeaö geibteari an deapbuđaö ro. 23 E 14, a čomariča. Do b'ė Seán Ó Dálaig a repiö é, agur do čarraig pé curo de a leabari a repiö Seán na Ráitĕineac. Ari leačanač a naoi den leabari ro, i noeipeaö Oúain Čačáin, o'atrepíö an Dálač an ğiota ro a pean-leabari Seáin :—

“Agur¹ Seán Ó Mupcaöa ná Ráitĕineac i ğCarraig na bpeari, i mbarúntačt Mupcaige, i ğConntae Čorcaige, do čornuig an leabari ro do repiöbaö, an čéao lá de 'December, 1724; agur do čuiri oá čeangal i ğCorcaig é, Sačarin Čárca, 1726. Agur pa hé doiri an repiöbneöpa an tan poin .i. pé bliadóna pičeaö ğur an Máirta poin.”

Ni beag de čeartur oúinn na pocai úo ó n-a láim péin.

Do b'ionğnaö liom, ari peaö aöpaö, a čuinne a bi eöluar ag an n'Dálač i otaob na bliadóna i n-a rugaö Seán, ir nári čuğ oúinn uđar leiř. I “bpilröeačt na Mumán” deiř pé : “John Murphy (Seáğan

¹ Ni leantari do leiřrugáö Seáin annpo, ačt ir péioiri é pağáil i noeipeaö an leabari peo.

O'Murcúgá), born at Rátaoinneac, County of Cork, in March, 1700, was distinguished for the beauty and pathos of his elegiac compositions." · Aét ó buail an leabair tuar umam, tuingear an péal go leir. Ar an pean-leabair a scríob Seán féin ip eaó fuair an Dálaé an t-eóluir. Ní fíor ca bfuil an pean-leabair úto anoir.

Rud eile doeir an Dálaé: "In the year 1726 he had transcribed, with his own hand, many native historical tracts of high value." As tagairt don trean-leabair tuar a bí annpoin aipir. Duain trean-cuir ar uairlib na Muíman ip eaó Duain Cactáin, agus oe péir an tearuir tuar ó Séan féin, i mbliadain a 1726 do scríobad é. San mbliadain úto go háipite ip eaó cuir Seán críoc ar an leabair, agus b'é pin a tug ar an nDálaé 1726 a maordeam i leir curo oe faotair a láimhe. San ampur bí an ceart aige ann.

Aét do bí meapbéal ar an nDálaé ar cúma eile. Deir pé linn gur i n-áit dá ngairintear "Rátaoinneac" i gConntae Corcaige do rugad Seán. Níl don áit i gConntae Corcaige go dtugtar "Rátaoinneac" aip, aét ip iomód áit ann go bfuil "Ráitín," aip. "Rátaoineac" nó "Ráitíneac" an geineamnac ar an bpocal "Ráitín," agus ip iongnó liom gan an Dálaé dá luad poin, mar ní bfuiginn-pe a cperdeamaint ná gur b'eól dó é. Do b'é an tagla poin tuar, a bí as Seán i n-a leabair féin a cuir an Dálaé amuóa. Dá méio cion a bí aige ar scríobinnib Seán, níor b'aitnro ná níor b'eól dó an ceanntair i n-ar maip an file, agus i n-ar cáit upmóir dá faogal. Nuair do connait pé Seán Ó Murcáda "na Rahaoineac" ran trean-leabair úto do ceap gan ampur gur "Rahaoineac" do b'ainm don baile fearainn i n-a rugad Seán. Ní mar pin do bí am. Níl inna poclait "na Ráitíneac" aét pórt lear-ainm, nó ainm na tpeirbe gur oi Seán.

Oe péir gac deallpáin ip i gCaplaig na bfeair do rugad é, agus gan ampur ar doíman ip ann do bíod

a comhnuíde. Tá pinné an Longánaig againn cúige rin. As tagairt¹ don áit úr a deir, go raib Seán “i n-a comhnuíde i mbéal an doimhir dár leat as Dárpais mórna báile na gCloc.” Ní fuláir nó bí eolur cruinn as an Longánaic ‘n-a taobh, mar gac éinne bí ruar le linn a óige ba cuimhin leó Seán. Ruó eile, is é Cárpaig na b’fear atá tior as Seán mar ball comhnuíde i ngac don leabhar, geall leir, dár rírib pé ó bliadain a 1724 go dtí bliadain a 1762. ‘N-a teannta roin, deir pé féin linn ran amháin do ceap le linn tinneap a láime² timcheall bliadain a 1745, go raib “an banaltia ór ríolhuig” .i. a máthair, ‘n-a comhnuíde i n-éin-tigear leir. Iré is ríolhuig gurab ann do rugaó é leir.

Ba de tpeirb Mupcáda na Ráitíneac do Seán. An Ráitín roo ó b’ruapadair an ainm, tá pé ar an ríolhuig tuaró de páiríste an Teampuil gíl i n-aice le Béal Áta Salainn. An Ráitín is minicí a tugtar air, aet Ráitín an Coilig (nó an Cuilg) an tpean-ainm. Ba cúro d’fearann ríolhuig m’ac Cárpaig Spáinneac é.

I nlopta na m’Dann³ i m’báile Áta Cliaic tá uadact Seán Uí Mupcáda éigin ón Ráitín roo, a ruar bár i mbliadain a 1727. Is deallmádaic gur deapbádaic atar do Seán é ríolhuig. Tá mb’é a atair é do beaó ainm Seán luaróte i gcoirp na huadacta. Níl ainmniúte ann aet Doimnall .i. mac don té deim an uadact, agus Eiblin, ingean do. Do cúir an Seán Ó Mupcáda ro a deapbádaic Éamonn mar ríolhuig⁴ ar a uadact go ceann tpe m’bliadain, agus n-a díaró-ran a bean is a m’ac Doimnall. Tá ainmneada beiric pinnéite agá bun .i. Daniell Murphy agus John Morphy. B’iaó ríolhuig gan amruar mac ríolhuig na huadacta agus Seán ro againn-na. Do b’fíolhuig gur b’é an tÉamonn Ó Mupcáda ro atair an ríolhuig aet níl deim-niúgaó ar leiricú cúige rin.

¹ péac pem-páó XLVII. ² amháin a XVIII.

³ The Record Office. ⁴ Executor.

Ó páiróirte Énoc an Úile i n-aice Inip Eoghánam ip eaó éáiníḡ muinntirí Múrcáda go dtí Ráitín an Coilíḡ. Dearbhuigeanann Séán an méirí pin tóinní pa éaomeaó¹ a óein pé ar a b'áctairí ḡaóil, .i. Diarmairí, a fuairí b'ár i mbliádaín a 1754. Tá baile fearmáinn annrúto ar a dtugtarí Baile Uí Múrcáda, agus uáctar an fuairí pé an ainm. Uí Séán Ó Múrcáda ón áit reo "i dtuairibí na ḡCarraicé," agus níorí b'ionḡnaó liom tóá mb'é rúto a fuairí na cúḡ maírt ó m'naoi uarail de rna ḡearraicibí, má'r incéiríte áipeamí na bliáda na ḡeibmíto i ḡcuirí de rna láimreiribí, de éionn na ḡcúḡ rann² a óéanaimí tóá cúḡearí mac tóo maírbáó i ḡcaé. Ip cóirí a mear go maírbé ar rluairḡtibí ḡḡearna Múrcaraḡe i ḡcoḡaó a 1641. Tóá ḡcuirítoirí ḡaeóil le ééile an uairí úto tóo beaó a málarírt le hinnrínrt ar rtaírt na hÉipeanní ó ríoin.

Ba le rna Carraicḡ fearmánn Énoc an Úile, agus ní fuláirí nó ip ó tóine aca a fuairí rinreapí Séáin reabó ar an Ráitín. Óéirí an éoḡaíto i ḡcoinnibí Rí Liam, tóo cuireaó lapa Cloinne Carraicḡ le fuacé ip le rán. Tóo ruairḡeaó ar Éirínn é réin agus tóo cuireaó ceant ar a fearmánnabí tóútcuirí. Tóo éeanuigí fearí de muinntirí Leabailín uimhóirí de páiróirte an Teampuilí ḡil, agus Ráitín an Coilíḡ i n-éinreacé leirí. Ó'fan muinntirí Múrcáda pa Ráitín ám. Tuine aca a b'íto 'n-a reacétaíre rtaírt as an tḡearna talíhan; agus tá pé ráiríte ná maírbé de éíor oíra acé tóá cuiríuín i n-aḡaíto na bliáda.

Tóo bí áctairí Séáin ám, i n-a reacétaíre as an Spáinneac i ḡCarraicḡ na b'reapí ríoiníe pin. Ip tóóca ḡurabí ámlaíto a éáiníḡ éuní comhruítoé ann nuairí a ríorí ré, ip ḡurí annro tóo ruḡaó Séán i mbliádaín a 1700.

¹ áimrán a VII.² áimrán a XVI.

2.—A ÓIGE.

Táinig Seán ar an raogal oíneac nuair bí Éire i
 n-eibear na daoire. Níl innrint ceilt ar ar fuiling
 muinntir boct na tíre seo d'éir don tSáirféalaic ip
 do rna "Géona fíaróne" plán d'fásaint agá
 otalam dútéuir. Do barcaó ip do brúgaó pé coir
 í. Do rtoilaó ar a céile í. Do rtracaó a caom-
 cópp, agus do fásao i muict báir í. Aét i n-indeoin
 gac parála ip gac cneac-argain dá n-dearuaó uiréi
 níor b'féirí an t-anam a baint airéi ar fad. Do
 boctnuigeaó ip do léir-cneacaó an t-ádhair dá
 laocúaró oítre d'fan innti. B'feairleó an boctain-
 eaét ip an cruadótan d'fuiling iná i tneigean. D'fan
 aca trío an ngéarleanamain rppéiró den trean-
 nírneac. Do cuiréadar rúo ríol na oítre i gcioró-
 tób na n-daoine a bí ag éiríge ruar. Do b'eól dóib
 caoé an raogal a bí ann ra treann-neacé, agus níor
 b'é a n-dearuaó gan roin a cúir i n-uimail don
 muinntir a bí ag teaét 'n-a ndiaró.

Iriao na ríiróe do máir ón linn go céile do b'feairí
 do cóingib an rppéiró seo ar lapaó, agus do neairtuig
 uiréi ndiaró ar ndiaró. Ip dual ar mbuirdeacur d'óib
 dá bárr. Ní feicimíó i rtair na héirneann ag uiríóir
 de rcpíóneóiríó b'éarla, luaó ná tráct ar Óáibí Ó
 bpuadair ná ar doúagán Ó Ractille, ar an átair
 eógan Ó Caoim ná ar Seán Ó Gaóira, ar áaó Ó
 Roóais ná ar Air Mac Cumairó. 'N-a éagm ip rin
 améac, ip beag dá méaríóe oim ná gur dóib ríúo
 ip dá leiréiríó do gábhann a mólaó gur fan cumann
 don "mnaoi gan céile" i gcioróitib Gaóal le linn
 an anró ba géire dá n-deagairó dútaig boct éaríóte
 ruam trío. Ní gábaó tráct annro ar na oiréitib
 cama claona do ceapaó cún muinntir na héirneann
 do cúir pé coir ip cún a gcáirdeaca a múcaó.

Iarinaróe cumaó i nírneann maol ouó
 le ceairóitib dúlcánuir éraorais.

a tugann doḡagán Ó Račaille oṛta. B'i éirte go tlat-lag an uairi úto; agus ar fon go maib na caora teḡ puitighe pé'n luait ag peiteam ar éaoi cun lapad, o'pan an cāp ar an gcuma gcéatona geall leir, ar pead na pé do éait Seán abfur.

Ní mó-éruinn ip piorac úúinn cionnur a fuair Seán an tabairt ruar a b'i air. Do b'i pasairt maic ḡaeḡlac i n-a cōmnuirōe i gcúil, i n-aice na háite i n-a mbioḡ Seán, agus bainean pé le 'deallnam go bfuair pé poinnt eḡluir uairō-rin. Do b'é piúto an taitair Concubair Mac Cairteáin. Deir Seán ra éaoinead¹ a ceap tō :

mo lomaḡ 'r mo lom-ra an cṡobairte béapac.
Do beiread ḡam leabair ip cabair cun o'péadta,
Do maḡad ḡam aigead, leatān-curo, gléigead,
'S do éeannuigead tōan cōm háro le héinne !

ba minic 'n-a tūn me rúgac paor leir;
ip, ní hupur liom riubal go cúil in' éaḡmair;
Ocón! le tūbṡón an pceíl rin:
i tēampoll tṡpce pé élocaib an pceiltēan.

Doimuiḡeann Seán go bfuigead cabair ip congnam ón taitair Concubair. Scoláirte clirte i nḡaeḡilḡ ip i lairōin do b'ead an pasairt ro, agus ní ar iasparō a b'i a curo ḡeapla aḡt cōm beag. 'N-a tēannta-pan :

Do b'i pé in' file cōm mṡlir le héinne
inṡna tēangtaib do meabṡuig le céile.

Fuair pé bāp i mbliadain a 1737.

Le linn óige Seán do b'i cōngapac tō tūine paoriteamail eile, .i. Liam Mac Cairteáin an tūna. File agus fear mōi-poḡluma do b'ead Liam. B'é b'fear cinn na tūitche rin i nḡníomairtaib ḡairce, go háirte le linn a óige. Čait pé tamall i n-aim Rióḡ Séamur. B'i pé ar an mbóinn, ip i nēacḡruim ip i luimnead. Ó bliadain a 1705 go tōt go bfuair bāp i

¹ Amrán a IV,

1724, ipé bí marí ceann ar an nOámhpcóil ran mBláir-naimn agus ar an oTeampóll Seál. 'Do bí taitéige na rcoile reo as Seán, agus ní fúláir nó o'fógluim pé a lán ó Liam a bí n-a máigirtir uiréi. 'Do bí Seán féin i n-a uaétarán uiréi i n-a 'óiaró-pan.

Innirtar ruaiéantuir eaétaróe i otaob Seáin ip Liam an 'Óúna, aét ó'r ruo é ná fuil o'ugóaricár leó aét béal-aicéir na nOaóine, ní fearr a n-aénóócant annro. Aét oearbuisio ríao oúinn go raib olúé-coirpeam aca aiaon ar a céile. Seo rann, am, a cúir Seán as ríall ar Liam. Rann ruilt oo b'eaó é, marí bí Seán á leigean air sup uaró féin o'fógluim Liam an fílióeaét. Ní marí rin oo bí an cár eatoríca, aét ar a málairt de cuma. Agus, fearí meaoán-aóire oo b'eaó Liam rapa rusaó Seán. Síóé an rann : ¹

A ruairic-fíir ip uairle oo éarituigean uiréaét,
'S supab uaim-re oo ruairir go beaoaróe an éirio,
níoir muiarí liom ouit buaoéctant ar neairt eiríóé héill
Cun sup buairir im éluair me lem flairín féin.

Terpeánaro na leabair a rpiríb Seán—nó an ruig-lac atá ar ragaíl pé látarí—go raib pé oílce go maic ar an nGaéoilg, go raib eólar róganta aige ar an mBéarla, agus taitéige éigin ar an laóin ar fon sup oóca ná oearóir pé ab'ao innri. I n-inóeóin na claon-ólige nac maic sup éiruig leir tabairt ruar oirpeamnac o'ragaíl. “A ganfíor oon ólige ip fearr beic ann,” aóeir an reanfocal. Ip iomóó ruo oo oeineao an uairí úo a ganfíor oon ólige. Níoir b'féoir corc obann oo cúir leir an leigean oútcúir, ar fon sup ríeairleao go namoearmáil é. Bí ragaírt máice ar ragaíl éall 'r ab'ur. 'Do rólácuigearo-pan máigirtirí ar cuma éigin, nó maríar éiruig roin leo oo luigearoar féin ar éagare na n-ós. Ní leograróe oo “pápaire” rcoil a réólaó i n-aon ball, aét marí rin féin, bí rcoileanna ann, ar fon sup mínic ná bíoó congnaím búiró cun rpiríbe as na rcoláiríb ná an oíon or a gcíonn.

¹ Ó m. V. leatanaó 88. *Ib.* IX., 104.

Níor b'féidir na n-óite seo a d'éanamh gan congnamh na n-uairle. Ba ríó-beas an truíim i léigeanh a bí, an uairi úd, ag uimhóir de nua-uairlib na tíre seo. Bí a málairt de cúram oiréa. Bíodair fóir gan beir ríó-focairi 'n-a neadairéa. Aét d'fán poinnt de rna rean-uairlib, roir gaeólaib ip Sean-galllaib. B'éigin dá lán aca ríó acairíac béara (ip cperioim 'n-a éeannra) a éairraint éuca leir an aimpir. Aét do bíodair go léir oirir don trean-léigeanh. Bíodair i b'abair na gaeóilge, agus coimeádoirir rcoileanna ar riuáil. Oiréa ríó ní mirté a áipeam annro Coitirig Baire na Speirre, Súlaig Énoc Ráta, Cairr-éaig éairraig na b'fear agus muinntir leabailin ón oTeampoll Seal.

Do tógad Seán agus luét a com-ainprie pé rcait na gCairréaé i gCairraig na b'fear. Ba duál doib ríó an báir ar léigeanh ip beir tugairé do n-óitib a b'ponnaó d'fóinn "luét g'inn ip d'án" do coitugad. Ip pollur ar na hamránlaib a éear Seán doib go raib áir-éion aige oiréa, ip naé luéa 'ná roin an éion a bí aca ríó air. Go deimhin do bí duine aca .i. Eiblin Nic éairraig, oiréiríur Dóinnail, 'n-a cáirdear éiríort ag Seán. 'N-a éeannra roin, ip don Spáinneac a bí Seán ag obair, agus ip uair a bí a éuro talman ar éior aige.

Síodé an tráit 'nar maip Cormac Spáinneac. Fear g'póirde láirir agus laóé calma do b'ead é. Do bí pé oirte go maip ar éleairib lúit ip ar airim raobair. Ip íomóó rcaal d'innirtar ar a éiríóacé ip ar a deag-gníomairraib gairce. Ba minic do éug congnamh do gaeólaib ip do éuir rcaannraó i n-galllaib. An raio do maip i gceannur do bí poinnt éigin tógbáil éinn i n-gaeólaib na dúitce rin. Do b'féidir leó rcoileanna léiginn ip ríiríeacéa a coimeádo ar riuáil, agus deallpúigeanh an rcaal gur maip rin do éairraíó. Seo amrán a éuir Dairraio ós Ó Murcáda ag tráll ar Cormac a d'airraio capall air. Ip fearr a

éuipirò pé i n-uñail cadé an raḡar tuine bí i
 ḡCormac 'nā taḡiað dā fēabur uaim-pe :

mo énú cpoirde-pe murcmaige do b'féile meact,¹
 'S ip tudaé linn a bprionnraí ḡo raon tar leaḡ,
 ba éúl oín i ḡcúigib na héiréann meact,
 San pionn-mí den éirú doirto nári rtaon i tpeap.
 i tpeap níori tolḡað Cormac Spáinneac miam
 Cé éap a bpiollaé mairi popta le námaio i nḡliað;
 flait do poilceað a polannaib áirua tmað
 'S na omagair b'poptail ó poptaib na bláinnann tair.

éair tuḡ Capolur éairmaiz na ḡCaél fēair nḡpoidé
 'Do ḡmian-trlioct éairmaéac éairil ip méim na ríog;
 iaraét capail nó a fēalb do bēairra an tpaoi
 'Don ḡmaðairie bacaiḡ reo aḡ tairteal na héiréann poidé.

Róim éairolur tá m'eagla mra haitib éair
 rá'ri fēairéap-ra de leabmaib ḡo ránaé rair;
 Cé tairtealar ḡo hairteamaé ḡac áit 'n-a nōiað,
 ón mangairtain ḡo éairéal ip ḡo baile áé cliaé.

Cliaé corantaé na n-ollaíman ip bíátaim ómian,
 tmaé bpiortuigéac bpeair loclann tar ráile rair;
 riaḡail éormaic níori deocairi sam ḡo bíat do mair,
 mian polur-bmuinneal bpiollaiz-ḡeal, nári cáineað miam.

Riam níori aḡair cealla 'r níori éiméiz neac;
 biaðtaé fāipring de mairib na nḡaeðeal an flait;
 ip cian do leanraí a éeannur san élaon san éleap
 rá iatáib banba neartmair na tpeáan-fēair tair.

Tair le laḡaib 'r le ḡanaim ní léigrað punc;
 flait i tpeapraib ba fēarmac méim ip lút;
 fēair ḡur aige do neaduiḡ an féile air tóir;
 'S ip fēair dā ainn beit capéannaé ḡonnaéóúil.²

Dúil éairolur ón ḡCairmaiz rin n-a mairéairi rir
 dúil calmaét air ammaib san rtaað i ngoil,
 dúil tpeapraita na n-eaétmair tar ráile rair;
 'S i nōúil leabtaéuir do tairtealaib níori cáineað rirb.

Sib o'ionnraizim ip umluizim ḡo fēair a flait,
 'S ba tudaé linn ic tóin tior nári fēadap teact;
 éair air riubluizeap de tóitcib i nēiminn airé,
 mo énú cpoirde-pe murcmaige do b'féile meact.

Ar an méio rin ip féirir dúinn tuairim a éabairé
 air cadé an raogal a bí i ḡCairmaiz na bfeair nuair
 bí Seán aḡ éuige ruar.

¹ San aḡadair Ríogda, 23 N 32, leatanaé 244.

² .i. ḡonnaétamail,

3. DÁMSCOIL NA BLÁRNAINN.

Do léiríomar a bparcáimí, is móir a bí Séain pé comaoim as an nDámscoil, a bí ar bun ar dtúir sa Blárnainn, agus 'n-a díaró-pan ar an tTeampoll Seal is i gCarrigaigh na bFeair. B'éiríodh naé mirce dam, ar an adóir-pan, beagán a riáó 'n-a taob annro. I n-aimrírí Donncaó an Cúil, timcheall bliadóin a 1680, do bí an rcoil reo pé lán-íeim, mar tá riadó-naire érean asáinn air gur máit an páir Donncaó cun an dáim a coitúgáó. B'é an Donncaó ro an ceatráimáó lairla Cloinne Carrigaigh. Bí Dapúntaó murepaige agus dúití naé é, pé n-a mar. Sa Blárnainn do comnuigeaó pé, ar son go riab carleáin eile 'n-a feilb éall 'r adúr ar fuair a fearann dúití. B'é Mac Carrigaigh na pé úó é.

Ní pior caóin a tornuigeaó ar rcoil ríódeáóta a coimeáó ar riubal sa Blárnainn, áó is deallraóó go mbíóó ann an fáir a bí Mac Carrigaigh pé íeim ann. I láimpeiríóinn¹ pan asáóam Ríóóóá tá an t-eóir ro ar fáil: "Ar lior Deanncair do goirí Mac Carrigaigh. Ó Súilleabáin Mór agus Ó Donncaóá Mór do dáileáó ríait do. Mac Ruairc a marparcal ríuáó. Clann asáóáin a bpeiteamain. Muinntir Óálaigh a ollamain pe dán. Muinntir Óuinnín a ollamain pe reandúr." Ní fuláir nó ba óuine den treib reo Óálaigh a cúir ar bun an rcoil. Do bí rcoil eile² aca ríó i bparóirte Cúil Críóáin i n-aice le Deanntpaige.

Do leanasair ollamain an léiginn don dán dípeáó, am. I gcóir na n-uairle a bíóir as ceapadóipeáó. Áó d'éir aimrírí Críomuil ní riab na huairle fanta

¹ 23 N 13, leatné 101.

² Ord. Sur. Maps, Cork No. 138.

aca aét i gceirt gan tábaét. Annpoin do b'éigin doib capad ar an pluas nó claoide le malairt céirde. Mar adubairt Taós Ó Duinnín :

mo céairt ó méat le malairt olige i néirinn
mo éiríó go mac gan rtao le bhríbéiraeát.

Asur duubairt Eógan Ó Caoimh gá freasrao :

a táirg, ó bmaicim go macair le bhríbéiraeát,
raşao pa realao as bearmao gac ciléara.

Cuairt Taós as peirmeóiraeát¹ as Cnoc na nŞall i n-aice le Ácaó an Cóirte; asur Eógan, o'ér báir a mna ip a mic do şlac şráda Coirreagta. Do bí an dán tíreac ró-carra don trluas, asur do teip ar an dán 140 a boşao ério. Aét i şcaiteam na pé úo 1650-1700, táinig aţarpuşao ar an şceirt. Bí na sean-rcoileanna filídeacta imtíşte, asur do veineao dearmao ar an nDeiríde ip ar an Rannaigeaét. 'N-a n-ionao poin o'fár an filídeact nua. O'earcaip rí a crioide láip na nDaoine péin. Bí as daoinió áiríte puoái fiúntaca le cup i n-uímail. Cuise reo do bí aca áip náir şábaó na bliadónta paoda a tabairt ar rcoil şá poşluim. Áip náóúpta do b'eaó i. Táinig rí ó dúctur doib. Do táirngeaóar cúca i. U'in deiraeó le céirto an file. Do bí bmaite ar file na poşluma ip bí buairde as file na péite.

Com paoda riap ip a téirdeann pé na filídeacta nua b'é ceann a bí ar an ndámhpcoil reo pa Blápnainn Diairmaio, mac Şeáin Uirde, Mac Carraig. I şceanntaip na Blápnann ip eaó bí i n-a cómnuidé. Duine tábaétaé do b'eaó é i otopac a şaoşail, aét ar ionnarbaó an lapla do şaib éun boétaineaeát. Ar teaeát na cruime ip na léite aip, do caill pé an capall deiraeannac a bí aige .i. An řalarţa Şorm. Oá méio do cuarpuig ní bmaip éinne do bponnpao capall aip. Ip annpoin do caoin an řalarţa asur

¹ Book of Forfeitures, sub Earl of Clancarty.

'oo beó-éaoin an tIarla do bheirte capall nó a tuac
óó. Seo cur do :¹

Ó gheall ar im foirtaib 'r' dom moircaib naé léim an mian,
'S mo téanga sup rtopaó gan toiraó ar ar faoiteuis miam,
Gac capall dom foirtaé muna otopaio féin go rial
ir eagal do coirte na n-ollaín go n-aoirpaó iao.

beao eatoirte ar coirte dom coirte má'r éigin tualt,
flata gac pobuil, luét coituisé beaíla ir cliair,
feair capall do bionnaó don ollaín mun' léim pan iat
ir maiis fuair foiteogaó i rcoirte na héigre miam.

Fuair Diaimair bár i mbliadain a 1705. Dearbhátair
don Diaimair reo do b'eaó an tÁtair Donncaó mac
Cairteais a bí i n-a earpos ar raircib Coircaige
Cluana ir Ruir ó n-a 1712 go dtí a 1726.

D'éir báir Diaimair b'é Liam an Dúna a bí i n-a
uaétarán ar an nDáircoil. Do caillead Liam i
mbliadain a 1724. Ir le n-a linn reo gan amhur
o'airteugeaó an rcoil ón mbliadainn go dtí an
Teampoll Geal. Do bí Liam 'n-a comnuide ar an
nDrom Buidé, i bparóirte Cairraig na b'feair, agus
comgapaó don Teampoll Geal. Feair acmuinnead
do b'eaó é agus níor deacair do an éigre a mair.
Bhionnra na b'páirde a tugann Séain na Ráitínead air.²

Má'r incéirte tuairce Séain, b'é Liam Ruaó Mac
Coitir ó paróirte Cairleán Ó Liatáin a bíod 'n-a
ceann ar an rcoil 'n-a díaró-pan. Deir Séain ra
éaínead³ do ceap air :

Tualt an troilbáir foirtill i gceé go pann,
Liam mac Coitir o'fúis goituisé an éigr gan ceann.

'Deir ré air :

Ghian na n-ollaín ir pollaó gan élaon gan cam,
ar peiat ba éol gac cornam i faoiteir peann.

¹ "Impleadair na Gaedilge," VII., l. 90, 123, 187.

² Ammán a III.

³ Ammán a I.

Fuarthar Liam Ruadh báir i mbliadhain a 1738. Ón mbliadhain sin go dtí gur cailleadh é féin b'é Seán a b'íodh i gceannur na rcoile. Tá deimniúcháir sin a'fuarthar ip tall tré n-a dántaibh. Cuir Liam Ó Murcháda "Ceap Chaoibhe Gearaltaic" cuige i mbliadhain a 1747 o'fionn ip a t'uaighim do t'abhairt ar a f'aothar. Do t'ait' an obair le Seán n'íodh na'c iongnadh agus do cuir roim i n-uimail do Liam.¹ San amháin² do cuir pádrais Ó Súilleabháin ag triall ar Seán, t'abhairt:

Ip iongnadh linn tu it éorladh mar t'aoi,
'S gur bhionnadh ón gcríe an éiríodh t'uit.

Deir an Dálaic: "He (i. Seán) was the chief patron of a bardic sessions, or academy, held periodically at Charleville, and in the parish of Whitechurch, near Blarney." Tá d'a rcoil á mearcaidh ag an nDálaic annro, i. Scoil na Ráta agus Scoil na Bláinnann. Ip beag an baint a b'i ag Seán leir an rcoil ran Ráit.

Aic i n-am an gábadh ip ead aiteantar capaid. Nuair do goideadh an molt ó Seán do cuir pé gairm-rcoile³ amac a d'iairaidh congnaimh, agus ní deagaidh a glór san tomaid air. Ní dóig liom féin, aih, go raib don áro-réim ag leanaimaint don uadhtaránac ro. Ní b'icí gá loig ná ní maoidicí puinn airic. Ba ríó-minic gur don té ba t'p'p'p' ríolair ba mó do t'ugtaí uiraim. O'p'p'p' b'air Seán ní aig'gmíto a t'uilleadh tráic ar an rcoil. Ní fágann roim ná go raibadair na rírode ann, aic gur d'óca ná tagaidir i b'p'p'p' a éile.

I n-aimirir Ríog Séamur ip ead b'i an rcoil reo na Bláinnann fé áro-réim. B'i cead ag na ríroibh labhairt go d'ána an uair úd agus iriadh do lúig ar ceapadóirac go hácturac. Ar fuair don'taighe na

¹ Amháin a XXX,² Amháin a XXVI.³ Amháin a LIII.

Mumhan do cloirtí amhánuiríte ip an airte ba
 d'éirdeannaige do rúit ó Dáimair mac Séain b'irde
 ar callaíreacht aca i n-áir a gcinn 'r a ngeata. Ba
 seáir 'n-a d'air-ran go mbeadh as an ngeam
 scéadna á meic fheasraí tábachtac ó Dáibí Ó
 Druadair. D'éirctí go fonnaimar le cainnt na
 b'irde úd. Do b'fíú í éirteacht léi. B'i ciall asur
 cothrom, gheann asur gontacht, fuinneam asur
 feabur féite innti. An fáir do b'ir Dáimair ip
 Dáibí, Domnall na Tuile ip Domnall na Buile, as
 cur ríor go neamrpleadhac ar d'álair na tíre nó as
 molaí d'áirne ip gheairuiríte a n'úitc'í féin, b'ir an
 t'áir Domnall Ó Colmáin ip Eógan Ó Caoim as
 r'píobad leabair ip as ceapad amháin d'áir. B'é
 ríú "fé d'áir" nua-litirdeacht na Gaedilge i
 n'áiríub. Acht do cuir lá na b'irne asur lag-rpíur
 Séamuir deiradh leir. Áililiú a éirde, ní fearir
 beir as t'áir air.

Do b'i cuimneam na haimpíre úd ar marctain f'or i
 mearc daoine, nuair a b'i Séain as éirge ruar, asur
 ní f'ulair ná go n'eadair r'oin ip an coirneam a b'i
 aige ar luét léiginn cun caor-tuile na f'irdeacht
 do noctad ann. Ar an adair-ran ipé Séain—asur
 Éamonn de b'fál—do cuipinn-re mar ceangal r'oir
 f'irde na fearn-fé, mar atá an ngeam tuar,
 doadair Ó Ráille ip Donnad Caoí Ó Matgáma,
 an t'áir Concubair Ó Druair ip Eógan Ó Callanáin
 asur an ngeam eile a mair ní ba d'éirdeannaige .i.
 Eógan Ruad ip Tadó Gaedilac, An t'áir Liam
 Inglir ip Donnad Ruad, Éadair de n'óglair ip
 "f'irde na Máige."

4.— 1724-1737.

Ba luath go leór in' aoir do cuir Seán poime leabair a rcpíobadh agur amháin a ceapað. Dálta an leabair ar ar tarrainis an Dálac cuir do 23 E 14, tá' r' agáinn sup tornuigeað ar é rcpíobadh i mbliadhain a 1724. Ní raib Seán áct ceitíne bliadhna ficeao t'aoir an uair rin. An bliadhain céadna úo an taca i n-ar rcpíob an céao déantúr go bfuil deapbuzað agáinn leir, .i. an caoineað¹ do ceap ar báp Liam an Dúna. Ní fuláir nó bí in' aigne aige, an tpiát do ceap é. an marbha bheas úo a d'ein Liam féin ar Máire Spáinneac, bean Uí Ceallacháin ó Conntae an Cláir. Siobé an céao ceatmaíha t'airte Liam:

maire do éualað marb a tuairpe
fé leacaib i otuamba éuinné;
ailleán éarriatáð bheas bheas bacallac,
gráð gráð ip taitneam mo éioitíe-re;
inígean cúir ip bílé na múrcmaíge,
bpuinneal na n-úir-éioé mionla,
réaltann calaó-puirt máoríða marcallac,
cpaob do máitib mac míleað.

Dá bliadhain 'n-a díaró-ran do ceap Seán an gíota² ar an áclair lóreph Mac Cairteáin. Deallpuigeann fé sup b'í reo an bliadhain go n'dearmað ragarit den áclair lóreph ip go raib t'éir pilleað a-baile. An uair úo ba minic sup i otig a muinntíne féin do comnuigeað ragarit ip go n'deineað rreartal a gan-fíor ar a fíean-comuiprain de píeir mar do b'féioir leir.

Ní' l tuairpe éinnite ar Seán ó bliadhain a 1726 go oti bliadhain a 1737. Do bíoð gan amhur ag ceapað amháin, ip ag fogluim na píbe, ip ag rcpíobadh leabair.

¹ amháin a III.² amháin a XXXII.

Ní dóca go ndeagairé pé aḃpaḃ aḃ an bpíḃ, aḃtáig, maḃi dá mbaḃ iḃuḃ é go maḃi pé rái-clirte uirḃi, ní móirḃe go mbeirḃe á caḃaḃ leir.¹ Dá mbeaḃ clú na peanma aḃi le linn a pé péin ip dealliaḃaḃ go maḃiḃpaḃ poim i peanḃur daoine. Dá mḃeḃo do éuaḃaḃ-ra 'n-a éaob i mbéaḃ-aicḃur, níor aḃiḃgear maḃi go maḃi pé oirte aḃi píobaḃiḃeaḃt. Sóir caiteaḃ aḃiḃiḃe aige do b'eaḃ i. Da ḡnaoi leir an ceól ip an rcléir; aḃt péib maḃi aḃuḃaḃir pé péin :

píob má ḡlacar i láim
ní leanpaḃ go bḃaḃt maḃi éeḃro
ip cuirḃe óam raḃaḃit aḃi máim
's beir ḡaḃtáḃ le ḡráḃta dḃe.

Daineann pé le dealliaḃiḃ ḡur tráḃ éigim i ndeḃiḃeaḃ na pé reo (1726-1737) do pḃór pé, aḃi ḡon ná fuil cunnḃur aḃi raḡáil aḃoir aḃi riúo; ná ní pḃor cia'ri óioḃ a beaḃ. I n-eaḃiaḃ na bliáḃna 1745, aḃi, aḡur é i n-a oḃar luirḡe láime, do bí reirear cloinne aige. Duḃaḃir pé péin:² “Dá trḃi leaḃo do rḃeaḃopaḃ páim íneáḃ i ḡcḃe.” Sin é an íaḃḃaire ip cḃuimne aḃi raḡáil i oḃaob na bliáḃna i n-aḃi pḃór pé.

Iḃ corḃaḃil, maḃi an ḡcéaḃna, ḡur i ḡcaiteaḃi na pé úo a luaḃmaḃi éuar, do corḃuirḡ Seán aḃi beir 'n-a neaḃtaḃiḃe ip 'n-a cléiḃeaḃ aḡ Corḃmac Spáinneac. Bí a éurḃ taḃim aḃi éior aḡá aḃaḃi ón Spáinneac, aḡur ip i n-aḡaḃo an éiora a bíoḃ Seán aḡ obaḃi do péib maḃi do ḡin a íinḃiri poime. Da ḡnáḃaḃ an uaḃi úo aḡur aḃpaḃ n-a óiaḃo-ḃan i nḃeḃimn eaḃiaḃe rḃoirḃ á oḃaḃaḃir maḃi óioḃiaḃ i iḃuḃ i n-ionao aḃiḡio. Aḡur maḃiḃeann an ḡnáḃ ro i ndúitḃib áirḃe ra ḡaeḃeaḃtaḃt pḃór i n-inḃeóim a ílúirḃiḡe ip do bíonn an t-aḃiḡeaḃ. Nuaiḃi do caḃleaḃ Corḃmac Spáinneac i mbliáḃaḃi a 1758 do táimḡ Doimnall mac a deaḃiḃ-íáḃar i ḡceannur na dúitḃe, aḡur pé n-a íeiri rin do

¹ Aḃiḃiḃán a L.

² Aḃiḃiḃán a XVIII.

muinntir na hÉireann dá dtaoiriú, abradh o' éir cónaíocht na dtighearnaí o' imtheacht ní hamháin i nÉirinn a' dtar fuir na hÉirípa. Dálta na dtaoiread féin, nó an fuiglaíocht den treana-éireibh gur fan aca a beas nó a mhóir dá mbeaíocht, ba leas leó luíge de p'neib ar tíoráintacht ir ar éireadach ir ar díbhirt na b'fann féib mar do-ghníoth luíocht na huairleacht nua.

Ba d'úir ba d'úit'cur don Spáinneac beir cúramac um a muinntir féin. Táinig éun baile d'ó flúirre ir féile, bárrí daonnaíocht, truaíocht don bocht ir cabair don b'raon-las. Le linn d'uibhé na gcam-dlíge do éorain pé a d'aoine ar faoláin, do leis d'óib mairleachtaint i ríocht gan cur irtead oíche i dtaoib éireoirí ná comrír, agus do f'neasair don éion a fuair ó f'irreardacht ar léigean ir ar d'eig-béarabh gaeíocht mar do b'féarí do b'féirí é d'éanaim an t'íocht úr. Tá d'eimniúgadh agus ann air seo inna hamháin do éar Daímaíocht Óg Ó Muiréad agus Séain Cláiríocht á molaíocht. Do n-a leicéirí rín d'féar a b'í Séain na Ráitíneac as f'óghaim, agus ir cóir a m'ear go raib m'óirí air dá bárrí. Ní baineann pé le n-ár gcúram anoir má b'í a m'alairt de r'ceal as r'lioíocht r'leacht na n'aoine g'ceadna. Ir iomdó cor a cuireann an r'aoíal de. Ir gearr anoir gur t'igearna talman g'ac éinne.

A' dt'ó b'í Séain m'óirínead i dtaoib a b'irte féin, ní hiongnadh linn gur las leir an báillínead ir gur gearr a f'earaim i. Ar an ad'bar-ran nuair a cuirimíocht éun b'neit a t'abairt air, ná d'eimnir d'earmáir ar an r'aoíal a b'í ann an uair úr. Ná cuirimíocht an r'aoíal úr i gcomparáir leir an r'aoíal pé láir. Ná tugaimíocht b'neit ar an g'cead r'ceal go mbeiréann an taoib eile oíainn.

I mbliadain a 1737 do r'c'ib Séain an marbna ar an dtair Concubair Mac Cairteáin. Ir iomdó comáin a cuir an r'asair f'íor-gaeíocht f'íor-leigean na r'ó ar Séain ir b'í ba luí ba gann d'ó

a d'éanam ná é caoinead i n-deiread na ríbe. An bliadain éadana ro do marbad Dáct Ó Glaráin, báille, i gCorcaig. Níor b'é dearmad Seán gan raim a cup 'n-a d'iaid. Níor b'aon earra fóganta é Dáct ro má'r fíor ro Seán. Bí pé tugaithe do éreacáid ip d'aradain, agus mara mbead go raib ní imteodáid a leicéirí pin de íoe aip.

5.—AN TADAIR SEÁN Ó BRIAIN.

1 gcaiteam na pé úo 1737-1740, do bí Seán speicteánaic a d'ótain as ríobad leabhar ip as ceapad aipán, as fógnaid dá tigeapna ip i mbun an éadacta. 1 mbliadain a 1738 do caillead Liam Ruad Mac Coitir, agus níor b'fuláir do Seán é caoinead.¹ Liam a bí 'n-a ceann aip an n'áipcoil aca, agus Seán an tanairte. Níor cuib'e d'ó, aip an-d'óip ran, ranamaint 'n-a tóit. An bliadain 'n-a d'iaid-ran do caillead Donnád Báile doia Mac Cáipitig, agus tamall gearr n-a d'iaid d'éag a mac Cormac tál i m'breatain, nó ran mbaile aip a tóitgar bath. Ba maire d'ó Seán go n'earnaid fearad aip a gcluitcib caointe.²

Um an taca ro ip ead bí an tair Seán Ó Briain i gCarraig na b'fear. Ip cormail gupab aipaid a táinig pé ann d'éir báir an tair Concubair Mac Cairteáin. D'éipig olúit-éapadur roir Seán ip an ragairt nua. Pé aip 'n-a raib an tair Seán rular táinig go t'í Carraig na b'fear do cáill re—i mbliadain a 1736, má'r fíor—capall cíoróid a bí aige. Ip d'óca ná raib a mairt aige ip gup deacair leir a gairm do f'parral i n-éagmair áire na mallaithe agus a minicí do t'agad glaoic ab'pao ó

¹ Aipán a I.

² Aipán a IX. agus a XI.

Baile aih. Ciarlán an ainm a bhí ar an gcapall. Seo mar do éaoim ír mar do móil pé a Ciarlán.¹

A Ciarlán ír cian-éar mar maóaric 'r ír bhíon,
Do éliazán dá rtialláil as saómaib bóin;
Do ériaé, triáé, dá dian-éiaó san meióiri san rróirt,
As triall áirísa ír riar-mázaib 'r a bionn ar móo.

Ír meanmnaé rúzaé riublaé triarálta
Do éairtealaó triúca fúm zo rcaránta;
Níoir fámaíl i gcúirra cú ná gearmian dó;
'S ní rpealaó an oíúéct de éionnta tuirle fázaíl dó.

ní'l eapros ná pñionhra i noútaiz Almáinne,
ná² ceannaraé clúmaíl—cúingse cat n-áómaí—
náir máire 'n-a ériúp éun túmnaó neair námao,
'S éun eacra bhúzaó, an bonhraé éleap-ééarraé.

Ba leabair a úrta búclaé beair-éáclaé,
'S ba éairneamaé búdaé a fúile neam-rcaémaí;
Ba méar a éor lúémaí lúinnead leair-rpáraé,
a³ ara 'r a bonn 'r a éom 'r a éreac áluinn.

Ba gíosaamaé triopallaé innealta fápta
Do lingeaó zo rriúiri éar toinneacáib báirte;
Ír clirte do rúteaó éar iomaó de láiréib,
'S do éurpeaó an cluitéce zo minic⁴ ar lán-rtaíl.

Stail mic pñilib dá oirgeaó éun gleacairéaéct linn,
i gclearaib zoile ír oi-re ná maítríde puinn;
Eacra an éruinne ní fionnaim mar máircaígeaéct fíoir,
D'áirle an triorriaiz ír mairé daí éairéigear oíob.

Do éuz Séamur Beag Mac Coitir rreazra⁵ aih
mar reo:

A dáair óil daí éairgear-ra oíozmar cléib
Tairneam uile m'anma 'r mo érióde zo léir,
Tá meairball ar m'aigne, cé taoim⁶ i gcéin,
Ót éapall do beir thearcaríta ran oíz zo tréit.

¹ 23 B 38, leaénc. 111: "An taéair Séán O bhiaín cct. dá Ciarlán, capall do éaíl." 24 L 32, an éeárrama alt anair ó éurpeaó an leabair: "Seazán Ó muircaóda do Ciarlán, capall do éaíl pé zo cinneamnaé ran mbliádaín, 1736." níoir b'é Séán Ó muircaóda do éap é, am.

² Tá ceannaraé, L.

³ Sa rpeaéda 'ra bóinn 'ra éuing do bí ceair áluinn, L.

⁴ i rriúitib ar lán-rtaíl, L.

⁵ 23 B 38, leaénc. 112. 24 L 32.

⁶ Taoim, L.

ῥηεabairῑ meairῑ meannnac̃ zañ baoirῑ añ ῥέαο,
bã mairẽ õeãcaib̃ banba, bã caoirῑẽ méinn,
Dõ b'ῑearῑa ῥcaiteam̃ ῑeãtã enuic, ip̃ ῑinnce, ip̃ léim,
'S ĩ ṡcairῑmeairῑtã nã n-eãc̃a nã õí ῥañ ḃῑéinn.

Dõã ḃpanãõ cioñ air̃ eaḡluir̃ maḡ bíõõ vẽ ḡḡéar;
nõ air̃ ac̃m̃uinñ ῑilẽ air̃ ḡeamp̃um̃ aḡ miñ-c̃ur̃ õḡéãc̃t;
nõ air̃ ṡaḡa nã ĩ mõõ ῥtaḡẽ c̃ur̃t̃ air̃ inñῑint̃ ῥeéal
air̃ῑur̃ḡṡte¹ malaḡtã ar̃ ḡñiõmã añ ῥraoḡail.

nõ air̃ ῑeañc̃ur̃ aḡ veair̃bãõ nã ῑinῑearῑ ῥaor;
nõ air̃ ṡeaḡar̃c̃ neit̃² ã leaḃḡaib̃ dõ mbí lẽ léiḡeann;
nõ air̃ c̃antaiñ m̃ilir̃ ḡealla-ḃuig̃ nã laoir̃tẽ léir;
nõ³ air̃ ῑḡeanḡaib̃ ῑnuir̃õtẽ ῥeana-c̃ḡuicẽ ῑũiõtẽ ῥéin.

Dõã maireãõ m̃il̃ air̃ c̃eãc̃tarῑ acã ḡaor̃iõim̃ im̃ ḡéim,
Dõt̃ ῑam̃ail-ῑẽ zañ c̃apaill̃ beit̃ õarῑ l̃inñ ñiõrῑ baḡḡal;
Capaill̃ aḡur̃ õar̃ic̃iõ õuic̃ 'n-ã õíol⁴ bãõ ḡéil—
ḡá õtarḡḡinñ 'ῑ dõã n-abḡainñ, dõ b'ῑiõrῑ õam̃, céaõ!

nã ῑlãtã ῑoiñ lẽ haḡcetaib̃ bãõ ῑinteac̃ ῥaor,
ná caḡileaõ air̃ eaḡnac̃ ã maoiñ ná ã ῑῑḡé;
ḡac̃ ῥearῑã acã, mõ õãit̃ñiõ-ῑẽ, náḡ c̃ḡiõñ añ ῥ-eaḡ
ḡur̃ c̃ḡeãc̃aõarῑ nã õanairῑ ῑeõ lẽ õliḡẽ võc̃t̃ õaorῑ.

ḡuairῑ c̃áinḡ añ τὰταρῖ Seán ḡõ õtí Capḡaig̃ nã
ḃῑearῑ ĩ n-ã õiair̃õ-ῥañ, bã ṡḡuaḡ lẽ muinñῑurῑ nã háitẽ
é aḡ ῑḡuall̃ vẽ c̃oir̃ ip̃ ã “ḃuinñ air̃ ḡõõ.” Dõ
õeimeaõarῑ ῑuar̃ ῑiãc̃ã capaill̃ ip̃ dõ ḃῑonnaõarῑ
“ῥέαο” eilẽ air̃. 'ḡiaõ 1739 aḡur̃ 1740 ac̃á iñῑnã
láim̃ῑeḡib̃ñiḃ ĩ n-aḡair̃õ añ ḡñiõmã ῑõ, ac̃t̃ ip̃ õõiḡ̃ liom̃
ῥéin ḡur̃ c̃uic̃ ῥé amãc̃ ḃliãõaiñ nõ õõ ῑoimẽ ῑiñ. Dõ
ḡol̃ añ τὰταρῖ Seán ῥéilẽ ip̃ cap̃tannãc̃t̃ ã ῑῑoir̃-
teánãc̃, aḡur̃ dõ ῑḡeaḡairῑ Seán nã Rãit̃íneac̃ é air̃
ῑoñ añ ῑobaill̃.⁵ Õarῑ nõõiḡ̃ bã õual̃ dõ muinñῑurῑ
nã ῑar̃õir̃ῑẽ ῑiñ ã beit̃ ῑo-c̃oḡmaḡῑleãc̃ ip̃ beit̃ ceana-
ḡail̃ air̃ añ ḡcléir̃. Or̃ cionñ leãc̃-c̃eaõ ḃliãõañ
õéir̃ nã haḡḡḡḡẽ ῑeõ, dõ ḡairῑ Coñc̃áib̃ḡiñ ḡiúinéir̃⁶

¹ air̃ῑur̃ḡeaõ ã malaḡtã, B; air̃ῑur̃ḡẽ malaḡtã ar̃ ḡñiõm̃-
air̃tã, L.

² nãc̃, B; m̃ic̃, L.

³ nõ air̃ ῑῑḡeaḡaõ ῑnuicẽ ῥeanãc̃ḡuicẽ lẽ ῥaḡḃaḡaib̃ méairῑ, L.

⁴ n-ã õíol̃, L.

⁵ aḡḡáiñ ã XXIII. aḡur̃ ã XXIV.

⁶ ῥearῑ vẽ muinñῑurῑ ḃuãc̃allã dõ b'leãõ é.

ann. Seo mar a d'ei pé um an gcúir i n-amhán do ceap ag molaó "Carrmais na gCael-pear":

Do ghébtairde airneann Dé ann
 Agus teagairc ar b'éitribh éiríort;
 Is ní'l pán ar ár ragairc ra naoiméad,
 Tá a gairim pí péim ra tír.

Ní fuláir a domáil gur b'annam nam ann ragairc ná raibh 'n-a ceann maic ar a pobul, agus nár tuill cion agus meap uata dá péir.

Bliadain an treaca móir, .i. 1740, atá ag ugdairibh áiríte i leic an amháin a cum an tAdair Seán don Crí,¹ aic d'áilá an rceil ó éianair, is deallraicé gur ceapad níor túirce 'ná roin é. Má'r i an bliadain éadna a bí éamonn de b'ál ag gearán an éreata le Liam Ruad, is deimniticé gur tuic pé amac roim bliadain a 1738, an trác caillead Liam. Tug Seán a díol de freagra² ar an ragairc. Ní féadaimis gan tabairt pé ndeara a feabair is a deag-múinte atá an freagra ar son gur carrmais an file an sneann éirge. Is péirir na cáilideadta éadna a b'airt ran b'freagra a tug Seán ar airte an éapail.

Ba mímie par aigheara is com-éagaircá roir Seán agus an tAdair Seán Ó Buiain. Tá airte an éapail is an éreata agaimn dá deapbuagad-ran. Dar ndóig baó deacair don rceal a beic ar a malairt de cuma, agus an beirtaca comgairc dá éile agus an éadám-lac aca ar éoiréam is ar éur tré éile. Innirtar fór rceal ar an gcéad amur a tug Seán péir ragairc. Deirtear go raibh an tAdair Seán, lá, i riopa i gCarrmais na b'pear. Ní raibh pé ab'ad ra páiróirte an uair reo, agus ní raibh aicne puinn curcá aige ar na daoinibh. Is amlaio a éainis ar cuairt go dtí bean an triopa, aic bí ríre amuis ar éuinre éigin. Deirtear nár b'féirir, an uair úo, ragairc d'airtint reoc

¹ Amhán a XLVIII.

² Amhán a XLVIII.

tuatac, mar ná leómáirí ragaírt éadac ar leit a
cáiteam ar eagla an tlighe. Bual Seán irteac ra
triopa a d'iarraib luac pingne rnaoir. On uair ná
raib éinne eile ann, táinig an ragaírt ag rreartal
air. Níor leis Seán air gur aitin ré cia bí aige.

Nuair do ceap an ragaírt go raib luac na pingne
den trnaoir tugaithe aige do Seán, do rin ré an
borca cuige. Dubairt Seán ná raib ran méio rin
aet luac feóiplinge. Do glac an fear eile an borca
tar n-air ir do lion cuige luac pingne ar an tótmur
nua. Bí Seán ráirta go leór annrom, ní naé iongnad,
agur nuair bí cun imteaet, dubairt :

mairim don traozal go léir ó d'airtuis Seón
'n-a ceannuioe daor d'éir do tabairt realao ra Róim
Car ar do tréadta ir léig an tairreann dóib
'S ar eagla an rcéil, lá an trléibe, na peacuis ra tótmur.

6.—na barrais.

Tá luairte agam ceana go raib Seán go móir i
gcorream ir i gcaraidur na mbarrac do comnuig i
mbaile na gCloc. Bí rcata óisfeair aca-ran ann, .i.
clann Liam mac Réamuinn de Barra ir ní raib don
teóra leó cun bhuighe. Fir neartmáira neam-
rcáctmáira do b'ead iad, agur an lá ná bíoir ag troio
ar donaé bíoir i n-acarann i n-a céile. Ní raib de
loet orca, mar rin féin aet an tearbac ro an
laoúir. Daoine riala orcailteaca do b'ead iad.
Bí cion aca ar an dáim ir tá pinné an longánaig
againn air gur iomdó comaoin agur bhonnur do-
geibeat Seán uata.

i mbliadain a 1741 do tugat báire gleann na
nGal ioir conntae Tiobrad Árainn ir conntae
Corcaige. B'é Cornail de Barra ó lior na gCárr
ba ceann ar rluag Corcaige, agur ar a fuirinn-rin
veirtear go raib móirfeirair de rna barrais ó baile

na gCloc. 'Do bí gaoil aca le céile. Níor rtaoat
 den imhit go dtí go maibadar na fíor ar gac taob
 traocta, aet b'iaó muinntir baile na gCloc ba fia
 do fearaí an cluithe. Deir an Longánaí go
 maibadar fíliúe t'ioiríad áriann as maoidéam a gairce
 a fluais féin ip' as déanam maibcán mar gheall air.
 D'é rin an fáct gur ceap Seán an t-ámhán¹ don taob
 eile. Ní deamair deamair go háirte d'fearaib a
 dúitthe féin. Seo mar éiríonn ré ríor ar a
 gcalmaet

Deam ceannuir san loet, ná loicraó d'aon ra tír;
 Deam deamait i t'ioiríad, ná coirraó céadta d'ib;
 Deam fearaímar foirteall, d'oircaí méir an t'ioiríad;
 Deam baile na gCloc, cur oircaí réad níor éiríe.

An fáir do máir a n-aetair rúo, .i. Liam mac
 Réamuinn, bí fáilte ip' céad poim Seán² an reana-laoc nuair
 a fuair báir i mbliadain a 1746. Geibmíó ran airte
 úo cunntur ar an rašar duine a bí ann, ar a éiríe-
 namlaet, ar a féile ip' ar a d'aonraet. Ní deamair d'ioiríad
 fáilte ar teartur an Longánaí é reo:

féin raogal níor éiríonn meabair ná aigne an leošair,
 níor léir a fáilte ran gceannair fairsing reo ar m'eól;
 ip' é go ceannra a élaon do leairí go cóir,
 ip' do féin go deallmaet ceannra ip' deamair d'ioiríad.

D'ib go deiríe d'us feirim go feirteamail fáil,
 san óbair ceirim, san teiríe, céir deiríe d'ioiríad;
 a fóir ran leirí ní deirim go fáil rúo fáil,
 i gclóó 'r i gceiríe d'ioiríad, i deiríe 'r i mbairíe clú ip' clíar.

ba élaíre d'ioiríad cáil ip' ceannur, san ceannur,
 d'ioiríad d'ioiríad, fáilte ip' teiríe don truaš;
 an truaš 'r an t-áir, an fáil do d'ioiríad 'r an fluais
 éin Liam 'r a fáil, 'r níor cáineat rearra aca ar cuairíe.

¹ Ámhán a XLVII.

² Ámhán a XIII.

Duine den veicneadh ar cloinne reo a b' as Liam i r
 sup "tus feirm doib," do b'ead Séamur de bapht
 a b' 'n-a comnuide ar an mBaile Ureac. Sióe an
 fear sup cum Seán an t-amhán¹ do nuair a b' cun
 pórt a i r cun plán a cum le cleairib uile a óige. B'
 ré féin i r Seán an-mór le céile. Ba minic a cum
 Seán clód filideacta ar eactairib Séamur,² ar
 son go mb'féidir go maib cur aca san beir ar
 pógnam. Act b' acharac raoğail ann an uair úo,
 asur acharac nóran i bfeiróm.

Duine eile de cloinn Liam mac Réamuinn do b'ead
 Tomár de bapht a b' n-a comnuide ar an lağair i
 bparóirte baphtais na bfeair. Tomár na lağreac
 do tugtaí air. Iré b' pórt a as eileán de bapht ón
 n'oirse laç. B' ar-o-ion a as an lánamain reo ar na
 filidib, asur gnát-ionad coinne aca-rúo do b'ead
 Tis na lağreac. Molann Seán bean an tige go
 háro ra caoinead³ do ceap ói. O'as. rí den
 bolğais i gCorcais i mbliadain a 1753. Seo giot a
 caoinead a ceap Taosğ aaeòlac⁴ ói :

Tá uín na lağreac i stairre caoirisğ,
 'n-a clogár dorca, in' focharac cioróib;
 'n-a mainirtir fárağ air as reriocad;
 's 'n-a cripóráğ lomairca locharca linn-luit.

in' ámur crieómeac crieactac rceimle,
 'n-a carac táir, 'n-a láirreac díogaluir;
 'n-a luing bmirrite rriortaitre rriormair,
 san téad san rriuir go dubac i n'aoirre.

ní maçar turainneac tubairteac teinte,
 ná maçar ionğantac rriurmac taorve,
 ná maçar clogadac cogamail naímve,
 act buirbe an báir do beáma an rí-broğ.

¹ Amhán a XXXIX.

² réac ar Amhán a XXXVIII.

³ Amhán a XV.

⁴ Irer. uí Óláisğ ran ağadain Ríogóda, 52, eairmad a. cúis
 an. 23 C 21, leatné. 199.

Liachú laetmar i mbanbain éiríomhain:
 béite an abhair éartaite ínínte
 ná tug rpar do éiríve an tige rin
 leabair-éirí méime ip raogal dá otaointe.

Séaga garra na bfeaircon nóiríeac.
 Do éirífeaircú eaglaip dirpinn íora
 ip táin dem íamail-re éantairie ílíteac
 ar halla na íam-éiríot éálaó binn-íuirit.

Dá mb'ugóar manna do éapao go cruinn me
 do éiríinn go cúl gac phionnra pinn glie
 a gcáil 'r a gneartaet a oteartar do reiríbrinn
 ip cé nac eagnac glacair mo óiceall.

Sirim go rubac ar éirí an éiríve
 muiríe mátaip éirí an doin-mic
 gnúir-na n-aingeal na n-arpol na naoim
 ag gáirao a n-anma i bparmaetir éiríort gíl.

Tá éiríve líne ip oet éiríro ra oéantúr poin
 éiríro. Cuireann ré i otuircint dúinn go mbíó
 Taos i gCarraig na bfeair in' óige. 'N-a éannnta
 poin féaróam an caoinead ro o'áiríam ar na hairtí
 ip túirce a éim Taos go bfuil cruinn-óearbuagó na
 bliadna leó. I mbliadain a 1758 do éainis Domnall
 Spáinneac i n-oiríneac Carraig na bfeair, agus gan
 amrur do b'é ríú an trát do éap Taos "Ip aic
 linn na hairtí reo ag éoghaib." Ip oearcip dúinn
 gan a méar ón dá amrán ro gur éug Taos tréimre i
 otúir a íaoğail ar fuair an buill úo. Oearbuiğeann
 Séan mar an gcéadna go mbíó cairteal na oáime
 ar éis na laigheac, agus gur máit an rár i bean an
 tige úo éun marra oíra-ran ip ar boctair óé.

B'é Tomár na laigheac do geall an buig do Séan.
 Ip amlaíó éainis an íabur—Dia ár raoraó ón
 anacain—ar Séan, agus do cáil ré a éirí gnuagie
 trío. Do geall Tomár peiribis do' rúige go mbeaó
 an oíon ar a baetir an íair do beaó an gnuagis ag
 rár arir. Bí buigeanna coitcianta an trát úo.

nuaire do b'fada le Seán a bí Tomár gan an buig a
 éabhairt dó, éirir ré an rann ro¹ éirise dá iarraidh:

a bairraig gan cáim, 'r a fáirfíir foineanta fuaire,
 a éaca na dáime, 'r a bhrádaíir Ribirt na ruas,
 do gheallair dam bán-buig áluinn d'oiriaraó dom éluair,
 ó rcaipeaó cun fáin gan faóáil gac rube óem ghuais.

7.—1745-1750.

Ní móir dúinn dul riarairíir go dtí bliadain a 1745.
 I rooraó na bliadna úo ir eaó éainis an tinnear ar
 láim deir Seán agus do bí ré ar feaó ráite in' ochar
 luise aici. U'in é an uair do éear ré an dá amháin
 úo² “Áirream eacra an galair” agus “Liaig na
 ngrár ngrádmair.” Dar liom féin go bfuilto an dá
 gíota ro ar na reóirib ir deire dar cüm ré. Ter-
 peánair dúinn a éraibéige agus do bí ré i n-indeoin
 na gearra-éainnte a bí ar tarraac aige dá mbeaó
 gába léi. Terpeánair dúinn leir rimplídeacó a
 éiríde ir a rmaointe, ar nór na rean-šaeóeal riam.
 Ní féirir “Liaig na ngrár” a méar acó mar beaó
 lán-tuile buídeacur le Rí na cruinne. Ní deirimíto
 iongnaoó de améac, nuair a gíobmíto amac an cuma i
 n-ar leigireaó an lám. Do éuit ré de élaíde
 tráéhnóna doimnais, agus pé “galair” a bí ar an
 lám, do éornuis rí ar énearušao, agus do lean uiréi
 go dtí go raib leigirte.

Deir Seán linn ran amháin úo, .i. “Áirream eacra
 an galair,” go raib aige an uair reo “dá érí leanó”
 .i. reirer cloinne. Deallruigeann ré gur reirer
 ingean a bí ann ar oéuir, agus mac, dar b'ainm

¹ 23 G 24, leaénc. 62; ibid. leaénc. 133; ó m. VII., leaénc.
 198; deir an longanaó 23 N 32, leaénc. 267: “Do éomár de
 bairra na laigreacó, dá éur i gcuimne do gur gheall ré reiréic
 do, ar oéuirim a ghuaisge de ran briaóur roime rin.”

² Amháin a XVIII., agus a XIX.

ráthaigh 'n-a n-iaidh-ran. I r deallmádaí leir gur gearr foimh gortuigh na láimhe do muigh an péimh inígean. Nuair a bhí an cúigimh doine aca á bairte ag an ádair Ióseph Mac Cairteáin duibairt ré le Seán, pé cúigimh ginn a bhí ar riuibál eatoréa, nár beas dó cúigear inígean i r ná bairtfead pé péim an péimh doine dámaí a leitéir a tiocpaí. B'é toil Dé ámh, gur inígean eile do reólaí cun Seán, agus reo mar d'iair pé ar an ádair Ióseph teacht á bairte dó.¹

a ságarit an deag-émoiré i r maí ghaí méinn i r gheann, ná tagair dam pailíge, tair pím déim i n-am ag bairte mo cáilín, fead í an péimh ceann; Sin reata maí ban ríde ar fead tíge i n-éinfeacht ann.

I r minic gur mar reo doirtear an líne deirteannaí, "Sin reata maí ban ríde i r fear tíge donair ann." Téirdeann pé cun a deimhuighaí d'áinn gur reirdear inígean do muigh ar d'áir cun Seán. Ní bfuairdear é i reirbinn, ámh. Ní'l don cunnur agáinn ar élaí mac Seán, má bíodar ann, aét, ámháin an méir atá ar fagáil i rtaí ráthaigh, ráthaigh beas a tugtaí air, agus bainneann pé le deallmáí go maí pé ar an noine do b'óige de élaí Seán. Do b'í Eiblí níc Cáirteáig, .i. deirbírúir Dóimnaí Spáinní, ba mádair bairtíde dó, agus do bhí an oirde-ran mórúir ar Seán dá báir gur ceap pé amháin² gá molaí.

I mbliadain a 1745 do reirb Seán forur feara ar élaí don ádair Miceál Ó Sionnaí, Doctúir

¹ 23 G 24, l. 62; ibid. l. 133; ó m. V., l. 88; VII. 194. Deir an longanaí ra leabair 23 N 32, l. 268: "Don ádair Ióseph mac Cairteáin do bhí i bparóirte Cáirteáig na bfeair an an tan rin, dá iairmaí air teacht ag bairte a leinb, óir do muighaí cúigear inígean dó foimh rin, go noubairt an fagar ná tiocpaí péim ag bairte don inígean eile dá mbeaí ann. Ag ro an fann do élaí Seán ag iairmaí an fagarit."

² amháin a XXIX,

Óioðacta, a bí 'n-a fásairt i bparóirte Catairi Laga.
 Cuir Seán an pann ro ¹ i n-deireadh an leabhair:

Le bhoruagadh minic tá an éiríneachas i gcóir go léir,
 i n-a clor dúinn geineallach iongantach míogach 'r naomh
 Shon-éirí Oilioilla Conaire Cuinn i n-éirí;
 Sé Doctúir Sionnaigh do bheirneach a reiríobh dó féin.

I r pollur ar an áineamh atá déanta againn ar na
 leabhair do reiríobh Seán náir b'é ríú an t-aon
 leabhair a bhí ann do reiríobh pé ar fúláineamh an t-áirde
 oirdeiríoch. Shíonairt den tróir ro i r feara a
 cuireann i dtuiscint dúinn a feara a bí an éirí
 an uair úo féin cun fearaíocht 'r feara reiríobh na
 leabhair agur don "easairtach cuil."

Ó táim le leabhair, ní mairte a luath annro pann
 eile do cuir Seán i n-deireadh fopur feara ar éiríneach
 do reiríobh dó féin. Ní bfuair feara an bliadhain go
 cruinn, aet deir ughair gur táiríocht timdeall
 bliadhain a 1750. Deir Mac Uí Sháda ra éiríneach-
 íocht do reiríobh ar na leabhair fadéiríocht ran mBritish
 Museum go bfuil an leabhair ro ran agardam Ríogach,
 I r dóca go bfuil aet níor buail pé umam-ra ann.
 Síde an pann ²:

Ó r feara gur reiríobh an t-éiríneachas ro éiríneach éiríneach,
 Reacht na míogach i r beata naomh na héiríneach luim,
 Clanna míleach i r Seana-Sháil na bfeirneach bfeiríneach;
 Lem anam guríneach fad feara éiríneach an fadairíocht úo.

I r fopur bliadhna a 1748 o'iríneach an t-áiríneach Seán
 Ó Uiríneach i n-a fopur i bfeiríneach éiríneach i r Ruir.
 Ó bliadhain a 1430 go dtí deireadh bliadhain a 1747 do
 bíod fepiríocht éiríneach i r éiríneach fé don-éirí, aet ra
 bliadhain reo 1747 do deiríocht an pára ó éiríneach i r
 o'iríneach an áiríneach fad Mac Cáiríneach. 'N-a
 éiríneach-ra, ó bliadhain a 1650 anuair go dtí 1850
 do bíod fepiríocht Ruir fé éiríneach áiríneach Cáiríneach, nó

¹ 23 G 24, l. 135; 23 N 32, l. 268; ó m. VII., l. 201.

² 23 G 24, l. 135; E 16, l. 61; N 32, l. 268; ó m., VII., l. 201; ibro. l. 163.

pé cúram Earruig Copicaisge, nó Earruig Cluana. Ní fuláir nó d'uibruig an tAdeair Séain féin cun an nít reo a tadbairt cun críche, mar do bí toga an eoluir air i bPáirir ip ran Róm féin. De réir gac dealliamh, bí cur do en éléir mí-fárta fá cuingéal na gCáirtead. Beirte aca a bí i gceannur na tairí bpairéi moim an aimpirí úo, .i. an tAdeair Donncaó, mac Séain Buirde, Mac Cáirteaisg, agus an tAdeair Tadó Rábad. Fir oirdearica ip easailrig fóganta do b'ead iad aiaoir; aet dálta an traogail, níor b'féidir gac éinne a fáram. Seo amhán a ceap an tAdeair Séain Ó Bhuain, Bpáirir d'Óro San Doimnic i gCopicaisg, ag fáiltiugad moim an Adeair Séain agus gá cur i n-uimail do ná pairé pé féin fáirta fá ugam na gCáirtead.¹

A éara 'r a Bpáirir, fáilte ó émoide meomac
i teairmonn bmeálg Colmáin do Coimide;
Go maiuir ón bpápa an áro-éatadoir rin;
baéall ip fáinne ip blát-bairín oir.

Scappir do námaio, págpaio rlighe agat;
beir gnamhairc gparcair gánna ar oibuir;
na ragair ip reáir de gnát it timcheall,
'S an gairra gmadac éug páirte de fíoir duit.

ip pava na Cáirteaisg 'om érad le oioгалтур,
ip bairraisg² ip Dáil gCair págta ríor de;
Cairbirig fáilte i láir na tíre,
ip clanna na noéag-aiteadac rcáinte rcaoiltead.

lem aigne ip ráim, 'r ip fáirta a innrin,
Earpog go ráimig 'en tál-fuil oíreac
i ngruam, i gcáil, i n-ág 'r i n-intleact,
ip d'acmunn a éairde i ngruam an ríog éirte.

ip auiiread trát adá do bíodba,
éug amur ar t'ait ar rcáit a buirde,
rearra den páir do báit ar rinreair,
'S do malairtuig náire ar págalтур maoine.

¹ 23 C 21, l. 214: "An bpáirir Séain Ó Bhuain ar gairim Earruig Cluana ip Ruir don Adeair Séain Ó Bhuain. March, 1748. ponn: Miss Jenny Cameron." Tá an t-amhán ro i lreir. agam féin leir.

² ip buairaisg, lreir. an easairtóira.

baó mapla do fáim-íllioct áirraio míleao,
 Dalta na cíanac d'ál éoigcífce,
 D'airis na mná¹ ra Spáinn le pceimle,
 Do glacaó i n-áruir fáimce áirí naoim-na,

ní maí rin don cáirineac éiribíteac éaoim reo,
 D'earcaim ir d'fár de lán-íllioct nígce,
 D'aimic an cláir ro ar pclábaet luingsreac,
 Ir tug aipeas a² rtaít don mál ba díleap.

i bpratainn do meáirú gac tríaéta díoóáéta,
 Ir fearac i bpáirair an báim do uligeanó dó,
 i n-eagna an báime 'r i ráirúití gaoire;
 Sin gairim ná dáilro dáim d'feari baoire.

pé earaonta a bí roir an cléir an uair úo, ir d'ois
 liom gur b'é an móir-éiríde a bí ar an mbráir a
 tug air labairt go mí-foiríneac ar daoimib eile. Bí
 an tAdair Seán Ó Bhráin 'n-a áirí-íocáir ar fearó
 tamail i noeirneac pé an Adair Tadó Rábae, agus
 níoir b'iongnao go mbeao pé as éileam ceannuir 'n-a
 díaró. Pé rcéal é, do rocrúigeanó an éirí ra
 Róim, agus ní féiríoir a ráó ná gur deirneao go maíe
 é. Do tugaó uacatánacé Cluana ir Ruir don Adair
 Seán Ó Bhráin, ir do cuirneao an tAdair Rirteáir
 Breaetnac i bferóil Coircaige.

b'in é an tríaé do éap Seán an t-amhán³ úo,
 "Táir uairle Vanba as atal 'r as dóbaet le mian,'
 ir do cuir as tríaé ar an Adair Seán é. Do bí toga
 na haitne as an earrográir bpile ón uair go mbíoir as
 díorppóiracé i tdaob an éiracá agus níóte nac é.
 Acé ní raib Seán i n-a cóimuiríde pé limirteáirib
 fáimce Cluana, agus b'féiríoir gur b'é rin an fáé go
 raib air fánaet ar éiracá go ceann reacé mbliadóan.
 Fé ceann na haimiríre rin go háiríte do cuir an
 tEarrográir ar Seán ir do tug píora díir d'ó, i
 gcuirimnigao ar an noéantúr beas. Nac air

¹ na mná duba, C; "Caille duba nó mná Ríagalta Vísó
 do haimigeanó le díic úrimhán ir le n-a íluas," C.

² gac rtaít, C.

³ amhán a XXII.

o'féacann roin d'úinn-na anoir, Seán ip a "dúaineóḡ" aise ag tualt ar an oṡigeapna Earpuig go Rát Córmaic, agus an tEarpos féin an taca céadna gan aimpur ag cur le céile a ganfior poiclóir go mb'éigin do dul ra b'fianne cun é cur i gcló ip é tabairt amac.

Ip minic gur mian linn gearán um a laigeas ip do veineas an uair úo—agus n-a d'iair-pan leir—i tsaob poláitair don ḡaeúilḡ. Má maectnaímio, áin, ar d'álair na haimprie, ar éruasur paogail na nṡaoine, ar ionnarbas ip ar éneacas na rean-uairle, ar d'í-cur ip ar puasas na cléirle, agus ar an "oḡige oéanta ḡall" a bí i b'ferom go daingean, rtaorpan den énáimpeail' agus in' ionas ip amlair a beir iong-nao oiminn gur fan an puiglac ip luḡa den tpean-léigeann. Duirdeasur le 'Dia, bí an meiceal ar feasur an trát úo. Do cuireasur ríol i n-áit nár ceapas go otiocpas toras air. Acet, cuir an ríol a p'péamaca i tatalam ip o'earcair 'n-a bairra b'péas bláitmar. Tá púinn-na anoir an bairra roin a bainc agus ríol nua a cur. Ní gearánta d'úinn ar an raorúr ná ar an itir.

8.—A Séan-aois.

Timceall bliadain a 1750-1 reas do caillead Captaén Séamur Leabailin a bí 'n-a comnuide i m'haile na m'buailteoirí i b'páirte an Teampuil ḡil. Ba maic an taca don daim é. Do bíc ar cuairt 'n-a tíg, agus ip air a bíod an t-ásur dá báir-pan. An caoineas a ceap Seán don Captaén tá pé ar an n'oeantúr ip ria dá n'earmaró pé.

I mbliadain a 1751 do bí Seán ag múineas rcoile i n'hp an Rinne i b'páirte Cill laic i n-aise Eócaille. Ip pollur roin ón tagra atá uair in'pna láimpeirib'ib atá i reitib an átar Diaimair Ó Mur-éas, Canónac. Dálta na báillídeas nior éairt

an ghnó ná a cúram leir. Go deimhin tá ré féin gá domháil rin dúinn sa tagra a cuir i leabair de leabhairib an Achar Diaimaid. Ar éan-cuma níor fearaímh ré an bheirt tar bliathain nó dó. I gCarraig na bFeair a bí ré i mbliathain a 1753 nuair do cheap an caoinead ar Eileán de Banna, agus tamall roime rin nuair do caillead an tAchar Ióseph Mac Cairteáin.

Nílím féin ró-deimhnítead de gur b'é Seán na Ráitínead an Seán Ó Murcháda a bí ag múinead i nInre an Rinne. Ruo eile, b'é Ióseph Ó Longáin do cuir i n-easair Clár leabair áirim na Lámhscríbeann i Muiḡ Nuadát. Sa Clár roin cuipeann ré i leir "Seán mac Donnáda Uí Murcháda, ó Cill Muire" trí cinn de rna hamhránaib atá sa leabair ro, .i. "Tá¹ rceálta i n-uaim 'r i n-airte agam," "Do² cuatao-ra cáile," agus "I³ duine do foilcead." Ar ion go gcuirtar na hamhráin céadna ro i leir Seáin na Ráitínead, ní fágann roin ná gur máir an duine eile. I³ go mb'féidir gur b'é a cheap na hairtí reo. Do b'féidir, fairis rin, gur b'é a bí "ag reolaó tréad roile" i nInre an Rinne. Níl eolur ar nódáin againn, cun an ceirt a rocuḡad. Níl d'ugdaicár ar taob Seáin Cill Muire aet Clár an leabair áirim i Muiḡ Nuadát. B'féidir go raib eolur fé leir ag an Longánae um an gcúir, aet ní tugann dúinn ugdaí ar a rceál. Do veinead cóim-hear roir rscríbeoínead leabair an Canónaig Ó Murcháda agus leabair ó lámh Seáin na Ráitínead ran agadám. Déarad éinne gurab é an fear céadna a rscríb iad. Aet ar an dtaob eile de, do b'annam gur fág Seán ro againn-na ar lár na focail úo "na Ráitínead," inrta leabhair a rscríobaó ré. Ní b'raig-míto uair amáin féin iad i leabhair an Canónaig Ó Murcháda. I³ deap an ceirt le ríótead i.

¹ Amhrán a XLI.

² Amhrán a XLII.

³ Amhrán a XXX.

féadann dá ceann o'airtíb Šeán a cup ríor i leit bliadain a 1754. I ríad rúo an caoinead¹ a ceap ar báp Šeán Clárais agur an ríreanncán caointe² a deín ré ar a bráctair gaoil, Oiarmaid O Murcáda. Seóro beag deap ir ead an caoinead reo Oiarmaid. Ní fuláir nó bí cpoirde Šeán ran obair ir uaignear air i nriar a bráctar. Ní ríor catóe an gaoil a bí eatorcá, aet deallruigeann ré gur b'é a trí ir a trí é.

Ní'l ploc dá mearaidé oim ná go mbíod coirreann ag Šeán ar Šeán Clárac, ir go raib aítne máit aca ar a céile. An molaó a tug Šeán Clárac ar Córmaic Spáinneac,³ tá ré ar na hamránaió ir binne dár ceap ré. Ní dóicige rceal dé ná gur minic a bíod Šeán Clárac ar cuairt i rtió Cárraig na bfeap. Má bí níor féad gan aítne a cup ar Šeán na Ráitíneac ann. Deir Šeán Clárac linn gur tairtíl ré bapraá uair amáin ar a laigead.⁴

“i mbapraáib doibne taoib me cuan
ir fearra do fuair rceala.”

Tá paróirte Cárraig na bfeap i mbapúntaet an bapraig móir anoir, aet an trát úo do bí a urmóir i mbapúntaet Murcraigé. Do bead rtió Córmaic ar rúige Šeán Clárais go bapraáib, agur ó b'eól dó go mbead fáilte moime ann, ir cormaid go mbíod a tairteal ann de gnat. Ruó eile, dá méro cáil a bí ar Šeán Clárac le n-a linn péin ní dóca go nroanpáó Šeán na Ráitíneac é caoinead mara mbead go raib aítne aige air, nó coirreann éigin aca ar a céile. Bí aítne máit ag Šeán ar gac tuine dar ceap ré caoinead dó.

Ní'l cunntur cruinn agáinn i rtaob don airtí eile ó láim Šeán, go rtió bliadain a 1761. U' in i an

¹ Amrán a II,

² Amrán a VII.

³ Amrán Seašáin Clárais, leaenó. 23.

⁴ ibro. ll. 701-2.

βλιαθαιν 'n-a nouβαιρτ πέ an ceatpaíma ap báp mlaípe ní cpaólaoió. B'í rin an βλιαθαιν leip i n-ap pcpib leabap ap puláipeam an átap Domnall Ó Cearrbáill ip do cuip map cuilleaó uaió péin leip an aipre oapab topac: "Sin cpioónam ap pcpibinn an átap Domnall."¹ Ní pior cá bpuil an leabap úo anoir, nó an bpuil ann ap aon-óop. Ip pollup ap an sceangal atá ag sabáil le "Tá pcéalta i n-uaim 'p i n-aipre agam"² sup um an otaoa po a pcpiobaó é. Do bí βλιαθαιν a pcpao, .i. 1760, iméigíte, ip do bí an file ag suíoe paoppe o'éipinn o'éip pé mβλιαθán.

Anoir, táimío ag oipuidim le cpic pé Séain. Sa βλιαθαιν a bí cuige, .i. βλιαθαιν a 1762, do pcpib pé pappáap an Anma³ oon átap Domnall Ó Cearrbáill, agus do cuip oeipeaó leip i mí na Máirta, oípeaó nuair bí an oapa βλιαθαιν op cionn trí picio plánuigíte aige. Ní puláip nó bí a meabap ip a éipim aighe gan élaon an uair peo. Terpeánann an leabap péin oúinn poín. Tá an pcpibinn ap feabup ann, agus oéanam tairópeaó aip ó topac go oeipeaó. Ní'l aon amhpup oipm ná sup b'é piúo an leabap oeipeannaó a pcpib pé.

Nuair bí Seán ag oul ran doip, am, do cuairó a paóapc i luige, agus b'éigin oó ppéacláip a áappaing cuige. Do bpionn an átap Domnall Mac Claoóluige ppéacláip aip.⁴ Ooir an gloine com maic-ran oó go mb'féioip leip gaó "cuil ip cat" agus gaó "oac b'ioó opca" do ábapit pé noeapa, agus sup oeacap "an ouó a cuip 'n-a geal" aip. Gaol oó do b'eaó an átap Domnall.

Fuair Seán báp i mí meáioin an fozmáip i mβλιαθán a 1762. Ap áobapaiige an traoğail tá pinné againn i otaob na βliaóna 'n-ap cailleaó é, ó

¹ Ammán a XXXVI.

² Ammán a XLI.

³ 23 A 36, ran agaam.

⁴ Ammán a XXXV.

óinne dá comharrain, i. sean-mícheál Ó Longáin. As tagairt don leabhar 23 C23, deir Clár cunntair an Aghaidh Ríogda: "This book seems to be the joint production of Peter O Connell and Michael (sen.) Ó Longan." Ar leatanaic a 195 den leabhar go tá an t-amhrán a cúm Seán as fáiltiúgadh poimh an Achair Seán Ó Uruain nuair do fuair sairim earpuig i bparóisib Chúana ir Ruir. Tá an tagradh go ar taobh an leatanaig céadna: "D'éas an file ran míora 7bhuir, 1762." Agus tamall beas ríor uair rin do reirib an lámh céadna: "Agus d'éas an t-ercop féin an 13 lá d'Abhán a nDún Lúis (Lyons) ran bfhairig, Anno D. 1769, d'éir beir 'n-a ercop óó 20 bliadain" (iechte 21).

Nac danoir nac féidir a fágáil amac go cruinn anoir an áit 'n-a bfuil Seán curta. Sa Teampoll Seal gan amhrur do curtaí muinntir Múrcada na Ráitineac, agus tá gac don dealliam air gupab ann atá Seán leir. Seo rian atá i mearc na ndaoine fóir. Deirtear gupab i rin an reiribinn a bí ar an tic or cionn uaisg Séain. Do b'ura dúinn an rcéal a cheirdeamaint dá bfeadfaide an leac d'fágáil, nó piú an buill 'n-a bfuil pí:

seán ó murcáda,

feair rial cnearta ir file binn blarta,
 De flioct Múrcada Cloinne Gaedéal,
 Do fearaim go tréan i gcoinnib Gall
 ar éalaím a fínfeair, Oileán na naomh.

Do mair bean Séain ceirre bliadna an cúir ir luğa de i n-a díaró. I mbliadain a 1766, ar órougadh Seanair na hÉireann, do veineadh áipeam ar an méirí pmauirtean ir Caithicí bí ar marctain ra tír. Ar an gcléir Gallra ir ead leagadh an obair reo. I ndálaib na hEagluire úr, gabánn paróirte Dún Dolg, nó Carrraig na bfeair, le paróirte Sain Peadair i gCoricaisg. Sa cunntur a cúg Minirtir na paróirte

pin .i. Rev. Samuel Meade, uairò, ní hamáin gur cúip
ríor uimiri na n-aoine a bí 'n-a gcomhnuiríe ann; do
cúip ríor mar an gcéadna ainm gac coimeáduiríe
tiúge agus líon gac teaghlaiú. 1 gCarraig na b'fear,
i mearc ainmneac eile, geibmíó "Widow Murphy,"
agus a 2 a líon tiúge. B'i ríúó gan ampur bean
Seáin, agus ir doéa go raib a gclann go léir curta
i gcríe aét duine amáin, páorais b'féoiri.

Sa páiróirte pé ládairi ní mairiann éinne do ríol-
puig ó clann mac Seáin, aét tá a lán ann de pleac-
taib a clann ingean, mar atá Muinntiri Mátgáinna
ir a gcomhfoigir, agus Muinntiri Donncaóa an b'ótar
áiríó ir a n-gaolta. 'N-a ceannta-ran tá ceangal
éigin roir ríóóó Seáin agus Muinntiri míurcaóa
baile na b'póirac. Ó Cnoc an b'ile ir ead táinig a
rinreap ríúó go Carraig na b'fear leir.

9.—SUIM A SAOČAIR.

A raótar Seáin ir féoiri tuairim a tábairt ar an
raótar duine bí ann. Níor duine é a bí tugaitíe do
óroó-béaraib beataó. Fear deag-múinte deag-
béaraó deag-beataó do b'eaó é; bí pé rial daon-
naétaó cráibteac. Ir leóir linn de dearbúgaó ar a
cráibteac na hamáin diaóa do ceap pé. "Saoi
na b'plait, bíor rial le cáó" a tugann Seán builléaó
air ra b'pneaglaó ar airte an muilt,¹ má'r puó é naó
in-óreirte "fear rial cnearta" na rcríbinne atá
luairte i n-a fearit-laóí óó. Níor ceap pé riam aét
an ríir-beagán ná péarfaó don duine ran aimpíi reo
péin do léigean, agus áit nó óó gur tárlairí truaill-
taíra, ionnta níltar ríó-óeimníteac de gur b'é Seán
a ceap na hairtí úó. B'in nóir de nóraib an traoúail
úó náir éleacó Seán, agus tugtar a óion de mólaó
óó mar géalí air.

¹ amáin a LIII.

Ar an t-uaire eile de, níor d'úine é Seán a b'íod i gcomhnuíde duairc gnuamda. Bí ana-dúil i ngréann aige. Níor féad san beic agus an taitíge aige ar "luét gnuinn ip d'án." Deir pé féin ná féadfaid pé maireadain "san r'póit nó r'cléip." Do mól pé Seán an Dúna¹ ní hamáin de b'píe go maib "omaganta laocda lútmair," aét go maib paipir rin "rial go leor i gcoirip ugdar." Ip maib an rompla ar g'péann Séan an agallam a tárlaio idir é féin ip an pola bealtaine.²

Gaeóeal maib do b'ead Seán. Do r'píob pé p'oinnt d'ámhánab b'p'iozmara ar cúrraib na tíre le n-a linn. Bí p'ior aige amháic, náir b'p'íú d'ar muinntip beic ag t'núit le pillead na n'g'eadna p'iarone, ná maib éire i t'reo cun tabairt pé cozaó aríp, agus go maib ar a p'uirinn daoine ná p'agad i gcontabairt "le heagla a g'p'íú do taorcad."

Bí Seán an-luaitbéalac. Deirtear ná maib a b'ar le p'agail ar t'agairtad ná ar luar cun p'neagairt. Go deimín ip i an cáilídeac ro a bí ann ip mó atá panta i mbéalaib na ndaoine. Bíor féin tráic ag cur a tuairc ar p'ean-mnaoi, agus p'eo mar do t'ug p'í d'ám é: "Ar aipigir p'am tráic ar d'úine go t'ioctad an cáinnit cuige mar do p'iteann uirce na habann? B'in é an p'agair p'ip Seán na Ráitíneac." Ip iontó p'oluio ar a t'agairtad do b'p'íoir a tabairt. Terpeánair na haoré an cáilídeac rin, agus na p'neagair a t'ug ar an d'air Seán Ó D'p'iam.

Ip é mo tuairm-p' amháic, g'p'ab iad na hamáin caointe an cúro ip luacmaire de p'aoctar Séan. Ip ionnta ip p'earr agus ip t'reire do noctann an p'íic a bí ann, agus an ceannur do p'p'ic aige ar a t'angain t'úicúir. Níor t'ug Seán p'am p'á'n ndán d'p'ead. Bí a pé rin imtíge. Níor ceap pé aipling p'am. Dar liom féin ná maib pé ann aipling a ceapad

¹ Amhán a XXXI.

² Amhán a XLIII.

ná tairbheam a déanam. Uaó dóig leir sup raibhe
ir oit céille, bárr fáldaót ir uirparba fearamlaót
beir ag claoirde le hairlingib. B'fearr leir labairt
ó n-a éiríde go díreac de réir mar do bogtaí cuige
é, go dtí go mbeaó an taom curta de aige. Bíonn
a cainnt díreac i gcomnuirde; agus é rin a beir an
buaó agá amháin caointe tar iarractaib uiríor
o'filiúib a com-airíre. 'N-a focair rin, do bí an
reana-léigean rúigte go ríoirí ann, agus éitear é
ag burreaó amac trío de gná. Deir an Dála:
“He was distinguished for the beauty and pathos
of his elegiac compositions.” Tá pathos go leor
i n-a déantúirib, aót éirigean rí a cainnt fearba
óirig; agus ramuigim-re sup mar rin ir fearr a
moitigtar i. Ní gabáó Seán an timceall nuair do
b'féidir do an comgar do gabáil.

“Tá an iomaó caointeacáin agáinn ra gaeóilg,”
aóeir “rcoil” áiríte. Síde mo fpeagha oirta rúo.
Mar mbeaó go raib cúir caoirde ag an bfile ní dóca
go gcomparó ré ar caoineaó. Ní ar a oiríle féin a
bí an raogal ag muinntir na héiréann le trí céad
bliadain, agus cao eile cao do déanraó na filirde
aót cur ríor ar níotib díreac féib mar bíoir. Ir é
ir mó go ndéim-re iongnáó de, a laigean caointe
atá ann agus a liaót aóbar bíoin a bí ag na filirib.

“Aót ní filirdeac ar éan-óir na caointe reo,”
aóeir an “rcoil” áirí. Táimíó mó-claon cun filir-
eac na gaeóilge do mear i meir an bdearla ir de
réir a maiglaó rin. Tugaimir cao cainnte do luót
na gaeóilge féin anoir. Ir iao muinntir na gaeóilge
do córain ir do cóirigib na hamháin reo dúinn-na.
Mar mbeaó go raib cion agus mear aca rúo oirta,
an dóig le héinne go gcuiríoir ríiríneoirí, noiaó
ar noiaó, de buaó oirta féin na hamháin reo do
ríríobaó. Má b'fíú leó na caointe reo do raoraó
ó bár, ní fuláir nó cuiréadar ríreir ionnta. Ir túirce
glacpáinn le n-a mbairamail rúo ná le tuairim na

"rcoile" reo go bfuil ar an uile duine aca leat-
 éluair Gaedlaé agus leat-éluair Galloda. Ní hearra
 ion-éainte, dar le duine, filídeacht go mbíonn innti
 feabur cainte agus feabur rmaointe. Fásaimís
 d'uataé ar an "rcoil" gaé earnam cainte is
 rmaointe, dar leó, dá bfuil i n-amhánaib cainte na
 Gaedilge a éir i n-uíall. An fáid a bío á
 rcoitíu gaé cuipitís an leat-éluair Galloda 'n-a
 corlaó.

Cuipitís eóluir ar filídeacht na Gaedilge. Sin é
 an leigeap. Seóbtar sa bfilídeacht roin cainte
 tar bárr agus rmaointe uairle; cainte agus
 rmaointe de réir úitcúir na Gaedilge is de
 réir aigne na nGaedlaé. Dá mbeaó rí ar a
 málairt de cuma ní beaó innti aet bréag. Aet ní'l
 fige bréige ná iardaé sa Gaedilge. D'fár rí mar
 rin éugainn anuap, agus fearuigeann fóir ar a
 bonnaib féin. Le congnam Dé, faéaró rí i méad is
 i otreire, i n-áilleacht is i mbinneap, agus roin ar a
 gurtaí féin, de réir mar do éagann aet-fár ar an
 oteangain.

Fial-mac¹ Mupcāva
 An gliaðaire cput-élúmaí,
 Sé mo bhrádaí;
 Saoi le pioceatar
 Laoite pnuíte puit,
 Seán na² Ráta.

1. 23 B 38, l. 158; 23 G 20, 303:
 Slíocht a bairántur do éirí Liam
 Ruad Mac Coitir agus an tAdair
 Seán Ó Bhuain amac i gcoinnib
 Éamhuinn uí Lúbaig agus an Adair
 Seán Cárlar. 2. a. Seán na
 Ráitíneac, G.

ḐÁNTA ŠEÁIN UÍ MURČADÓ NA RÁITÍNEAC.



Δ Ḑ R Á I N Ḑ A O I N T E .

I.—IS CIAČ 'S IS ORČRA.

Δη Ḑάρ Liam Ruair̃ Mac Coitir, Ḑ'έας 1Ḑ1, 1738.

Ir ciač 'r ir orčra cloirtin an rceíl 'n-a labairt
'S ir cian an donur gan fortaét go héas Ḑo šneann,
Triall an troilb-řir řoirtil 1 řeré go řann,
Liam Mac Coitir, Ḑ'řúis řoirtiřte an éisř gan ceann.

- 5 Ḑa řmanřar toraḐ, Ḑo b'orcalte řéit̃ ar řeabur,
'S řac řařail Ḑá Ḑoirce b'ollur go léisearḐ gan
leabur,
An řiannač řorair̃ nár̃ coisil a léisearr ar Ḑall,
'S 1 nḐair̃ ar coirřir̃ ba řroča tiuřa řréite an treabair̃.

Ciall ip foirtille popur ip féile ar gceall,
 10 Ip diaðáct folurmar foirb-élan éle nári éann,
 Uruátra roéma éan doóte 'n-a méinn ná meang,
 Riam do doóuig ó foilcead le cléir a éeann.

Bíod a éiaðnuire oim éur b'oiréaie ééim a éann,
 Éo éianað noða 'r éo mbogad éac oíéáct éan éeann,
 15 Éo éiaiað doiað éan doice le féile áct éaéar,
 I mbuaé 'n-a éoiað mo doéar mar ééal a éamail.

Tá an éiaðain éeo doéim le éolfaie, ní héigéam
 éan aóéar;
 Táio éiaéa toééa, táio ollaim ip cléir, éan éeáéar;
 Ní'l éian na oioéa éo éóiom ar éaó ná ar éann
 20 Um éiam Mac Coitir do éoigilt éá éé na éceall.

Tá an ééian éan folur, do doieig éae áéur éann,
 Táio éiað éan éoéa, ní éoiaio na héin le éreall,
 Ní'l iaé éan oíiað, ní éoiaio na héie ar áéainn,
 I ééiaio éé éioéaib ó'r foluigéte éaon a éééann.

25 Tá iaííma oíainn ná coieíio éo héas oáí éanc :
 Ní'l éiaé oá foirb'ééáct, ollam ná éigí oá éeáéur,
 Náé iaó do toééar ar oioiaé éan ééáéaint o'am ;
 Ip í an iaíiaéé oíia éo éoiaie éo léir an éall.

Niað ée éoíéíuil loélaínn láoéa anall
 30 Ba oíain i éoéaó 'r ba éoéaíéáé éééan ip éeann ;
 'S 'n-a oíaió do foilcead a éoiaib na éaéar éeang :
 Niall ip Coaie, Conall ip éíibí ééann.

Ḥḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ,

ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ;

- 35 ḡ ḡḡḡḡḡ, ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ-ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ,
ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ.

ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ

ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ,

ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡ

- 40 ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ.

II.—SEARBÒ AN DÀIL, A BÀIS.

Ar mhoò aciorric ar b'ar Sheagáin Clárait mac Doimnaill, o'éas
7 eanairi, 1754.

Searbò an dàil, a b'air a chréice chrín,
Eadraigain air na lán do léirig rinn ;
Sé cailleadò a lán d'ar b'fáirib' géara grunn
Ar ainveire Seagán geal Clárait o'éir baint oinn.

5 Ilac mairis, a c'airde grádača, an rceal le ríom :
Caitir as b'ar ar gráirc ir éigr oá sclaoide ;
Leagadò ear c'ac an tráirfir gléigil g'roide
Ar dearbò gur tráig an dáim le raoğal na raoğal.

Rannairi rábač cráib'čeač caomnač caoin
10 Ar leač-b'irte o'rágaib' ar-o-fuil éibir fínn ;
Čleačtamair rábaile rámačt ir rcléip le a linn ;
M'anacra an lá fuair b'ar, cao deanraimio ?

An' farrpaiò ba lánmar ceárhoa ir oréačta oraoi,
Canamain bábač ir ráirte ríide nár riğin,
15 Deačtaò glan ráim ar oán go gceill ir gaoir ;
Ó leagadò a máigirtir táio go léir gan b'riğ.

M'eačtrao c'ármair, áirmeaò eačt arir !
Ná mairiann den dáim ačt ránaig léigte laoi ;
A beačta ná a b'ar ná a c'ail nač léir o'ar laiğeaò ;
20 Ir meara mar atá, 'r gur gearri beap éinneac oíob.

leagaithe ar lár, tréim lár-ra téir an gníom,
 leanamhain árraó ghráómar Saeóealaó spinn,
 Seabac na ráimhe, rár na rcéal do rerióbaó
 1 lairín go breasg, 1 mbeárla nó 1 nSpreisir glinn.

25 Pearra glan ghráómar, fátaó faobhaó fíor,
 Do tairtil o'fuit deásg-aicreac deásgtaó déanta
 Saeóeal,

Do fearaimh óon dáim, 'r ar rcáit a rcéite bí,
 Mar a raóbaó 1 n-áiríoe cásg ar ghéagaib éraimn.

Do rereadadair mná coir Máisg, coir féile, ir laoi;
 30 Ir tá ainmhir le rpár as gáircais ar léit-éraig doirto;
 1 neamhain, 1 nár 'r in' áruir péireac ríoe,
 Ní rtaoair ar áir ó'r pásgta a gcéile 1 gcill.

Cia beartfar 1 gcár ár gcár go héas arír,
 Nó breacfar do éac cá cáil nó gne óon rísg?
 35 Le Danair cia ir fál, san fán dá n-aoraó ó émoíoe,
 Ar oteartaímhain tSeagáin gíl Cláraig éeona ón otíri?

Cia éapfar an dán go dána ar éirinn doirto
 O'atarrac máda nó éaríta an tréin má tigeann,
 Nó raóar in' árac fáilte an rcéil do rerióbaó,
 40 Ó cáilleamair Seagán 1 meadóan a raogail, fóríoir?

Staoírao, cé o'págar bláit an rcéil san píom,
 Ó'r taca san tábaóit me 1 mbeáirínain baogail éun
 gnímh;

Acé aicéim an tÁirí-mac, táimísg ó péinn an éraimn,
 Dá tearmonn fá n-a ghráraig féin 'n-a Ríogaóit.

an ceangal.

- 45 Go briáit ír triaig, i bfuair-éuile gan éeól gan éláir
 Sriáó na ruaó ruaimnearaó reóлта pámh;
 Mo éár, pé éluair éruaio-lice ar feóó gan faóáil,
 Seagán ruairic, o'uairtib Mac Oomhail o'fár.
- O'fár an reabac spoióe, an tan oo bí i néirinn beó,
 50 i nSriáó 'r i n-eaghaóáct garta spinn géir gan só,
 i páiútib blarta binn reandúbeáct, céille, ír cómaio;
 Mo lán-éreaó fáoa, pí leacaib éiof paon a róro!
- A róro ír deacair o'faóáil feara i gclár Érice Néill,
 i n-eóluir ranurán fearcair pámh, ruim mo rcéil;
 55 Tóina ír Clanna an Uáiro ír fear na noáir noioóáct
 oo gléar
- Oóib ní máitfaó ár, o'aitle an éair doiro, sur éag.
- Éag an eóluiré móri-éioiúig béaraig búig
 Oo éraoó go deó ariir, róroir, gléire ár gclú,
 An laoó ba éóraigé clóó gnaoi ír méinn ran Mumain;
 60 Ír béar i gcomnuiré, a róro bío traócta ar otúir!
- Ní túir ná foiréann oo óonurairé Inre fáil:
 Ní'l rúSriáó roéma ná oiréreaó innti ar áiro;
 Ní'l uógar foiréill ná coóuigéreaó cinn ar éláir,
 Nac riúo pé élocaib éun coólaa rióf S-o b-m-á-é.

an fearc-laioó.

- 65 Tá ronn tíof fá'n triom-lig gan anam ar láir
 Cabairéuiré ba bionntaigé an feaó fearairé i otaóáct,
 Toóga o'raoi agur moóga raoi ruairé Sriáóam ír Sriáó;
 'S ír lom rinn gan ronn spinn ó éailleamaré Seagán!

III.—IS CUMH 'S IS CEAS.

Ar b'áir Liam mac Cairteáin an Dúna, o'éag Samhain, 1721,
ar an gcloic fáda, i bparóiste an Teampuill Shil, le hair
córcaige.

Is cumh 'r is ceas don mluimain go fear,
San rubéur sean ná gáire,
An rceól do rriú go nóó lem éaduib,
Do b'neóir mo éiríde-re triáct air :
5 Fíle agur flait do éuitim 'n-ár mearc,
Do éirídeuib ar fáo mo pláinte ;
Tug ornadó agur liac go hobann péim éliab
A éiríle gan pianr i b'fárac.

Ar n'gheann do meac, ar meabair do mearc :
10 Níl teann ag neac dár gcáiruib ;
Níl roilre i n'gheinn, níl taróibre i r'péir,
Níl aibne péim n-a lán-muit ;
Níl rugrad i b'flait, níl cupadó gan cneao ;
Níl tulaó ná teac ar áitread ;
15 I oturpad fá líg, ó cuirpad i gcill
A n-upra i n'gac gníom ba éabáctac.

Tá éiclipe tuisa ar an ngréim le cuimh;

Táirí faoi-coin triubail san pláinte;

Táirí mná riúe fíola fá ríor breóiríte

20 Le háirí-éaríó deórí ir gáirí;

Do meáirí eirínn san earcáir i gcóill;

Tá an fáiríge ríor as tráigéant;

Ir níorí b'iongnáó mórí dá gceiríeáó an éóirí

Uile le geóin áir gáirí-na.

25 Tá cuiríe asur ceó as tuicim gáó ló

Le fuinneamí tré b'íon go háóbal,

Ir m'íreiríge fann san rúgíreáóeáó ann,

'S ir t'íre-éiríeáó dáil áir b'áiríe;

Tá uairínear ríorí, san luáóeáó gínn,

30 I r'íreáó 'r i gcóill mo lán-éiríe;

Tá an donur go léirí 'n-áir b'íreáó go héas,

Ní'í c'íreáó ná r'íreáó 'n-áir b'áiríe.

Táirí an m'íreáó g'íreáóáir g'ínn

Do éiríó mo éiríe-re i b'áiríe b'íre,

35 'S a éiríeáóeáó r'íre náó r'íreáó r'íre a éirí

Le móirí i gceimí 'r i gáirí;

R'íre ná héiríe náir éiríeáó b'íre cláon,

Ir Solamí i gceimí gur ír'íreáó;

Uíreáó tréiríeáó cláiríeáó c'íreáó,

40 'S r'íreáó r'íreáó ná b'áiríe.

Le gairce ip le lút an bhanba riubail,
 'S i tpearaibh gac clú do ráinig;
 Marcaé na ruas i neacóruim tuair,
 Mar aicil, do buair an bárr leir;
 45 'S ip follur ran mBóinn 'r i luimneac fór
 Go ngoineadó gan teópa a námaio;
 Gairceídeac tréiteac mear-éioirídeac éactac
 Ip daicnío d'Éirinn lán-las.

Do Cairraig na bfeair ip leatán an éreac,
 50 Gan rearcairídeac beart 'n-a ngnácam,
 Gan greann gan rianr, gan meabair gan éiall,
 Gan labairt i maşail dáime;
 Gan rporrt le maorídeam, gan ceól dá rníom,
 Gan eolur puinn le háipeam,
 55 Ip na níóte reo i gclóó, agus iomaó maili' leó,
 Go cunnail i gcomhairinn éláraig!

San oTeampoll Seal go rann i bfeairt,
 Mo éanntlam las, an ráir-feair;
 Áro-épaob ríogóda breasg réim líomta
 60 D'fás fé reíor na táinte;
 Fial-flait éeannáro, gliaóaire breac-rám,
 Ar liam Mac Cairteáin tráctaim,
 Fear poineanta réim uhlíamác tréan,
 Ip curata réirídeac gac beáma.

- 65 'Opaḡan búe binn de Ćlannaib Rúirí
 Da maireac clú i ttiḡear 'r i ttabairne ;
 Iṛ léir aḡ ollamnaib Éisr' ḡan doirceac
 A ḡaol le Conall ḡlic Ceáirnac,
 Do corcrao cinn i nḡoraò na ḡclairdeam,
 70 Iṛ do toḡsaò naímir le lám-neart ;
 Níor dúnta miam do dún a Liam :
 Sin clú na ḡcliar ar lár leir.

- Réitcean trolurta an ṽoénic oirdeic
 I ḡcúe do boctaib iṛ lán-éireac ;
 75 Tar ollamain fáil do cornam an báir ;
 Corpur iṛ conac do ḡnátuiḡ,
 Iṛ beic deáḡtao rúḡaó fáilteac riúntac
 ḡráoac leir ionnraig a áirur ;
 M'uclán oubaó, mo úiombao cumao,
 80 Ní'l coingbail clú na rámaoet linn !

- Iṛ nár ráḡbaò fuigeanl dáim ná tṽaol
 Ná o'ráirib ḡrinn, cé cráirte,
 Don pearnain bí léigeannta i laroim 'r i nḡaeóilḡ
 'S i tteangain an ṽeapla tábaótaig,
 85 'S do b'eagnaiḡe i brealṽam ḡarta caoin ceannra,
 Mo rcallao nime a ceann pé lán-lic,
 Do b'pearnaoe ḡníomarta, ní'l aḡainn le n-innirint
 Cé daimo, aet ḡuirde ḡo háir leat.

- 90 Iy, mo beannaect-ra ríor go nbeađa cun raoirre
 D'faraire an éporde óil óána,
 Cun parractuir Éríort le hanam an taoirig
 Míeanmnaig bríogmair breáig gluin;
 Ađair míc Dé iy na harpuil go léir,
 Aingil iy naéim le gáirdear,
 95 Dá glacađ 'n-a gcaomáct go haibid gan éarađ;
 Iy canaíd go léir leir: Ámen.

an ceangal.

- pé liagán lice, mo mílleađ tu, ar beagán rligé,
 An triađ breáig ínuirde d'fuil rişte ba éannáro
 gníom,
 Fial-fáir mílir do b'pile 'r ba leannán gynn,
 100 Liam cáir clirte de éineađ míc Cairteáin máoirim.

Iy ciađ óár bfuinnn a tuitim ar beagán rligé!
 Iy liac 'n-ár gceoiróciđ go huile a óul pá lís!
 Iy biađán rilte do luét binnir, 'r iy diombáđ a óit!
 Iy 'n-a óiair cá bfuilid aét leinb iy luét pláir doirp?

- 105 Trian ár gcumuir iy fuinneam ár lag-láma an traol,
 'S iy cian triađ rišteađ dá dtuiginn a éairt-éail
 cruinn,
 Srian-ráib tuigriónaé poineanta cruť-éair caoin,
 Iy Dia óár bfuirteáct ó'r finir óár luét dáim gynn.

Δοῦμαι σοῖς, ἂ ὄλοισι, ἢ τοῖσι ἐκείνοις,

110 Πὰρ ἑάρτα με ἀγ καοιναὸ ἑαοιρῖς ἡιοῦαι
ἡύιντε;

1p nī t'earbāmō nār čmoitōe liom tōiceall rnuirōte
Δ čūpra,

Δέτ δ ματεαρ σο γλινν ná perioðpað iomaðo
uðoan.

IV.—IS TINN AN TÁSC.

Ar bár an ádair Concubair mac Cairteáin, Sagar paóirte
 Gleanna maíair, do fuair bár i mí na Samna ran mbliadain
 1737.

Ir tinn an tásc an t-áireamh déirdeanna
 Dá luað go pollur ón bpoib go céile,
 Bár an trasairt do b'fada 'n-ár scaomtaét;
 Cúir nár b'iongantaét iomað fé méala.

- 5 An té ba comuira dóib le tréimre,
 Fé cóta Chríort as gurde ar a ngeoltaib,
 Sá otpeorugað trí scá plige cun Dé gil
 'S as learuagað loéta na noionga bíod taomaét.

- An té do teasairc, gan mearaál téacra,
 10 Go mioáir rínn gan duibeaét gan daoirmáét,
 Go ceannra ciallmair diaða i mbreírrib,
 Mo ríleað deór fén bpoib an phoénicr!

- Lonnrað poluir an pobail le céile,
 A sclú 'r a scothom 'r a ronur i n-éinfeáét,
 15 A gcomairleaét cruinn i noliúge 'r i naomtaét,
 A marcóir roibir roair glan réannmar.

Do bí ré eagnaíde geannmhaíde géillead ;
 Do bí ré grádomar cráibchead caomnac ;
 Do bí ré fíleata fuinneamhac faobrac ;
 20 Ír do bí ré meaparaída ar máicib na héireann.

Ba deacair fearaí i mbeartaib an léiginn leir ;
 Do bí ré fearaí i laoiín 'r i ngréigir ;
 Do bí ré clirte cún tuigrióna an bdearta,
 fhrainncir, feallraí, eadhaí ír gaeóilg.

25 Do bí ré in' fíle cóm milir le héinne
 Inr na teangtaib do meabhuig le céile,
 'N-a díadairíe 'n-a liaig ír 'n-a cléiread
 'S 'n-a díorpóir cpeirí le heiricig tréana.

30 Seabac gan doéma agur tobair na ttréite
 Ír eoluirde breáig fóir-líonta léigeannta
 Do éuaíó ran iúl tar níúil mac féniur,
 Ír do fealbhuig clú na múrer maorída.

Níor ríobairt gan fén oTeann-ríg é againn,
 'S a ólige níor rcpúo le cumhangrac céime ;
 35 Ní aóraíó fuiríe reoc duine gan éan-puó :
 Ríagail do gráíó mac máiríe, b'éirí.

Do bí a aighe caoin gan bhuigín gan breághaíó ;
 Do bí a bearta 'r a ghaí gan buimp gan éalaing ;
 Do bíó a airíe 'r a ghuirde cún Críort feaí a faogail ;
 40 'S do bí a méinn 'r a éiríde 'r a gníom dá réir-rín.

Ní tús tarcuirne t'anabhrann éiríocht ;
 Ní tús guilmne do dhúine dá tréadta ;
 Ní tús rcannail ná rcađam pé éinne,
 I r ní iarrad tuillead ađt an tuilleam do dhéanad.

45 Mo lomad 'r mo lom-ra, an croidaire béarad
 Do bheiread dam leabair i r cabair cun tréadta,
 Do rađad dam airgead, leatán-cuir gléigeal,
 I r do ceannuigead d'an com háir le héinne !

Dá minic n-a dhún me rúgac raor leir ;
 50 I r ní hupur liom riubal go Cúil in' éagmuir ;
 Ođón ! le dubhón an rcéil rin :
 I r Teampoll Uirce pé clođad an réltean.

Cér gnác mo gnó den leógan léirneac,
 Rinsinn go deó nior tós in' éiric ;
 55 Má mólann gac fáir an t-ác mar géabair,
 Ní milleán oim-ra an molađ po dhéanam.

Créad ná caoinfínn raor dá tréictib,
 I r a caoinead go díceallađ déarac,
 'S a caoinead go rcíormar le héirgeam guil,
 60 I r a caoinead le cuimne go n-éagad ?

Sađairt uairat rtuamda réim glan
 Ó Gleann Mađair 'n-ar binn guđ éantait,
 Ó Carrraig na bfeair na bflait i r na bfeinneac,
 I r ó gac baile 'n-a n-aice reo adéarfaínn.

65 Iṛ uaisneac̃ r̃ñõ na s̃com̃s̃ar̃ taob̃ linn
 I ñoiaṛ̃ C̃onc̃ub̃air̃, mac̃ C̃onc̃ub̃air̃ añ ẽaoim̃-ṫlaic̃,
 Mac̃ Cair̃tẽaṛ̃iñ na n-eac̃ l̃aṛ̃oir̃ l̃eimeac̃ :
 F̃ear̃ ṫull̃aṛ̃iñ ṫñ ẽarṫaṛ̃inñ ṫo ṫṫẽam̃uig̃.

ṫo ṫus̃aṛ̃ añ bile ṫ'ṫuil̃ ṫig̃te na h̃ẽam̃na
 70 Iṛ ṫo ẽṫaill̃ ẽuñ baile ṫe C̃lannã m̃il̃eṫiur̃,
 Sañ s̃C̃uig̃e Oullã ba ẽab̃air̃ s̃lañ ṫ'ẽis̃re
 C̃lannã R̃uṛ̃oṫĩ ṫr̃ ẽuṫm̃ig̃eac̃ ẽ aṫaib̃.

M̃ar̃ a m̃bioṫ̃ ṫil̃iṫe aṫ coim̃m̃iṫe iṫ ẽis̃re ;
 M̃ar̃ a m̃bioṫ̃ cuṫaṫe iṫ tṫuip̃i tṫẽana ;
 75 Sañ s̃C̃raoib̃ Ruaiṫ̃ aṫ ṫuaṫ̃ a ẽeile
 Aṫ im̃iṫc̃ 'ṫ aṫ ṫl̃, aṫ ceṫl̃ 'ṫ aṫ ṫl̃eṫeac̃c̃.

M̃o s̃uṫe m̃o ṫailm̃ m̃o ṫeannac̃c̃ s̃o ṫeṫiṫ̃ l̃eṫ
 S̃o R̃ioṫac̃c̃ na n-aing̃eal̃, s̃o ṫlaic̃iṫ̃ añ ẽiñ-m̃ic̃ ;
 I ñ-aṫoib̃near̃ ṫaṫa ṫo m̃aṫiṫiṫ̃ ẽar̃ ṫaoṫlaib̃
 80 S̃o ṫoig̃iṫ̃ 'ṫ s̃o ṫaṫaṫ̃ aṫ ṫaṫaṫc̃ ñ-a s̃caom̃c̃aṫc̃.

Buanñuṫ̃aṫ̃ ṫaṫa ṫe m̃eanm̃nac̃c̃ ṫaoṫail̃
 'Ñ-a ṫiaṫ̃ 'ṫ iñ' ionaṫ̃ m̃aṫ̃ oṫe 'ṫ m̃ar̃ ẽl̃eṫeac̃,
 Aṫ l̃oreph̃ l̃ioṫc̃a, c̃ṫoiṫe na ṫeile
 Iṫ bile s̃lañ ẽaṫluṫẽam̃ail̃ ainm̃nẽam̃ail̃ ẽarṫaṫ̃.

añ ṫeart̃-laṫiṫ̃.

85 T̃a ṫuṫ̃, a l̃ias̃, im̃blĩaṫ̃na ẽiṫor̃ s̃añ ṫṫeab̃,
 Uṫṫar̃ c̃iall̃m̃ar̃ ṫiaṫ̃a ṫiṫeac̃ ṫear̃,
 F̃ear̃ ionñṫaṫc̃ ṫial̃ ba ṫaṫaṫc̃a s̃ṫioṫ̃ iṫ ṫeac̃c̃,
 S̃o ṫl̃uṫ̃ ṫeṫ̃ ĩaṫ̃, m̃o ẽiaṫ̃ m̃o m̃ilẽ ẽṫeac̃ !

V.—IONADÓ SAN DEARBŮČAČT.

Am bár an ačam ióreph mac Cairteáin, saḡaric parióirte
Cairicis na bpeari, o'éas ran mbliadain 1752.

Ionadó san dearbŮčacht reabŮ an traoḡail reo,
Ionadó san činnceacht raoiḡil ná réin čirt,
Ionadó nač reapaim ann raḡaric ná raoi-řlaič,
Aḡ bár oá leaḡač, san teapmonn o'éinne.

5 Bár ár raḡaric ḡluin ḡeanamnaisḡ ḡléiḡil,
Bár ár noiačairic oiačŮ oéaricisḡ,
Bár čuḡ oearicac oearic-ḡuiric oéaricac
řlata aḡur taoiriḡ buičean ir beiče.

10 Ir oioḡbáil řollur oot řobal ḡo léir ču,
Ir oioḡbáil čruarŮ ar řuarŮ na cléiric,
Ir oioḡbáil oainḡean ó Ůúičealla ḡo CéirŮ řoiri,
Ůo luiḡeacán marŮ i ocalaim san téapnam.

řeari lečiri-řilir lŮčřanta léiḡeanta,
řeari řineálta řior-čřaičŮčeač řaočřac,
15 řeari ceannřa san čřannŮačt 'n-a čéimibŮ,
řeari řoirčineac ḡan Ůočte ar bič 'n-a čéacřaič.

1r clú còrnaim do Dúin Dolg san baogal,
 San peilis ó leasamhó tairpe an fíri naomta
 Bí i n-oiris an Tigearna Dia ó d'aoisig,
 20 Samail le peadair tá i bflaitear mapson leir.

Dúinn-na ir meara beic rcartha go héas leat,
 Let teagarcaib, let beannuigtheacht, let bpeitrib,
 Let carthannaict, let cneartaict, ir let céill gluin ;
 'S mo deacair-bhuio, mo daitnro, cao do déanpam ?

25 1r mire eari cáic tá ar lár go léir leat ;
 1r céir mílir ar gcáirdear bpaictur gaoimair,
 1r nár glacair mo pingsinn céir minic mo glaeóac oir,
 Mo leasao gup meara liom rcartho let méinn mair.

30 plúr na heagluire, peabac na féile,
 Riam ná tairgeao earmailte d'éinne,
 Náir cós airgeao d'airgteac céarta,
 Ná de tigearac mair muinntearoá bpeartaic.

1r bpeas do mactnamuig aiceanta Dé gil,
 De ló asur d'oiróce i ngníom dá léir-cuir :
 35 As táirpao luict báir asur baogail,
 As bairte na naoiúean, 'r an faoirtin féilteac.

Níor eug a carao ar cearta ná ar bpeitrib ;
 Níor cuir rpeoir i rtor ná i raohaltac ;
 Do cuir a ionnmur poime cun péitric,
 40 'S in' uaóac ní peacatar eaprao ná rppé cnuic.

Do b'é reo cleaédað na ndiúreað naomta ;
 Do b'é reo aithe na ndarpoi le céile ;
 Ir é reo an teagarc ó flaithear a déintar,
 Cé nionda aitheas eagluire i nÉirinn.

- 45 Seo an fear do meall go leabair an raogal ;
 Seo an fear do bheicniú na bliúte 'n-a n-éirinn ;
 Seo an fear pé n-a corpur ná trioirí a gaoilte ;
 Seo an fear do tuill a caoineas ó éirib.

- Im caoið-re dáirib, bað méinn liom
 50 Duain caúigste dá fámail rin do déanamh,
 Mo cuio feara aca do caillear uile i n-éirfeas :
 Ióreph croidé do pineas pé n-éirib.

- O'fuit mílirí ulað nár b'fupur a triaóas,
 'S ó cupairib calma eamán na féinne,
 55 De cineál míc Cairteáin, an cléireas,
 Conaill, Cú Cúlainn, Clann Uirniú, ir éirib.

- Do cúl, a cumainn, ó tuisair let tréasda,
 'S gur fágsair iad it dáirí gan doúaireas,
 Go ndéinir píe dot cloinn le céile
 60 Do látsair Ríog na píste, ir péirteas.

Bliadanta Críost le píom ar n-éas dó :
 Seas gceas diaí dá bliadain ir caogad.
 Beir cuimne go cruinn ar an éas roin
 Le linn uile an líne reo, ir léir dam.

AN PEART-LAOIR.

65 FÁ'n b'fódo ro rínite, ir díct 'r ir diombádo an rceál,
 leóghan díogluim díodácta ir deasg-dán d'riéact,
 Comairleac cruinn na tíre, an fear breágh réim,
 Ióseph, raoi d'fuit doirto Míe Cairteáin é.

70 Lóchrann foitreach, caoin-élaic ceannáirí éadóm,
 'Do éiríuig rínn ó fliúge na gearán gclé,
 le comáctaidh Críost dár ndíon ar neart námao
 ndaoir,
 i gcomhairinn éadail, mo míle geardán gear!

Ir móir a díct, 'r ir míle leac-lám léin
 'D'ós ir d'aoir le linn a b'p'otáilte é,
 75 Dam-ra ir díb-re, a d'aoine éleact lá a méinn ;
 Mo rceolad a gníomairí rínite i geardeán eiré !

VI.—an bláť is buacaiġe.

Am báp máġe ní Ċruađlaoić, Sápphó na muġan, v'ėas ran
mbliadain 1761.

An bláť ir buacaiġe ġluair puinn eadurainn beó
1 nĊirinn,

Báp cė ruair rí, a huairliđeacť mairirđo ġo deó
Đérđeannać ;

5 Sápphó ruad-ġníomac nruain-mbinn rtařta aġur
cómado

ġaeđilġe.

Máġe řuairc ní Ċruađlaoić, eala aġur óġ,
1r řhoénicř.

VII.—mo cúma mo leanb.

Δι' ἑὰρ Ὀδάρματα υἱ ἡμεῖς αὐτὰ, ὅ' ἔαδ' ἰ βραβόιρτε ἔννοσ ἀν ὅιλε
 γὰν μβλιαῶαῖν 1754.

Mo cúma mo leanb, mo cara, mo brádaí,
 Mo pún, mo taca, mo leatán-ḡear laíoir,
 Mo congnaím ḡearaím, mo ḡean ír mo ḡáíre,
 Mo púdaí, fé leacaib ἰ brarraib a cáíroε !

- 5 Mo buaireaím, mo éruaḡtan, mo éraíḡteadε,
 Mo buinneán ḡroíde, mo tíḡearaε táíne,
 Mo éogara ḡan éruaḡur, mo éuan éun fáilte,
 Ὁο ḡroḡtuíḡ mo ḡuar mo buaéaill áluinn !

- Ὀδάρματο Ὁ ἡμεῖς αὐτὰ fuinneamail fáilteadε,
 10 Mac fialmaí Ὀδάρματα ὅεάḡtaíḡ,
 Mac tairḡs mílir, mac roineanta ḡeáḡain
 Ὁ ἔννοσ ἀν ὅιλε bí ἰ ὅτḡuipib na ḡcárrtaε.

- ἡἱ hionḡnaḡ ἀν cinead 'n-a brúilim-re rcáinte ;
 Ír minic ὅá bpiocaḡ ὅá ḡclipead 'r ὅá ḡcárrnaḡ íad,
 15 Áḡ ḡriall éun cille nuair éḡíḡ ἰ n-áíroaεt,
 'S 'n-a nḡiaib a brúireann ḡo rínnil ḡan rláinte.

Mo 'óóéúur arat níor íearaímh a shiáó shí;
 Nuair íleap-ra rinnte agus párla,
 Ceól ír aiteap ír caparo it látaí,
 20 'Ót éeangal le mnaoi baó éuibhe 'óot cáil-re;

'N-a n-áit rin uile ní'l aghainn aét shárlaí,
 Coinle ar lapaó agus capera cláraé,
 Caoiré agus creacaó agus acuirre ar árhoib;
 Ír éoiréce 'ot éearcaib ní rtaófaíó an sháir rin.

25 'Óo b'íearra 'óon tóútaísh numpá sháit éu,
 'Óon boét, 'óon trairóbir, 'óon dairóbir, 'óon dáim shic;
 Níor éromair 'óo éeann i mball ná i mbeárhain,
 Ar donaé fairring, ar fairéce ná i tábairne.

Loét ná ainmímh ní fáca le pašáil oit
 30 Aét méio 'óo éoiréce agus laigead 'óo íolátaí;
 Tá muiníghin agham go bpeacair an tárho-mac
 É'anam shan peacaó 'r shu shlac éuige in' áru.

Cáir mírte 'óam reanruine, leanb, nó shárlaé,
 Aímio shan taitéac, nó creasairne cráiréte?
 35 Aét crobairne mear foglumta fáilteac
 Taiticeac tréiréac taob-shéal tábaétaé,

Cumta cabairtaé cromtaé cráiréteac,
 Sonairé réanmair réaroac ráiréac,
 'Dearbta óionmair óiréac dáilteac,
 40 Rríom-shlan, pearpantaé priatunneac páirteac

ʒoiðne ʒlacað 'ré cāntar ʒa cār po ;
 ʒoiðne ʒr deaccar ʒā ačar 'r ʒā māčar,
 ʒoiðne ʒearra ʒan aʒa ʒan cāirde ;
 ʒlaiðreacč ʒaʒa ʒeið aca ʒo ʒtjārta.

- 45 ʒeinealač ʒleačta ní cānʒað ʒom ʒrāčar
 ʒr eaʒla a mearʒa ʒur ʒlaʒar ʒo ʒāiðʒinn ;
 ʒā an ʒcēal aʒ ʒeancuðče leačar annālač,
 aʒ Céitinn cnearʒa 'r aʒ ʒearʒal Ó ʒālaʒ.

VIII.—DO GUILFINN GO LEOR.

Ar b'ar corraic spáinneac mac cáirteais cáirteais na b'ear,
o'éas 10 máirta, 1758.

Do guilfinn go leor, ir f'or níor b'ionghad an gníom,
Um corraic, p'or na leógan ó cúmraib na laoi,
Aet a olcur do f'edil gac comairle cúirpe an traoi,
'S dom f'orataet go ngeóbad le domnall milir 'n-a
óiol.

- 5 Baó óiol ionmúine i noútais a f'irir é,
'N-a b'fior-óútc'ur dá riublaó go f'uróte raor;
Ri-ppionnra do túrméad o'fuit Saili ir Saeóeal,
'S do bí a iomc'ur a múinead 'r a gnaoi dá péir.

- Ar péir luét leara 'r 'n-a n-aice an fáio bí mo laoc
10 Níor domuis gansaio ná cealg ná cuimneam claoi,
'S gan éan-puo aige de b'arra ná 'briú gac rcéil
Aet é cúir marb g'an cáraio ir-oioóce i gcré.

- 1 gcré, monuar, dá f'uaóac fead na hoioóce
An t-éinne gluar dá uaral óearb-líne,
15 Ná don dá cuallaet uaim ar faicrin pínce,
'S é an t-éaet n-a tuait ná fuair a marb-éaoinead.

Do éaoirfeadh céadta laoi i r leab i r ban
 A ghaoi 'r a ghe 'r a céim i r ceannur a fhean;
 Sinfeair Gaedhal go léir, an Carraicé geal,
 20 Mo míle léan náir éas i gCarraic na bfeair.

Feair ná glacfaidhe i neamh-níó a máir ná a beó,
 'N-a meairc dá tceangmairdeas teacht ríor aise beadh
 cóir

Flata asur deag-buirdean, pleadh 'r fíon, bratais i r
 beóir,

'S i r deair go leasfaidhe a tairi i tatalam ar ló.

25 Mo ló léin go deó, an laoi de fheadtaib na ríog
 Da mó réim i bfoó Éireann o' fheadur a ngníom;
 Gan móiréir do geóbad ré go carcannaic trinn;
 'S níor leóin don dá cóir féin gur meairdeas fíoi.

30 fíoi cumaid cím na dúitcái reo buineadh leir féin
 i gcúir doir an cúiraoi 'r a goirde i gcéin;
 Cúir éirde na bprionnraí ón gCruinne i r eadh é,
 fuair clú coirde i Múircaisge mar innirtar rceal.

Scéal do meairis me, a beairt 'r a ghaoi 'r a gheann,
 i gcéin i gan-fíor ná feadar cá luigheann mo samain;
 35 Gan éileam gada ná cheadta leir cuill a samail,
 Gan cré ná paitheir do leasadh ar an mbuirde leir
 meadair.

Do meabhruig an peang-bile cnearta caomnac
 Fhanncair ir peannra agus laidean léigeannta ;
 Do labhrao san gallbacht an teanga gaeoilge,
 40 'S ní'l amhar sup ceannra bí aige an béarla.

Béarlaí agus léigean binn, ir lút ir lámác,
 Éarmuigeara, béar claióim, ir iomcúir áro,
 San béim puinn mun' céim ríor a dúil i n-ábacht ;
 Ir beic péim ríteac raor-muinn-tearóa rúgac ráim.

45 Sám-mac triac óen iarl-fuil úir Spáinnig
 Le cáir-ó-baintigearnain éallmair éluimail érláibéig,
 Ní'l mál ná maó nári maóadó 'n-a érlú árraíó
 Ó ádam maíó go triagac go Cúirt bláinnann.

Tá an bláina ag ríleao, Cloc ílilb, Cloic Reoó, ir
 Cill Ére,
 50 Cloc Dáic, Moibíoe, Cill Muire, ir Cill Cóirne
 éraobac,
 Dinnreán, Cnoc Bile, agus Muiríoe móir an trléibe,
 An Solán ar muire, ir san ríle anoir beó dá éir.

D'éir mo dícill éim ná cuirpinn i n-uaim
 Tréite ir gníomharca an ríig-íir éirte reo luadaim ;
 55 Níor éraoc, níor rcaoil, níor rceimlig tulaó na
 otruag,
 'S níor éirlig cill, níor éuill-rean oirbíoe éruaíó.

Mo éiruaótan, mo buaióream, mo dóilbhear bróin,
 I n-uaisnear san tuairisc mo Cóiriac móir
 Dá fuaḁac, san uaral in' foḁair dá pór
 60 Tus tuairisc duḁ me in éiruaḁnairt ler ḁoilear ḁ-o
 l-e-ó-ir.

an fearc-laoiḁ.

fearc-laoiḁ mo ḁeaḁ-ḁiḁearaiḁ foineanḁa féim
 Naḁ ḁanaíḁ naḁ fear linn cá ḁcuirfinn le léiḁeam;
 Aḁc beairtuigim pé ḁlar-líos pé ḁtuilleann mo laoc,
 ḁur leacaḁi ḁo ḁlan-impiḁe ionḁantaḁ é.

IX.—OSNAO AGUS ÉACHT.

Ar bár Donncaó Baile Aoða, do ruair bár an tarna lá o'abán
1739, agus atá curta ar an tsaob tuair den áro-altóir i
mainistir Cille Éré.

Ornaó agus éacht na héireann trí an ttreoir,
Oréna daor ir créim o'fuil míleao móir,
Torcarrta tréit i gce, 'n-a luige fén bpo,
Donncaó tréan Baile Aoða, mo míle brón !

- 5 Ir brón 'r ir cumá trí míreairge tarna go príim
Stór na noúicéi i gclúro pí leacaió go raon :
Pór na bprionnraí o'úr-éraió Cairil na Récr,
I ngleo nár b'ionntaioí ionnraige a pearan le raobair.

- 10 Raobair ir fuilng ir fuinneam ir píoc nár élaé,
Tréin-neart cuirleann ir mipe nár claoídeao go bár,
Féile, cumann, ir tuigrint le linn an gábaió :
Sin tréite an bile, 'r mo míleao-ra a gniomarrta ar
lár !

- 1 I lár a maiteara ir mairg do cáil an tmaé,
Ráib na gairce, an paraire peim-ghic rial
15 Nár fágs a éraio ar tearamonn claoaire maí
I rraio, i scaéair, ná i scairair fé gheim gan mar.

Riarpuidhe na n-iarlaí na bflaíe ip luét léiginn,
 fiaðuidhe san fiarfaighe ba riabairneac méinn;
 Tá diaðuidheacé glan, ciall éinn ip ceannur ip
 caomhacé

20 'N-a ndian-luighe fá'n liaíe-lig 'n-ar éaircead an laoc.

Laoc groidhe de phéim doirto na gCarraacac úo
 'Do péirtigead gac dooir-índiorm dá otaḡad 'n-ar
 gcionn,
 Ár bféinnidheac, ár gcaom-óion, ár gcaḡair i gcúirt,
 'S ip céim ríor ar éadob ḡairdeal a dúl marb ran úir.

25 San úir 'n-ar coigleacó Donnacac i gcill éiré éiar
 ip ionḡa boirb-ḡear oirdeare fír-éiréan rial;
 Ba éongnam coranta ip corcuir dá oḡir péin iao;
 Sin a ndútaig pollam san pollac dá ríol péin' iao.

30 Iaoḡa doingean i oḡalam 'r i gcuḡangraac buill,
 ip cian an máirḡ do élanaiḡ éiré níúil, fóríor,
 An biaḡac riabairneac fairring ó éiumuir na laoi
 'Den triac-fuil éalma éeannuir do bḡḡad luét tinn.

Ba éeann le triéan 'r ba féim an triagán le laḡ;
 'S céir leaḡair a féim níor dooir ḡear deaib 'n-a
 reacé;

35 Cam ná claon 'n-a méinn níor b'airniro, dom méar;
 'S ip geall le héag dáḡ gcléir ó caillead an ḡear.

fear doibinn reanga-cúirp geala-éirp gléigeat úr
 ba fúirte pearra ir ba bárraímhail géag ir cum,
 ba díreac fearaímh 'r ba éapairé glan éadotrom riubal,
 40 ir líe an trneacéairé tpe lapaó na scaor 'n-a ghnúir.

Gnúir áluinn ir bneáígea dár fionnar-ra fór,
 dúir éiríóte ar an mbár nár éug uirraim dá íróó ;
 Tríú glánra na rpaíge nár filliré go deó,
 O'fúis gár-gol i gclár luiric ir iomarca bíóin.

45 Bíón deacrae a scailleamaint sonuis fíir-beagán ;
 Na leógaín éalma de íleacéairé éiré na íúíge ón
 Spáinn
 Ba móir tairiceae ar maéaire nó i scoimearcar
 námhao,
 'S do géóbaó teairmonn na heagluiric, luét gíinn ir
 dán.

Dán dona duó ir goiníreac le cómaireamh ann ;
 50 Cár coigilte na lonna-mac i gcómgar ceall,
 Mar bárr boétaineacé ir doilbír, ir móir é an feall
 Bárr Óonncaó mac Cóirmaic Clóic Reóó na gceann.

Ceann cómaire na Cóige agus pollaó na nGaeóeat ;
 Ceann cómaéacé a cóirpogur, nár goirgeac méinn ;
 55 Ceann eóluir na fóola ba cóirnaíac caomac ;
 A ceann cóiríge i gcóirraínn, cúir ornaó agus é-a-é-t.

ceanḡal.

Ír mór an ornaḡ ro éorruis an ḡaoḡ anḡear,
 Óo ḡeḡnaḡ corḡur ḡam i ḡCoricaiḡ nuaiḡ éirḡinn
 irḡealḡ;

Ceann coranḡalḡ na bpoiblealḡ 'r na cléire ar
 fadḡ;

60 Sin crioḡta ríḡ ír ḡonnḡalḡ ḡaile doḡa ḡo laḡ.

X.—IS DOILB LIOM AN TÁR SO.

páiríais báraim cct. arí bár cóiríais, mac ónnéad báile doóda.

1r doilb liom an t-ár ro
 Ar rcoṡaib Ḳloinne Ḳárrṡaig,
 'S gur follam laḡ a n-áruir san curad,
 Cormac mear áluinn,
 5 Mac Ónnéad ḡluin dána,
 Mac Cóiríais, fé márbaíl tar uirce;
 Na poibleadā tráigṡe,
 Mo loma-rṡuor, ḡo fánaḋ;
 1r boṡaig boḋta an bṡáca ḡo cluṡar;
 10 Ba ṡorta nirt dā cāirṡib,
 Ba doḋar ḡuirt dā námaio,
 ḡo borb-buillead lāirṡi mar Orṡar.

Tá Cloic Reḋ ḡo deḋraḋ,
 San coin-ḡeḋin san ceḋta
 15 San puir beḋir ná deḋruṡḋe innṡi;
 An cairleān mór o'fḋḡair
 Gur tuit lān-ḋeḋ bṡḋin air,
 'S a buinneān óḡ clóirḋe san fuinneam;
 An Bile-ḋnoc móḋmar,
 20 Ní'l mil ann ná tórram
 Ná cruṡneadṡ ḡo leḋr, mar ba mínic;
 Deir báile doóda ó leḋnaḋ,
 An flait doḋḋa ḋrḋḋa,
 Gur mead méad ir móṡadṡ na cine.

- 25 Dá mairleadh an laoc roim
 Cun teacht 'n-a cúro féin éirte
 1 b'farrmaidh beirte doirta dá éirte,
 Do ghealladh fear tréir-leas
 I' bean bocht gan céile
 30 Deaíta aghur éadaí 'n-a éirte;
 Níor b'farrma leir méir-ruic
 'n-a cúiteadtaí naobh leir
 'ná ríol ceart na n-ghaeídeal rean cun fíotail;
 Luítead teardbais i' raogaltaí
 35 fé glao fáda i' béadair
 Do ghealladh go tréan le bun fuirpe.

- I' chead lán don dútaí
 An fear breágh geal cuíra
 Aghur leannán na dtuáir ro féic glair;
 40 Da éap fáirta i' gcúirtibh
 Cun ceart d'fagáil don dtuáir luir,
 Mar mac láiribh luídh 'sur Cú Cúlainn.
 Mo ghealladh a múdar
 Go fliuchánac púirlead,
 45 An bean mánta clúmhail den fuirinn
 Nár leis báir a cúir
 Le flait áro ná prionnra,
 Go ceannáro meir múnnead le hurráim.

an ceangal.

- I' cráirte goimídead docharaí báir na laoc
 50 De fáir Cormaic foirtill ó áro báile doída;
 'S an Cárrt-fuil, foilceadh go follur ar breághdaí
 Gaeídeal,
 Ar lár, dar boirb i' bprobail 'r i' mbeáirnaí céad.

- Ba dána an roilbhear forurta i n-áitib badoḡail ;
 A lám do b'orcairḡa i ḡcoḡaḡ, ḡan tḡár le haon ;
 55 A námairḡ do ḡoineaḡ mar ḡonall iḡ o'fáḡaḡ tḡéit ;
 'S a nḡábaḡ coirceaḡ do boḡtaib an áirḡ-ḡlaic ḡaor.
- Ní áirimim Donncaḡ bḡollaiḡ-ḡeal nábaḡ réim :
 An Maḡr ar coḡḡaib loma 'r i ḡcár na bḡaobaḡ,
 Aḡ fearaím cun boḡaḡ do coircairḡ, céir láirḡir tḡéan ;
 60 'S iḡ deaḡb an donuḡ ar a ḡobaḡ ó fáḡaḡ ḡaon.
- I oḡábaḡirne, iḡ polluḡ mar Eoḡaḡ ḡuḡ deaḡirneaḡ réirḡ,
 An náib mear bḡorḡuiḡḡeaḡ Donncaḡ, iḡ báḡr an
 léiḡinn ;
 Do táiteaḡ coḡḡilte i mbḡollaḡ an máil o'ḡuil Récr ;
 'S i lám an coḡaḡ ba coḡmaíl le láron é.
- 65 Táirḡ fáirḡe iḡ ollaim ḡan focaḡ le faḡáil 'n-a mbéaḡ,
 Nó tḡáḡ fé cloḡaib ḡo toḡcaḡḡa támnaḡ laḡ tḡéit ;
 ḡan ḡáḡḡa cloirḡin i ḡCoḡcaḡḡ 'r ḡaḡ áirḡ i ḡcéin
 fé tárc na mborḡ-con ḡcopantaḡ n-áḡrairḡ i ḡcéill.
- ḡo bḡárairḡ orcairḡa, roilbḡir, lám de céill,
 70 An oá mnaḡ molḡar, tá i bḡoḡair 'r i nḡeáirḡ na laoc ;
 A ḡáḡ 'r a ḡcoḡḡom ḡo roicḡo tar cáḡ i réim
 ḡo deáḡḡaḡ toḡḡaḡ, i ḡcoḡḡuḡ i ḡcáil 'r i ḡcéim.
- Ó tḡearcairḡ an báḡ ḡan ḡpár an márcḡa ḡḡoirḡe,
 'S ḡuḡ tḡearḡuiḡ i ḡClár luirḡ ḡcáil iḡ maitear na
 laoc,
 75 ḡo bḡaiceam-na, lá, mar ḡáḡḡa fearaím ḡa tḡir
 i nḡraḡam 'r i n-áitḡeaḡ, oána oainḡean, an oír.

XI.—A fíir fíneálta tréitig.

Seán Ó murcáda na Ráiteána, cct. 45 fheadaí ar páorais
 Baiaín pé báir éorpaic mac Donnáda baile dotha.

A fíir fíneálta tréitig,
 Dá mbím lán de buídeacur
 Uim laoió báir an féinnig do feinnim,
 Do míl áir na laoc mé,
 5 Óein ní-ná oem éadair;
 De baoir b'áil liom léigean don éluicé;
 Sur maoidir tráit it óreáctair
 I tóir námao sur éadair
 An príomh-náib de príemh-íluict na mige;
 10 Mo óioḡbáil, mo ḡear-ḡoin!
 'N-a luige ar lár mo ḡaerair,
 San líon lán dá ḡaoltair in' foigre.

Ir luingsceálta léannair
 Do-éim báiró ir éigre,
 15 San laoió dáin dá noéanair ná tuirín;
 Ir príomh-rcáinte d'féadair
 Na buídeacáin, ba tréan-tiug
 Ón doil-mbláirnaínn doirte go Sionainn;
 Táiró ríod-mná na héireann
 20 Ar mí-áiró le tréimre;
 Ní tigir fá n-ár noéin mar ba minic;

Mar ir fuigeall ár ir éirilis
 Sliocht fíor-árdaíct Éibhir,
 Gaé doim lá dá plaod-éir cún cille.

25 Μο εἰονάθ, μο πέριτα,
 Μο λαοὺ λαίτοιρ λέατομάε,
 Μο ἡγοιθε-θεάρινα δοναίς, μο βίτε,
 Ὅο βί ας φάρ ἀρ ὀδοντοαὲτ
 ἱρ λινεάιτα ὀφέιτε,
 30 ἱρ χοιθε ἡγάτομαρ ἡλέιγεαλ ἐυν οἰνίς ;
 ἱ ὑπρίομ-ρεάτ α ῥρέιμε
 Ὅά ὀτιγεαὺ τριάτ μο πέιλτεαν
 Ὑαὺ ἐρί φεάριθε εἴηε εἰ αςυρ μίρε ;
 Σεοὺ λυιγεαὲάν α ἐαομ-ἐυίρρ
 35 ἀρ πίοκάιτ ἱ Wales τοίρ
 'Σ ἱρ μί-αὺ ὅο ἡαεθεαλαίθ α ἐλυιναὺ.

Ծա ռուցեաժ ճաճաժ նա չեմն
 Ըր ըմբ ձւոնն իմն,
 'Տ ար Ռոջ-ճարթաճ Տարլար ծար Երկուն,
 Ուր քրմմարեաճ ճաճա
 Խոր քոր-նամար, ծա ն-իւրեաճ,
 Մար ճնոժ տրաճ ա ճաւտա 'ր ա ճնե;
 Ծաժ քոժճն ա ճ Ընդ ճն
 Իր ճոր-ճն ա ճ Ընդ,
 Իր քոր Տրմնեաճ Ըրտա ծա իւ
 Ծա քոր-ճաճաճ Ըրաճ
 Ըր ճաւն-ճար ա ճ քարա,
 Ըր Երեւն ճնմար ճաճաճաճ ա ճ քարաժ.

- 50 Ḡaol fial-ḡiḡṡe Éiréann,
 Ḡaol iarlai ásur laoc meap,
 Ḡaol tiḡearnaí ásur tréan-ḡear nári rinuit;
 Iarla na Laoi éear
 Iṙ Iarla Úeil-Iṙe,
 'S an tIarla coir Uḡiḡe 'ṙ a éinead;
 55 Tuaómuḡain go híóctar
 Iṙ Deapmuḡain nári éuimṙeac;
 Anntṙuim iṙ Cill Dara uile;
 Dapúin iṙ Bíocuin,
 Iṙ Deaḡ-éṙú na Stíobart,
 60 'S an ḡlan-ṙiúic ó Íóctar Cill Coinniḡ.

an ceangal.

Iṙ ceapnaíṙe bṙóin i bṙóla, iṙ maipḡ ṙo-éí
 Macaom coiri éloic Reóṙ pé leacaiṙ 'n-a luiḡe;
 ḡairciṙeac óḡ o'fuit mórṙa éamair na Ríog,
 'Do éanuḡeacṙ plóigṡe i nḡleó, iṙ ná cleacṙad a
 maíṙeam.

- 65 Maíṙeam na mborbéon n-oirṙeapṙe ríoc réim ṙuairc,
 Sinte rocairi pé élocaíṙ iṙ fíor-éṙeim éṙuairṙ;
 An míle Donncaṙ coigilte i ḡCill Éṙé ar cuairṙo,
 'S a ṙṙíom-mac Cormac, pollur 'n-a luiḡe i Wales uainn.

- 70 Uainn-na ṙ'imṡiḡ an fúiréann ba ḡiḡṡeamail réim,
 Ṭuḡ ṙuar ḡan fúinneam ḡac ṙile ba éṙíócnamail
 ṙṙeacṡ;
 Nac ṙuaḡ mo éurur aḡ ṙeíṡeam le ṙuṙíuḡad an ṙeíl
 Áṙ n-uairle aḡ tuicim iṙ tuṙcaíḡ 'n-a ṙṡíṙ ṙiúṙ ṙaor.

75 ʋa řaor ʋar lium i noún 'r i ʋaʋařinib oil
 An laocřa ůo, i řcúřt ʋa řaiřiciře clóo,
 Cřaobča cumřa Muřan ř Čairil Čřic Eóřain,
 'S ʋo řero an čuma řan řCúřř 'n řaro řairřimio ʋeo.

 ʋa ʋeo 'n-a ʋeačaro an ʋřařan řo an ʋeař-čřoiře
 móř,
 'S ʋa mór a řairřm 'n-a ʋeačaro ʋá řearairřeo řór;
 Tar ʋočna marř i mʋřeatařn nó i mʋač ři řoo,
 80 Mo řeořn, mo řcallao, mo řairř, mo čearřaroe
 b-ř-o-i-n !

XII.—cé mór de cúisib cumadó.

Ar bár Captaén Séamur Leabailín, d'éag i mbaile na mbuail-
teóirí, timcheall na bliadna 1750.

Cé mór de cúisib cumadó agur caointe
Do fuair fórsa ir-ló 'r ir-oiúche,
Le haimpín fáda pé ardaíne daoine,
Ir é bár tSéamuir do léim-buir a cpoirde ir-tig.

5 Cé hiomda leógan cpoirde cíocraé,
Cuinge caíta ir fear neartmair i scoimearcar,
Ir rial-rlaíe fairring do cailleadó lem linn-re,
Seo an té b'fearr clú ran mnamn dar cuimhíon.

10 Phoenicir grádmair dailtead díreac,
Do éabhaó boóda ir noóda ir ríochtuir,
Nár ceil é péin ó dor a naoiðeantac
I dtig, i n-áit, ná i dtábhairne an fíona.

Ná fearacáir fearg in' aighe ná in' intinn;
Ná fearacáir mairg 'n-a deail ná mí-sreann;
15 Ná fearacáir griuaim ná cruaduir 'n-a cuimheac;
Ir ná fearacáir doiceall ná doóte 'n-a cpoirde geal.

Níor tós creac na las 'n-a díoltaiḃ;
 Níor tós geall na ḃrann le cíoraiḃ;
 Níor tós rṑpur ná cuir na nṑilleacṑ
 20 Ír ní ḃearnaṑ díntear baíntreabac ḃríor-ḃocṑ.

Ní maiḃ las, ar tearca maíne,
 Í gcanntlaí, í n-amḡar ná í nṑaoíre,
 'ṑo tíocraṑ 'n-a ḃáil 'r a ḃála ḡinnṑit,
 Ná fuígeaṑ ón úir-ḃear conḡnaí tígeara.

25 Tígearna tailí 'ṑo ḃ'ḃearra inṑ na tíorṑa;
 Tígearna ceannuir 'ṑo rcaíreacṑ na fíonta;
 Tígearna fearaímaí fíeabámaí fíor-maíṑ,
 Ír tmaí ír taca le maítear náí cúimpeacṑ.

'ṑo ḃ'ḃír-ḃreáḡ a maḡaí a cíall 'r a cúimne;
 30 'ṑo ḃ'áṑo a réim a léígeann 'r a rcaíḃinn;
 Ba mílir a labairṑ, ba leabair a líomṑacṑ,
 'S í ḃroḡluim geallaim ḡur ḃ'acmíneacṑ 'intleacṑ.

Capa aḡur pún na Mupar míonta,
 'ṑo ḃeóil ruḡ a n-oṑta a mbṑollaíḡ 'r a ḡcíoca;
 35 Captaén na n-eac ṑṑréan náí ḃ'íreall,
 Ón Oileán Mór 'r ó Róirṑeacaiḃ taoiḃ linn.

Captaén ríuaḡ 'ṑo ḃ'uaíre ḡníomaiṑa;
 Captaén cogaiṑ, nó conaímaí ríṑe;
 Captaén ḡléígeall ḃearcaí ḡíonmaí;
 40 Ír captaén clúmaí maí fíonn Ó Ḃaoirene.

Fear dá éiríbe i ngrádam an traoisil reo,
 Ná fear dá fearin ní fearam-na éiríche ;
 Fear tionólaé flait onólaé doibinn,
 Flait éallmáir, flait fáilmáir, flait buirdeanmáir.

45 Mo díadair, cé marpar na fíor-bóiré,
 Ná déanpar corraim ó'fear pollam san níó aise,
 San o'ceampoll Seal ó'r las pé líogaid
 Séamur fearcáir leabailin an ní-flait ?

50 Táir mná asur fíir as sol san tíoraó
 Ar fuair a beaóó 'r i mbailtíó a fínfear,
 Ó inre an Comáin gluir breáó an múnlig
 So Cnocán an Buiréil 'r ran Moirféar timceall.

Tá Baile na mbuailteóirí i mbuailtíó móir fí b'oro,
 Ir fíortín na Stuaice as uail so cíocraé,
 55 An líor Duó as sol so nímneac,
 Ir Cúil Eóóain i gcumáir móir dá éaíó-rin.

An Buile beas ar éir na rúge éar,
 Ir díombáóac a gearán dá innhínt,
 Ó'fear máó ealla, ó'fear Cáiril 'r ó'fear Cuinnce,
 60 Sur éall a capair, a dalta 'r a díogruir.

Tá beal áca Salainn so dealb san daoine
 San aer san aitear le réalao, san doibnear ;
 'S gac nouine dá ngrábann an bealaé nó an trlíge rin
 as sol i nriaró an gliaóaire éiríche-óil.

65 Táirí mná ríde féin go déaraic caointeac,
 Ar fuir éireann as éigean coir ríó-bhog;
 Níl rtuais leara gleanna ná maoilinn
 Gan fuaim a n-gárta i n-deáir an rí-flait.

70 Ir áirí an liugaó ro ar riubal as Clíona;
 'S ir áirí an sol ro ir clor ó doiré;
 Déiríre, Scátaic, Áine, ir doiríll,
 Saóib, ir Meaóib as leaşaó le líon-puic.

75 Tá gnuaim ar énoicib, níl toraó ar na críocáib,
 Tá an Sliab Glar pé rcamall cíor-óub,
 Suidé Finn go díomáoin gan puinn rtuic,
 Ir Oíom an Áirí gan ráimeacó gan roilre.

Tá Muiríre éirí gan fiaó gan puinnríon,
 'S an dá Cíc ar leaşaó dá breannaó as an n-gaóir
 reo;
 Cnoc Cláraic go táir-noct mar éitear;
 80 Ir Eilíre Caol, níl cradó gan críonaó air.

Do éirí na haibne doimne i n-óirceadó;
 Do óuib, do maóuib an grian dáiríuib;
 Do rcurí an rae óen féim do bí aici;
 'S níl réiltean tuar nár gluar tar líne.

85 Ir rúrur a tuigrint gur óine éirí doimíob
 An leógan cáirí do ríonreáil na puinc reo;
 Túrnaí tuinne asur tuile asur taoirde
 Tré n-a báir gac lá i n-áir ótimcéall.

90 Báiri uairleácta éuairt leir don éill tóir,
 Báiri fhuotáil go ceannáir 1 tóigear máit,
 Báiri cineáil do bódánaið claoirte,
 Báiri easna, báiri carctannaét, báiri raoirpe.

Mo dainio-re ašur dainio bóct do míltið,
 A aigne a tábairtur 'r a mílreáct
 95 Máirb curta 1 n-acarann gan rcaoirleáð,
 1 tteampoll maol gan aol gan doirpe.

Do b'féarri an faraire fearamail fíor-máit
 Ár hallaið fairpionga fara n-a munnitir,
 Triaeta ir plóigte ár bóro 'n-a timceall,
 100 Máir do bíor éana 'r é ár bainir 'n-a gcuibreann.

Níor b'fuaét leir a éuallaét aš purde irteáct;
 Níor b'fuaét leir an triašgnairt beaš éaoir éairt;
 Níor b'fuaét leir fairpringe leanna ašur fíona
 Éun iarraéta gaé iarirma le cpoirde máit.

105 Riám níor iarri 1 noiair ár tíorlaic
 Pínginn ná púnt ná fiú na friğoe;
 Do b'aite leir bponntur toğail do fíneáð
 'Ná níð do glacað, ní fáca šur éirde leir.

A tteampuill šil tá an iomað maoróir óir,
 110 1 noiair an éurair po cuirleáð do luige ionnat;
 Cé minic ic éallaið fir máite dá fíor-éur,
 'S é Séamur toğa ašur poğa na buirne.

- 115 1ṛ ṽainṛ ṽá céile ṽéapac mionla
 Aḡ pileac ṽeór 1 nṽeór ṽa ṽioḡruir,
 'S ṽa élaṽn mac pé éanṽlaṽ ḡan aoibṽear,
 'S ṽa cúirt ḡan áitṽeacṽ, pác náṛ pileacṽ.

- 120 1ṛ é cúḡ ṽmúit 1ṛ cumṽa ḡan ṽcaoileacṽ
 Ar laḡ 'ṛ ar láitṽir, áṽo 1ṛ íṽeal ;
 ṽailte cuain 1ṛ tuacṽa aḡ caoi ḡuirt ;
 1einṽ 1ṛ mná aḡur ṽáim 1ṛ ṽṽaoitṽe.

- 125 'S ó éṽaṽaibṽ ṽanṽa 1ṛ ṽṽeacṽan na ṽiḡṽe
 ṽo éṽail an ṽeacṽac éun ṽaile ḡo ṽíṽeacṽ ;
 Mac ṽíor éṽóṽa mṽlṽeóṽa mṽlṽe
 Náṛ ḡéill ṽá naṽaio ar arṽm ná ar ṽliḡṽibṽ.
 ḡaol Siol éóḡain mṽóir na ḡcaoṽn-ṽearṽ ;
 'S ḡac 1aṽla ó mṽṽṽeṽaiḡe ṽúṽliuḡeacṽ ṽíob-ṽan ;
 An élaṽla leaṽar ṽe ḡairṽm ṽéil-1ṽṽe,
 'S ḡac 1aṽla cáro ṽan mṽláṽnaṽn ṽí aḡaṽn.

- 130 An élaṽla Ó ṽṽiaṽ 1ṛ ciac ḡan caoiṽ-ṽliocṽ ;
 'S an élaṽla ó ṽéaṽṽa, éṽéiḡ an tíṽ ṽin ;
 1aṽla ṽaṽṽac ó áṽaṽn na ṽṽiḡṽe,
 'S an élaṽla ar ḡeaṽalṽaibṽ ṽ'eaṽcaṽ ṽen líne.

- 135 Tiḡeaṽṽa ḡṽeaṽṽa éinṽ maṽa 'ṛ ṽ muṽnṽṽir,
 1ṛ tiḡeaṽṽa éairṽ muṽan ṽí 1 ṽḡaṽṽam éṽúir ṽiḡṽe,
 ḡac tiḡeaṽṽa calṽa ó ṽleaṽaibṽ na laoi éear,
 'S an tiḡeaṽṽa ṽeaṽaṽ Coir Maṽḡe, 'ṛ ṽeaṽ éinṽ
 Tuṽc.

140

1) בעיט טויגפונאט 1 נגעימלאיג דו פעריואד 1

145

an feart-laoidh.

150

155

160 1r é b'éanpað ðon cléipeað an cáðair 1r mó ;
 1r é ðéanpað gac éan-mait le haigne cóir ;
 1r é féin leir an raoğal ro nár meallað ðar nðois ;
 'S a ðia gléigil, ðon té reo taðair flaitir it comair.

Þéarla Cláir Éibir ba leaðað rñðð,
 An t'éipeannað éaðtað ó þleapair an Cóir ;
 1n' éagmur 1r méala beit þeara go ðeð ;
 'S 1r léan liom-þa Séamur leaðailin gan tpeðir.

XIII.—IS CIAC D'ÉIGSIÖ.

1a19ñó a1 báp Liam mac Réamuinn de bap1a baile na 9c1oó,
 o'éas an 30 lá de mí na n1o1as 1746.

11 c1ac d'É19s1ö oó é1é11 11 oó é1111111ö 1119e,
 'S 11 11ac é19neac 1 mbé111ö '1 1 ö111111ö na 9c11oó,
 An 11al-1é1nn11ac ba 1é1m 11 ba é1111111ac 11o1ö
 11am 91é19eal, mac Réamuinn de bap1a 1é 119.

- 5 A 11o9 91ar m1111111, ó 1111111ö 11am 1é1 é11ö
 ö1öó a 11o1 a9ac 911 11111 öu1 11111 m11 é;
 11911111 1111119 11111 91111 11 c1all 11 1é1m
 9an 1111ö1m 9an é119al 1é1 1é119m11ö 1111 111m
 öen 111o9al.

- 10 1é1 11o9al n1o1 é11111ö1a m111111 ná a19ne an 11o9an,
 11o1 1é11 a 111111 11an 9111111111 1111119 11o a1
 m'eöl;

11 é 9o 111111a a é111n oó 1111119 9o cö11,
 11 oó 1é1n 9o ö11111111 111111a 11 1111111n öö1ö.

- 15 öö1ö 9o ö11111ö é19 11111 9o 111111111 11al,
 9an öb1111 1111111, 9an 11111, 111 ö111111111 111ö;
 A 11ö11 11an 11119 n1 ö1111 9o 111ö 111ö 111m,
 1 91ö1ö '1 1 91111ö111, 1 nö1111 '1 1 mb1111 11ü 11
 11111.

- Ba élianaé cráibíteac cáil ir ceannur, san cruabur,
 Briaéna breágtá, páirt ir tairé don truaḡ ;
 An triac 'r an t-áir, an táir do tagaó 'r an rluaḡ
 20 Cúin liam 'r a mná, 'r níor cáineadó peapra aca ar cuairto.

Cuairto ó tarrainḡ ar Cátair na Tríonóiré,
 Suar beir a anam ḡo flaitir, a Rí glórmair,
 San fuac san peannair san peacaó san moill nóimic,
 Cé cruairó an t-eapnaíḡ beic rcairta le ní-rómpla.

- 25 Sómpla a ragaíl ir moignéar leanaó, 'dar liúm ;
 Ba leḡsan léadmaé triéan i ttréaraiḡ mar fíonn ;
 Ba comupra éaomnaé féim san éalḡ 'n-a piún ;
 'S ba comairleaé céille i n-éiréacé cantan ir clú.

- Clú an fíir máiríḡ reo ar m'aire, ir do éaoinim féin,
 30 Tar dúctur mairiró i rtairtaiḡ luét innirint rceíl ;
 Rúint ní tairceaó, do rcairceaó mar tigeaó an
 ragaíl,
 Ná bonn níor tcartuig ón reabac ḡur ériochnuig an
 t-éaḡ.

- Éaḡ an tigearaiḡ ḡrinn, ba foilbír rnuadó,
 Tug éiréam ir caoi 'nár tóir ran nótlaig reo ir
 buairóirt,
 35 Ar ttraoeáó an tí, le'r linn do éotuiḡ ḡo buan
 Scéir aḡ raoite ir fíon dá bponnaó san ḡuair.

Smaireadé mná na mbán-ghlac poineanta réim,
 Is truaig liom fáct a cáir as rílead na ndéar;
 Cé buan do bádar fá n-a gcuingeal mar don,
 40 Ní éalad déit páirt is spáid idir ire agus é.

É i ndún Dolg, mo doéar-ra, i dtuamba tíor:
 Laoch pionn foirtill de boirb-ful muair na Traoi;
 Don-cú colgac éorham na tuaithe i mbíod;
 'S céir b'é ríú Conall, ní obad ní tuarad bhuigean.

45 Bhuigean is minic do éiread ar gcúl 'n-a ham,
 Is ríct ná bpiread 'n-a hionad dá tabairt is spreann;
 Tá an bhuigíod dá uipearbad an life 'r an tsíuir gan
 meabair,
 Is raoidé a éiníod, ríocht Ribírt, go cumac mar gabair.

Gabair-re eugaid i gcúrra a géaga saoil,
 50 Sur teangmair go clúmáil le crú-rlíocht éibir finn;
 Bapraig is búrcraig, súlraig, Craoéraig spiorde,
 Seapalcraig, Cúrrig Muman, is Paorcraig tríod.

Trí n-a tuitim ní hiongnad éigme áirda
 Coir puill an Coire 'r go himeallaid léim lára,
 55 Coir bhuigíod uile, coir Coinge 'r gac beal trágá
 ada,
 Coir Coill na Currá is Dún Dularaic d'éan-áineam

Áirim a anam i bflaitir, a Óia gléigil,
 Spára ó sheallair t'fear fáirring fluic fial déarac;
 So dtárlair marb, níor braitheamair trian a éacta;
 60 'S ó'r fáscta daingean i dtalam ir ciac t'é-i-s-r-i-b.

an fearc-laoir.

Fiarrógtar cia an mō-flait do taircead annro;
 Ir ciallóghair-pe, a lias lóghmar, nuair amaircpar oir
 Sur triac córac fial fóghanta, san ainim san loct:
 Liam móir na scliar scróda ó baile na sCloc.

XIV.—*τᾶ πάντῳε ἡαν παεσεαῖν.*

—
 Αἱ βάρ ἑομάιρ νε βαρῖα τιῖε na ἡCaεραῖ.
 —

τᾶ πάντῳε ἡαν παερεαῖν
 Αἱ ἀπῶ-ἑπίοῦαῖβ ἑίρεαῖν,
 ἱρ παῖδῖλ πῖορ αἱ εἰςπῖβ ἡο minic ;
 τᾶιῶ mnά πῖῳε ἡο ῥῆαῖαῖ
 5 ἡαῖ λᾶ, πῖῳεαῖ, αῖ ἡῖαἱ-ἡοῖ
 αῖ ἡῖβαοῖρ αῖ εἰῖεαῖν ἱρ αἱ mipe ;
 τᾶιῶ παῖρτί αῖςυρ βῆῖτε
 πέ λᾶν-ρῑοῖρ le ῑῖῖῖ ;
 ῥο παῖςῖεαῖ αῖ πέῖm ἱρ αῖ ῥῑῖῖῖῖῖῖ
 10 le τᾶρῑ ῑοῖρῖῖῖ ῑῖῖῖῖῖῖ
 ἑομάιρ τιῖε na ἡCaεραῖ,
 ῥ'ῖῖῖ ἱρεαῖ ἡαῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ἡαν ῑῖῖῖῖῖ.

πῖῖῖ ῑοῖρῖῖῖ αῖ ἡῖῖῖ ;
 πῖαἱ πῖῖῖῖῖ ἡαν ῑῖῖῖῖῖῖ ;
 15 Ceann coῖrte na cῖῖῖῖ ἡαν ῑῖῖῖ ;
 Rῖ-πῖῖῖ, nᾶἱ ῑῖῖῖῖ
 1 ἡCoῖῖῖῖ ῖῖ 1 nῖῖῖῖῖῖ,
 Αἱ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῥο ῑῖῖῖῖῖ ;
 ῖᾶ ῑοῖῖῖῖῖ ῑῖῖῖῖῖῖ,
 20 ῥο ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ,
 ῖῖ 1 ἡCoῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῑῖῖ ῖῖῖῖ ;
 Oῖῖῖ na Cῖῖῖῖ
 αῖςυρ πῖῖῖῖ na mῖῖῖῖῖ,
 mῖ ῖῖῖῖῖῖῖ, 1 n-ῖῖῖ ῑῖῖῖῖῖῖῖῖ !

- 25 Rí-laoḁ gan amhrur
 Do bí caomh-ḡlan ceannra,
 Iḡ to-ḡníoḁ ḁéiric iḡ teannta ḁon luige,
 Do rcaoil réirḁ ó élampra
 Lian céarḁ den amail rin
- 30 Do bíoḁ ḁaoi nó i nḁeallraim a mburte;
 Do luigeaḁ ré ar na hamraib,
 Do-éinn é ḁá rcaannraim
 Le tliḡe ḁéanta ḡall aḡur ḡliocur;
 Níoi ḡáer ḁ'ḡear manganḡa
- 35 ḡuinn caoḁ 'nā laḡairt leir,
 Do-ḡníoḁ ré ḁe clamaire gan ḡinginn.

- Cia ḡeḁḁairḁ ḡáirt na ḁríoiḡ-las?
 Cia ḁóirḁ lá beirḁ ḁíreac?
 Cia i ḡcóiḡ áirḁ beirḁ ḁíonmaḡ ḁá ḁroḡaḁt?
- 40 Cia iḡ coimh-nāḁaḁ coimearcaiḡ
 A ḁtḁḡḁáil ó ḁaoirre,
 Ó'r ḡó láir ḁon ḡí-bile míoḁair?
 A ḁḡear coimrairḁ ar binnre;
 A ḁḡear comh-lán ḁe líomḁaḁt;
- 54 A ḁḡear ḁinnáirḁaḁ intinneac uile;
 An leḁḡan áluinn aoibinn
 Ó ḁóirḁ láir na ḁriḡḁe,
 Den ḡóir ḁreáḡ ḁo ḁ'aoirḁe ar ḡliocḁ Ribirḁ.

- 50 Leacaidi do t'huadail
 Do fearaimhead a tigeapnur,
 'S do glan-díola do fíada san tuirpre;
 Nár bain cíor de dían-bócht;
 Ná laguihead a n-iarthar;
 'S do chearuihead luét iarratuir muirir;
 55 Captaín breag ciallmair
 I ngleacuirheadt ir i ngliaðail;
 Fear deag-ghníomhaic i n-diallaio lá an murtair;
 Ní ariugim-re iar-ghol
 Luét ealaðan 'n-a díad-rin,
 60 'S gur dainio go bliadantaic é a tuitim.

- Árto-flait, de p'réim éir
 Míic Ádaim na t'péan-eac,
 Do b'árto cion i n-éirinn ag m'gáil;
 'S ba t'adactaic 'n-a Sáerair
 65 I n-ár-eat na Tíae tóir,
 Sula t'áinig Mac Dé cun a Duime;
 Ir ba t'áitte bí i n-gaol leir
 An Sáiréal, da f'aoctuis
 Cáirdear na n-gaeðeal ag an Sionainn,*
 70 Le fuil deágtaic glan éirir,
 'S a páinig de laocail
 Go Clár Luirc ó Water de luét cumuir.

*.i. Luimneac, c 3.

- Cá bfuil molaó air, ir léipe
 le cloirtin ar éan-éor,
 75 1 bfoóair a éiríte 'r a tioril,
 'Ná fuil oirdearic éadtaó
 Ríog Córmaic éaoimhais
 So pollur as déanam a plommo!
 Ir Doimnic gléigil,
 80 Ceann poluir Sáirréalac,
 Ór foitcead an taoó eile 'en bile:
 Mac oóta na béite
 Do éorhaim a gaoita
 Fé coérom i gcéim ir i gcumur.

an ceangal:

- 85 1r tiombáir éoróce i gcriócaib fairring fóola:
 1 scoimeáo tíor fé líg so las i gcómhainn
 An buinneán lionmair lionta leabair leóganra,
 Tomár caoin o'fuil doiró na mbarraic bfoóganra.
- 90 Fear nár éinnce i dtigear ná i ttabairne óla;
 Fear nár b'ireal crioire ná bearta cróda;
 Fear nár éim i mbhuigín ná i rparhainn éomhaic;
 Do b'fear 'n-a fuirde 'n-a luirde nó ar eac an leóman.
- 95 Ór leanán rióe atá ar tí gac peairra beó ar bit
 An las-bár críon, ler claoirdead an reabac reóla;
 Dear-lám Críort, ran gcríaoib do éannuig plóigta
 Dár scoimeáo ríor i Ríogacé an ácar glóimair.

XV.—SCÉAL TAR SCÉALAIŮ.

Ar bár Eiléan, inġean Ġeapóio fupmáanta an Doime léit, agur céile tómair mac Liam de banna na laigheac, o'eads i gCoircas le bolgais, an cúigimhó lá o'eads o'feadhra, 1753.

Scéal tar scéalaiŷ éadct i gClár Luirc;
Crim nác léir dam o'don gur peárrde;
Greim com tinn nác leigirpáð leáŷa ar bit,
Tug cneiróil ir cluis dom cuigre as gárcaró.

5 An cúir do tēangmáir mar taitneam linn láitpeac,
Cúir tpuadigméileac tpuairó-céimeac tpráirte,
Cúir, fóiríor, go cneirde ir go hárainn:
Eiléan de banna a toul marb fé lán-lie.

Ionann an las as teadct fén tóarc ro;
10 Ionann an rairóbir 'r an dairóbir 'r an gárlac;
Ionann an t-ollam 'r an t-oirpigeac tábaactac;
As liúgrair le tóitpacct 'n-a deáir-pin.

Ionann an t-eapros 'r an ragarit 'r an bráctair;
Ionann an banaltira an leanb 'r an lán-pear;
15 Ionann an tpuac 'r an tigearna táintead,
An diaóaire an aimio 'r an t-eagnac cármair.

- Ní hionghnadh liúm a gcumha 'r a gcráiróteacht,
 'S gac aicme aca túirplint cúicé ghnáctam;
 Ire dá b'fhearta go leanbad láimh-geal,
 20 'S i gceann a dtugadh ba fíneanta a gáire.

Cao do dhéanfaid a céile 'r a cáirde,
 'S na daoine ná tigeadh a dt go fánaid,
 Go mbíto na deóra leó um an gcár ro—
 De b'fí g ná maireann fear fála aici fá neamh?

- 25 Ir truaigh a fear fá meacht na dtíad ro;
 Ir truaigh a clann gan meabair gan mádair;
 Ir truaigh a deirbhíur leir an gcúir fásda;
 'S ir truaigh 'n-a hearbair a luét leannta 'r a b'ráitíre.

- Ir truaigh teaghlac na laigheach, 'n-ar ghnáctuis
 30 An deigh-bean maireach ro i gceannur le ppár maic;
 Dá héir go rinnil gan ionmúr, gan áitíreab,
 'N-a baintrí g d'orca d'oilb gan gáirídear.

- Ingean oil cóir gheatóro fuphránta,
 Ón n'Doipe liac aniar, nár cáineadh;
 35 Tug fogluim oi, moðmhleacht ir mnáimhleacht,
 Ir caiteíge clíar do mair go deághdaid.

- Níor éar a aicint gur caiteí g'oi cáil maic;
 Dó bí pí carctannaic caiteíreac cráibíteac;
 Do bí pí béaraic dearaic d'áilteac;
 40 Do bí pí cnearta gan cealg gan éamur.

Bárrí diaðácta ír maðaltacta máinnis ;
 Bárrí ceannracta ír feabpra aḡur fáððar ;
 Bárrí bponntuir de roḡa ruḡ 'n-ar lánnuig ;
 Ír bárrí oiniḡ ar mná an Ćruinne ar a tótánnis.

- 45 Ba ḡléigeal dačamail geanamail ḡráðmár
 Bé na mallpút mbanamail mánta ;
 Ba péro a tpeað pú, a ḡeal-cúm fáircte ;
 'S mo léan ír m'fao-cúma, í bpeart tú an tráct ro !

- Nač truaḡ ḡo pann, í tteampoll fáraiḡ,
 50 ḡníomartá ḡlana aḡur pearra na mná ro ;
 ḡan don ruo farra n-a dařicito dá háipeam,
 An uair tuḡ bolḡač ḡoirḡeac báp oi.

- Do túll an eala ḡeal banamail bárrḡlan
 Beit beo ḡan éaḡ an céao ḡo plánað ;
 55 O'feabur a clú, 'r a crú, 'r a cáile,
 'N-a rcáctán pobuil 'r aḡ porračt lučt ḡábtair.

- Cá bfuil na filíde ar coinníde tráčtað
 Aniar 'r anoir ḡo tiḡ an bán-flait',
 Ná cluintear a raotair raogain rártá,
 60 Aḡ caoineað buḡač an clúir reo o'fáḡ rinn ?

Tá fearḡ ḡan forðne ar aibníð áilne ;
 Tá an Aba Mór ḡo ḡlórač ḡáibteac ;
 Do rcéit an Ćrígito, an laoi, 'r an láinne ;
 Le mbáctair nó mbarcair ḡač ealta 'n-a n-árac.

65 Tá an srian go doicim san solur san páime ;
 Tá an rpeir fá rtoim le i bposur do páite ;
 Táto éin san meabair, ir reabair, ir cága ;
 Ir ríod-mná Vanba as repearoir ar bárr énuic.

Ní hiongnadó linn gac ríon ar páir-éiré,
 70 Ón uair do malarcuig ainnir na mbán-glac
 A céile, a clann, a ball, 'r a beáirna,
 'S a culairó ríóill ar éomrainn cláirais.

Níon loécuig comurra gnó dá nbeairnairó,
 Ó táinir riam aniar don áit reo,
 75 Aét dul uata i rtoamba an rmáil roir
 Go Dún Dolg i nroiréaét áruir.

Ba minic it hallaib tairtise ar táirpír,
 Ir iomarca raoite—ruim san áiream—
 Oirpíreac ceóil ir ól ir dánta ;
 80 'S ní bacaró do céile an réim reo gnáit leat.

As ro an buirdean ór éinn san pápla :
 Ruil acmuinneac pláta asur deáig-aicreac ;
 Luét óir ir airgíó, eallais ir pláta ;
 Iarplá ir tigeapraí inir fáilbe.

85 Ní'l bairnac ann, dá feabur atáir-pan,
 Ós ná dopta i nheirinn árrairó,
 San a ngaoi le céile táitce
 Tríó an mbuinnil, ní huirparba a n-áiream.

Tá fuil míleadó i dtuaisle a máthar:

- 90 Uaire Captae éalma ón Ráe n'Duib;
'S gac gabal pleacta aca ó Cairéal go tráig gíl
i mballaib na míogha, tréti i r táirri.

Seapaltai g clúmla, Cúirri g, Snárai g;
Ó Caoimh Ealla, i r Ó Ceallai g, 'r Ó Ceáirnai g;
95 Báiróirí g Clár fódla, a gup Dáil gCair;
Breachtai g i r Búrcai g, Súlai g, Fálai g.

Ó Ceallaéain cóir, 'r an Róirteae pábae;
Ó Maegamha, Ó Ceairibaili 'r Ó Fáilbe;
Ó Donnéada foirtill, rliocht Eocáir náir cáineadó,
100 i r tuilleadó dá maiéib dá leanfainn ar áireamh.

Mo gúirde leat, cé rílim nae gábtar,
De brí g sup beannuighe an beata do gnaéair;
Aet íora, a ceannuig le peannair rliocht Ádaim,
'n-a míogaeet do r gairm, i r abram: Ámén.

an ceangal.

- 105 Tá gne comhair cóir i r mian-ra, a bean;
i r Máiréad roinat i gcófra ciar ran breart;
i r gearr raogal nóra fóir i r óiair gan rtao;
Dá rceal móir sup dóigir-re an éliar ar fao.

- Dá béit móiró a i r tóirreear iao, ba leat;
110 i r tá an réan leó go deóir, 'r tu mair 'n-a mearc;
D'fág créim bróin i r bódla ó imbliaóna amae,
rá don-fóo n-a reóma an triar deag-ban.

Da lán-eaét mói le comairream tuiam de im rtair;
 'S ir lá léin Nóra breidíöte i brian san teaét;
 115 Ám, d'éir do aca ir doig ná hiaöfaiö teaö;
 Aét bär Eiléan tóirä, ir mó do éiap öac neac.

an fearc-laoirö.

Tá curca ran bfeart ro bean do meall an raogal;
 Do breicniö ná bearta b'fearta geall cun De;
 Do beiread a éeart don lag, don dall a öeirc;
 120 Ir beiread fá feaét an traltair éall öac lae.

XVI.—OIRĒADĀN AN CÚIGIR.

SEÁN Ó MURĒADĀ NA RÁITĪNEAC CÉT, AR BPAḠÁIL CÚIG MAITE Ó
 MNAOI UARAIL OE ḠEARALTAČAIB, OE CIONN CÚIG MANNA A DĒANAM
 DO CÚIGEAR MAC LÉI DO MARIADĀ PAN ḠCOḠADĀ A BÍ AR BUN AN TRÁČ
 POIN. DA MÍLE MÓRI-ÉACĀČ ḠAC MAC DÍOB. DUINE UARAIL ULTAC
 OE CLOINN TSUIBNE, NÁRI MÁIRI AN TRÁČ POIN, DO B'ÁČAIRI DÓIB.

OIRĒADĀN AN CÚIGIR, NÁRI CÚČAIL AINIGRĒOE FANN,
 ČUG IAC MUMĀN FÉ DUB-RMACĀČ ḠARRAIRĒOE ḠAIL;
 CÚIGEAR Ó CÚIGE ULAD ČAČBĀDĀ DRIAOI AN DREAM;
 ŪIR-ḠLIOČĀ MNÁ CŪLFINNE ḠEARALTAČIGE AN ČLANN.

- 5 AR DČŪIR, DO B'É CEANN-ŪIRO NA N-ARIM NIME LEADAIR
 MAOLMUIRE ŪIR RŪL-ḠORM CALM-ČAOIN FEANG;
 BRUḠADĀ DŪNAC ŪRLANNAČ TALMAIRĒOE ČREABĀD;
 LAOČ LŪČMAR MAP LUḠADĀ MAC AIRMIRḠÍ AN TRAMAIL.

- MURĒADĀ FIONN IONNHAIČ, MAP HECTORI ḠNÍOMĀ TEANN,
 10 DO MŪRCLADĀ NA MŪRI-ČREACĀ AR MAIDIN TRÍ ḠLEANN;
 COLLA CIŪIN ČRŪ-ḠLAN, NÁRI RČAIRBIRĒOE RLEAMAIN,
 DO RIUBLADĀ ḠAN CUMANGRAČ ḠO FARIBRIB CEALL.

- ḠORPADĀ CIŪIN ḠLŪIN-ḠEAL NA DČREALLAMḠ RIḠIN RAMAR,
 CNŪ MULLAIḠ ŪIR-BEARTACĀ D'FAIRPḠINGIOČĀ BALL;
 15 RŪIDRÍ AN DŪIN NÁRI RMŪIN BEIČ FALAČAIRĒOE FANN,
 CŪINNE MAP MÁC CUMAILL DO B'ACMŪINNIGE BANN.

Seo an cúigeap ná cúbað ó rparinnib lann,
 Ír poim náir úúnað múr ná zeata claiðe cam ;
 A Rí na noúl, fuair rciúirre ír spreotað cpoirðe
 i gcrann.

20 Beir iao rúð íc cúirt so hainglirðe íc ðeann !

Δ ἢ R Ἀ ἢ η Ὅ ἢ Δ Ὅ Δ.

XVII.—A RĪ ĢĻŌRMĀIR NA NŌIĢĒĀCTA.

Δι να ἡδoιντε ὀμόδ.

Δ ΡΙ ἑλὶοῦμαι na hōigeaceta do ēpuetuis tpađa 'r muir,
Δ ērainn lōērainn āi n-eōluir, 'r a tobair ḡnāraiḡ,
I noiol dō-beart cé fólta me forpuis tpačt rinn,
Ir na hdointe oíða ro i ḡcomall ēirt do ēporcað, a
ḡnāð ḡil.

5 Δ Ἐπίσημό το θεαννουῖς τε ἡ ὑφλαίτεαρ ἱρ γλινν κομάατα,
 Ὅϊς ὁ φρεαγρῆανν παρθεαρ πέ ἐρί ἡ γελόθ' ἰνοῖι,
 ῥυϊόιμ πόρ νεαρτυῖς με, αἰτέιμ ἐϋ, ἡ ῥί γλὸρῆαιρ,
 ἱρ ῥοο ἱμῖρτεοῖρ πεαцаῖς ρεο, ἡ ἄταιρ γίλ, βί τρὸ-
 цаρεαδ.

Δ ἴσῳ, ἀ ἀμείβε-μίε νεαρτάμην, ῥυαίρ ρεῖνίρρε ἱρ εῖρῆμ
 10 ἱρ οἰβίρτ εἰρμάιτε ὁ αἰετὸς νᾶ νῆῦδα ὅτρεᾶν,
 ἔε οἰοῖταιρ ὅεαίρ ῥυαίρ αἰνμνεᾶ ἰομῶα ἱρ πῆιν,
 'S ἀ ἔρῳρτ, ὅετ ῥεαρταίρ νᾶ ἡσῶιρ με ἱμ ἔιονηταιρ
 ἐλέ.

Δ Σλάνιγθεσίρ μίλιρ, Συρ ήίλιρ το όρύ ραν Σερανν,
 ήρ ράίρ βα μό ριονναό 'n-άρ Σcionnταίβ-na έαβαίρε
 Σο ρανν.

15 Чіаѡ гад рѡрѡ реірѡе аѡ ѡеігнѡ рѡігѡе іѡ ѡеанн,
іѡ рѡѡѡѡ на мѡр-рѡеігѡ іеѡ глїннеѡ ѡ рѡііе ѡѡѡ ѡѡі.

A éapairtá ghrádaic éalma, fearaí go glé-foilread
 Dáficíto lá ar talamh go bfeartaibh o' éir éir-éirge,
 Ir tar éalag báir feartha do neartaig le naom-
 foirne,

20 Tabair lám leartaighe dom anam, ná tréig m' aighear.

A Coimhe cúmra, i gconnaic geallair gan bréag
 Saoire tabairt go humal i bpeacac na ttréad,
 Ir tug naoim-rpíto úr do túrling ar appolair Dó,
 Le díogruir nín cuimhig péit tearmonn mé.

25 A Chiorc na bfearta, náir feacain gac pian o'ar ngrá,
 'S i n'iol gac peacac o'ar ceapac linn nam ó
 Ádam,

Tug rúge agus teagairc o'ar appolair niamha ar n'ail
 Cúin saoire ir glanta gac galair let masail cáir.

Fiú do díolta ar chioicair pingsinn o'adomair
 30 Le lúdar díogaltaic, caora a m' le rtraéreaic,
 Pionnra ir Rí na Ríge an rúge gléigeal,
 An connair ir saoire fíic don éinead óadonad.

A mic beannuighe, 'gár oteagairc-na tug trúicac
 bliadán,

Le carannaic ar talamh cun ar rtiúra ic óiair,
 35 Aitcím tura, ó cailleamair gac cúl ran iait,
 Péit brataig-re go otagam-na gan díolta ón rliab.

Δ Ἄρτο-μῆς Δέ, le caomáct do b'umal cáile
 1r mar ghláð do éreao-phioc̃t Éba 1r éirú Ádaim̃;
 Do táil ót éreáctaiḃ paor-ḃuil cúis éneáð as m̃t,
 40 fét glároa téir̃im dom fáorað ar púir nám̃ao.

Δ Íora gláraiḡ, fuair páir boct̃ cun rinn-na fáorað,
 'S 1 n-íoc lánm̃aíre ár n-árto-uile noct̃ o'ḃuilinḡ céarað
 Na otrí o'táinḡe it lám̃aib̃ 'r it ériḡct̃ib̃ caom̃a,
 Δ Rí gláðm̃aí, me plánuiḡ let fíor̃taib̃ naom̃ta.

45 Δ M̃uie na bḃlaítear, a Ḃanaltra Ríog̃ na noúl,
 Δ éirte na bpeacaé 'r a o'tearmonn coir̃óce 1 ḡcúir̃t,
 1 n-ionao ḡac̃ anḃaíte ḡlacair le ruim doot m̃ún
 Sijum do cáḃair um labair̃t le Críort̃ 'n-ár ḡcúir̃.

Δ Críort̃, 'r a Δé ḡléiḡil na bḃear̃ta naé cum̃anḡ,
 50 'S a Rí na ḡréine, a péiltean ḃlaítear na noúl,
 1 ḡcḃíoc̃ mo éreáðnuir̃ éiḡim o'ḃaḡail m̃aict̃im̃ ót
 ḡnúr̃,
 'S oet ḃír-bḃeic̃ oéir̃deannaíḡ ḡlaéir̃o me it fárr̃aíð
 it oún.

XVIII.—ÁIREAMH EACTRA AN ĞALAIR.

Ar mbeir in' oġar luighe láime óo, 1745.

Áireamh eactra an ġalair 'nar luigear go tréir
 Ir cár a breacaó, 'r ir deacair dam reriobaó ná
 léigear,

O'ér ráite an earrais go cáiteamh im luighe go léir
 'S mo lámh deap aġam 'om cealġaó tríom lé péin.

- 5 Lám na breacanna ġlacaó 'r do bíoó ar céaó;
 Lám do earrainġ ceart reancuir Inre ġaeóeal;
 Lám ġaó eactra ir airte do reriobaó ar an bféinn;
 'S an lámh nár cáilleaó go maóaó don cill, a Óe.

- Tá a lámh dá cánaó ġur cealġ ó mnaoi óein é,
 10 Ir táim-re óeana dá máiteamh ói ó munn mo óléib;
 Má'r mná do máirb nó mártuirġ daoine an traóġail
 Ní nár dam eatorġa rearamh nó ruióe lem óréim.

- Níor fáġ rí acmuinn im ballaib im óroióe ná im aéib;
 Ir o'fáġ rí m'eagna balb ir m'intleacó raeon;
 15 O'fáġ rí laġuirġte leaġta me cuibeapac clé;
 Acó tá an Rí neartmár, do earraió aġir mo ġeas.

'Dá éirí leantó do rceardóradó fém ínead i gcé ;
 'S do máitíin dearbda an ealta roin olísim sup
 b'éadct;

Ní áiríimim eadordá an banaltra ói íolruig mé;
 20 'S do beadó mná ríde ir plada dgar capaid 'om éadoin-
 eadó ir éisr.

Mo éráirdeact éairir rin, m'anacra éoirde an rcéal!
 An báir dgar bagairt gan dga ná mignear lae,
 Ná cáirde ceapairte ó mairdin go hoirde im léir,
 Ná an áit a raadó ná feadair cá rlighe ran traogal.

25 Mo énáma ir mo éalainn don talam baó olíge a
 gcur fé

Go rcáinte rcairda le cairde an traoidil go léir,
 Act áirdeam raite dá n-ardgairn, cruime dgar daéil;
 Ám an t-anam, ní feadair airir cá dtéirdeann.

Cáirde tamall ó éaduirg dam Rí na Naomh,
 30 'S ir cáirde gearra gan amairir innrim é;
 Cáirde meairaim a cáirdeam le hintinn Dé
 Go éráirdeact cnearta d'réir aiteanta éiríort 'r a éléir.

A páir do éadairt fé ndeara, 'r a gníom do léigeam;
 Cáir a éangail, a marla, 'r a mílte éréact;
 35 Sup págdaó marb gan anam Mac díleair Dé
 Ar áirde-éairir éairde gan raic um a éaduib, mo léan!

Δ Ἰπάραις nearcmaim, nā hazaia pan oioḡal poim mé,
 Nā pás ḡac tapcuirne tairḡir o'ioḡ im taob;
 Ir cé tá ḡo nḡeacaiḡ mo ḡeacaiḡe tap innrint pceit,
 40 Deao plān aḡt ḡairim ari ḡabair an Tḡiri ḡo tḡéan.

Δ Ἀπο-ḡlaic a ḡtaia, a ḡeag-mic, 'r a ḡaoin-rppio
 Naeim,
 Or ḡal ḡac maitear i bḡlaicir ir tḡiḡo an paogal,
 Ari lāim im leabaiḡ, im ḡeapam, nō puiḡe mā ḡnéim,
 Buir nḡiaḡ ḡo bḡanaiḡ im anam, im ḡpuiḡe 'r im beal.



XIX.—LIAIG NA NḡRÁS NḡRÁḡMAM

ari bḡagail upáioe a lāime ariḡ oḡ; aḡur ir amlaiḡ a ḡámlaiḡ
 poim .i. a tuitim de ḡlaiḡe nóin ḡomnaiḡ, ḡur leiḡir an ḡeáio
 ḡomacḡac maia pin i. aḡ bḡieit a buiḡe pin le Dia ir eaḡo ḡo ḡan
 na panna po.

Liaig na nḡiaḡ nḡiaḡmami, mo ḡaia ḡpuiḡe ionnúim,
 Liaig aḡá lān de ḡac aicillioeacḡ tuiḡim;
 Liaig ḡan ḡábaḡ cáipoir le Neam na naoi nḡiḡo;
 An liaig ḡo ḡáil lām ḡam ḡo b'ḡaḡa ari o'it lūit.

5 Dia ḡo pāḡaim, Apo-ḡlaic na bḡlaicḡear, Rí noúil;
 Tḡiaḡ ná tḡáḡann tábacḡ a ḡapḡannioḡt tuiḡim;
 Ir lia ḡac lá ḡáilear 'n-āri n-aḡcuiḡiḡi ari puiḡo,
 Ir ḡan ḡ'iaḡpiaiḡ in' ait ḡ'áḡbaia aḡt a aḡt 'r a ḡliḡe
 puiḡal.

Tigeapna ir fearr fáðbar, cé hannaí rínn uíthal;
 10 Diaðtað breáð neáíðá ir Aíaró-rí an rúin;
 Mian na mál n-áirao ir aínarcaige umúm,
 Ir fial-mac lán láiror i bpearrain Tríir tiugá.

Mo 'Dia 'r mo gíao i n-áirde, mo fearc, mo bríð ir
 m'fonn,
 Mo marcaé pán mábaé, le ceart dam ríor-fúil,
 15 Ilá hiarriann fağail fağáltuir, cé deap do-ghí an
 punne
 Ler fíao mo lám láirdeac a carað aríir éugam.

'S na diağail tá támaé gan teact aníor liúm,
 'S me cian 'n-a gábað gnaéacé gan fearuirrige ar fonn,
 Tug 'Dia na ngráir lám liom, do leas me den élarde
 anonn,
 20 Ler fíao mo éneáda tátað 'r ir gcarra bí riú.

Dá bpiaróinn dán deaprcnacé do éapao trí rún
 Don liais fuair bár 'r táinis 'n-a beataí aríir éugainn,
 Do biainn gá máð gnaéacé, 'r ir maié do tuill rúo,
 Acé rianr gan áiró gáirca gac peacais mí-éluímaí.

25 Riam atáim táirna gan leanaíain olige púib;
 So fiar ar pán pánğao gac cama-rúige riubal;
 Iarriam fát páir gúirt-re, maié, a éríort, dúinn;
 A émaié na leága, táircaí me, 'r learuig rít éluíro.

- 30 Fíh an t-aoisail déarfad nár d'eisg-beart dáib
 Tuicim tré daoine le faill ná fán;
 Tuagam céad buideadur don Taidhbread áro,
 Le tuirginn tréin d'éan-toirc do leigir mo lámh.



XX.—Gurde gac cléirig.

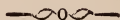
Cun léigteóirí leabair dar reib ré.

Gurde gac cléirig léigear an leabair do reibíobair
 Iy gurde an té le caomáct dar bheadar le fuim,
 Ar gurde na t-árad éigim iy aicim de fíor
 Ar t-áradáct don éas éighead dom reabair lem éil.

- 5 Ní d'áigim gurab éadct do t-áit-áuma an máirb i gcill
 Cnuime ádur dáil i gcé d'á t-áradáct mar bío,
 Adct d'áoiré iy péin éin-mic na bheadar i n-ár
 t-áadib
 Cus fíor-fuil éradáct a éilb 'n-a cairé gan fuigeall.

- Iy fíor nac tré éiric an árad-mic áoiré
 10 Do cuill an gáir-áradáct áol leir gáradáct a éiríde,
 'S gac cuibread d'áir-áiréadann go peannair an
 éirinn,
 Adct trí gac céim cláon-béart na bheadáct ro gnim.

- Suidim tu, a D   gl  igil do   annuis   r r  t
 'S mar   iol it   ara   f  ac   us maiteam   ot na  m  ,
 15 O  on me i g  a   raor  a f  c b  atais, a   r  ort,
 'S i g  u  ne lae an t  rl  ibe go   tagam it m  og  c  t.



XXI.—IS R  IC ME.

  un an     r liam Inglis.



- Is r  ic me b   claon do g  c cionnta
 Ba m  inn liom a n-imir   go buan,
 San r    r i n  l  ge D     gam do   p  rea  .
   c   s b  e  ga   na mbuinneal   r cuair  ,
 5 Craor   sur taor  a   na n  l  ine,
 'S   s pl  ar  a   g  c mionna le hu  bar;
 'S is baog  al liom nuair f  a    ar im bille
 Go n    ar  ar im coinnib go cruair  .

pre  ga   an     r liam air.

- N  l   an-tuine   en   isre do conna  e
 10 N   gur b'  igin   oib   p  llea     r an uair  ,
 I n-  or  a  t le l  ic  e 'r i   t  uime
 I n-  in  ea  t go   t  geann an uair;
 Cuir b  e    e   un D   g  il go minic,
   igin   r m  ac m  uire a  a   uar;
 15 'S an cl  e  ea   do f  a    ar   it bille
 N   baog  al   uit go mbeir   go cruair  .

AMRÁIN CUN DAOINE ÁIRIŢE.

XXII.—TÁIRO UAIŢLE BĀNBA AŢ AŢAL.

Don aŢair Seán Ó Bhuain, an tan do hóinneadó é i n-a Earrog
Cluana iŢ Ruir, 1748.

Táiro uaiŢle Bānba aŢ aŢal 'r aŢ áóbaŢt le mian,
'S iŢ buadā beaŢta na heaŢluire iŢ feāŢŢi Ţan iaiŢ;
Tā ŢuaiŢcear laŢaŢā iŢ aitear aŢ dāim Ţan āiaŢ,
I ŢCluain ó Ţairmeadó Earrog de Šeān Ó Bhuain.

- 5 BhuanaŢ BóŢoimeadó eólaŢ eaŢŢnairde, an té
NaŢ dian-toil óŢ ná tóiceaŢtal talmairde an ŢraoŢail,
ŢāŢ iaiŢŢi ón Róim na comāŢta iŢ maŢŢanaŢŢe méio
AŢt mian cum ŢeólaŢ comāŢle ŢeaŢta iŢ ŢliŢe Dē.

- Dē 'n-a beaŢā, 'r Ţo maŢŢiŢiŢ in' uaeŢŢarān
10 AŢ āaoŢ Ror ŢCaiŢŢŢe ŢaŢā aŢur Cluain coir
ŢŢāŢā;
A āeim ní maŢŢnaŢ le ŢearŢaib Ţuaimint Ţāil,
'S do b'ŢeŢŢiŢ ŢaiŢŢe ŢeaŢaŢ iŢ luain do ŢaŢāil.

faḡáil céime ip lán-ḡéilleaḡ na bpobal mbpeaḡ
maoiḡim

Don éairḡ-éleipeaḡ ḡráḡaḡ ḡléiḡeal ip roḡma ráim
ḡnaoi,

- 15 Ip feáirpe éipe i ḡcár fein aḡur fonuir ḡnáit ḡlinn
lá a téaḡt don áirḡ-féata bí aḡ Colmán naom.

Don naom ip cómarba cóir, 'r ip tuigite ḡib,
An míleaḡ móirḡa ó bóir na Sionann aníor:
Síol na leóman leóḡanta lonnarḡa an traoi,

- 20 Ip ríóḡia corḡoineaḡ fḡola, fine ḡan púimp.

Púimp ip ḡangairḡ ip ainim ip cam ip claon,
Bpuiḡean ip bpeabanna ip peacaḡ na ḡceall ḡo léir,
A cpiócaib ḡanba maḡairḡ ḡo ceannra caom
le ḡioḡaḡt ip teaḡarc an Earpuis reo 'on ball aḡ
téaḡt.

- 25 Téaḡt an tráir-ḡir ḡráḡaḡ i ḡcaḡaoir éluimail
le féala an íára fá n-a baipín olút;
Táir ḡaeḡil ḡá ráḡ ḡo ḡcárlairḡ maḡ éirḡ riuḡ,
Mar éipe an tráḡt eus ráḡraḡis peaḡt Éiríort éuḡainn.

- 30 Éuḡainn-na téangmaḡ an faraire ip píor-uairle,
De éirḡ na bḡlaḡa ó Bunnraite aḡur cpióḡ Tuamán,
ḡo rpiún na ḡanair a ḡanba ip í an buaiream,
'S tuḡ clú aḡur ḡráḡam don ainm ḡo éinn uaḡa.

- 35 I' uaéa an macaom' o'peac'-péir' cnearta cuanta,
 fuair maí éaiérim glan-ééim earpuig uaétraig;
 So o'tuairiú Mac Dé faoi raogail, raé i' buan-méar,
 Don truaire-féar géal-ghéac, flait é de éap na
 huairle.
-

“I' fearr pean-éiáa 'ná pean-éala”; i gcionn peacé mbliaóan
 ar noéanaí na duaine meán-máiríte do éuir an tigeirina earpos
 fíor ar an uéar so o'tuig píora óir' óó so honórac. Seo im
 óiair' duaineóis do muar éuige ar o'tuall tam air, ionnur so
 n-aicnéógaó me.

- Le cumann don earpos de máirib na míleac' ngráóac,
 De éineac' na gairce, na n'earcail, na píogra b'féar,
 Do mítear ón mbaile le taitneam' oá ghaoi 'r oá éail,
 40 Mar tuigim ná faicinn a fámaí i n'ne fáil.

Siun an t'áir, an leant' 'r an naoim'-ppir' áir
 I' fuineann na b'flaitéar gan earba oá óion ar námaí,
 So o'tigir', so o'tagair', 'r so b'raiceam le linn an
 gábaí
 Siorma agus fearaí na raigir' nár o'tir gan táir.

- 45 Le peiteam' nac fada 'r le fearaib' éir Ríog na n'gráir
 Tíllir na ceatanna reamall ro arir gan tábaéc;
 Beir i gcumur oáir n'earpogair' tagraó an o'lige gan
 reác,
 Gan uiriam, gan ácarann Sarannaé, cuim ná ceáir.

Mo éiríodé grádaé mo éionáó-ra an tEapros bhuanaé,
 50 Píob-riáib an tóioúacé áiré 'r an tEagairc óiaóá;
 Óá tóigeaó lá geal ríóccána ar feaó a tígearnuir,
 Óo beaó ríor cáé 'r an tóige ag Seán de ceap an
 éliair éiré.



XXIII.—pobal lem pobal.

An tAdair Seán ó bhuain ece. iar n-éag dá éapall agur mar
 ruair capall ó pobal éarraig na bfeair mar a riáib an tan rin,
 .i. 1740.

Pobal lem pobal ní cormail ag éan-trasair;
 Pobal maic roilbhir rocharac réan-račmar;
 Pobal gan roiceall gan ročma, tóil, daonnaéacé,
 Go hollam rém éolainn ba éoréa, éuir réaó go deap.

5 Ir pollur gur fonnamar forurta féaracacé
 Cobaracé corantacé, coctúgceacé céaó ar bun,
 Pobal na n-oirbhair n-oirbhairc n-éiréacacé,
 'S ir obair gan obaó go molrainn an tréaóa roin.

An tréaó roin le haódaire ir uairle óioó
 10 Óo réabar gac daor-bhoio ir cruairé 'n-a mbíonn;
 Beiré éigre na héireann dá luaó de ríor,
 An éraóó glar i bfeile gur buairé an buiréan.

Le buirdean na mbeannaict ip deapb mo gairde go deo
 Maoin ip acmúinn ip raémur ó Rís na gcomáct,
 15 Mar tuill go bfeartar ó flaitear, ip níð bað mó,
 Go dtigir mar aicim go Catair gíl íora i nglóir.

Glóir ip mearta go bfaictar ó Cníort mar duair,
 O'óruis pearranna eagluire díon go buan;
 A comairle, an aicme do leanar, 'r an tlighe tug uair,
 20 Ip dóis na haingil go nglacraio go haoibinn ruar.

Suar go tapair ó'r fearaó gur ríneaó leo
 Luaó an éapail, gan maing gan maorídeam gan só,
 Ó ruataó lacaó go tairreaó 'r mo boinn ar róo,
 Gluairreaó eatorra im marcaó air go póill.

25 Níor éimtis caomtaó dem deag-muinntir
 Réiríteaó géirídeann gan pailige óam;
 'S an glé-pinginn déirídeannaó do deactuirgeaó air,
 Gan éin-reilling séamuir uí feargaile.

XXIV.—A Óaoine máite.

Ṗṛeasṡaṡó Séáin ar an aṡairi Seán Ó ḅriain.

A óaoine máite ṡuair beannaṡṡt ir ṡán ir ṡṛéaṡṡt,
 Ir ṡíoṡaṡṡt ṡ'ḅur ṡṡeaṡarc le haitear ṡan táir ṡan
 ṡaṡṡ,
 I nṡíol an ṡapall ón ṡaṡarc nṡlan ṡṡráibṡṡeáṡ ṡṡaom,
 ṡuirṡó a ṡairḅe ṡaḅairṡ ṡó ir conáṡ a ṡéin.

- 5 ṡan ṡiceáṡ ṡaṡairne, ṡnapraṡ ná ṡiomáinpraṡ é,
 ṡo ṡiṡeaṡṡt in' aice, ná ḅraṡairne ṡáir, ná ṡéic;
 ṡan tuinn ṡá ḅarṡaṡ, ná a ṡṛearṡairṡ i mbeáṡnain
 ḅaṡáil;
 Ná ṡoirṡṡe a ṡarṡaṡ ṡo ṡṡaraṡ leir lá ṡé léan.

- ṡaṡoirṡó an máire 'ṡ an ṡairḅe aṡá n-a ṡaṡḅ:
 10 An naṡoirṡean ṡo ḅairṡeaṡ ir luṡṡ ṡalaír ṡo ṡáṡṡaṡ
 i ṡṡéin,
 Irṡoirṡṡe, um eaṡarṡa, ar maṡṡin 'ṡ i meáṡán an lae,
 Ir ṡíṡṡṡur maṡṡaṡ ir ṡapall ṡá ṡṡáil aṡaon.

- ḅíṡó a ṡíor aṡaib náṡ ṡarṡuirne ṡáinṡ 'on ṡṡéaṡ,
 Ir náṡ ṡíon ná ṡainṡean air balla ná ṡál ná ṡéiṡ;
 15 ṡe ṡíol ḅunṡaite ṡó, an eaṡra ḅ'ṡeáṡṡ ṡén ṡṡéir,
 'S ṡá mṡn mear meannmaṡ ṡaiṡiceáṡ ṡáḅaṡṡaṡ ṡṡéan.

Τρέαν nó ταιρ-μήν 'ρεαò μαοιòim ράib na ρόò,
 Ξαν βέim ξαν βαцаίγε i n-anaioib τάipc ná τóip;
 Έαρцаò, μεар-έpoioεαé, μαit-ξñioμαé, ceάppαé, cóip;
 20 Iρ oάp bpeάcainт ταιtiγεann τεαéτ pí lán an тpeóil.



XXV.—bíoò nár ξαεòεαl έαοbαπο.

ο'έαοbαπο Lhwyd.

Bíoò nár ξαεòεαl έαοbαπο ξlan eαgnaiòe Lhwyd,
 Oo pεpib zo pém ραοταρ oο neapтuiξ ξαοip oúinn,
 Lep mñiñ pē i mbéapla zo blaρta binn búio
 Puiξlac glé ξαεóitge zo n-aibξitpib úip.

5 Hí'l pñaiòm ná ξéαξ éléαcuip ná pταic oο bí oúp,
 Ná laoι beαò oαοp-oéanta ná oaingean oíteamail,
 Hár pcaoil zo paop paoξanta ó pcamallaiò oúba;
 Mo époioe 'p mo laoξ i n-éinpeaéτ an Sapañoé úo.

Má'p cpíoé oο paoξal ξléiγeal an apñaiο-laoic lonn
 10 Oo tuill-pean opeáéτ éigre oο éεapaò tpi pún,
 Iρ tuill iρ ppéip éipeann 'p a n-eαoapγuiòe olúé,
 I noíol a éaom-paοταip oο peana-mñaoι luξaiò.

Oa lionmari pē έpéitib ap maitib naoι γcuíγ,
 'S tpe píoγáctaiò péioe Séapluip iρ pαoα bí ap piubal;
 15 I γcaoi γupab é léipíγ, map oεapcaταoi ponn,
 An oioγluim pém тpaoξain peo iρ τaitneamaiγe liúm.

'Do éiríodh ní gá ré i nÉirinn an teanga bí amuigh,
 Níó náir dom éinne dár chuibhíse rúto ;
 A Ri na Naom léig-re, muna peacaó a gairde úinn,
 20 'Dot níosáct gluin féin naomta a anam éiríde anonn.

Anonn 'r anall le gneann dár peana-glóirait
 'Do fíubail an reabac gallda ro i mearc na gcóigeaó.
 Sur iompuió d'fearbur meabrac i gcanaíam cóirais,
 Mar níuít na bpeann, teangtaó fearainn fóola.



XXVI.—DO DEARBHÁD LINN.

ráthraig ó súilleabáin eot, éun seáin uí mhuicéaó.

'Do dearbháó linn i gCorcais coir Laoi
 Go bfuil file ran tír reo léigeanra,
 'Do rcaóó ón níó eus Danair éar tuinn
 'S a n-arm go fíor-gléarta ;
 5 'D'fás fann las rínn, gan meabair gan éiríe,
 Ná beann ar éiríe éirí ;
 'S ír dearb an rceól, mo tuirre gac ló,
 An bpireaó go deó ar Séamur.
 Ar ionnarbaó atá ó tugáó an máó
 10 'S an cuireata i nDeáó an aéin leir,
 'Do rian an cluitce go dian gan fílleaó,
 Mo éiaó, leir milleaó na céaóta.
 Ón mhóinn aníor go reól cóircaige
 'S go móir-éig cruinn tug léirreoir ;
 15 'S ír dearb an rceól, mo tuirre gac ló,
 An bpireaó go deó ar Séamur.

- 1r iongnadh linn tu it còrdaò mar taid,
 'S gur bhonnaò dh'ghrìc an chàob' duit;
 Let fheadur cun grunn i bhfaircin na nòraoi
 20 A's labhairt ar Òlloinn m'hléir;
 1 reanóur cruinn dh'ghéad-ghéin, rcaoil
 Ó Scotia éadoin, an dé-bean;
 'S ir dearb' an rceól, mo tuipe gac ló,
 An bpucaò go deò ar Séamur.
- 25 1r eaglaò linn go n'eadair tar tuinn,
 Mar tuisgeair, baò cuib' é duit,
 Cun rluaidhte an fill do chàdairt d'ar gclaoirde,
 Monuar, ir r'inn-na traocta,
 'San éar nár r'ghrìobair ár-r'airt grunn
 30 A's tráct ar m'naoi gan éile;
 'S ir dearb' an rceól, mo tuipe gac ló,
 An bpucaò go deò ar Séamur.
- A Séain Uí M'urcáda ir fileamail léigeannta,
 Do péir mar innir d'úinn fear fionn gléigeannta—
 35 Domnall fuinneamail d'fuit úir laocais,
 Deannaó't 'n-a bun cuḡat ir cuir cuḡainn rceál
 deap.

preagra séain uí m'urcáda.

- A páraipe clúmáil, ir acm'uinnead iúl
 1 mbeartaid na n-ugdair léigeannta,
 'S do dealbuis cuḡainn cearta cuir punne
 40 Snarómeanna ir p'údair ar m'érfaó't,
 Aḡam níl p'ún tairtil na t'p'úr—

'S do neartuis mo cúma an rcéal suir—
Cé fada gan fonn do élanais éirí níu
As fanaíaint le congnam Séamuir.

45 Ir easlae liúm nae neartmair an tions
Cun cairmearta i gcúigib éireann ;
Nó, ir dearb a nóil gairce bunrcionn
Le heasla a gcú do taorcad ;
Nó, ir feargac níú feartae na nóil,
50 'S a bpeacad gan cúiteam tréimre ;
Fé ndeara náir b'umal a dtairteal tar rrúil
Go hacúmai cuáinn o'ár n-éileam.

Tá Vanba i bpuðair ceacarta cúmain
As Sacraib gan rúil a réirteig ;
55 Ár n-eagluir ciúin, gan cealla gan cúil,
'S ár bflata tar triúcaib tréigste ;
'S gac easartae ciúil, nó reancao riubail,
Go hairgste, cúir mo deara !
'S gan aham-ra rúil a tarrae úir
60 O'faircint go rcúmao mo faogail.

Dá ndeacainn-re anonn tar calao na ttonn,
'S beir calma i gcunneur féinneao,
Do rcaippinn go humal an rcamall ar tóir
Do fearao le crú mo préime ;
65 Do carpaínn 'n-a nouécúir maíte na Muíman
I gceannur a nóunta ar éigean ;
'S níor beacao liom rpiúnao eactrann oúr
'S an trealb do tabairt do Saéar.

1r fada le feiteamh ar leigean na bfiop-leógan
 70 San fearmann, san fearm, san fearce san puinn tóice,
 fé rcaiteamh gac rpeice go bfeirs an Ríog glóimhár
 1 raéctair na ngeilte, nó eilicéac luim lórcá.

m'atuirre an teibuirre o'feicrint ar Chríe fódla
 go reargta reirgce, ar leirs gac mí-ódéum,
 75 'S an aindeire ar deiread oá gceimead, mo díol
 deóra,
 1 n-anabhoir leigce gac eite oár mbuirín éróda.

Gac Saranac ppeicill 1 reilb go ríceóilte
 1 mbeactair gac cleite ba éreire 1 n-gac ríog-óige;
 1r na reabair, ná ceilead ar feile gac ruim reóire,
 80 go dealb ar teicead, nó 1 n-eibear gac líobóire.

1r d'anair ná feicim-re reirce an traoidil fódanta,
 go rtagrainn o'eitill ó feicir do ppióm-glórcá;
 'S ní fearad-rá a deiread, acé go ndeirim sup Rí
 Seóirre,
 'S supab airgceac ceirnim an beille do ríol eógan.

85 Na bearta ro ar leirs éus meirb gac orai eólae,
 go tarcuirneac teirgce 1 reibeal gac oair-ghóca,
 a rreangá san reinnim le reirg gac laoi ceólmair;
 'S mar fearrain oá gceirdeamh ní ceirpíó mé ar mí-
 óócéur.

Mo páirt go horcailte 1 scothom 'r 1 nouépacé gpaó
 90 Oon tráir-fear ríolbír o'oirpíg éusam-rá an oán;
 fáiró glan oirdeare forurta clúimail san cáim,
 páorais o'foirtill-phióct eócaíó líi Súilleabáim.

XXVII.—DO SEÓLAÐ ME AR BAINIS.

Ar nóra ní gearraile, óig-bean do éannaic pé ar bainir póрта.

Do reólað me ar bainir 'nar aithreacar bé,
 Ar m'eóluir i mBanbain fairsing go léir
 A rómpla ná feacað-ra ar maire ná ar méinn,
 Ar éomtaéct, ar éumtaéct ná ar áilneáct.

5 Ba éoir learc a deapca san éama san élaon,
 Ba com-éruinn a mama 'r ba éaitreac déa,
 A beól ir a leaca ar óat na ruig-éraob,
 'S ba gléigeal a gnuir ir a gáine.

10 Sa éomgar 'nar fearaim an eala geal tréim
 Bað óóca gur párracur aingeal ir naom;
 A pópað pé geallpað bað margað raor
 San rppé ar bit i gcunntur a pasála.

15 Ir éoir dam a hainm a éabairt im óréaéct
 I noóctur nár b'ainim ói i mBanbain é;
 Nóra ní gearraile de maicib na nShiéas,
 An rppébean do éionnrcain beic deáéct.

XXVIII.—ráilte roim̃ ḡráð ḡeal.

ráilte roim̃ òom̃nall spáinneac̃ mac cárrtaig̃ ḡo cárrtaig̃ na
bʰear.

Ráilte roim̃ ḡráð ḡeal na tíre

ḡo háirtreab̃ a řinreari ḡan bʰeim,

Rábair̃e ir̃ áilne 'r̃ ir̃ doir̃oe

'S ir̃ ábalta ḡníom̃ar̃ta aḡur méinn ;

5 Tá an báir̃e ḡo bʰrác̃ le n-ár̃ muinñtir̃;

Tá an máð̃ maĩc̃ ar̃ir̃ ar̃ ár̃ otaob̃ ;

Deir̃ ár̃o-řlãta ir̃ cáir̃oe 'nár̃ otĩm̃ceall

aḡ ol̃ řláinte 'r̃ aḡ řinñce 'r̃ aḡ řcléir̃.

Ir̃ lán-řãõa an láirtreac̃ ḡo oíteac̃,

10 Fé táir̃-mear̃ ḡan oíoñ air̃ óñ aer̃,

ḡan ácur̃ ḡan táir̃lir̃ ḡan řioñta

ḡan řaḡáil̃ ar̃ a éior̃ ceart̃ ḡan řlé,

ḡan máig̃ir̃tir̃ oeñ Cárr̃t-řuil̃ oá éuim̃oeac̃t,

ná řár̃taac̃t i n-intinñ 'n-a ñoéir̃,

15 ḡo otãiñis an spáinneac̃ ḡlan oíreac̃

i řtác̃ ceart̃ a řinreari ḡan élaoñ.

Tá blác̃ ḡeal ar̃ bʰántaib̃ 'r̃ ar̃ éoil̃lit̃ib̃,

Tá ár̃ur̃ na míleað̃ ḡan éřéim̃,

ḡo blác̃m̃ar̃, ḡo beár̃řta, ḡo buir̃õeanm̃ar̃,

20 ḡo řár̃ta, ḡo řoil̃reac̃ le haol̃,

ḡo oeaḡřtaac̃, ḡo oántac̃, ḡo ointeac̃,

ḡo ḡáir̃řtaac̃ ḡřinñ řuil̃t, ḡo řaor̃ ;

Mo řáib̃ ḡlan ó tá anoir̃ ḡan řaig̃eaõ ann

Óo řáiñis òoñ tíř uile an řéañ.

- 25 Tá an Uláirna go hácurac trío rin,
 Cloic Dáit ir an Laoi agus Cill Éiré,
 An Solán ir Oipeán ir Cill Míoe,
 'S an lán poin coir Uiríoe go léir;
 Ó táinig a ngráó seal 'r a nóioirur
 30 As áitneab an tige 'n-a ceart féin,
 Beiró gáirca 'r hupá le gac níó againn,
 'N-a rtaíab ó éim a macaom.
- Domnall mac Domnall do maoróim-re,
 Mac Domnall de ríó-rlíocht na nGaeóeal;
 35 Leógan do tógar ar n-intinn,
 Ir t'fóirpear a óaoine ar gac baogal;
 Beó-curaó beól-mílir binn ruilc
 Ir cróda glan caoin-beairtac caom,
 Den móir-fuil i b'fóula do b'aoiríoe,
 40 Ir den éoir gluin do ríoluiríó ón nGréig.
- Do geóbaíó an fear córac ro ríó-bean,
 'S ir ríóig liom gur cuibe rin dá éim;
 Beiró ór aici a ríóain ir maoiné,
 Mómaileac ir míne agus méinn;
 45 Aitbeócaíó an ríó ro ríóiríó,
 Ir ríóiríó ó geimleacab é;
 Ir eóac go ríó-maíó ríó an gníom poin,
 Táio comacac aige intleac ir beap.

XXIX.—ní m'áctnaím i leač cúinn.

Ó'eiblin (neanraí) níc éarraitais, ó éarraitais na bpeara. Ir í ba
mátair bairtíde dá mac, páirtais; agus cuairt dá tóatins rí le
caipín ó'féadaint a mic bairtíde túbairt Seán na m'anna ro ar
ron an leimb.

ní m'áctnaím i leač Cúinn ná i gclár na Mumhan,
as leač-rís ná as fear olige ná as máigirtir trúp,
níor ealaónta deapuisgead ó lár go ciunhuir
'ná an caipín tug neanraí níc éarraitais éugam.

- 5 f'aito raoğail gan éapnaíde ói ir bárr gac clú
an bean mionla geal g'unn ir áilne g'núir,
de éap óipeac rean-ríğce ón Spáinn nár cumang;
mo fearc ciorde-re a bar m'ín com bán le plúr.

- Maimín cun bairtíde níor fearr 'ná rúo
10 Ir teapc bíonn as mac ríog ná as dóbar oiúic;
domhuigim nár éannuigear ó báib na rún
Teact éoróce ir caipín 'n-a lámh g'il éugam.

- Ir bláctmar raoirda mánta maorída
Clár a héadain 'r a mala deap m'ín,
15 A dá porc réilteac' mar bárr an péir gluir
'S ir áluinn rcéim a leacan mar g'riór;
A bráğait 'r a béal cair gan páirte bréige,
'S a cáir-éneap doída mar eala ar an linn,
'S a lámh oo gléarfaó báro ir tréan-bapc
20 Ar bán-óruit, faolcain ir marcpa ar muige.

XXX.—IS DUINE DO FOILCEADÓ.

Cun Liam Uí Mhuiréada i Rinn an Chnéiciú, i bparóiste Baile
máe Cúda a g molaó "Ceap Chaoiße Gearaltaó," an uair do léig
a g u do éatn leir, 1747.

Ir duine do foilceadó i tobair na naoi mbéite,
Ir do pomaó i pcolaib go focail-éaric réim léig-
eanta,

O'focain go rotur-élan noa gac tréan-oméada,
Ler cuiread an obair reo roair i mbinn-éadail.

- 5 Molaim-re t'obair élan tro-molta éoin tréitead
O'focail go roturmar ponur na bpiom-éad goin,
Do éornaim go colgac corantaó buidean léoméad
Ar oméa, ar éonur 'r ar éubuir na épiom-éadéal ro.

XXXI.—CUIRPAO-SA IM DÁN SÍOS.

Do Sheagán an Dúna.

Cuirpaod-ra im d'án ríor cáiliúdeact éilúmaíl
Ar dúine beir fáiltí i dtábhairní dúinn-na;

Capa mo éiléib

An rcaitmaire tréan

5 Iy acmuinnead méinn iy múinead,

Iy dmasanta laodta lúctmar;

Taca nár éiréit i gcuimangrae;

Fear paoiteamail ráim iy áilne pearra,

Iy bláit dá bpeacaó 'á éirú gluin.

10 Sheagán Mac Cairteáin an beangán cumra,
Ráib géal ceannáro d'fuit bpeáig an Dúna;

Sliocht Ír na ríog

Mac míleadó móir;

Dá ríogda an éoir 'n-a noútaig;

15 Iy Ríriú Cóige Mumán

'Do líon tar bóena cuigáinn-na,

'S fé éior dar noúig cuir fódla neartmar

Rór le calm-cúnncur.

Molaim do ghaol, ir do ghníomairtá fíúntuir,
 20 Ir orcailteadót doirto do éiríde mar phionnra;

Dá dtagaó an spreann

Tar fairrige anall

Dáó éalma an ceann tu ar éirúrait;

Nó, i dtadairne an briannda rriúnaó

25 So fairring gan éanntlam éumangraig;

Nó, mar fionn na bfiann, as fiaóac le gairce

I nriallait éapail rúgaig.

Tá ciall gan rpreóin as leógan na n-úirbearc,

'S beir rial go leór i gcóirir ugdar;

30 Bearca gan puimp,

Ir labairtá grunn

'N-a teangain gan tím gan túrnam;

Aisne líonmar lonnraó,

Ir graidam i dtír gan díúltaó;

35 Supa fada a beir ruar go buan gan barcaó

I n-uairleacót éannuir élmáil.

an ceangal.

Na focail do riorcar le cumann do Séadgan Óg

Ní'l buirbreaót gliozair 'n-a ngoirne, ní rádaim a róro;

Tá coérom ir tuilleam na laoiúe, mar táir i gcló,

40 San troilbfeair oilté, 'r beir mire mar áiteam leó.

Gac pollaó atá i n-iomair le bile na ráiróte gcóir

Níor follamuisg duine aca i tceirdeal ná i gcaíl. dar

nóóig;

Ir, má molar go miodair gan iomarca pláir mo leógan,

Níor coérom an imirte dá mbuireaó an dáim mo ríón.

XXXII.—leógan oilte.

Don ádair iórep mac Cairteáin, 1726.

leógan oilte gan leimear, an flaité ghládaí maoiðim,
 De póir na fuinne coingíð, i gceart éilair éuinn,
 Na rloigíte filead aca ar coimnead 'r ar coimead
 tighir,
 Ar rós gur fionnað a scoimhic i n-eapáir ríoc.

5 Seo an cómla éirte do bpeitnig go fulláin fíor
 Scóp na roineantaet ruiðte le deag-éail éuibe,
 Ag comall na noliðte go fuinneamail plead-fáin
 bíonn
 Stóir gan teimeal ir cirté gac fear dain uínn.

10 fear cróda fuinte glan rhuirte agur flaité éail éadoin
 fé róba éumainn mic múire, gur lean ráð éríort—

(ní bfuairreamair a tuillead óe).

XXXIII.—Τᾶ παραίρε cliste.

Do maircur Capúin, príocadóir, an tan náir féad a deáctha do
ceannad uaid.

Tá paraire cliste gan uipearba deaḡ-múine
as fearaí im coinnib ná tugann mo deáctha dam,
'S gur tairgear tuillead asur oiread ar ceart
dúinn-na
D'airgead tirim, dar linn-na, 'n-a ceannuḡcan.

- 5 Maircur an bile d'fuit buirb na ḡCapúnad
Ó bailtib Mac Coille, bí i ḡcumur na barúntaḡt;
Ir an-obaḡ an ionḡnaḡ duine dá nḡlan-rmúraḡ
Do fearaí i ḡcoinnib an file 'n-a deáctmain bis.

- Ceannur ir cumur ir fuinneam ir fearaílaḡt
10 Daḡ ceartur don duine dá ritead le rean-dútcúr,
'S a tairteal gan cugál den cine reo an ceart-
cunneuir;
Neam-éion ar file aise ir ionḡnaḡ an éanamain liom.

Do beaḡ raḡbhar as file asur upraim ó rleáḡt níuíl
ḡlain
'S ó ḡarraig na ḡcupaḡ tá im foigre 'n-a ndeaḡ-
dúntaib,

- 15 Do meapap náir éirte 'ná don bile reo 'om deapmaḡ-ra,
'S gan marḡaḡ buirte beic asam as fearaímainc leir.

XXXIV.—CÚIL ATÁ ŠAC LÁ.

Do Réamonn mac Tomásar de Banna i ŠCúil, as iarraidó admaid
tiše air, 1750.

Cúil atá šac lá dā leašad as raoraid
'S a hušdarár šo ráim i realb Réamuinn;
Mo piúm ó tárlaid ar lár 'r šan maidē 'om péiri-re,
Tā connrad 'r cáirde ar láim mo ōrašain šléisil.

- 5 Ir fonn liom fáilte ōeāšēac ōon ōarriac šléisēal
'S ōon cúpla mánla mánmair mairēac māorōa,
Ō'iompuiš āš āšur ō'fār ar fead na hēireann,
Šo Cúil šur šnāt ar fār ann cantain éantait.

- 10 Ir iomōa dān ōeāirēnac ir rēarēa Šaeōilze
Ar clú 'r ar cāil rābac na ōplait ōri pīeāmar;
Rūn ir šrād na dāimē ar mair ōet pīeīm-re,
Siūō 'r nā fāšaimn-re bioplān nā banna šēise.

XXXV.—ÉADÁIL ŠREANTA DO ŠLACAS.

Don Adair Domhnall mac Claochlúige, i gCarraig na bPeair, do
bhonn r'éacláir ari

Éadail šreanta do šlacar óm éaraido cómpoguir,
b'éagán blarta dom d'earcailb' tuis amarc róžanta,
Spéacláir rnartha šnior leatán šac šanna-éló mion;
Éan-šrád' ir taitneam' m'anma an tAdair Domhnall.

- 5 Ir é ir fearr d'aitin an t-earnam' do t'eangmáid
dám-ra;
Ir é a lám' leabair do énearuig mo ana-bhóide;
Ir é a méadúig leagaithe leada mo feana-róir mair;
'S ir é fá n'eara go b'raicim go beannaic beo f'ruig.

- Laoc lán d'anam ir d'eagha ir d'eagailreóiréad;
10 Craob' éir' éailce d'fuir flača do mairéad réir;
Saošal b'ead' fada go b'raštáid i b'earann fóila,
Ir tar éir' báir, aicim, go n'eadáid don b'flaitear
šlórimair.

- An gloine d'ear nuair šadaim oim le meirir
Ir clirte ceairt as tead' dom m'earcailb' re a m'arac;
15 Níl cuil ná cat ná d'at bíonn oirca ná f'adaim;
'S an duib' 'n-a šeal níl mair a éornam' im ašaid.

XXXVI.—SIN CRÍOCHAMH AN SCRÍBINN.

Don Achar Domhnall ó Cearrbhaill do bí i gcúram páiríste
 Charraig na bPeair timcheall na bliana, 1761, ar gcríochuigh an
 mhóir-leabhair do rchíob dó, i n-a maib eodair-reiat an Aifinn,
 beata páiríste, párlimint na mBan, 7c. As ro ríor na manna do
 rchíob Seán i nveireas an leabhair rin ar n-a toirbhíuigh dó.

Sin críochamh ar rchíobinn an Achar Domhnall,
 De díogluim gluin díodaicta asur teagair eolaic,
 Ir den gaoiúil ba mílte dar teangmair dām-ra,
 Ar fíor-beatair Críort ir luic leanta a bódair.

- 5 Sílim ir innrim gur maic an rómpla
 Don taoireac do éinn ó na plaicib róganta;
 Naé maoin na caoiri ná ba ná bólaic
 Ba ghaol leir, aic gaoir asur eagna díreair.

- 10 Ir díreac gur cuibé do beic garca gleidíte,
 Slioc intinneac doibinn Uí Cearrbhaill críoda—
 Muimniú ba buideanmair as teac cun comlainn
 Le comigicig gac ríogaicta aca ar fear na hEórra.

- Ir fírinneac rcaoirleir an ragair reolta
 Díogluim gac díodaicta fear fearainn fíola,
 15 Ar inninn na gCríortuiríte teac i nglóire
 I gcomdeac an Comde ná tagann fóirceann.

- Gurim-re cun íora ir cun A Achar comactaig,
 So otigir roin cun críce le neair a comairle:
 Dá caoirib, dá éloinn, ir dá deairb-comairle,
 20 Ar otairleac ir rínn uile i bflaiceir o'fógnaic.

XXXVII.—A SAGAIRT GLUIN.

Don tragarit léir-éangtad, .i. an t-ádhair nioclár breátnad.

A sagairt gluin ó breatain toir de ríol na leógan,
 Da ceannurad ran talamh roin 'r i gcríódaib Eógan,
 Ir annamh liom do dearcam tu go n-innirinn rceól
 Sur fada dam as eagluir im faoirpead romaid.

- 5 Ní tairgfinn an eadtra ro coirde, a rtoir,
 'S an treáctmáin reo sur bairtead asainn naoidean
 beas ós
 Le ragarit fuilc o'fuil ádhail cumuir buideanmáir mór
 Do cuir fearam ar an airgead go rcríbinn ar rtoir.

- Tá eagna asat meanmna asur intinn mór,
 10 Tá carctannaet ir ceannur asur díodaet go leór;
 Tá gnaom-éion as earrogaib na tíre it comair;
 'S go mairir-re ran máire rin ar éiríort go fóill.

- Do mearpainn-re nár b'áite le fear míle bó
 Eadtra asur racarpead ir laoiúe ir comad,
 15 'Ná leat-ra toir, 'r a nglacaó lib mar díol óm fóro;
 Seo an margaó bea eadpáinn arír go deó.

- Sim file ráim as nioclár go héas arír—
 An bile deágtad tuigear dánta ir rnéadta rraoi;
 Ní bitte a ráó sur cuir an dáim ná an éisr' fá éior,
 20 Ór bit i gclár luirc rhuóet na rdeágtreac i scaom
 aet luét ginn.

XXXVIII.—SPÁS LE HAÉR.

Scléip Séamuir mac Liam de bairia, baile na sCloc.
 Ponn—"An Seapán buíde."

Spár le haér do trádctar féin,

Do b'áir mo scléip as dul na rlighe,

Ón mbláirnaínn féir gac táirdeal, féac,

So Seapán raor an Ríoirie fínn;

5 AS díúgað oram 'r as rúgað flait,

Ir gac clúir ir clear 'n-a otagað linn,

Dá rtiúgað irteað, dá otabairt amað,

Dá n-iomcúir real ar eacaið gíoirde.

Bí ráir-fear réim im páirt-re féin

10 Da gíadómair méinn ir maire ir gíadai—

Ráoirais é, náir gíadac tréit,

Gur fearrde éire a bearta gíinn,

1 Otiçtíð óil as míc le ceól,

Da fliuc ár rporc as caiteam díge;

15 Fíde ló asur tuilleað fór,

San coolað ar cóir, do fearaim fínn.

Gáirca ciab as táinte as fiaðac

Ir dáraçt cliair ar fíitçe luim,

Da lágað an iarraçt mná go fial

20 AS tráçt 'n-ár noiaíð coir cairre éaoil;

Da ðear an rporc as teaçt fé lóreph,

Mançaire ós ná hainmnigim;

Ir a ðair fór 'n-ár mearc ran róð,

'S le fearcaib ló náir aicín í.

- 25 Rinnce ír ceól írtoirðce ír ló,
 Aḡur doibneap fōr ḡan earḡa fuinn;
 Fion ír beóir ír fuirde ar ḡac bóro
 1 mbíod a rōir ar feaḡ na rliḡe;
 Spuir ír fuir ó tliḡ ḡo tliḡ,
 30 Aḡoul 'r aḡ iut ḡo malairt oḡe;
 Coin ír ḡroir ír coḡrom fuilt
 'S 1 oḡoraḡ truir ḡo cleaḡtaimír.

- An té bí lá 1 n-ār rliḡe le mār
 Ba cūmín leir cār ār n-aingliḡeaḡt;
 35 ḡo bíod a lār ḡo rniḡte tliḡt,
 'S a cōirde 'n-a lār ḡan eangamāḡeaḡt;
 A mallaḡt tliḡ ḡo pēarra ar biḡ
 ḡo learpḡo rinn-na fāo na tliḡe;
 ḡo pēar pé linn, ní mair aḡainn
 40 1 nḡeireḡo an truilt aḡt pēaram oír.

- pāorais clūmair o'fuil āro ḡiobúin
 Ír āluinn ionnraic eagnaíde—
 Feap lāroir lūtmair ḡiādmair fiúntaḡ;
 Sāc na cúḡe an pēabac ḡrinn.
 45 Ír Séamur pēarcarí réim ḡe ḡarra—
 Laoḡ nār mēaḡta ḡairce ír ḡníom;
 Phoenix fleāḡaḡ ḡléiḡeal ḡarta;
 An t-aon beirt aca ar fāo nār claoirdeḡo.

XXXIX.—MO ŚLÁN-SA FEASTA.

Ar Śéamur mac Liam de Banna, aς cupi rlán leir an óige.

Form : “Tomraim an Bannaille.”

Mo rlán-ra feara le háobáct ir aitear,
 Ní fuláir óam caraó le críonnact,
 Ó tárlaó i gceangal 'r i bpáirt ná rcarraó
 Go bráct le hainnir an doil-énir ;
 5 An tábairne féacaint ir rár na gcapall,
 Báire ir maḡairne ir rinnce,
 Na trácta ó'pneḡairt ir ráó na bpaidear,
 Ir é ir fearr ó'fear caitte mar taoim-re.

Éiréact glacraó ir tréigraó leamur,
 10 Ní déanraó rparuinn ná bhuigeanra,
 Scléir ná maḡaó ní baogal go leanraó,
 Deir an t-aor dom tárraing cun caoinir ;
 Bpéitpe cnearta aḡur féacaint fáda
 Cun céille glacaó dáríuib,
 15 Glaoóac go hannam ar éil ná ar énaḡaire,
 Ir é beir acmuinneac mílte.

Déanam coinne le béitib buile

Ná a nglaoḁac ar ionaḁ an pinnce,
Réabaḁ a mbhoirde ná téaḁt 'n-a nḁoirie,

20 ḁo héaḁ ní buineann lem ḁliḁe-re.

Léim na mipe, ná laocur murḁair,

Ná taob le himipt oá laiḁeao roin,
Ní léir oam oipeao do ḁéir mo tiorḁail ;

Táim ḁéin ḁé urḁall cuirḁiḁ.

25 Mo míle beannaḁt arir 'nḁao mairḁeao

Do baoir na beaḁao 'r oá muinntir—

Slige ḁan mairḁ ir doibhear aigeanta

Lionaḁ o'atal mo éoirde-re ;

Ní bíonn rí aḁt tamall aḁ ríḁ oá raḁmairie,

30 ḁuinn oá mairḁear ní maoirim-re ;

'Sé a cḁíoc a caraḁ mar rcaoirleann rneaḁtaḁ,

Cé ḁilear leannaint oi éoirde.

—
seán cunḁúin cct. aḁ rneaḁraḁ.

Cḁábaḁ ir ḁeapaḁ ná ḁráḁḁao ḁearta,

Sin cáil do bainear le cḁíonaḁt,

35 Ná ráḁ na bḁairdear i bḁairt an ḁairraig ;

ḁo bḁaḁt ní rcairḁao le haoibhear.

Don tábairne raḁao ḁaḁ lá mar éleaḁtar ;

Ní rḁánḁao raḁao ó éoirḁearḁar ;

'S im páirt beir ḁairra ḁráḁmar ḁarta,

40 'S ir ḁáirr 'ná ceangal le mnaoi ar bit.

- 'Dánta ír damúir ír báire ar fáitche
 Agus námaio do leasao le muirín-dair,
 Cáirt ír cnasaire ar cáic do rcaipeao,
 Ír áobair airtir ná maoríopeao;
 45 Agus tráicé a-baile úam tráicé coir gleanna
 Beir cáiríe calma úom éomíoeaéic,
 'Don páis rin leanrao, 'r ír feárrí marí mearaím,
 'Ná cráonur ceacáiréa ír críonnaéic.



XL.—IS É SEÓN AN BHRUNNEAL.

Ar Anna príoir.



- Ír é Seón an bhrunneal nac míre úibí fiaó 'ná í,
 Óigbhean éirte nó rípeannaé rial san puimp,
 'Do éógfaó cuirne de énocaió ír liaé a cpoirde
 Le ceóltaió mílir-íuib do ruitíreaó éun fiaóaió nó
 puinn.
- 5 Tá ponu ír fán ag Seán ír puince ír léim,
 'S tá toga na 'otáinte páiríoe binn 'n-a béal;
 Tá moómaile 'r mánlacé, áilne ír doirbhear léi;
 Níl cabair ná cáil le faóáil ná maoríom 'n-a méinn.
- Méinn ná peacaó le realao ná fóir lem linn;
 10 Tá ré n-a ppeabaire peapraanta córac cruinn;
 Dé 'n-a banalcpain, ppeaspuann Seón 'n-a mnaoi,
 Ír laoc marí bárra air rin Anna íeal ppeóir, má'r ríoir.

1r fíor sup caiteireadé carann ré laoiṫe ṫáin,
 1r cruinn 'r 1r calma ar talam ṫo fínṫaṫ ṫánn;
 15 ní'l críoc ná baile, mar mearaim, i nṫre fáil
 náé trío a ṫáḃann 'r ṫan aici ṫá ṫaioḃ ṫen ṫár.

ṫá ṫár ní cóirecṫó, níor cóireadṫ 'n-a ṫaoṫṫaé reóil,
 ṫá ṫáṫaéṫ ṫoṫaṫ 'n-a córaib ṫo ṫṫaoṫṫaṫ ṫóir
 ṫo ṫánaé ṫollur, ṫan ṫoiṫin ná ṫaeream ṫór;
 20 ṫaṫ ṫáḃaṫ ṫi ṫoṫaéṫ ó loirceadṫ a héaṫaé nóṫ.

Δ ἢ Ῥ Ἀ ἢ η ῤ Ῥ Ἀ Ὀ, 7 μ.

XLI.—τὰ σκέλητα 1 nuΔim.

form: "nešto na Cuđice."

Τὰ πρέατα ἡ ν-υαίμ 'ρ ἡ ν-αίρτε ἀγαμ

So baoglac bualac barcatac

1 nÉiríonn uairll ip eagla,

1r ԼԱՕՇԻԱ 50 ԼԵՕՐ

Do téact ré tuairim Saranac,

So faobrac fuatmar feargac,

So rcléipeac̃ rcuabac̃ rcaballac̃

Le héritier du ôi,

Ἰὸ ταῦτα δὲ τῆς αὐτῆς

Ξαν τέαρναμ νά τρεόιν

На геләон-җар то җлаочнуиҗ

Δη ἐλέην ἡ ἀν ἐόην,

Nô sup dallasô rin go hatuipreadô

San pearaṁ cluitṣe caṭa i ngoil

De ðearcaib̃ m̃g̃te meata as m̃it

Ἰὰν εἰν-ἔαρτ ἰ Ἰσορῶινν ;

1r fada liom go dtairnseann

An laoc lannac leogain

Եւ բարբառէ իջօ Եւսմա

'S go céadúch le tóir,

Ար քաւտճե ցլւիր Տաճ ԵԱՅրաճ

1 m'breatain b'ric 'r 1 n'albainn

Δ5 γεγραμτὸ α γεγραμτὸ ι γεγραμτὸ τετρατὸ

1 η-είνφεΔĆτ 'η-Δ ρμόλ.

- 25 Tá an rpreir i mbuairt le fáda againn,
 So saotmair gnuamda sailbeac,
 Ir éigre ruaó san labairtá
 Ná tréite le treóir,
 Ir béite buaó na Vanban
 30 So déaraó duairc i n-anbairn,
 Ir léite luaó ag leanamain
 A n-aor ir a n-ós,
 Le géibeann ár raor-flait
 Dá n-daoraó sac nóin
 35 Ag claon-coirte cpaoraó
 Le héiteac san cóir;
 Nó gur beartuis Críort le capannaó
 Ar teaó don nís de tairngreac
 I gcantain tpaioite deapbá
 40 An rcéal roin dar n-dóig;
 Do glanaóar na panna nime
 Néal san éin-óó;
 Ir rearaíac an t-eapcaó ag suic;
 Den gréin d'iméig an rmól;
 45 Le ceangal cumainn capaduir
 Do leanb longac labairtá,
 So mearaó, murtair, meanmnaó,
 Ag réabaó sac póirt.

 D'aontuis pluaióte leapa lir
 50 Ir déite cpaóda sac caóa éur
 Le réaltain ruaóair larta luir,
 Ir baóglac do córdin;

- 55 ðóénier fuadpac feara i mbroio
 Ir céile dual na Danban,
 An laoc do buair i nAlbainn
 Sup élaocnuig an cóir;
 Beir laocur an lae rin
 Le raoğlaib 'n-a pceól;
 60 Saol ceart na Saerap
 Ba gélpe ran ngleó;
 Do fear an cupaó calma
 Le ceatlaib linne leardarta
 Sup cailleaó ari ag Albannac
 Do caočaó le hóir;
 65 O'atarrnuig an tAdair cumainn
 Naomta gaó nóir—
 Ular ir binne, pac na tuile,
 I nÉirinn go deó,
 70 Flača pionna fairringe,
 Capaio, cuir, ir tearmonn,
 Gača gonta garta i nguil,
 Cléir agur óro.

- Na labarta glioca níor cúipear i gcéill ran iait;
 Níor glacar a gcuinneap, a otuigrint, ná a n-éipeact
 mam,
 75 Ari tairteal na gcuirpac tar uirce go céile brian,
 A fearcaó sup imtíg, 'r go otigiró i noéiró pé mbliadán.

XLII.—DO CUALAÐ-SA CÁILE.

fonn : Charlie over the Water.

- Do cualaÐ-ra cáile naé uaral le pácað,
 'S nāri luaðað aḡ an bḡára 'n-a éomairlib:
 An cuaine reo, éainiḡ ir fuair baile ḡáoraiḡ,
 ḡo buacaé i n-áiríoe 'n-a ḡcóirṡib;
 5 Ir triaḡ roin 'r ir dána, 'r ḡo nḡluairéað a máḡirṡir,
 Ir fuair-ḡrat 'n-a rcáé ar an mḡr-ríḡ,
 Aḡ taḡairṡ teḡairṡ áitirḡ do éuaéaib do éainṡib
 ḡan ualḡur an triáé roin ná cóir bíð.
 A uain éirṡ, 'r a ḡráraiḡ, 'r á mḡar-mic do mḡar,
 10 Do buairéað, do cráðað ir do cóirḡeáð
 Le bualað ir le cáineáð aḡe rluaiḡṡib ḡan áiréarḡ,
 ḡo fuacṡarḡ ḡan náirṡ ná cóir 'Éiríorṡ,
 Luaṡuiḡ, a ḡráð ḡil, ir fuarṡail i ṡtriáé rinn,
 Ó uaéṡarḡ na Spáinne le fóirraib,
 15 Fé éuairim an páirṡe, do buairḡirḡ an báirṡe
 Le buacailli bána ir le ḡleó clairíḡ.
 Beirḡ ḡruaḡaiḡ na ḡcáirṡeac ḡo ḡruamḡa ḡo ḡráḡa,
 ḡo ḡuairéac ḡo ḡáirḡeac, ḡan ḡlór ḡrinn,
 ḡo fuar ir ḡo fánaé, ḡan fuairimṡ ḡan fáḡaltur,
 20 Aḡ fuacḡac ḡo fáirḡḡic ḡan feól puinn;
 Buairṡar ir báirṡar ḡo fuairṡ ir ḡo ráirṡa
 An cuallaéṡ do éráirḡ ir do ḡreoirḡ rinn;
 Ir buairḡar an báirṡe le buacailli bána,
 Ir beirḡ fuairimṡear aḡ Seárlur ir ól fíon.

- 25 Ír tpuas liom ná táinig an buan-bíle blátmair
 'S an t-uairal do látlair ran ngleó, bí
 So tuarṑac so táiteac, so luaṑ-ḡoineac láitir,
 So luaimneac, so lánmair, so leóir laoiṑ,
 So huaiḃreac, so háḃḃairac, so pluaiḡteac, so
 rleáḡmair,
 30 So cuarṑac, so ceárrac, so ceóil-binn,
 le bualaḃ na n-árracṑ ag buacailli bána
 1 ṑtuait imir fáilbe 'n-a ḡceó ṑraoiḃeacṑ.

- Δ éuallaṑṑ énip-áluinn anuar ón mḃiorcáine,
 De mḃuar-ḡuil na Spáinne 'r na leóḡán nḡioiḃe,
 35 Luaṑuiḡ buir lámha agur luaircṑ buir lán-ḡoil,
 Táit cuanta fé ḡárra na Seóirrí ;
 Ír duail do na ráitṑtib, do luaḃaḃ leir na ráitṑib
 1 nḃuanta 'r 1 nḃánta, ḡuir ḡlóir fíoir,
 Ar uairle ḡán áirleam do ḡluairleacṑ tar ráile
 40 ḡonuis buacailli bána le hóḡ-ḡiḡ.

ceanḡal

- Δ átlair ḃilir, do beairtuiḡ tíorṑa,
 Fíir, féile ir fíoir,
 Fairrḡe fíoir-ḡuirṑ, ḡraḃam ḡíóḡacṑa
 Ír tḡeacṑa cuic ;
 45 ḡlac-re 1 nḃíóḡuir Clanna mḃileacḃ,
 Nó ir baóḡlac liom,
 Fearḡ éiṑr-ḃuḃ máṑraṑe an uile
 Do ḡaeḃealairḃ luirṑ.

- 50 Fuir, tóinair i gcait 'r i gcoimearcar
 'S i gcéin ar muir,
 Raic na nígíte 'n-a cáire díreac,
 Gac lae 'n-a gcuid;
 Leas ir laigeatuis go lag a naínte
 Go léir gan luid,
 55 A breairg fíor-guirt, 'r a breaircainn bhuig-
 eaneac,
 'S an gaoit anoir.



XLIII.—IS TARTMÁR 'S IS TIRIM.

agallam Séain le May Pole Séain uí bpoín lá bealtaine, 1750.

seán.

Ir tartmáir 'r ir tirim tá an fuireann tug iomcúir móir
 Ar bair a gcuirleann don bile éar triúcaib leó,
 'S det bárra ná tuigim gur íbeadar piúnt ar róg,
 Éar crannair na coille níor éillir-pe clú ná ceól.

an crann.

- 5 Ná habair rin, a file, ní't tuigrint it éirra fór;
 Aitir níor éilliar cé éirir me i gcuimangraic móir;
 Do gearraic mo luire, do fuireac me ar riubal ran
 ród,
 Do éilliar mo éuille, 'r ní rultmárac liúm buir
 gceól.

seán.

- Táir cranna, ba gile 'r ba teinne 'nā rúta 'et fóro,
 10 Gan tapair go rinnil, gan cuirdeacta cúca ar treoir;
 Ir mairg liom t'fúiling sáctuire dā noubar go fóill,
 De dearcab do truíme, 'r gur tirim do cumta dóib.

an crann.

- Mo deagarc dā gcluinir ní huirparbác tú go deó:
 Ná ceangail an gurtal do suítearó mar rmúdar ceóir;
 15 Cnagair ir tiocfair go fonnamar lionn ar bóro;
 Ir caicir búr reilling don duine le clú i dtis an óil.

seán.

- Dā rcairpar an fuiréann an pinginn i gcunntur óil,
 Airgead tirim dā muirpar ní'l bonn go deó;
 Ir fearra linn tiomargad rcpura 'nā a díúgar ar
 bóro;
 20 Ir bainne nó uirce go bfluctar an dútaig leó.

an crann.

- Do meallaó tu, a duine, mar d'iméig ar truícáib
 reomac;
 T'acmunn ní luigíoe reilling, má'r fiú tu coróinn;
 Capadur, tuigir, gur gliocur i gcúirt nó i gcomar;
 Ir fé éalam ná cuirpar lib pinginn fé cúmuir an fóro.
 25 Dearta ba mírte 'nā ar cuirpar i n-uimail duic fóir:
 Do leanó cé milir a cluitéce 'r a fúgaró ic comair,
 Don trasgar ic éionntaib ní hurur go dtuibrad
 coróinn
 Ar t'anam go mioóair, cé tiomargair púint den rtor.

seán.

- Do bheacta ní bhuiream, tá tuigrint ip iomdha it glór,
 30 Ó leanaip go bhuirim na dlighte nár diúltuis pól ;
 Ip tu reamair ip gile dar pionnao ran mhuinain san go ;
 Dé beacta-ra éugainn, ip fliucam do éul le beoir.

Annpoin duhairt fear an tábairne an mann ro :

- Tá fáilte fearcaip don garraid an-áirte
 Cúin adbacta ip airtir ar halla mo tábairne-re ;
 35 Clár cún beathuirce ip leanna tá rtdluigte ;
 'S san báille gairm, má'r earbactac cáirde lib.

Nuair do cuirtead an crann 'n-a fearam, o'ámaire 'n-a móir-
 éiméall, agus éonnaic tige árraig na b'fear ; agus o'fearraig
 cia an ríog-laoe do éomuir ann. Do hinnreao do gur ríor-
 uaral de élannaib mílir, .i. Cormac Spáinneac. Leir rin do rcéit
 an crann duilleabar glar tré n-a báur, agus duhairt an mann :

- Go brát nár éailleam, ip airtim ar Ríg na gcomact,
 An áir-élaic máireac o'fuil árraactac doirio na ríog ;
 Mál glan fearda ip fearra dar éinn den pór ;
 40 'S ó árraio im fearam fét brataig beao bríogmar beo.

Duhairt seán go otiubrao féin tuararabáil an duine uaral
 rin do, mar go mbaio mó-maie a ríor aige féin cia'r b'é, do méir a
 éaile agus a rinrearaacta ; agus duhairt an mann ro :

Cormac Spáinneac, Cárractac cumra

Caoin, an triat

Oirdeare aluinn adbarac úr,

San puimp 'n-a fianr,

- 45 Forurta fáilteac fáit-gluc riúntac

Ríor-éairt rial,

Den boirb-fuil áirio, nár rtán i gcuimangrao

Clairdeam i ngliaio.

Do bí an peana-éiríann ó anuraidh a g éirteacht an ghrinn reo a gsur
do bheirteag: "Gac nuad mar éis guraib é ir mó geirbeann cion."
a gsur duibairt an mann ro go hiarshnóad:

ní'l maectnam, mar cuigim, i nrouine dá otuitrad i
brannituir;

50 ní'l aitear 'n-a cluitche, ní'l cuideacta cuirrad beann
air;

ní'l taire don luige, 'r 'n-a fmoctal ní'l riolla
gheannimair;

'S go scaitfead-ra tuitim, ó'r fíoraé me im cupairt
feannod.



XLIV.—TÁ GEARÁN LE TEACT SÍOS.

Luain-éiríac dúine doct dar ciorrhuigead raozal a coileán
gádair.

Tá gearán le teact ríor a g fear ghrinn den éisr:

Mo coileán breag maic-ghníomac do beacuirgear go
méit,

De cineál na Darbadoi gan meairde 'n-a méinn,

i rructán gur daingnigead mo mairtín ar maéir.

5 ní éiríneann mar ghnó liom a cáilleamaint dam-ra,

D'éir a beacuirge 'r a cósca mar mairiad i gcéim;

'S gur gheamuis an cóbac, bí malluirge ir dóis liom,

Do éirceair gan dóir inr an éaire rin é.

Mo mallact go otuitir i gciontaib an rcéil

10 i mbaúr i mullaé 'r i gcrobaib gac n-aon,

Dá mbarcad dá millead 'r dá mbuiread gac lae,

Do éirceair i n-imeall na coille rin é;

Gan ragaic ná brádaic ná capair ná cáirde

Ueít fairur an ngrárcar do éiorrbuis a faozal ;
 15 Aét aipeas san páram ir anacra gñátae
 Do tpearcairt a pláinte go maíaró fén gceé.

Ir fearaé ir aomuisim sup ceapnaíoe dām é ;
 Do éairgeaó teaét linn 'r gac anaíoe dā tteíróinn ;
 Ní maib tarb ná dām gpoíoe ná gaoíoe fén rpeír
 20 Naé taparó do leasraíoe lem máirtín go féar ;
 Sionnaíe ir faolcain ir bpuic i ngeac gaoríeáó,
 Muca asur céipe asur cullaíe dā méao,
 Coilíe na pléibte asur luin asur éanlaíe
 Ir fonnamar éarcaró do tugaó fém dēin.

25 An treirpeac geallaim go leanaó feaó an lae
 Ir deirim sup garta do leanaó an céaét,
 Ní teirpeaó go ceanaé ar beaéaró ná ar bpaon
 'S ní teiceaó poim íneaeáó poim gailb ná gaeít ;
 Fury do glaoóainn air ir o'umluigeaó dā péir dām,
 30 'Dob' úir-íreal éarcaró coir fairrige a ppeám ;
 Do túirmigeaó ó Suérolano cun ppuonhpaí na hÉipeann
 'S don búiró-íol ba tpeíne bí fairur an bfeínn.

Seán péim Ó 'Ouirceóil de íluoét eógaín ba tpeán,
 Sáir-laoc den fuil cóir i otis 'n óil ba fap,
 35 Lán-péiró i otionóil as pporón nó as pcleíp,
 Ir é féin san inoeóin do tuga dām-ra é.
 Fé ceann an beagáin reo, geall dām coileán deap
 Geanncaé glan galánta gpoálta géar ;
 Ón ramraó náir eis plán gac clamaípe do cuir lám
 40 San bpeall poim do tuga tpaé me as gearán mo pceíl.

XLV.—COIS TUINNE, IS ME AḠ SIUBAL.

Coir tuinne, ir me aḡ siubal go lúctmair ppar,
 Sead òearpcar-ra cuḡam an cúilfionn tair;
 Do òruidear go dlúct lem múirín geal;
 Ir é labhair rí liúm nár b'fiú dam rtao.

5 “Muiré a laos ir a riúin do b'fiú liom rtao,
 Mar do cuiréar mo dúil it ḡnúr bis óear;
 Muna dtigir-re liúm, 'r a tabhairt dam reair,
 Cuirfar ran úir me óet cúmair ḡan rtao.”

10 “Ní mearaim go deó tu aét dóctain mair,
 'S ní hobair dot foir beit aḡ rtoró liom reat;
 Mar go rair aḡam díḡfeair córaó ceart,
 Ir ná readar naó beó dom rtor aḡ teact.”

15 “Cár imtíḡ ré uair, a riuiric-bean dear,
 Mar go nòruideann a cúma com dlúct-ran leat?
 Nó, ar mիրte leat cunnur a tabhairt 'n-a beairt?
 Nó, an dtiocfair-re liúm, a cúilfionn tair?”

20 “Níor mիրte liom cunnur a tabhairt 'n-a beairt:
 Do imtíḡ ré anonn, 'r b'é cúir fé nōearr,
 Mar bí a éoride bog úr, 'r a clú ró-mair,
 'S ḡur b'acmunn le trúp é tabhairt amad.”

“Ὁ ταπεινὸς ἰσχυρὸς ἵππος ἐπείγῃς πέ τῷ,
 Ἀγύρ ἰμπεδὲς τοῦ ἡέρι ἀνὰ τραπεζαίᾳς ἀγύρ ὅτιν,
 ἡλὸς ἡλπεδὲς ἀνὰ πεδάλῳ οὐκ ἐπὶν ἀνοίρ
 ὕειτ ἀγὰς τρεῖς ἀνὰ ἀ ἐπείτῳ βαοῦτα λιόν?”

25 “Βαοῦταῖς ἵππος περὶν ἡλὸς βίον ἰμὸς περὶς,
 Ἀδὲς ἰομαρὰς ἡμῶν ἵππος ἰντῶν ἡμῶν;
 Ὅς ὁ β’ περὶ ἀνὰ ἡλὸς περὶς ἐ, ἡ ἡλὸς ἡλὸς βαοῦτα περὶς;
 ’S ἀ ἡλπεδὲς, ἡλὸς ὁ β’ περὶς ὁ β’ περὶς ἰμὸς ἡλ.

30 “Λεῖς περὶς ὁ β’ περὶς, ἀ ἐπείτῳ ὁ β’ περὶς,
 ’S ἡλ περὶς-πε ὁ β’ περὶς, ἀ ἡμῶν, ἡλὸς ὁ β’;
 Ὅς περὶς ἡμῶν ἡμῶν τῷ ἵππος τῷ ὁ β’;
 ’S περὶς ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἵππος τῷ ὁ β’ περὶς.”

XLVI.—MAIŌEAN AOIBINN.

MAIŌEAN AOIBINN AR IŌĠAIR AN ĠLEANNA
 LEM ĊAOIB ĠUR ĊAIRTEAL ŌIG-BEAN,
 BA BNEAĠĊA BPAOIĊE ŌLAOIĊE 'R ŌEAPCA
 'S A PĠP MAP ĠNEAĊTAŌ AR MŌR-ĊNOC;
 5 ŌO ĠEAL MO ĊPOIŌE ŌĀ CLĠ MAP EALA,
 LE ŌIOĠPUR PEAPC ŌĀ CLŌŌ ĠLAN;
 SĖ LAĊAIR PĠ LINN: "PURŌ PĠOR, A ĠAIGĖ,"
 NUAIR PĠLEAP BEIĊ ŌĀ PŌĠAŌ.

"NĠ ĠAIGĖ MĖ, NĀ PĊPAEŌAIRE MAGAIŌ,
 10 NĀ PEAP AĊĀ AR EAPBAIŌ EŌLUIP;
 ĠP PĠORPUIĠIM PĖIN LET ĖAN-TOIL T'AINM,
 SULA LĖIĠPAŌ MO HATA IT ŌŌIO ŌUIT?
 AN TŪ AN AINNIR-BEAN HĖLEN, ŌO ĊPAŌĊ NA ŌPAĠAIN
 ĠO LĖIR I ĠCAIRMIPT ĊŌMPAIC,
 15 ŌO ĊPĖIĠ AN ĠPĖIĠ 'R A CĖILE LEAPĊA,
 LE HĖIĠEAN ĊAIĊNIM Ō'ŌIĠPEAP?"

"NĠ ŌUINE ŌEN MĖIO PIN MĖ ŌO ĊANAIR,
 CĖ ĠUR ŌEAP ŌO ĠLŌPĊA;
 ĠP CUMA PAN TPAGAL CĀ NŌĖINIR ĊAIRTEAL,
 20 AĊT LĖIĠ ŌOT BLAŌAIR BEŌIL ŌAM;
 NA CĖAŌĊA BĖ ŌO ĠĖILL ŌOT ĊLEAPAIŌ
 ŌO ĊUIPIR IĀŌ ĠAN PŌĠĊUP,
 ĠO ŌEALB BOĊT PAON I ĠCĖIN Ō BĀILE,
 ĠO ŌĖIŌEANNĀĊ AĠ ĊAIRTEAL BŌĊAIR,"

25 “A cúilfionn léigeannta na mbreicthe mblarta,
 Sin breas do ceap na comuircin;
 Dar an leabhar iníde do léigeadar flača
 Níor cuirear riamh bean san roščur,
 Mara bpósfainn féin a beal san cealg,
 30 Nó beic léi real as rtróðaireadčt;
 ‘S a cumainn mo éleib, tá an t-éas ‘om glacač,
 Téanam anoir dár bpóradč.”

“Fanfad-ra san póradč, ir dóca anoir,
 Le péice buile ‘et fórt-ra,
 35 Do glac go hóg cuřat ól ir imirt,
 Stróðaireadčt, clir ir móide;
 Ic blaðaireadčt beóil ní’l rpeóir asam,
 Mo comřogur dam gur comairliř;
 Tarraing ar do róđ, a rtróinre óuine,
 40 Do fórt níor imčtiř ar fóřnam.”

“A daltá ‘r a rúin, ná diúltuiř dam
 ‘S go riublóřainn liot-ra an eóraig;
 Čar mnáib na Mumán čar liúm anoir
 Go rtruibrainn cion ir cóir óuit—
 45 Bpóř éaol éumčá ir búcla innti,
 řúna rionr ir clóca,
 Eac mear lúčmar řút as řuit,
 řeóđair řúđ ir puinr ar bóřđ óuit.”

“A řarairé úir ‘en úrlair řil,
 50 ‘S a plúir čar řearair óřa,
 Ir řluir ar do řúil ‘ná an rprúčť ar luič,
 ‘S ir binne ar do řut ‘ná řmólač.”

55 San moill annroin do ráinig linn
 Ár gcéalta arís o'athóócant;
 Mo cúilfionn truit níos diúltuig me
 'S ir ráime dam anoir ná Seóipre.

AM RÁIN ÉÁINTE.

XLVII—níor cuibhe don garsraíð.

Ar báire móri Gleann na nGall, .i. iomáin comórtaíur do tugad
ran mbliatáin 1741, iomríonnat eorcaíge agus éioibíao áriann.
Donncaó mac Cmaíe agus mac ádaím, .i. Colonel Barry, Gleann na
na gCárrí, ba éinn ar an mbáire rin. Do bíodai rílióe éioibíao
áriann dá máoióeaim gur aca féin do bí an lá, ir ag véanaím maicáin
air rin. Do bí Seán, an uair rin, 'n-a comnuíóe i gCarríais na
bfeair, i múrcaíge, agus i mbéal an roíuir, dar leat, ag barríais
móira báile na gCloó, ó n-a bfuígead comaoine móira go minic.

Níor cuibhe don garsraíð, éarríais ón áirí a roíuáíð,
máoióeaim a ngairce mar cantar le dáim go buan;
'S céir éruinn a rcaíteaim ag fíeasgairt do látaí rluas,
Do rcoríob na barríais an barrían ran mbáire uaið.

5 Uaið do ríobad le cumur gan élaon ar bíe,
le buad gac buille dar imir ár laocra líb;
ir céir b'uaióíeac ríð-re fé tuítim an rceíl mar rin,
i n-uacáir, tuígið, gur minic i n-éacáir rinn.

Sinn-na náir coisil gac coírom do leigean tímceall;
10 Sinn-na do bhoíruis an obair i bfeicrint daoine;
Sinn-na do coíuis gan ornad go veíreac an coímeap-
cair;
ir rinn-na go pollur éus rólur búr gceíroím oíð-re.

Dúib ní méaraim sup marla ná náire fóir,
 1 tóir ná i tóalaim go nbeaíó an áit reo meomáib,
 15 1 gcroíóe 'r 1 sceannur, 1 n-acmúinn, 1 scáil 'r 1 scló;
 'S dá bhríge rin, feartha ná tagaíó cun láiríge leó.

Leó ba meallta an meabair don fuirinn táinig
 Fógaire geall go teann a himire báire;
 1 gcomhair Gleann na nGall 'n-a gcruíó náró
 20 'S a ngeóbaó 'n-a tceannta ann baó linn-na an láirí.

Do láirí míc Ádaim, ceann-urraí na gcroíó,
 'S gac áro-flaíó dá náinig ar ionaó an gnímh,
 Do fáirceamair báire go clirte cun cinn;
 Ir ó'fás roin buir nóranta gan murtaí gan bhríge.

25 Bhríge an cúrra má'r fonn lib do tagaíre go cóir:
 Bí an rúgaó go clúmaí, ir panaó go fóill;
 An ní fionn ir a cónnam, dá tógaó 'n-a gcomair,
 Ir trí túirce beaó túircead 'ná bairíge na ríó.

Slóigte ronaíóe molfaíóear coiróce ag dáim,
 30 Le cródaét clóirte, cónaímíó tír gan táir:
 Leógaí gan loctáí ir ro-croíóe éim ar faíóil;
 Luét fóir 1 gcoiríóib goirtegear náimíó go clá.

Clá níor b'iongaó an fuiréann do raíó 'nbur
 sceann
 1 nbeaíó gac cruinnigíte beineá 1 bpeiríó teáét ann;
 35 'S náir fáíó oiréan an tuine bí 1 peiríó go reang
 Gan cáirnáó cugainn, 'r ir rinn-na cug faíóiré don
 oream.

- Oream ceannuir gan locht, ná loicfað o'don ra tír;
 Oream dearbhta i dtroio, ná coirfað céadta oib;
 Oream fearamail foirtill, o'orcail méio an trnaiom;
 40 Oream bairle na gCloch, cur ortá féac níor éiríe.
 n-i-o-r é-u-i-b-e.



XLVIII.—IS TRÉIT 'S IS LAS.

An tAdair Seán ó bhiaim cct. von éiríe.

- Ir tréit 'r ir las le tamall mé dom élaioide
 Le taomaib creata 'om énearcairt faon gan bñig;
 Níl géas im élaioin, feact, ná féit im érioide,
 Náir méab ar fao, 'r do rpeal mo gñé 'r mo gñaoi.
 5 Ir péice reaca an galair géar ro 'om ínuioide,
 'S ir méirleac meacta marb méiréneac buioide;
 Ir méala a méar nac fear do gaeoíl-íluiocht rligé
 Cúin éirilig ar gallaib amail éacta an daoí.
 Le raegtoib realao leagann laocra grioide—
 10 Cé doirta an fear, an éan cé féig, an naioidin;
 Céarann earruis, ragairt, éigre ir oiaoi,
 Gan taoð ná taire, an rcairte réitlig níne.
 Tréig me fearta ir tabairt mé nó rcit,
 Nó déanrao airte 'ot gearrao, o'react ir doir
 15 Oot léir-rcuioir fearta amaé lem íaozal airí,
 A péirt ir meara bail, 'r ir baete lig.

'Oo ḡrḗar 'ooc ḗaṭṭran caṭṭreao caol mo ṛinn,
 A ṛmḗirle ṛmeaṛṭa, a 'ḡeaṁain 'oaoṛ'ḡa an ṛill;
 Ní léir 'oam ainm ḗeaṛṭ 'oó 'ḡeaṛrainn 'oíḃ,
 20 Δḗṭ, caor ar lapaḡ ir ṛneaḗṭa ṛéir'ṭe ṭṛíot!

Mo léan, mo ḗneaḗ, nár ḗar air ṛéin arír
 A ḡaoṭ 'r a 'ḡaṛṭ 'ḡá ḗrapaḡ ṭṛaoḗṭa ṭím;
 Ar ḡléar an ḡaṭ 'oó ḗaṭ ḡo ṛaoḃṛaḗ linn,
 Nár máol a neaṛṭ ar ṛeaṛann ḗṛeaann aoil?
 25 Δon ḡaoil ní ṛeaḗa aḡ ṭeaḗṭ 'om ṛéaḗaint ṛuinn,
 'Om ḡṛéaḡaḡ ṛeaḗ 1 'ṭeaṛ na ṛéine im luiḡe;
 'S 'ḡá n-aomaḡ neaṁ 'ḡam ceapc ir céao 'ḡen ṛíon
 'O'ṛéaṭṛainn leaṛ 'oó 'ḡeaṛcaḡ 'om éileam 'ḡioḃ.



XLIX.—A ḗléiríḡ ḗneaṭa.

Seán na Ráitíneaḗ cct. aḡ ṛṛeaḡṛaḡ ar an Δḗair Seán Ó ḡṛiam.

A ḗléiríḡ ḗneaṛṭa, ir a Δḗair ṛéil ḡluin aoir'o,
 'O ṛéir 'oó 'ḡṛeaḗa ir 'ḡaṭ 'oó ṛcéime, ḗim
 ḡṛṛ ṛéir an ḡalaṛ cṛeaṭa cṛéim it ḗlí,
 'O máoluiḡ ṭ'aḗmuinn ṛeaḗ céṛ ṭṛéir'ṭeáḗ 1.
 5 Ir é mo ṛeaṛ naḗ ṛeaḗaḡ an méir 'oó ṛcṛíḃir
 'O ṛéice an ḡaṛṭ 'oó ṛṛeaḗ 'oó ḡné 'r 'oó ḡṛaoi,
 Nár ṛéaḗ 'ooc máṭ ṛeoḗ ṛaṭ, cé céim nár ḗuirḡe,
 Δḗṭ 'ḡéanaṁ beaṛṭa 1 ṛeaḗṭ an ḗléiríḡ ḗaoín.

10 'Do ghéabað peaða peaða iτ éaḡmuir plige,
 fé 'dén na maicmað maḡaið méiṛne mín,
 A plé 'r a plaic 'r a beaḡa 'dénam 'díoð,
 'S ḡan céapað ár paḡaiṛt éneapṛa i bpaobaṛ ná i bpaóc.

15 Taoo iṛ tpeapcaṛt tpeaḡan tpean, a laoiḡ,
 'n-a ḡaob, 'n-a ḡapa, i meapc a cléib 'r a éinn;
 Tpaocáð, tpeapcað iṛ taḡtað, ó'r é 'do tuill,
 Aiṛ féin ḡo ppaṛ, an aṛpaḡt féicṛeaḡ feill.

20 Ní céile ceapṛ an pṛpaṛ 'o'feap léiḡinn 'n-a luiḡe,
 Ná cléipeaḡ éapaṛ canṛain 'pṛeaḡa 'r 'oioḡaḡ;
 I péim a peaḡa ḡlacað fé na buinn
 Iṛ ná 'déineað leaṛ-pa baṛit i bpaṛin an 'oliḡe.

I 'oṛaob na ḡcapaḡ 'o'fan ḡan t'éileamṛ puinn,
 Ná 'dén-pe a bac aḡṛ fan ḡo péið maṛi ṛai;
 Táio ḡaeðil aḡ tpeaḡt 'n-a bpaṛiteap féin aṛíṛ,
 'S beid cléiṛ 'n-a meapc fé mear i ḡcéimib ḡpaoðe.

25 Ní fuláṛ liom ḡuṛ náṛ leiṛ an paḡalaḡ bpaṛ
 A n'oeapṛnaið 'de cáibleað aṛ an paḡaṛt maiḡ puaiṛc;
 Tpaḡtað an táḡaiṛe an aiḡḡioṛpaḡṛ uainn,
 Nó aḡ báṛpaib beid ppaṛ aiṛ 'oá ḡlanað aṛ an 'oṛuaiḡ.

L.—píob má glacas.

an uair u'fógluim pé píobairneac̃t agur fuair ac̃mupán uá t̃aob̃.

píob má glacar i láim,
 ní leanfao go bráct mar c̃éir̃o;
 ir cuib̃e uam r̃atailt ar pláinn
 'S beir̃t g̃aob̃t̃ac̃ le g̃r̃áirt̃a ué;
 5 Tréite g̃ar̃ta má'r eol uam,
 neam̃-íuim im g̃nó ní béar̃;
 lem pé ní r̃car̃f̃ainn le ceol̃ta,
 ní m̃air̃f̃inn g̃an r̃p̃óir̃t nó r̃cléir̃.

Coir̃ teinteáin teineac̃ó nó luait̃e
 10 ní minic̃ anuaf̃ uo t̃éir̃im,
 'S an buir̃dean uo t̃ig̃eann pé̃m t̃uair̃im
 ní tur̃ur̃ ir uair̃gneac̃ u'ac̃on;
 'Sé uoir̃ g̃ac̃ muiniceac̃ tuat̃ail,
 g̃ur̃ uir̃ne g̃an fuat̃ar̃ mé,
 15 uo c̃ionn an iomac̃ uo pl̃uair̃g̃t̃ib̃,
 mar̃ fuil̃ing̃im uac̃ó go uac̃or̃.

LI.—SIN FEASTA DÓN DÁIM.

Ar bár Dáit uí Šlaráin, bumbáille, do marbað i ŠCorcaig,
Abháin 1737.

Sin fearta dón dáim cúir šáipe ir aiticir le mian,
Ó cailleað an báille báltac malluighe dian;
Maitim dón bár a n-dearphaid d'aršain miam,
Ó tpearcair an rtráille Dát an peana-bum diaðail.

5 Šeallaim go brát sup feárrae banba brian
An rcramaipe ttráct don áit n-ar ceapað a ttriall,
Šo hachepion lán aš rnám i laraip na brian;
Sin farpa n-a máigirir Dát i n-dinn an diaðail.

10 Ba malluighe a ceápo ar rráio le faoa 'r le cian,
An rpreallaipe d'fás aónáipe tparpa 'n-a diað;
Aš ceangal 'r aš cráð na tóáinte pearpan šac
buaðain
Tus acapann brášao ar Dát i nšlaraið an diaðail.

Do ceangmairð do Dát beit dána palatác riar;
Níor taitniš a cáil ná a ceápo le cealla na šcliar;
15 Nár cáillirð an lám do fáit an t-arm 'n-a éiað;
'S mo mallact 'n-a deáirð go háitpeað deapbta an
diaðail.

Ir putmair le cloiptin, i ŠCorcaig 'r i šceart-lár críoc,
An rtruilleað 'r an rtoillað ro ar éolainn an Šlaráin
burde;

A himeall na crioice dā époçað go hiomápo bíonn,
20 Ir tá teine ná corctar dā lorçað aše bultán tíor.

LII.—FÉ FÓD AN RAṬAIN.

 SAITH AN ḠEADHÁNÁIḠ.

LIAM Ó HEIFEARNÁIN, CCT.

FÉ FÓD AN RAṬAIN DO LEAGADH AN TÍORÁNAC,
 AN ḠEODAC MALLUIḠTE, 'R AN MATRAṬ MILTEÁNÁIḠ,
 TUS RÓR NA HEARCAINE AS FEALLAṬ AR NA DEAG-CHÁIRTOIB,
 AN RTRÓDAIRE GALAIR SUR B'AINM DÓ AN ḠEADHÁNÁC.

SEÁN Ó MURCADA CCT.,
 AR AN BPEAR ḠCEADHA.

- 5 A MÓR-MIC FLAITEAR, DO DEALBUIḠ IOC LÁN-TEAR,
 DON BÉOL DO RPAIRAṬ NA LEADAIR ḠAN FÍOR-ÁITEAM
 DÓḠAD ASUR ḠNEADAD, LAPAD ASUR CPOIBÉ CRÁIṬTE,
 ḠO DEO RAN ḠAIRE RIN ACHEPON ḠUIṬIM RÁIṬTE.

- SCÓLAṬ IR PCALLAṬ OIT FÉ LEACAIB AN ḠPOIBÉ-ḠRÁTA;
 10 TÓIRNEAC ḠARB IR CEATANNA CAOR CÁIṬTE,
 SLÓIḠTE DEAMHAN, IR DRAḠAIN, IR DAOIL FÁRAIḠ,
 DUT ḠLEO, DUT LAPAD, 'R DUT ḠNEADAD-PA, A ḠEADH-
 NÁNÁIḠ.

- ḠAC RTRÓINRE BUAILTE BUARṬA BPAIḠDEÁLṬA
 AN RÓD RO ḠLUAIRPEAR CUAIRṬO ḠO MEADHÁNAC,
 15 DPEÓḠAID ḠO DUAIRC, MAR DUAIR NA MEADHÁIRTE,
 AN COTA NUAD RO FUAIR AN ḠEADHÁNAC.

LIII.—NÍ DAM NÁIRE AN ĞEARÁIN SEO.

Oirbhíe, aitéir, ađmúrán ađur pluas mallađt šeáin na ráitíneac
ar bíteamnac do ġoio molt uairó.

Ní dam náire an ġearáin reo ar m'intinn-re—
Mo molt bán dá pceanáil irtoiðce ar énoc;
Siolán ir croc áro lá ġaoite amuis
Ir uclán ar rprearán an ġníomá roin.

- 5 Ir ġníom roin ná rmaoinpað ađt rtollaire meaiđ
Mo éaoia le cíocrur do éogaint ġan éairt;
Ar íora do-éiró roin, 'r ná molpað an éairt,
ġo ríntar an píp aġe crocáire an ġairó.

- ġao ir ġleó ađur róġairt earmailte air riúo;
10 Tađtað beó ađur breoiróteacđ paða pé cumairó;
leagao, leónao, tóirneao, trearcáirt ir briúo;
ġan éairao, éomfoġur, éomurra in' aice ná cúil.

- ġan cúil ná clár, rtaea caðan ná cat,
Clúro ná cáil, ná paġáil ar ġneim n-a ðraio,
15 Ná riúil le ġrára, ađt tráġcánt, treigead ir tarit
I nolúđ-éairleán, ġan leáġa ná leigear 'n-a ġar.

- Ir ġairio ġo breicpar é ġo cruao-éiríote
I n-anobaio, i breínn, 'r i n-éagcrut uacðárac;
ġan mac aige éairpað déirc ná luac bioirán do,
20 Carra ná céile, ađt éigean ir uail-ġápta.

Sárí naímad ari ír sáráin márb, asur díogaltur Dé ;
 Ái arísain fán fada éuise, ír líon-puit léin ;
 San lá larcaine ó éneádaib deapá 'r ó míolaib
 méit'
 So b'páá an taéatá roin ari lár fuité ceap as rinne
 ari téio.

- 25 Téatá m'gin éroctaitéac ériortuig'teac oipeam'nac
 fé éaol-rcrogal an éroctaire b'iteam'nais ;
 San éin-éill éoirpeas'ta óo-ran do mion-rpiúnató,
 Aét c'pé buinn c'poidé ír é noctaité as dul fúití.

- 30 fúití t'p'arna nuair leas'p'ar annrúo ari r'ráio,
 San cognam' glacaité ari aipreann úiró ná áiró,
 Ír tuóac an m'alairt don r'peallaire, rmúrac enám,
 1 s'conniáó a anma, ír marla aise 1 s'cúir a báir.

- ní'l b'ár d'ar ceapáó ari éalam, ná a b'pááó r'lige 'om
 déin
 De b'át', ná b'arcató, ná leasató, ná s'adair r'lige r'léibe,
 35 Ná f'ááató mo r'eatá beas ar-ran so r'as'atóir d'éas,
 1 s'cár sup m'eara 'ná * Éad't'ia Rairóirí an r'céal.

- An r'céal roin s'eallaim sup glacar le foit'ne móir,
 So téad't don r'p'acaire b'p'atáó d'á roinnt 'n-a d'edíó,
 Cúir fé fé éara tuir a c'p'iceann san tairóbre im
 éoir,
 40 'S ír léir sup bailig éun baile s'ac s'p'eim den b'p'edil.

* .i. Aic'io éaoríac Rairóirí, b'eit' as éiríse leir na r'p'atádaib : C3.
 Reeves 857.

féoil púópac do fíubal ari ran mbliadóin reo ar fad,
 Ir móir-óúil aige éúicé, ir náir fíadóiré rtao ;
 Mo ró-éonntpacé-ra tabarparó an liairne irteaé
 fó éunntur sac éúinne ar bit fíarí oar gáib.

- 45 Geabao-ra railm na mallaéct anuar 'n-a éeann,
 Oá leasao, oá éreapcáirt, oá éreacáo 'r oá ruasao
 1 n-am,
 San taiteac, san teallac, san tapa san éuan, san
 élan,
 San aippeann pasáirt, san páirípacé tuarítan deamán.

- Deamán ir diaóail oá éiapao aríir go deó ;
 50 Sac am den bliadóin, a Oia, ceil éoiróce ari glóir ;
 Náir deallra an grian ari, cliar ir naoim oá breóó
 'N-a óall san éiall, san piacail, buill, ná beól.

- Sac beól do fíois mo mólt, má bí fíor aca,
 An fósáirt reo bíóó oréa ó érióce go tiug :
 55 San éóir ná coérom, cornam bíó ná bpuir,
 Go ló a gcoécta 1 gCorcáig éíor ircíg.

- Ir cíg go rabairé pul fada fé éuing éruim riúe,
 Um bpuiréó na n-aíteanta ar ar bapraó go ríoraióe
 rinn ;
 Go mbuintítear arta le taétaó, nó fíir-óliúe óaoir,
 60 lte agur alpaó agur rtracaó na gcaoiríní.

Caoiríg ir uain oá bpuaoac aca ir méit-máirt ;
 Sac oiróce ruar san ruan go maidin lae gíl ;
 Seo an trliúe atá éuaió ar fuair na mbpuaoac pléiúte,
 Agur luíge le buaib, monuar, éun leabaó a óéanam.

- 65 Déanam leapa dá n-anam—rin gníom ná luaðair,
Éirteáct teagairc ná aipinn éiríche tuair;
Níl cré ná pardear ná raim ag puinn ran tuair;
A dé óil, malluis ip trearcar an buirdean go luat.

- Luatuis éúca rúo an donur buirde ar fad—
70 Cuaine, complaét conntaét, crochairi gair;
Uaill bíteamnaé gciontaé, boctnuigir trear,
Dar dual beit dubaé dá ttabairt fé éirte épuinn
ceart.

- Ip ceart don éúge a gconntaét tiug-tábaétaé,
'S an amen liúm i gcúir mo milleáin-re;
75 Dairíro cúpla ó cúir do goir dáib-rin;
Ip fairé éúca—a ndubairt ní dam náire.

an ceangal.

- Gac éigear foilbir éloiréar mo fmuotal beóil-re,
Déinead cornaím im fochair le fuinneam fórra,
'S ní baogal ná rtorram gac ropaire goirdear fóirce,
80 Go tteiríro dá gciotaé, nó ar a gcorraib go ndeineam
feólmaé.

Éigean ocruir oréa, agus rcpior ip rcoláó,
Créim ip cozaó, agus corcair ip cuirpeóiréaé,
San raozal, san ronur, san cornaím, san fuinneam
fógnaim,
Aét éas ip oirbíre, boctaineaé, bupreáó ip bpeózaó.

- 85 Séirdeas, rtorma, rtollas, agus rtiucas rómplaic,
Éadct ir oéiur, góirfeas go huile an éoir rin;
Éirleas obann dá lomaó 'r dá mburpas beó boct,
Céasas ir cpočas, agus cpoctas agus cpiú le cóirsa!

marcus lee cct.

as fheasmas ar airte seán.

- An molt ó góirir, a rcmorair an éitig,
90 Tíor i n-irfeann guibeam tu 'ot céasas—
i n-íoctar an éoir, agus Orcair dá féirdeas,
Ir deamán ir fice asa 'ot gíobas ar a céile.

- Má'r bár obann, do cpochas go n'éintar;
Uirparba rúl, ir lúit do g'éas ort;
95 Uirparba casas, pleacta agus réin ort;
Uirparba pláinte, mná agus rāogaltact.

- Náir g'eirir bár go bráct le haortaact,
Go rtiuir go Corcaig fé éoirte óot óloraó,
Go mbeir Seán ro ráin as féacaint
100 Ar do rcmogal dá rtollas ar a céile.

Earcaine Críort do guirim ir galair cléib óuit;
Carra agus míola 'ot rnuige 'r doot leasas i n-éin-
feact;

Do lasas ioir teinte nime ar fuithe an donais,
'S do batur go cpióna tíor i mbarr rpeice.

105 Sceimle aḡur cnaoiðteac̃t go ðpior don tpaogal oit;
 Do elí ðuð go p̃ior-lag san polac̃ léine;
 Saigead̃a na p̃ið-ðan le tpearcait̃ cléið oit,
 Nāp̃ t̃ioðlaic an c̃aora c̃un baile aḡ méil̃ið.

Ó c̃p̃iochnait̃ an c̃aora, ní m̃olp̃ait̃ p̃éin p̃oin;
 110 Āp̃ ðaoine oit, pl̃aig̃ m̃iolaç̃, goit̃a ip̃ g̃éiðeann;
 Ðāp̃ bioðg̃ta i l̃āp̃ oit̃ce, san foit̃ac̃t p̃aép̃im̃,
 Nā ðiol i n-éin-c̃p̃iç̃ ap̃ an ola ðéiðeannaiḡ.

Maip̃ i ñoaiðig̃ p̃ā c̃p̃uim̃ið go p̃aið an p̃éit̃leac̃;
 A c̃ora ip̃ a c̃p̃oiðe 'p̃ a elí ðā p̃t̃pac̃að i n-éinp̃eac̃t;
 115 A c̃onablaç̃ buiðe san ñið aig̃e c̃ap̃p̃að p̃é ap̃,
 Ac̃t p̃ait̃e ðen elaiðe, ño p̃iopa c̃p̃oic̃eann c̃aoraç̃.

seán builléað c̃c̃t.

aḡ p̃p̃eag̃p̃að ap̃ aip̃te seán.

Ip̃ olc an ait̃ne ap̃ seán—
 Saoi na ðp̃laiç̃ ðior p̃ial le c̃āç̃;
 Saoi le p̃uait̃ceap̃, c̃p̃oiðe san loç̃t;
 120 Mo m̃allaç̃t don té goit̃o a m̃olt.

Muna p̃eacað ðam é, ðen aép̃ nāp̃ p̃aice p̃é p̃p̃ic;
 Muna p̃eacað ðam é, lom léin ðā tpearcait̃ san ðp̃iḡ;
 Muna p̃eacað ðam é, maip̃ c̃aori go lap̃aið a c̃p̃oiðe;
 Nāp̃ p̃eac̃ain ðo t̃p̃eac̃að, a p̃éim̃-ḡip̃ c̃ap̃t̃annaiḡ c̃aoin.

125 Ʒan molt, Ʒan fōire, Ʒan bō, Ʒan capall, Ʒan biad,
 Ʒan iƷe, Ʒan ol, aet fōirneart deamān 'n-a ōiariō,
 Ōā lorcaō, Ōā ōōgaō, Ōā fōrtaō ari Ʒreawail na brian;
 'S mo mallaet fē cōis 'n-a ōeōrō i nƷlapail an ōiabail.

Mallaet na mallaet ōā tƷearcailt Ʒac oirōe iƷ lō;
 130 Mallaet Ʒan aireas ōā cƷreacāō, ōā fƷnuige, 'r ōā
 bƷeōō;
 Mallaet na bƷlaƷa, ōo bƷeacar Ʒac nīō Ʒo cōir;
 'S mo mallaet mari Ʒaca ō bailis Ʒac Ʒreim ōen fēōil.

πάθραις ὁ ἡέγεαταις εετ.,
 ας φρεαγμαō.

Milleaō iƷ maiƷ Ʒ leaƷaō aƷur fīn-leōnaō,
 Ōois 'n-a baƷar 'r a Ʒaetāō le mƷin-cōrta,
 135 Δ cion ōe fƷlaitear, iƷ realb an RīoƷ Ʒlōrmair
 i ƷcƷuƷ Ʒan aireas ari, iƷ earcaine ōmuis eōlaē.

Eōlur fāiō ōā cƷiāō 'r ōā cƷaoirōe Ʒo Ʒroō,
 Ōā fēōlaō ari fān, ōā cƷiomāint i ƷcƷiē ari cƷioiē,
 Ōā leōnaō, ari lāim an fāiō 'n-a cƷaoirōeaō an molt;
 140 Ʒo ōeōrō Ʒan faƷail ari, plāis iƷ faisēaō 'n-a cōrp.

Δ cōrp i ƷcƷailaiƷ, iƷ cealƷa tƷī bƷeōirōteaet
 Ōā lomāō, iƷ anaƷia ainmē i ōiē ōrōlann;
 Δ cōrc ari cƷaiaro, iƷ ōamaint na ōtƷī plōisƷte,
 Ōā fƷloƷaō i ōtalaīm i naƷheƷion tīor ōōisƷte.

145 Dóigthead ari ari, pláig ir líon-puit lot,
 Ir geóin na dáime i gcár le haoir dá góin;
 A élóó go táir, ir námaio na gcrióc 'n-a élor
 Dá rcólaó i ttráct le táine, ir gairdim roin do.

Nim nime earcaineac, gheadóó-góin fí deoir ari,
 150 Guit trí anfaite, earmailt ir mí-éótróm,
 Mut fíor-damaint tar bearrannaib fíor-rcóla
 'n-a éruit claimheac gearbaó ainmigeac cruinn-leóinte.

éamonn de brál cct.

as preasraó:

Cuirim-re ciorrbugaó ir mutugaó ir pláig i noiaó
 Pé ouine goio molt úr cruatamail Séán i gciain;
 155 Ir rinnit beiró 'n reuiliún, gan cuirtiún do látair Dia;
 'S náir éigiró i n-airéamaint ran gcuinnugaó beiró lá
 ár an Sliab.

Ar fliab ná ar minteac a éaoia náir reictear go bráct;
 'S an grian náir éigiró n-a fliige, ir náir feiciró an lá;
 Fiaéa ir maoir ar a óruim i n-eibir a báir,
 160 Do cuir cíaé ná rcím ná riagnear feirge ar Séán.

LIV.—A éigse fearasac fír-eólaac.

A éigse fearasac fír-eólaac, éirte le haoir an áro-búirte
 bunuónaig .i. bolg féir flearcasac asur sioballais, boaiéin,
 muatair meata póirí, pleasair tpearca deasóaoine, tairtealac
 sac tabairne, oíioar na bíoir-lómac, reairte bléan-lom saca
 cóirneac, asur foasóoir sac boia .i. an rrimile rriamac rriaoar-
 tac sarb sriéirceite sorpac, rúmair oíbe o'earcair ar ción-
 láib éirnean, le' máirtear seáinín ruao ó haicairainn, seaoéa
 a ruairmair-na amac ó luét innirte na rceal asur ó luét na
 leabair, meir na taircuirne, asur an seán méam-máirte rin
 o'folaib boia fír-irle uib mac Coille. asur mar an seaoena
 so mbionn fé as oaoirruasac asur as ároac a bfeirmeac beas
 ar elannab rcológ asur lábánaac. as reo uasóar fé láim
 seáin na ráitíneac cun sac báille oá bfuil ran mhuain cun
 breit air, asur a tabairt oom láair-re mar a bfuilim im cáitir
 ir im cáaoir breiteamnuir i scarras na bfeair.

Saige suamóa rpreallac rtuacac;

Seáinín Ruao na léige;

Miolas ceartac, ríceac meata;

Sraoile biaoac éitig;

5 Siol na bplearcac, ríolrac boiaac,

Oaoirte creacac creacac;

Lóirte ounnra lóma tútac;

Oinmro sionnac méirceac.

*

*

*

*

*

*

Rriocair an creacáin, oirungir an boiáin;

10 Rrimile rriiorán ruacmair;

Oonán cruair car, boetán rruasmail,

Stoc áro suasac cuarac.

- Δ ρεόρναε ρεαοιλεάνν τόιρρι ζαοίτε
 Όρεόδαρ να μίλτε ι ηδαορ-όροιο ;
 15 Conablae ζοιρζεαε ό οτις βοιτανυρ,
 Τρεαζνα κοζανραε εραοραε,
 Σεάινιν ηό-λεαή, ρυαε να ζκοήυιραν ;
 Ρυαο ζαν τρεόρι ζαν έιρεαετ ;
 Καμίτεάν κομήτεαε, ο'εαρκαρ τάιρ-ίρεαλ
 20 Ο'αιμε ζήάιν έίορδουε έρέιμτεαε.

 Ιρ ηέικ μαρ έλυνιμ Σεάν ρμέιρτε ζυιοζαρ ;
 Τάιρ-έιρο βυιτε ι η-έιρε ;
 Ουαιρ-ζειν οηρεόιλ, κυαιτε ρονόμαρο,
 Τρυαιτε βιε-όηόιν βρεάντυρ ;
 25 Μαοραό οηανναε, ρεηαμαρτε ραλαε,
 Καλλαρτε κλεαραε ζηέιρτε ;
 Αν ζαίγε ζηυαμόα ρηρεαλλαε ρυαιτε,
 Σεάινιν Ρυαό να λείγε.



ΤΑΣΡΑ.

λεαζαναδ.

1. I. 1. 'n-a λαβαινιτ for 'ζά λαβαινιτ, 'being mentioned.'
2. Ξμεανν, 'there is no betterment for mirth.' 3. Τιμιαλλ, 'the going;' this refers to ρεαλ in l. 1, and to ρονυρ in l. 2.
4. Liam mac Coitiri, in apposition to an τροιυδ-φιη. Ξαν έεανν, 'without a chief.' He was from 1724 to 1738 head of the Bardic School, which was held at intervals in Blarney and Whitechurch. 5. Τομαδ, 'bright was the fruit (of his muse).' Ρειτ, 'the poetic vein.' 6. Λειζεαδ has a wider signification in Irish than the word 'read' in English. Here it means 'quote,' 'repeat.' 7. Ριανναδ, 'a warrior, champion.' Ροραδ, 'protecting'; *gen.* of ροραδ, 'a prop, support.'
2. Δι γεαλλ, 'as a warranty'; he was surety for them.
12. Όο έοτιριζ, 'he kept on foot,' *lit.* 'supported.' Ροιτρεαδ, 'since he was baptised.' 13. Ρεim, 'sway, swing.' 15. Ξο ριαμαδ ρολαδ. 'that he helped the wretched.' Όοιρε, 'a straining' Ραβαρ, 'favour'; λε ρειτε is understood after this word. 17. Όοιτιμ, 'uneasy, troubled'; opposite of ροιτιμ. 21. Ρανν, 'the heavenly bodies,' used in a generic sense; *properly* μεανν. 27. Όο τοζεταρ, 'who are chosen.'
3. 35. n-Δμ n-ολεαυδ λε έειτε, 'for all our evils, sins.' 39. nι έοινζεαδαδ, έοινζεοδαδ, 'would not hold.'
4. II. 2. εαμαζαιν for αμαζαιν, αμζαιν, 'plunder, destruction.' The word is spelled so as to fit the acrostic. 3. Ξε .ι. έε, έιοδ, 'although.' 4. Δινυειρε *compar.* of Δινυειρ, 'awkward, calamitous.' Ό'ειρ δαντ υinn, 'that he has been taken from us.' 8. Δρ for verb ιρ to suit the spelling of the acrostic. 10. Δρ for verb ιρ. Ό'ράζαυδ .ι. υ'ράζ; the older form. 13. Δν' ραμιαδ for ιn-a ραμιαδ, 'in his company.' 18. Ράναιζ λειζτε λαοι, 'a few scattered persons who read (or quote) lays.' 19. Όάμ λαιζεαδ, 'to our fewness, to the few of us left.' 'S Ξυη γεαρη, 'considering that short is the span of any of them.'
5. 21. λεαζαιτε, 'overcome,' *past part.* Τα is understood before it. έερω, 3rd. *sing. pres. indic. rel.* of τερόim. 22. λεαν-αμιαιν, for λεαναμιαν, poetic form of λεαννάν. 25. Α rel. υι is understood before Ράταδ. 28. Κάζ, as a daw seeks the protection of the branches of a tree, so did the poets come to him for shelter. 30. Λειτ-έμιαζ .ι. Δν έμιαζ λιαδ, Craglea, on the Shannon near Killaloe. The Διnnιη is Δοιυδ. 33. Cια θεαριτταρ ι ζεάρ, 'who will explain, show by example.' 35. Cια ιρ Ράλ, 'who is a defence.' 38. έάμτα Δν τερίν,

λεαταναδ.

5. 'the lucky or winning card.' The aspiration of the initial shows that the *prep.* το is understood before άρτα. 39. ιη' άμαδ, 'as a guarantee.'
6. 45. ι θρυαμ-κυιτ. 'in a cold quilt, i.e., in the clay.' 48. Seaζάν, *pron.* as word of two syllables. 53. ι ζελάρι έριζε νέιλλ, 'in the plain of the land of Niall, Ireland.' 55. ρεαρ να νυάν νυιοδάτ, the man of the poems of divinity, the writer of religious poems, i.e., Aonghus O Dalaigh. In our MSS. he is sometimes styled ο Όάλαιζ ριονν; and also Δονζυρ να Όιαυδάτ from the number of religious poems he composed. 56. Ό'αιττε αν άαιρ Δοιρο, 'after the great case.' This is probably a reference to the Contention of the Bards. 66. Όα θιοννταίζε, 'who was most generous,' *superl.* of θιοννταδ.
7. III. 3. Όο ρρίτ, 'which has happened lately in my neighbourhood.' 14. Δρι άιτρεαδ, 'being inhabited.'
8. 18. ραοι-έοιη τριυδαι, 'wandering wolves.' 36. Ιε μολαδ, 'to be mentioned, praised.' 37. Νάρι έοζαιρ, 'who did not descend or stoop to baseness.'
9. 50. 'η-Δ ηζνάταη, 'being practised by them.' 52. Ριαζαι, *pron.* as word of two syllables; 'no speaking in poetic measures.' 55. ηα νιότε ρεο ι ζελόρό, 'these things, and many others besides, in (man's) shape.' 61. ριαι-ϕλαιτ, 'a generous prince.' The student will note that ϕλαιτ, τριατ, ραοι, and some other words are often *fem.* in our MSS., though *masc.* in speech. Where the MSS. agree we have not thought it well to change even for the sake of consistency.
10. 71. νιορι όύντα, 'thy *dun* was never closed, Liam'; he kept open house at Dromboy in the parish of Carrignavar. 78. Ιερ ιονηραιζ Δ άριρ, 'to all who visited his house.' 80. Νά ράματ, read (Νά ράιμεατ), 'there is none to uphold our fame nor make us content.' 81. ριζεαλλ υάιη, 'a poetic composition.' 87. Όο β'ρεαηματε ζηιομάριτα, 'who was best of actions.' It qualifies ρεαηραιη in l. 83.
11. 89. ζο νρεαδ, 'may it bring freedom.' 98. Τριατ, see note on l. 61. 103. Βιαυάν ριττε, 'a constant reproach to musicians (poets).' 104. Ιυέτ ρλάιρ Δοιρο, 'people who use much flattery.' 105. Αν τραιοι, see note on l. 61 above. 106. Ριτρεαδ, l. 105 is subject of this. Cηιunn=ζο c. is an *adv.*, otherwise it would be aspirated.
12. 111. 'And it is not that I would not make the best effort in my power to recount his career.' νιορι έριοιθε Ιιοιη, 'I could not assent to.'
13. IV. 1. Δη τ-άιρεαη υέιρεαηναδ, 'the latest account.' 2. Όη βροβυλ ζο έέιτε, 'from one congregation (district) to another.' 6. ρέ έότα έριορτ, 'in the sacerdotal robes.' 7. Τρι ζαδ ριιζε, 'by every path.' Τρι, metric for τρέ,

leathanac.

13. 'through.' 9. *San measaíat téacra*, 'with lucid discourse.' It was he who wrote Nos. 10 and 13 of "*Seanmóirí muiḡe nuadḡo*." 10. *Sínn* is *accus.* governed by *ḡo téacrair* in preceding line. 12. *mo í-leaḡo ḡeóir*, 'alas'; *lit.*, 'my weeping.'
14. 21. *1 mbeairtair an léiḡinn*, 'in things pertaining to learning.' 34. *le cuimangḡiḡac céime*, 'with narrow measure,' taking a narrow view of it.
15. 48. *ḡo ceannuiḡeḡo ḡán*, it is likely that this refers to books which the poet wrote for him. 50. 'And I do not think it easy to walk to Coole in his absence,' that is, 'I feel loth to walk to Coole since his death.' 55. *mar ḡeḡbairḡo, mar ḡeḡbairḡo*, 'as he will find it.'
16. 68. *ḡn Earráinn ḡo pḡeámuḡiḡ*, 'who sprang from Spain,' that is, from *ḡaeḡeal ḡlar*, who was also called *míle Earráinne*. 70. *ḡo tḡiḡall cun baile*, 'was directly descended from.' 88. *pét iḡo*, beneath you; *cf. pe iḡo an tḡiḡe*, within the house.
17. V. 83. *ḡac pearaim ann*, 'where neither priest nor prince is permanent.' 7. *ḡeairḡ-muir*, *lit.* 'of a red eye,' that is 'red-eyed,' from weeping. 8. *ḡaoirḡiḡ buirḡean*, 'chiefs of companies.' 10. *air ruair na cléir*, 'among the clergy.'
18. 17. *Clú corḡaim*, 'a fame of defence,' an unimpeachable reputation. 19. *ḡ ḡ'aoirḡiḡ*, 'since he came of age.' 20. *Samail le pḡeḡair*, 'just like St. Peter.' 29. *Seabac*, *pron.* in two syllables, *pea-bac*. 33. *ḡo mācḡnaḡmuḡiḡ*, 'he reflected on; *cf. ḡo iḡubail and ḡo iḡubluḡiḡ*, 37. *níor tḡuḡ*, 'he thought more of friends than of cattle or of jewels.' 39. *ḡo cun a ionnmur*, 'he spent his wealth on works of charity,' *lit.* 'he sent it in front of him to pave the way.'
19. 46. *ḡo bḡeirḡiḡ na ḡliḡḡe*, 'who expounded the laws according to their importance.' 51. *ḡa here = ḡ'pḡairḡ an tḡaoḡail*. 52. *ioreph cḡorḡe*, 'that is dear Joseph.' 57. *ḡo cúl accus. gov. by tḡuḡair*, 'since you have left your flocks.'
20. 70. *Sínn* is lengthened for the sake of the metre. 71. *námḡo, pron. náḡo* (nasal). 73. *leaḡ-lám léin*, 'troublesome distress.'
21. VI. 3-4. *ḡo ḡeó ḡeirḡeannaḡ*, 'for ever and ever.' 5. *nḡuain-mḡinn*, 'of melodious poems.'
22. VII. 7. *mo cun cun páirḡe*, 'my refuge for welcome.' 8. *ḡo bḡorḡuḡiḡ*, 'quickened, strengthened'; *ḡuair* is *accus. gov. by it*. 15. *nuair tḡiḡo i n-áirḡaḡḡ*, 'when they come to man's estate.'

leatanað

23. 22. *Caicepa clámað* *lit.* 'prisons of boards,' *i.e.*, 'coffins.'
 25. *Rumpa gnaít tu*, 'that you generally led them.' *Rumpa* metric for *pompa*. 30. *méio*, 'size'; more properly *méao*.
 33. *Cáir mipe* *óam*, *lit.* 'what harm for me,' *i.e.*, 'what matter —'
24. 44. *So otmárta, an tmát ro*, = *pé látaim*.
25. VIII. 2. *póim*, in apposition with *Coimac*. 4. 'n-a óiol, 'as a substitute.' 5. *baó óiol ionmúine*, 'he would have been a fit subject for affection.' *Pron.* únni-me. 6. *Óá riuðlaó*, 'if he had walked, lived,' *past subj.* 11. 'Óríš for *oe* óríš, 'on account of.' The initial of *oe* is aspirated after a vowel, and the whole word is deleted in pronunciation. 13. *i gceí*, 'being placed stealthily in the grave.' 14. *Óá uapaí-óearb-líne*, 'of his own noble stock.' Supply hyphen. 15. *uaim*, 'far away.' *a* understood before *paicrim*.
26. 19. *Sinreapí gaeóeat*, 'the Senior of the Gael.' In all the later compilations of Irish Pedigrees, including that of Dr. Keating, precedence is given to the pedigree of Mac Carrthaigh. Their motto or war-cry was 'Sinreapí Cloinne míleao.' 21. 'A man who, dead or alive, should be taken into account.' 22. Transposed = *óá oteangmaíóeo* 'n-a meapc, *beao* *teaet* *píor cóim aige*, *i.e.*, 'he would have proper entertainment, treatment.' 26. *ó'peabur a ngníom*, 'on account of the excellence of their actions.' 28. *Suim meapóao* *paoi*, 'until he was led astray.' 30. *i gcuir doimro an cúmaoi*, 'in the great cause of the warrior.' 35. *San éileam gaoa*, 'without resort to theft or foray,' to avenge him.
27. 38. *Fmanncair*, *i.e.*, *Fmanncair*, 'the French Language.' 41. *béaplaí*, languages in general. 43. *a óúil i n-áóbaet*, 'his desire for mirth.' 47. *náir hiaóao*, 'who does not share his ancient blood.' *iaóaim*, 'I shut, close.' 56. *níoir tuill-pean*, 'he did not deserve harsh reproach,' emphatic.
28. 63. *pé otuilleann mo laoc*, 'under which my hero sleeps,' *properly* *pé otuilleann*. *Coaoil* = *con* + *tuil*. 64. *Suim leacaoi*, 'that he is a servant to.' *leacaoi* = lackey (?)
29. IX. 1. *Tmío an otméoir*, 'in its course.' 7. *Cáirí na récp*, 'of Cashel of the Kings.' Many of his ancestors were kings of Cashel. 8. 'In battle it would be dangerous to attack his person with weapons'; many stories of his prowess are told even to the present day. He seems to have been a past master in the use of the dagger or short sword. 13. *ir maigis oo cáitl*, 'what a pity we have lost.' The Irish collocation is impersonal, but cannot be kept so in English. 16. *San maí*, 'without help.'
30. 18. *San riappaiše*, 'without inquiring,' it is not necessary to ask if he be such. 22. 'who smoothed out every difficulty that came in our way' *oaoi-fnaíom*, a hard knot. 24. *ir*

leatanað.

30. céim ríor, 'it is a downfall to the Gael that he has gone, &c.'
 27. ba éonḡnam coranta ir corṡuir, 'who helped to defend and uphold.' 28. rēn' iad, 'within its precincts.' 32. luēt. tinn, 'the pople of oppression, oppressors.' Gen. of tearn
 34. 'Though his rule was free, bold.'
31. 41. Óar pionnar-ra rór, 'of all whom I have yet seen known.' 45. Sonuiz fír-beaḡán, 'unto a few.' Pron. ḡnuiz. 46. na ríḡte ón Spáinn 'of the kings from Spain,' an allusion to supposed coming of the Milesians from Spain.
 52. na ḡceann 'of the chieftains.' 53. Ceann comairle, 'director in council.'
32. 58. Óo óeónaó corṡur oam, 'who used to give me money.'
33. X. 6. pé márbail tar uirce. 'in a grave over the sea.' marbail = 'marble.' 9. An bḡaca, 'of the harrow,' i.e., who had been doing manual labour. 16. 'The great castle (i.e., Castlemore) groaned.' An bḡle-énoc .i. Cnoc an bḡle, Knock-avilla, near Innishannon. 20. tórram for toraó, 'fruit.'
34. 26. 'n-a cúro péin éirte, 'into his rightful inheritance.' 27. Dorra óá éirte, 'coming of age.' 30. beata aḡur éadað, 'food and clothing.' 34. 'The rich and the wordly.' 35. bun fuipe, 'a whip-handle.' 40. ceap rárra, 'a warranty for justice being done.' 41. Órúing, metric for oruing, 'the weak, the poor.' 46. bárra a cúire, 'the advantage of its station.' 51. poiceaó, 'was dipped, bathed.' Ar bḡeáḡtaðt ḡaeóeal, 'in the best blood of the Gael.' Óar borb, .i. ḡur borb, 'which was mighty.'
35. 56. A ḡḡádaó is *accus. gov.* by coirceaó. Áro-ḡlaic is *nom.* 58. Ar colḡaib loma, 'with bared swords,' another allusion to his dexterity as a swordsman. 63. Óo táiteaó, 'was welded, hidden in the bosom of the warrior of kingly blood.' 68. pé tárc, 'having heard tidings of the death.' 69. Óo bḡarraio orcaḡóa, 'may they grow up in valour (brave).' 70. moltar, which it is said. 76. An óir, 'the two,' *accus.* after Óo bḡaiceam-na, 'may we see,' *pres. subj.*
36. XI. 3. laoró báir, 'the death song, elegy.' 5. 'It confused my faculties.' 6. 'enraged, I wished to withdraw from the effort.' 8. ḡur éaḡaim .i. ḡur éaḡ. *past indic.*, from analogy with óḡḡaib. 15. 'Not making lays, poems nor elegies.' 17. Suróeaḡám, 'country seats, houses of the gentry.' 20. Ar mí-árró, 'unhappy.' 21. mar ba mḡnic, 'as they did often.' Supply aca.
37. 22. fuḡeall ár ir éirliḡ, 'a remnant after slaughter and plunder.' 27. mo ḡríoḡe-beaḡna aonaiḡ, 'my strong supporter at a fair.' beaḡna aonaiḡ, a gap in a mob at a fair. Faction-fights at fairs were common in those days. 28. Óo bí

leatanað.

37. ας ράρ, 'whose clemency was increasing.' 83. βαθ επί πέδιμμε, 'Both Eire and I would be three times the better.' Cf. Συγα πεατ βρεαριμ α θεμιμό βλιαθαιν ό ινωιυ, 'may we be seven times better off a year hence.' 35. αρι πιόκαίλ, 'exposed.' (?) 39. άρι ρίοξ-άριμταδ σέαριλυρ, 'our kingly Mac Carrthaigh, Charles.' Σέαριλυρ here = κοιμιας. 40. ρριόμáιρεαδ, 'private, sparing.' 48. ας ριορμαθ, 'discussing, conversing, arguing.'
38. 65. μαοιρέαμ, 'mention,' *nom.* to ιρ in next line. 69. βα ρίξτεαμáιλ ρέιμ, 'who held kingly sway.' 71. ας ρειτεαμ, 'waiting for the fruition.'
39. 76. Supply ριαθ after το ρέιυ, 'they have sent sorrow throughout the Province.' 77. βα θεό, 'he was lively, active.'
40. XII. 2. ιρ-λό 'ρ ιρτ-οιόρε, οε λό αςυρ υ'οιόρε, 'by day and by night.' 7. το καίλλεαθ, 'who have died during my time.' 8. υαρι κυμιν λιον, 'of all that I remember'; υαρι έυμιν, 'I remembered.' 10. το άδθριαθ, 'who was wont to help the poor, the naked, and the needy.' Ρίοετνυιρ=μιαδ-τανυιρ. *Gen. sing.* used as *adj.*, and this again used in the *acc. sing.* 11. νάρι έειλ έ ρέιμ, 'who did not spare himself,' *i.e.*, 'who was not niggardly.' 13. νά πεακαταρ, 'in whose countenance there was not seen anger.' πεακαταρ, πεακαταρ, *past indic. auton.*
41. 18. Σεαλλ να θραυν, 'the pledge of the weak,' *i.e.*, 'he never took anything from them as a pledge for rents.' 20. υαιντμεαθαδ θριοι-θοετ, 'of poor widows,' *gen. pl.* 21. αρι τεαρικα μαοιμε, αρι τεριρε μ., 'short of money.' 23. α υάλα υ'ινηριντ, 'to state his case.' 34. Το υεόίλ ρυξ α ν-οετα, 'who drank the fruit (milk) of their breasts.' 38. Κορναμαδ ρίτε, 'a preserver of peace.'
42. 41. πεαρι υά έαριμθε, 'one so good,' *accus.*, *gov.* by νί πειερμ-να in next line. 42. υά πειερμ, 'of his appearance.' 49. Σαν τίοριαθ, 'without drying, unceasingly.' 50. αρι ρυαυ α θεαταθ, 'throughout his patrimony.' 52. Σαν μόινφέαρι τιμέαλλ, 'on the manor-lands around.' 54. ας υαιλλ ζο ciocμαδ, 'lamenting keenly.' 62. Σαν αερ, 'without enjoyment, exercise,' especially of an open-air description. 63. υά ηγαυαν, 'of all who go.'
42. 67. Στυαίε, 'pinnacle, topmost part.' 72. ας λεαζαθ λε λιον-μυιτ, 'falling (melting) with the weight of their grief.' 75. ζο υιόμáοιν, 'idle,' *i.e.*, no herds graze on it. 82. Το υυιθ, το μυαυιζ, 'the sun darkened, and became discoloured.' 87. Τύμναμ τυιννε, 'a rushing of the flood.'
44. 90. υάριρ ρμοεάιλ, 'the best at serving out, distributing.' 91. υάριρ cινεάιλ, 'the kindest' *lit.*, 'the top of kindness.' 94. α έαθαριτυρ, 'his off-handedness.' 98. ραρια ν-α μυινη-τιρ, 'along with his people, 102. Τρυαζηαιρε, Τρυαζηαιρε,

leatanað.

44. 'an object of pity.' 104. *Ċun mair̃ta ʒað iar̃rma*, 'to share even to the dregs.' 106. *ʒiú na ʒiuʒve*, 'even a pin's worth.' *ʒiuʒio*, 'an atom, any worthless thing.' 109. *An iomað maoiðim oit*, 'you are overweening.'
45. 115. *Δ εἰῑανν ῑαϭ*, 'his sons.' 119. *Δʒ caoi ʒuipt*, 'weeping bitterly.' 124. *naῑaio*, *pron.* two syllables, *naῑaio*. *Δῑ Δῑm ná Δῑ ὀliʒtið*, 'at weapons or in points of law,' 'in war or at peace.' 126. *oúbliʒeað ὀioð-pan*, 'who sprang from them.' 132. *o'earcari ðen líne*, 'sprang from the stock.' *Δn tlapla* is *nom.* to *o'earcari*.
46. 137. *ba ῑóri céim* 'whose sway was great.' For *innipteap* read *innipteap*. 143. *ʒé ceann*, 'within three kingdoms,' *i.e.*, Ireland, Scotland and England. 145. *ʒiaðaim-re*, *ʒéaðaim-re*, 'I may pray for you.' 148. *Ċun ʒinip*, 'till the end.' 156. *Δ ēpiéite*, *i.e.*, 'a person of his good qualities.'
47. 159. Transposed = *ip é ʒéin náῑ meallað leiῑ Δn ʒaoʒal*, 'tis he who had not been deceived by the world.' 162. *Δn tēiῑeannað*, 'the Irishman.' Note that he is not styled a *ʒaeðeal* on account of his foreign extraction.
- 48 XIII. 1. *o oair̃tealaib ʒliʒe*, 'for wayfarers, travellers.' For *tair̃tealaib*. 6. *ʒup mair̃e ōuit*, 'that a chieftain such as he is an ornament to you.' 8. *ʒéῑ teangῑaio leiῑ*, 'concerning all that he ever had of worldly wealth.' 9. 'The intelligence nor the mind of the warrior was not shrivelled up through contact with the world.' 10. *Δῑm'eól*, 'to my knowledge.' 12. *o ʒéin ʒo veallῑað*, 'he made excellently.' *o ʒéin = o ʒinne*, *o ðein*. 14. *ʒan óðaiῑt ceipniῑ*, 'without a charge of grumbling, inclination to grumble'; also *ʒóðaiῑt*. 15. *San leiῑʒ*, 'in the locality.' 16. *i mbῑeiῑ clú ip cliaῑ*, 'as regards increase of fame and of attendants.'
49. 19. *Δn tῑiað*, 'the noble and the high, the wicked and the common people were wont to come.' 21. *Δῑ Ċaṑaiῑ na tῑionðioe*, 'to the City of the Trinity, Heaven.' 27. *'n-a ʒiún*, 'in his confidence, friendship.' For *'n-a ʒiún*. When *ῑ* is 'aspirated,' it is *pron.* like "ῑῑ" slender. Especially is this the case in the vocative, and after *mo*. 29. *Δῑm'aire*, 'of whom I am treating.' 32. *ʒup ḡῑoðnuῑʒ Δn t-éaʒ*, 'till death finished him, till his death.' Read *ḡῑoðna 'n t-éaʒ*. 35. *Δῑ o tῑiaðað*, 'after the fall of him who during our time maintained.'
50. 39. *ʒá n-a ʒcuῑῑʒeal*, 'in harness, matrimony.' 44. 'And though 'twere Conall (Gulban), he neither refused nor brought on a fight.' 48. *ʒlioðt Riῑiῑt*, 'descendants of Robert.' This Robert was the ancestor of all the Barrys. 49. *i ʒcúῑῑa*, 'in line.'

51. 59. *ῥο υπαλαῖο μαρβ*, 'till he died, we never recognised a third of his good deeds.' 61. *πιαρμόξεται*, *indic. fut. auton.* 64. *να ζελιαρ ζερμόδα*, 'of the valiant people, followers.'
52. XIV. 1. 'A dispersion, a scattering without respite.' *πάναιζε* from *πάνας*. 3. *ιρ παζάιτ ρίορ αμ είξριβ*, 'a bringing under,' *i.e.*, a reducing to subjection, a crushing down.' 9. *ῥο πάμυιζεαῶ* (*past auton.*), 'it surpassed (took away) their power and strength.' 21. *ἔυν οινίξ*, 'in generosity.'
53. 27. 'And who gave alms and support to the feeble.' *τεανντα*, 'a prop.' 29-30. 'A hundred of such as were convicted or likely to be broken.' *βυριτε*, 'failed in business.' 33. *ῥιλιζε ῥέαντα ζαλι*, 'foreign laws.' 34-6. 'To meddle much with him, or to speak at all to him would not be a (prudent) *set* for a clever trickster to make.' 'He would soon *juggle the juggler*.' *εανέ αν παορι ατά αζατ οριμ-ρα?* 'Why are you making a *set* on me?' 39. *ι ζεῶιρ άιριτο*, 'in any matter of importance.' *ῥόιρ* metric for *εῦιρ*. 40. *Com-náβαῶ comεαρσαιρ*, 'a neighbour, or helper, in a quarrel.' 44. *Com-lán ῥε λίοιμέαετ*, 'uncommonly fluent.'
54. 50. *ῥο ῥεαριμεαῶ*, 'who defended his property.' 54. *λυετ ιαριματιρ μιυιρι*, 'those with families looking for relief.' 57. *ῥεαμ ῥεαξ-ζνιόμας*, 'a man of noble deeds.' *Pron.* *ῥεα-ζνιός* (nasal). 66. 'Before the coming of the Son of God on earth.' 72. *ὁ Water*, 'from Wales.' *..* The Normans.
55. 79. *ῥοοιμνις*, *i.e.*, Dominick Sarsfield. He lived at Sarsfield Court, Glanmire. 82. *ὀετα*, *gen. sing.* of *υετ*, 'breast, bosom.' 92. 'The hero was a man, whether sitting, lying, or on horseback.' 94, 95-6. *ῥεαρ-λάμ ἔριορτ ῥάρι ζκοιμεαῶ*, 'may the right hand of God preserve us.'
56. XV. 1. *σέατ ταρ ῥεάλαιβ έαετ*, 'wonder of wonders.' 2. *ῥ'αον ζυρ ῥεαριρῥε*, 'that anybody is the better for it.' 5. *ῥο τεανζιμάιρ μαρι ταίτνεαμ*, 'which came as a flash.' 7. *ῥο εριῥῥε ιρ ζο háμαινν*, *i.e.*, 'which has wounded us to the heart.'
57. 18. *ἔυιριιιιτ εῦίει ζνάεταμ*, 'should visit her usually.' 24. *ῥεαμ παδα*, 'one who owed her a grudge.' 25. *πά ρεαετ να υπμάε ρο*, 'in the circumstances.' 36. *ελιαρ ῥο μιαρι*, 'to dispense to companies.' 37. 'It was easy to know that she was held in good repute.'
58. 41. *ῥάινιξ*, 'she reached, obtained.' 47. *βα ρεῖῥο α ῥρεαε ριύ*, 'her complexion was amiable to them.' *ῥιύ=λεό*. 51. 'She had not passed forty years.' 56. *ῥ'η-α ρεάτάν ποβυιτ*, 'a protector of the people.' 64. *ζαε εαλτα ῥ'η-α ῥ'η-άις*, 'all the shoals in their weirs (depths).'

Leathanac.

59. 66. *le i bpoḡur uo máite*, 'for almost three months.' 69. *Ṣac ríon ar ráim-éimé*, 'that every phase of the weather trembles violently.' 73. *Óa nneamnaíó*, 'of all that she performed.' 78. *Suim San áimeam*, 'innumerable.' 81. *Óm éinn*, 'from whom she sprang.'
60. 89. *i uiaob a mátar*, 'on her mother's side.' 105. *Ṣné comḡair*, 'to be short-lived seems your fate.' 110. *ir tu mair n-a mearc*, 'that you are among them.'
61. 115. *Am, o'éir uó aca*, 'however, seeing that two of them have gone.' *ná hiaófarí teas*, 'that it will not close the house, i.e., the grave.' 118. *b'fearma seall*, 'best guarantee of reaching God.' 120. *An tralatair*, 'the psalter, Rosary.' *Ṣac lae*, 'every day'; *gen.* used adverbially.
62. XVI. 1. *nám cútail*, 'who was not shy, reserved.' 3. Understand *uo b'eaó* before *an oream*. 4. *An élann* in apposition with *úim-rlíocht*. 7. *Talmaíóe éreabaó*, 'who ploughed lands.' 8. *An traimail*, 'the likeness, one just such as.' 9. *Ṣníom teann*, 'of bold deeds.' 12. *Ṣo farimbíó ceall*, 'to the breaches on strong, holds, to church lands.' 14. *O'fairingíóó ball*, 'who made wide a place (in conflict).' 15. *nám rmúin*, 'who never dreamed of being cowardly nor weak.' *palacáíóe adj.* from *folac*, 'hiding.' 16. *Cúinne*, 'a corner, prop, support.'
63. 18. *ir moim nám uínaó múr*, *ir nám uínaó múr iompa*, 'and against whom fortress never closed.' *Seata cláíóe*, 'gate of a rampart around a camp or stronghold.' The inference is that they would fight their way through these obstacles.
64. XVII. 1. *Óo émuéuig tráḡa 'r muir*, 'who created strand and sea, i.e., land and sea.' 2. *Cmánn lócmánn*, 'chandelier, torch.' *Ar n-eóluir*, 'of our guidance.' 3. 1. *noíol uó-beairt*, 'in retribution for my evil deeds.' *rólta*, *rálta*, 'weak, feeble, lame.' 4. *i ḡcomal éimé*, 'to a proper fulfilment.' 6. 'Seeing that a pater repeated in form thrice suits you to-day.' *fneasair uo*, 'suit, satisfy.' 10. *Óíbir earmáíte*, 'reproachful banishment.' 11. *áinnneaca iomóa*, 'many names, much reviled.' 12. *ná hásair me*, 'do not arraign me for my wanton faults.' 14. *ba mó fionnaó*, 'the greatest ever known.' 16. *leim ḡlinneao*, 'by which the blind man's eyes were opened.'
65. 18. *Ṣo bfeairtaíó o'éir éir-éimḡe*, 'performing miracles after his resurrection.' 20. *ná tréig m'áighear*, 'give ear to my petition.' *Tréig*, 'abandon.' 21. *i ḡconnmaó*, 'in a covenant.' 23. 'And who sent down the gentle Holy Spirit on God's Apostles.' 28. *ḡlanta, gen.* of *ḡlanaó*, 'cleansing' after *éun*. 29. 'You yielded even to your betrayal for thirty penny-pieces.' *Óíolta, gen.* of *óíol*, 'sell, betray,' after *piú*, 32. *ir raoime*, 'noblest.' 33. *Tríúcao*, *tríócao*, 'thirty.' 35. *Ṣac cúl*, 'every line of defence, support.' 36. *Ón rliab*, i.e., on the last day.

λεαταναδ.

66. 39. Σαομ-φύιλ, 'the noble blood of Thy five wounds.' 40. Τέρουμ, 1st. *sing. imper.*, 'may I go, let me go.' 44. με πλάνυξ, .i. Σλάνυξ με, 'save me.' Πιομταιβ, metric for πεαμταιβ, 'deeds, merits.' 47. ι η-ιοναο ζαδ ανβαιτε, 'For every danger which you went through with regard to thy dear (Son).' 49. ηαδ κυμανζ, 'which are not narrow, limited.' 51. Είξιμ ο'φαζάιλ μαίτιμ, 'I cry out for forgiveness, I beseech forgiveness.' 52. Όετ φίμ-βμειτ, 'by thy last judgment.'

67. XVIII. 2. Δ βμεααο, 'to describe it, write it out, 5. ηα βμεααanna ζλααο, 'for working the handles of spades, etc.' 10. Όά μαίτεαμ οί, 'forgiving her for it.' 11. Όαοιηε αν τραοζαιλ, 'everybody.' 15. 'She has left me weakened, overcome, pretty awkward.' 16. Όο εαμπαο, 'who will restore.'

68. 17. Όά έπί λεανθ, six children. 18. Όλιξιμ ζυμ β'έαετ, 'I am of opinion that it would be a terrible loss.' 19. ηί άιμί-μim εατομτα, 'I do not reckon amongst them.' 22. Ριζηνear λαε, 'a day's delay.' 23. im léip, 'in my lease of life.' 27. άιμear μαιτε, 'a regular swarm.' 28. Κά οτέροεανη, 'whither it goes.' 29. Ο έεαουιζ όαμ, 'since the King of Saints has vouchsafed me.' 33. Δ ζήνιομ, 'His action, i.e., His life.'

69. Έαιμζιμ ο'ίoc, 'which for my sake you offered to requite.' 39. 'And although my sins have gone beyond recounting'; *lit.*, 'though it is that, etc.' 40. Καβαιμ αν Τρίμ, 'the help of the Trinity.' 43. μά ζήνιομ for μά ζήνιμ, 'if I do (sit).'

XIX. 1. ιονnúμ for ιονnum, 'within me.' 3. ζαν ζάβαο κάμμοιμ, 'without want of love,' i.e., 'full of heavenly love.' 6. Δ έαμταnníocετ, εαμταnnaióεαετ, metric for εαμταnnacετ, 'charity, love.' 7. 'He gives the more every day we ask of him.' 8. 'And only asks as a trifle in its stead to walk in (fulfil) His statute and His law.'

70. 11. ιμ άμμαιμαιζε umúm, 'most circumspect concerning me.' umúm=umum. 12. ι ηπεαμμαιμ Τρίμ τιυζα, 'in the person of the undivided Trinity.' Τιύζ=closely connected. 14. μο μαιμταδ μάν, 'my noble benefactor.' λε εαμτ όαμ ρίομ-φύιλ, .i. ιμ ρίομ-φύιλ λε εαμτ όαμ, 'my constant hope for justice.' 16. Δ εαμταο, 'its returning,' i.e., the use of his hand. 17. ζαν τεαετ ανίομ λιúm (λιom), 'without improvement with me.' 18. ζαν πεαμμυιμτιζε άμ ποηη, 'without tilling a sod (land). 20. Ριύ=λεό. 21. Τρί μύν, επέ μύν, 'with intent.' 23. ζά μάο, 'saying, repeating it,' i.e., the οάν. 24. Σιαμζ ζαν άιμτα ζάμτα, 'the luckless noise of the shouting.' 25. Τάιμ τάμμνα (τμμμνα), 'I have been perverse.' 27. ράτ πάμ ζυμμτα-πε, 'through Thy bitter passion.' 28. λεαμυιζ ρίτ έλιύο, 'preserve (me) under thy protection.'

leatanaic.

71. 30. *Tré taotnuirc, tionóirc*, 'by accident.' 32. *Tuiri-
aínn tréin*, 'a happy fall.' *Séin*, *gen.* of *réan*.

XX. 2. *An té le caomáct*, 'of him for whom with friend-
liness, of the friendly person.' *le ruim*, 'with respect.'
5. *ní ólúxim supab*, 'I do not fancy, opine that.' *Tréit-
cúma*, 'weak state.' 8. *San fuigheall*, 'in its entirety,
without leaving a remnant.' 9. *Tré éiric*, 'as eric for Him-
self.' 11. *Peannair an éirínn*, 'punishment of the cross.'
12. *Ḡac céim claon-beairt*, 'different grades of the ini-
quities.'

72. 13. *Ár rít*, 'peace for us.' 15. *i ḡcaé raoréa*, 'in salva-
tion.' *Saoréa*, *gen.* of *raoréa*. 16. *i ḡcuimne lae an
trléite*, 'in the reckoning on the last day.'

XXI. 1. *Ḡac cionnta*, 'all iniquities.' 3. 'Heeding not
the breaking of the law of God.' 6. *as pléarcaó ḡac
mionna*, 'addicted to swearing.' 8. *Ḡonvéarparim éoinnib*,
'that I shall be accused.' 10. *uaim, uaiḡ*, 'the grave.'
16. *Ḡo mbeirimḡo ḡo cimuairḡo*, 'that he may treat harshly.'

73. XXII. 2. *iḡ buaóa*, 'the actions of the church are suc-
cessful.' 5. *bóioimeac*, from *bóioime*, the epithet usually
applied to King Brian, from whom the O'Briens take their
name. 6. *naé uian-toil (leir) ói*, 'who desires not gold.'
toicearta, 'array.'; *pron.* *tórtat*. 7. *rám*, thus in MSS.
Probably for *nám*. *iḡ marḡanaḡe méro*, 'whose power is most
lasting.' 11. 'His degree the most thoroughly learned of
Ireland cannot hope to attain.' 12. *rairce reasair iḡ luain*,
'The See of Peter and of Lyons' (?).

74. 16. *Áro-réata*, 'the renowned see.' *Séata, raéta*, *Lat.*
sedes. *Colmán naom*, St. Colman, Patron of the Diocese
of Cloyne. *naom* *pron.* *naoi-uim*, the usual pronunciation
in *leat cúinn*. 17. *iḡ tuigite (tuigíte) óib*, 'you must
understand,' *partic. of necessity*. *anior*, 'up.' In the
South, at any rate, Irish speakers say, '*as uol ríor ḡo baite
áta cliaé, ríor ḡo tíi eoḡain*, etc.' 27. *Trío ríuó*,
'through him (whom we have mentioned).' 31. *a banba .i.
ar banba*.

75. 36. *Óe ceap na huairle*, 'of the stock of nobility, noble
stock.' In reading *óe* is slurred over; *pron.* *plait é ceap*.
43. *ḡo uigiró, ḡo uḡaḡairó*, 'may it come, may it happen.'
44. *Siorma aḡur reairm*, 'the teaching and the fixity of
the clergy.' 46. *Tillro*, *3rd. pl. fut. indic.*, 'the clouds
will return, vanish.' 47. *ḡaḡraó an ólḡe*, 'to explain the
law.' 48. *Cuim ná ceáiró*; understand *ḡan*; 'without crooked-
ness or trick.'

76. 52. *Ḡo beaó ríor cáé*, 'all would be put down, he would
beat down all opposition.'

λεαθανά.

76. XXIII. 1. 'No priest has a people like mine.' 4. βα
 ῥομήτα, 'which was weary.' 6. Κοττιζέταεὶς θέαο ἀμῖν bun,
 'the firm support of an hundred.' 9. 'The noblest shepherded
 flock of all,' λεῖ ἡσούαιτε, belonging to a shepherd. ἵρ υαίτε
 refers to τριέαο.

77. 13. βυρέαν na mbeannaετ, 'the blessed company.'
 15. μαμ τιλλ, understand ριαο; 'because they have
 deserved.' 20. βρεαίταρ (μαοιν ἡμ.), 'that there be sent,'
pres. subj. auton. ἵρ νιό βαο ἰμό 'and besides.' 19. Trans-
 posed; ἀν αἰμε το λεαναρ α ῥομῆαιτε, 'those who follow
 His advice and His law.' 23. Ὁ ῖνατάο, 'From toiling in
 mire to the doorstep.' 27. Το θεαῖτιζέαο αἵρ, 'was counted
 for it.' 28. 'There was no *James O'Farrell's shilling*.' That
 is 'nobody refused them a shilling.' Some time previously
 έάμονν το βράτ had been making up the price of a horse,
 and Séamur Ὁ ρεαίξαιτε refused him a shilling.

78. XXIV. 4. α ῥαιθε έαθαίτε τοό, 'to give him its profit,
 that he may have its good.' Conά α ῖέν, 'the fruit of his
 good fortune.' 7. 2αν ταινν οά θαρσάο, 'may it not perish
 by drowning.' 10. λυέτ θαλαίρ το έάρταο, 'to help the
 sick.' 1 2εέιν, 'at a distance.' 13. έάιμιζ 'on ρτέαο,
 'which has come to the steed.' Another, and perhaps more
 likely reading would be ναέ το έαραιρνε έάιμιζ 'n ρτέαο,
 'that 'tis not of a reproachful stock the steed has sprung.'
 14. 'And that wall, hedge or morass is neither protection nor
 defence against him.'

79. 18. 1 η-αναιόιβ έάιρ να τόιρ, 'in the height of a ταρc or
 pursuit.' έάιρ=account of a person dying, or of his death.
 20. ρε λάν αν τρεόιτ, 'in full speed.'

XXV. 1. Lhwyl *pron.* 2. 2ιύιτ. 3. 2εμ ἰνίμιζ, 'in which
 he explained,' refers to ραοταρ. 4. ρυίξλαέ 2ιέ, 'a large
 portion, quantity.' 2ο η-αίβ2ιτρίβ ύίρ, 'together with the
 alphabets in use,' or 'in alphabetical order.' 5. 2έας
 έλέαέιρ, 'an awry member.' 2ταί το βί ούρ, 'an obstacle
 that was difficult to get over.' 6. θεαό οαορ-έεαντα, 'that
 would be of difficult construction.' 8. 2απανίόε, *pron.*
 2απαν-ίόε; metric for 2απανάε, 12. 2εανα-ἰνναοι λυ2αίρ.
 'the wife of Lughadh,' *i.e.*, Ireland.' 13. ηαοι 2εέιζ, prob-
 ably the four provinces of Ireland, two in Wales, Scotland,
 Cornwall, and Brittany. 15. μαμ έεαίκαέταοι ρονν, 'as you
 see by this (work).'

80. 17. Το έρίοένυιζ ρέ, 'be finished off, perfected.' 18. 2αρ
 έαίρβίζε ρύο, 'to whom that was a useful thing'; from
 ταίρθεαέ, 'profitable.' 20. α αναμ έρτορθε, 'his dear soul';
accus. gov. by 2εις-ρε in preceding line. 22. 1 μεαρc να
 2εόίζεαέ, through the provinces. 23. ο'ρεαθρ μεαθρμαέ,
 'by the greatness of his intellect.'

leatanač.

80. XXVI. 2. Transpose $\zeta\sigma$ $\beta\rho\upsilon\iota$, $\rho\alpha\eta$ $\tau\acute{\iota}\mu$ $\rho\epsilon\sigma$, $\rho\acute{\iota}\lambda\epsilon$ $\lambda\acute{\epsilon}\iota\zeta$ - $\epsilon\alpha\eta\tau\alpha$. 6. Read $\alpha\mu$ $\acute{\epsilon}\rho\acute{\iota}\acute{\varsigma}$ $\acute{\epsilon}\iota\beta\eta\mu$, 'for the country of Eibhear, i.e., Ireland.' 11. $\text{Oo } \mu\acute{\iota}\alpha\eta$ $\alpha\eta$ $\epsilon\lambda\upsilon\iota\tau\acute{\epsilon}\epsilon$, 'he won the game.' 12. Note $\alpha\eta\acute{\iota}\sigma$, 'up to the harbour of Cork.'
81. 18. $\text{O}\eta$ $\zeta\epsilon\mu\acute{\iota}\acute{\varsigma}$, 'above all in the land.' 21. $\text{O}\eta$ $\zeta\epsilon\alpha\sigma$ - $\zeta\epsilon\iota\eta$, 'from the first born.' 29. $\text{S}\alpha\eta$ $\acute{\epsilon}\alpha\rho$, 'considering that,' 30. $\alpha\mu$ $\eta\eta\alpha\sigma\iota$ $\zeta\alpha\eta$ $\acute{\epsilon}\tau\epsilon$, 'about a woman without a spouse'; Ireland and the Stuart. 36. η - α $\beta\upsilon\eta$, 'accompanying him, in his charge.' 39. $\text{Oo } \theta\epsilon\alpha\lambda\beta\upsilon\iota\zeta$ $\acute{\epsilon}\upsilon\zeta\alpha\eta\eta$ $\epsilon\epsilon\alpha\rho\tau\alpha$, 'who framed for me questions, riddles.'
82. 42. $\text{Sc}\acute{\epsilon}\alpha\lambda$, *nom. to* $\text{oo } \eta\epsilon\alpha\rho\tau\upsilon\zeta$. 48. 'through fear of shedding their blood.' 49. $\rho\epsilon\alpha\rho\tau\alpha\acute{\varsigma}$, 'one who performs miracles, God.' 51. $\rho\acute{\epsilon}$ $\eta\theta\epsilon\alpha\rho\iota\alpha$, 'that is why they have not been willing.' 52. $\zeta\sigma$ $\eta\alpha\acute{\epsilon}\epsilon\mu\alpha\eta\mu$, 'shortly, soon.' 54. $\zeta\alpha\eta$ $\rho\acute{\upsilon}\iota\tau$ α $\rho\acute{\epsilon}\rho\acute{\omicron}\tau\iota\zeta$, 'without hope of her release.' 57. $\epsilon\iota\upsilon\iota\lambda$ ι . $\epsilon\epsilon\acute{\omicron}\iota\lambda$. $\text{Se}\alpha\eta\epsilon\alpha\sigma$ $\rho\iota\upsilon\beta\alpha\iota\lambda$, 'wandering historian.' 59-60. 'And I do not expect to see a different state of things till the end of my life.' $\text{Sc}\epsilon\mu\alpha\iota\sigma$, 'a frittering away.' 63. $\zeta\sigma$ $\eta\mu\alpha\iota$, 'willingly.' 64. $\text{Oo } \rho\epsilon\alpha\rho\alpha\sigma$, 'that has been directed against the blood of my race.' 67. $\text{Sp}\acute{\iota}\nu\alpha\sigma$ $\epsilon\alpha\acute{\epsilon}\tau\eta\alpha\eta\eta$ $\sigma\acute{\upsilon}\mu$, 'the casting out of dour foreigners.'
83. 69. $\text{Le } \rho\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\eta$ $\alpha\mu$, 'waiting for it.' $\text{Le}\zeta\epsilon\alpha\eta$, 'letting go, rising.' Perhaps the true reading is $\alpha\mu$ $\text{Le}\zeta\epsilon\alpha\eta$, $\eta\alpha$ $\rho\acute{\iota}\rho$ - $\text{le}\acute{\omicron}\zeta\alpha\eta$. 71. $\rho\acute{\epsilon}$ $\rho\epsilon\alpha\tau\epsilon\alpha\eta$ $\zeta\alpha\acute{\epsilon}$ $\rho\epsilon\iota\epsilon$, 'suffering ill-treatment by being kicked.' 72. 'Enraged like madmen, or exiled, bare, morose.' $\lambda\acute{\omicron}\rho\tau\alpha$ = $\lambda\upsilon\alpha\rho\tau\alpha$, 'sluggish, stupid from trouble, excitement, etc.' 74. $\alpha\mu$ $\text{Le}\eta\zeta$ $\zeta\alpha\acute{\epsilon}$ $\mu\acute{\iota}$ - $\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\acute{\epsilon}\tau\eta\mu$, 'in the way of every injustice.' 75. $\alpha\mu$ $\text{ve}\eta\epsilon\alpha\sigma$, 'behind, last of all.' $\mu\acute{\omicron}$ $\acute{\omicron}\iota\acute{\omicron}\iota$ $\text{ve}\acute{\omicron}\acute{\epsilon}\rho\alpha$, 'a fit cause for my tears.' 77. Read $\rho\mu\epsilon\iota\epsilon\iota\iota\epsilon$, 'double-chinned.' 78. $\text{Cle}\acute{\iota}\tau\epsilon$ *gen. of* $\epsilon\lambda\epsilon\acute{\alpha}\tau$, 'a prince, a chief.' 79. $\eta\alpha$ $\epsilon\iota\tau\epsilon\alpha\sigma$ $\alpha\mu$ $\rho\epsilon\iota\lambda\epsilon$ ($\rho\acute{\iota}\lambda\epsilon$), 'who did not deny a poet.' 80. ι η - $\epsilon\iota\beta\epsilon\alpha\rho$ $\zeta\alpha\acute{\epsilon}$ $\lambda\acute{\iota}\omicron\beta\acute{\omicron}\iota\upsilon\epsilon$, 'in the depth of every misery.' 82. 'That I might attempt your flights since you have given forth your choicest words.' 84. $\alpha\mu\zeta\epsilon\alpha\acute{\epsilon}$ $\epsilon\epsilon\rho\eta\eta\mu$, 'a complaining, despoiled creature.' $\alpha\eta$ $\beta\epsilon\iota\iota\epsilon$ ι . $\alpha\eta$ $\beta\iota\lambda\epsilon$, 'the warrior, hero.' 85. $\alpha\mu$ $\text{Le}\eta\zeta$, 'neglect of these.' 87. $\text{Le } \rho\epsilon\iota\tau\zeta$ $\zeta\alpha\acute{\epsilon}$ $\lambda\alpha\sigma\iota$, 'In the course of every lay, i.e., to accompany them.' 88. $\eta\acute{\iota}$ $\epsilon\epsilon\iota\lambda\epsilon\rho\acute{\omicron}$ $\mu\acute{\epsilon}$ $\alpha\mu$ $\mu\acute{\iota}$ - $\acute{\omicron}\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\epsilon\upsilon\rho$, 'I will not deny my despair.' 90. $\text{Oo}\iota\beta\eta\mu\zeta$ $\acute{\epsilon}\upsilon\zeta\alpha\eta$ - $\rho\alpha$ $\alpha\eta$ $\sigma\acute{\alpha}\eta$, 'who composed and sent me the song.'
84. XXVII. 5. $\text{C}\acute{\omicron}\iota\mu$, $\text{le}\alpha\rho\epsilon$, 'pretty, and slow-moving.' 6. α 'her' understood before $\text{ve}\acute{\epsilon}\alpha\sigma$. 9. $\text{S}\alpha$ $\epsilon\omicron\mu\zeta\alpha\rho$, 'in my path, near me.' 10. $\zeta\upsilon\rho$ $\rho\alpha\rho\mu\alpha\epsilon\upsilon\rho$, 'that it was a paradise of angels and of saints.' 11. $\beta\alpha\sigma$ $\mu\alpha\rho\zeta\alpha\sigma$ $\rho\alpha\sigma\iota$ ($\acute{\iota}$), 'she would be a cheap bargain.' 12. ι $\zeta\epsilon\upsilon\eta\eta\tau\upsilon\rho$, 'for the sake of getting her.' 15. $\text{Oe } \mu\alpha\iota\tau\acute{\iota}\beta$ $\eta\alpha$ $\eta\zeta\eta\acute{\epsilon}\alpha\zeta$, 'of Grecian nobility'; the Fitzgeralds are said to be of Grecian stock. 16. $\text{Oo } \acute{\epsilon}\iota\omicron\eta\eta\eta\epsilon\alpha\eta$ $\beta\epsilon\iota\tau$ $\text{ve}\acute{\alpha}\zeta\zeta\tau\alpha\acute{\epsilon}$, 'who managed (determined) to be good, excellent.'

leatanað.

85. XXVIII. 9. lán-fada, 'for a very long time.' lán is *intensive*. 13. Dá cumveaæt, cumveaæt, 'for its protection.' 14. 'n-a noéir, dá noéir, 'in their absence.' 23. San raiḡeao, 'free from attack.'
86. 28. An lán roin, 'that wide district.' 39. Transpose to dob'daoirve i b'pórla, 'which was noblest in Fodla.' 45. Aitbeóðaró, 'he will lift up, revive.' 48. Transpose to táro comácta intleaæt ip béar aige, 'he has powers of mind and conduct.'
87. XXIX. 1. ní maætinaím, 'I do not find, cannot bring to mind.' 3. níor ealaónta veapuiḡeao .i. muo vo veapuiḡeao níor ealaónta, 'anything more excellently made (beautified).' 5. fairo raoḡail, 'length of life, long life.' *Pron.* raoiḡil. 9. 'A better God-mother than her.' 10. dóðari uíúic, 'a young duke'; *lit.* 'makings of a duke.' 11. nári ceannuiḡear, 'that I have not deserved.' 19. Dó ḡléarfaó, 'who would settle'; probably for vo ḡréarfaó, 'who would embroider.' 20. Ari muḡe, ari muḡib, 'on plains.'
88. XXX. 1. Dó foilceao, 'who was bathed, steeped.' na naoi mbéite, 'of the nine virgins (muses).' 3. 'Who explained clearly the difficulties of every poem.' 5. tro-molta, 'praiseworthy.' The form *tr* after *n* is equivalent to an aspiration. Note also, in this line that the initial of *tréiteac* resists aspiration after *n*. 7. Dó coḡnaím, 'that defended.' The *Rel. Sentence* depends on p'riom-ḡeas. buívean léroméac, 'a valiant tribe'; *accus. gov'd.* by coḡnaím.
89. XXXI. 5. ip acmuinneac méinn, 'of energetic disposition.' 7. nári ériét, *cond.* 'who would not be weak.' 14. 'They were a noble (princely) tribe in their own country.' 18. le calm-cunncup, 'in stout conquest.'
90. 19. ḡníomairta fiúntuir, 'worthy deeds.' 20. Orcaiteaæt doirvo, 'the noble frankness.' 25. San canntlaím cumangraíḡ, 'without stingy sullenness.' 27. Capailt fúḡaiḡ, 'of a prancing, proud horse.' 29. i ḡcoíriri uḡoar, 'in a company of the learned.' 35. Suḡa fada a beíó ruar, 'may he live long,' Suḡa .i. suḡi ab *pres. subj.* of ip. So buan, 'ever.' 38. buirbheacæt, 'the emptiness of boasting.' buirbheacæt = buirbheacæt, buirbe; though it may = bairbairacæt. ní ráóaim .i. ní abraím, 'I do not say.' 39. Coḡriom ip tuilleaím, 'justice and deserts.' mar táro i ḡcló, 'as they have been composed, shaped.' 44. níor coḡriom an imir, 'the play would not be fair.'
91. XXXII. 1. máoiróim, 'whom I mention.' 3. aca ari comíneao, for ari comíneao aca, 'feasting with them.' 4. Suḡi rionnaó, 'till their protection was seen to have vanished for ever.' 7. pleao-fám, 'contentedly.' 8. Stóir and cirte are *noms.* to bíonn in l. 7.

leatanað.

92. XXXIII. 1. San uipearða ðeðð-múine, 'without want of good manners.' 3. Tuilleað aður, 'more than our (my) fair share.' 4. Ðar linn-na, as we (*i.e.*, I) think.' 'n-a ceannuðcan, 'for its redemption.' The tithe was generally redeemed on payment of a certain sum. 7. Ír an-obað an iongnað, 'it is a very sudden surprise.' 11. San eugðal, 'without cockle, weeds.' Cine .i. na heaðtmannaiz, na sapanaið, 12. 'That he should not heed the poet is a thing (news) that surprises me.' 14. Þarraið na þcupað, 'the warlike Barrys.' 15. 'I thought that neither should this hero refuse me.'
93. XXXIV. 2. A huððarár, 'its charge, authority.' 1 reaðb, metric for í reitb, 'in possession.' 3. Mo múm, mo múm, 'my room, parlour.' San marðe 'om réir-re, 'not a stick available.' 4. 'The bargain and terms rest with my bright warrior. 6. Cúpla mánla, 'the two maids.' 7. Óiom-puið áð, 'who brought good luck.' 10. Ðr élú 'r Ðr éal ríaðað, 'concerning the liberal name and fame.' 12. 'Even though I should not get a pin's worth nor the top of a branch.'
94. XXXV. 3. Sníor, *Indic. pres. rel. form.* leatán, 'which magnifies.' Ðað þanna-éló mion, 'every small figure.' 5. Ó'aitin, 'who recognised.' 6. Þo ðneapuið mo ana-þróiðe, 'who relieved my great distress.' This word is probably a poetical form of anþroio, 'slavery, tyranny.' 7. A meðuið, 'who measured, considered.' 8. Þo þraicim þrú, 'that every insect appears to me horned and large.' 11. Þo þraðtarið, þo þraðarið, *3rd. sing. pres. subj.*, 'may he get.' 12. Þo nðeðarið, þo nðeárið, *3rd. sing. pres. subj.*, 'may he go.' 15. Óað þionn orða, 'no matter what their colour.' 16. 'Attempts at fooling me were vain.' Ðn ouð n-a ðeal, 'to make black white, wheedle.' Ðuiþað pé Ðn ouð n-a ðeal orð, 'he would make you believe that black was white, would talk you into.' Að molað na ouðeðaða, 'trying to put the best face possible on a story.' A ðorðan im aðarið, 'to defend against me, to argue with me.'
95. XXXVI. 2. Teaðarc, *gen. pl.*, 'of the teachings of wise people.' 4. Luçt leanta a bóðaið, 'His followers.' 8. Ða ðnaoi leir, 'that he took pleasure in, made a hobby of.' 9. Ír óiðeð þuð euiðe óó, 'truly was it right for him, did he inherit.' 12. 'With the (foreign) peoples of every one of the countries of Europe.' 15. Ðr inçinn, 'with the intention.' 16. Ná taðann fóirðeann .i. ná taðann fóirðeann arið, 'to Whom there is no end.' 19. Óá ðaoið, 'for the sake of his flock.'
96. XXXVII. 1. Ó Þreatain toir, 'from Wales to the East.' As the name indicates, they came at first from Wales. 3. Þo n-innrið rceól, 'that I might tell (you a story); *1st. sing. past. subj.*' 4. Im þaoiðreð þomaið, 'I have been a freeman before your arrival'; *i.e.*, he did not pay tribute.

leatanað.

96. 5. ní ðairgfinn, 'I would not mention this matter.' 8. 'Who let the money stand, *i.e.*, did forego it, until I should have written beforehand.' 50 reiribinn, *1st. sing. past subj.* 12. Arí Chríost .i. airtéim arí Chríost, 'I beseech Christ.' 15. 'ná leat-ra, *i.e.*, that tales and lays, etc., would not be more acceptable to a rich man (feair míle bó) than to you. 19. ní bíte (beíte) a máð, 'one must not say, it must not be said'; *partic. of necessity.* 20. Ór bíð i gcláir luirc, 'since ever in Ireland are found, etc.' Bíð, 'constant, everlasting.'
97. XXXVIII. 1. 'Do éiríactar, 'I travelled spent.' 5. As rúgmað flait, *lit.* 'at sport of princes, in princely sport.' 12. 'Ireland is the better of his mirthful deeds.' 13. As mite le ceól, 'galloping, dancing to music.' 15. ríce, ló = ríce lá. 17. Sárta cíað, 'shouts, laughter of maids.' 18. 'Dáraðt cliair, 'press of crowds.' 24. le fearcaib 16, 'on account of Joe's pranks.'
98. 30. 'Turning quickly from one kind of drink to another.' 31. Coim ir ghoir, 'hounds and horses.' 34. Cár ár n-ain-ghíreáðt, 'the straits to which our angelic behaviour brought him.' 40. Seapam oir, 'two remaining or holding out.' Oir *for gen. oíre.* 44. Sáð na cúige, 'sufficient for the province,' *i.e.*, he would provide sufficient mirth for the province. 48. An t-aon beirt aca, 'the only two of them.' Although the word beirt is *fem.*, the t is prefixed to aon.
99. XXXIX. 2. Capað le críonnaðt, 'turn to thriftiness, become thrifty.' 7. ná tíaða o'pneasairt, 'to observe the times for prayer.' 8. maí taoim-re = maí táim-re. 12. Cúin caoinir (caoinnir), 'to gentleness, quietness.'
100. 17. le béitib buile, 'with silly maidens.' 19. Réabað a mbhoire, 'extricating them from difficulties.' 21. 'foolish, plunging, or boastful valour.' 22. 'Or having the slightest inclination to amusement.' 25. 'nraio maíreáð, an fáio maíreáð, 'while I live.' 30. 'I do not boast much of its wealth.' 34. 'Do báinear le críonnaðt, 'that belongs to old age.' 38. ní rtánpaò reáð, 'I will not give over, keep away from.'
101. 42. le mugin-ðair, 'with a stout oak stick.' 47. ir fearu maí meapaim, 'it is better, in my opinion.'
- XL. 3. 'Do éogfað cuirne de énocuib, 'who would lift grey frost of a hill (hills). 4. Cúin fiaðais nó fuinn, 'in the chase or in singing.' 7. léi 'pertains to her.' 10. Tá pé n-a ppeabaire; pé is *masc.* while a is *fem.* The poets generally called her Seán. This poem is one of many *jeus d'esprit* by them at her expense.
102. 13. Capann pé laoithe dáin, 'he (she) sings verses.' 14. 'Do ínpaò mánn, 'would use a spade.' 17. níoi coirpeáð n-a raotmað reóil, 'as a runner she was never fatigued.' 18. 'Do éraoðfað tóin, 'that would tire out her pursuers.'

leatanað.

103. XLI. 1. 1 n-uaim 'r i n-airte, 'versified and composed.' 3. uaitt, etc., *depend on* 'do éadct in l. 5. 11. na gclaoon-šar, 'of the wicked tribe'; *gen. pl. gov. by* ΔΣ τpaocáo in l. 9. 14. 'From maintaining valorously the game of battle.' 15. Ríšte meata, 'strolling kings, rabble.' 18. leožain, *gen. sing.*, 'of a warrior, warriorlike.' 20. Šo céadotác, céadpaotác, 'discreetly, sensibly.' 23. 1 gceatáib teinead, 'in showers of fire.'
104. 27-8. 'And the learned poets guiding neither by word nor example.' 29. béite buad, 'the gifted maids.' Buad *gen. pl.* 38. 'On the coming of the prophesied king.' 40. an pceal poin, 'that story'; *accus. gov. by* beaptuiz in l. 37. 49. Sluaizte leapa lín, 'the hosts of the dwelling of Lir,' the god of the Sea. 5. 50. Deite cpuaotá, 'the harsh gods of battle.' 51. Réaltan puatáin, 'the star of rout.'
105. 56. Šur élaocnuiz an éoirp, 'till they suppressed the rabble.' 58. le paoglaib, 'for ever.' 62. 'In furious showers of blows.' linne = loinne. 63. Šur caitlead áin, 'till an Albanach failed him.' 71. 'Wounding shafts, expert in conflict.' 73. níon éuimear i gcéill, 'I did not propagate, preach.' 76. a pearcáo Šur imitiz, 'that sixty has gone,' .i. 1760. Šo otizib i noéiró pé mbliadán, 'may it come after six years.'
106. XLII. 1. le ráotó, le ráó, 'to be mentioned.' 5. a máizirtin .i. an móir-mí. 7. teasarc áitín, 'convincing teaching.' 11. Šan áimeam, 'innumerable.' 13. luatuis, 'hurry, hasten.' 15. 'Do buairóiró an báime, 'who will win the goal.' 20. ΔΣ puatác Šo páitšlic, 'plundering unerringly.'
107. 28. Šo leóir laoiré, 'sufficient for a hero.' 31. na n-áimacé, 'of the monsters.' 35. luaircib Šur lán-šoir, 'stir up your mighty valour.' 41. 'Do beaptuiz, 'who created, designed.' 47. peariz éioir-óub, 'the black anger.'
108. 49. páirir, 'along with it, also.' 'Dionairó, 'shelter, save'; *2nd. pl. used for 2nd. sing. imper.* 52. 'n-a gcuir, 'in the object of their love.' The young Pretender.

XLIII. 2. ar batup a gcuirleann, 'on the top of their sinews, by means of their sinews.' 'Don bile, 'to the tree.' This was a tree which had been felled to make the may-pole. 3. 'Det báirra, 'on your account.' 7. 'Do fuirpread me, 'I was dragged along the road.'

109. 9. ba éinne, 'that were stouter'; *from* teann. 10. Šan éuireadta, 'with no company moving towards them.' 11. 'T'fuiting, 'your suffering.' .i. tu o'fuiting. 13. 'If you listen to my advice you will never want.' The forms in this line are archaic. We would now say: 'dó gcluintá, níon uimearbac. 14. ná ceangail an gurtal, 'do not hoard (tie up) the wealth.' 15. Cnagaró, 'let ye rap, tap.'

leatanað.

109. 17. 1 ḡcunntur óit, 'for the sake of drink.' 20. ḡo bḡfliuð-
tar, 'may the land be moistened (wetted) by them.' *Imper.*
auton. An vútaiḡ = 'the people' here. 21. Ar tḡmúcaib,
'to country sides before you.' 22. 'Your store is not lessened
by a shilling, if you be worth a crown.' 27. ní hupur, 'he
would not be very much inclined to give a crown.'

110. 29. ní bḡpream. 'we break not, agree to.' Tuḡḡrint ir
iomða, 'most judgment.' 30. ḡo bḡpim, 'with form,
correctly.' 31. Seamar ir ḡile, 'the brightest tuft.'
32. ḡliuðam, 1st. pl. *imper.*, 'let us wet.' 35. leanna, 'ales
which are old, matured.' 37. nár cáilleam, 'may we not
lose.'

111. Aḡ éirteaðt an ḡḡunn reo, 'hearing this fun.' Do
bḡreitniḡ, 'it judged, came to the conclusion.' ḡac nuð ḡḡil,
'everything new that comes receives most attention,' a pro-
verb; ḡac nóð mar do tḡ ir é ir mó ḡeibeann cion.
49. maðtnam, 'power of reason.'

XLIV. 1. Tá ḡeamán le teaðt ríor, 'there is a com-
plaint to be lodged.' 6. mar maðpað 1 ḡcéim. 'as a dog in
dignity.' 7. ḡreamuiḡ (ré), 'it seized.' 9. 1 ḡciontaið an
rcéil, 'on the guilty parties.' 11. ḡac lae .i. 1 n-aḡarð ḡac
lae, 'each day.'

112. 14. ḡairir an nḡmárcar, 'along with the rabble.' 27. ḡo
ceanað, 'lovingly.' 29. O'umluḡeað oá réir. 'it answered
accordingly.' 31. Do túirmḡeað, 'of Swedish extraction.'
35. lán-réir, 'most noble.' 36. ḡan inoeðin, 'willingly.'
39. Do cuir lám, 'who took part in'.

XLV. 4. nár b'ḡiú ðam ḡtao, 'that it was not worth
my while to stop.' 5. Do b'ḡiú liom, 'I think it worth my
while.' 7. A ðaðairt ðam ḡearc .i. ḡearc a ðaðairt ðam.
'to love me.' 8. vet cuḡ arð, 'because of thee.' 9. Oóðain
mair, 'a good person.' 10. Aḡ ḡḡmóð liom ḡeal, 'wasting
time talking to me.' 15. 'n-a beairt. 'of his deeds.' 18.
ḡé noearr, .i. ḡé noeara é, 'the cause of it was.' 20.
aðmuinn, 'power, a source of endurance.'

113. 22. imteaðt le haer an ḡraoḡail, 'that he strayed away
foolishly.' 26. inḡinn mair, 'a good intention.'

114. XLVI. 2. ḡur ðairteaḡ, do ðairteaḡ, 'there came a
young maiden.' 5. Do ḡeal mo çmiorðe, 'my heart brightened.'
9. ḡḡraeðairt maḡarð, 'a scoffing rover.' 13. Do tḡmað na
ḡmaḡain ḡo léir, 'who overcame a great number of warriors,'
i.e., 'through whose instrumentality they were overcome.'
15. A céile leapḡa, 'her married spouse.' 16. le héiḡean
tairḡm, 'through dint of affection.' 17. For ní ouine mé
ðen méir ḡin, 'I am none of those you have mentioned.'
19. 'You may travel anywhere, go where you will.'

λεατάναδ.

115. 26. 'Οο έεαρ να κομυμραιν, 'which the neighbours made up.' 30. Δς ρεπόδαμρεαδτ, 'chatting, talking.' 37. Σπεόμ, metric for ρπέμ. 38. 'My relatives have advised me.' 39. Ταμμαινς αμ το μόο, 'go your road, take your own course.' 44. Cion ιρ κόμ, 'portion and dress.' 46. Σύνα μιονμ, 'a gown of chintz.' 51. ιρ στμρε αμ το ρύμ. 'Your eye is brighter,' i.e., 'the colour of your eye.' 52. ιρ binne αμ το ζυτ, 'the sound of your voice is more melodious.'

116. 53. 'Οο μάνμς λινν, 'we agreed.' 54. 'Ο'αένόόεαντ, 'to renew, to re-tell.' 56. 'And now I am happier than George (the King).' For 'νά όο έεόμρε.

117. XLVII. βα έινν, 'who were the chiefs in that hurling-match.' 'Οά μάοιόεαμ, 'saying, boasting.' Δς υέανάμ μαδcάιν αμ ριν, 'making *rocans* or useless songs about it.' 3. Céμ έμυινν α ρεαίτεαμ, 'though reasonable was their attempt.' Σεαίτεαμ, 'a skirmishing, scutching,' i.e., ρεοτάο. 5. Σαν έλαον, 'without intrigue, unfair means.' 9. 'We dispensed fairly every right.' 11. 'Οο έοτμς ζαν ομνάο, 'kept on sedulously.'

118. 14. ι οτίμ ná ι υταλάμ, 'in country or in land, in any place.' 16. ná ταζαίό έυν λάιτμς λεό, 'come not to meet them on any venue.' 17. Read λεό as if after 'oon ρμυμινν τάνμς. 'It was a foolish idea for those who came with them.' 18. ρόζαμτ ζεατλ, 'to proclaim a bet.' 20. 'S α ηζεοδαό 'n-α υτεανντα άnn, 'and all who would go there with them.' 1. λειρ άν náμαιο. βα λινν-να άν λάταμ ις *Principal Sentence*. 23. Έυν cinn, 'to a head, forward.' 26. ραναό ζο ρόμλ, 'let it remain.'

119. 28. ιρ τμί τμρce, 'three times sooner.' Τμμρεαδ, 1. τμμρεαδ, 'wearyed.' 30. λε μπόδατ έλομρτί, 'with valour which used to be heard.' 33. 'ηβμρ ζεαnn, 'against you.' 34. ι βπειόμλ τεαδτ άnn, 'about coming there.' 35. ι ρειόμλ ζο ρεανς, 'wasted in prison.' 36. Σαν cάμναό έυζάnn, 'but were despatched against us.'

120. 37. ná λομρcαό, 'who would not flinch before anybody in the land.' 38. 'Οεαμβέα, 'proven, certified.'

XLVIII. 3. ιm έαλαnn, 1. ιm έολαnn, 'in my body.' ρεαδτ, 'then, moreover.' 7. 'It is sorrowful to think that the Gaelic race knows no means.' 8. άμαιλ έαδτα άν υαοι, 'like the workings of the clown.' 10. Cé άορτα άν ρεαμ, 'the man though aged.' 12. άν ρεμαρτε, 'the venomous, decrepit creature.' 13. Ταδαμ μé nó ρcίτ, 'give respite or ease.' 16. ιρ μεαμ βαμλ 'ρ ιρ βαετε λίζ, 'worst conditioned and vilest coloured.'

121. 17. 'Οε ζμéαρ, 'usually, constantly.' Cαίτρεαυ cαοι mo ρinn, 'I will wear the point of my pen.' 20. Sneaδτα ρέμυτε. 'driven snow.' Έμίοτ, 'May they consume you.' 22. 'Οά

λεστανάς.

121. ἐμπασθόν, 'bending it, exhausted and weak.' 23. ἀπ' ἑλέαρ, 'whilst preparing the dart.' 25. ἀνὰ ξαοίτ, *pron.* ξαείτ, 'any relatives.' 26. Ὅμ' ἐνέαζαθόν, 'nursing me.' 27. Ὅά n-αομαθόν νεαμὸν ὅαμ, 'if heaven deigned me.' 28. λέαρ (ὅιοῦ) ὅο ὅεαρκαθόν, 'I would see a host of them.'

XLIX. 4. Ὅο μαοτμῆξ τ' ἀμμῖν, 'that blunted your (powers of) strength.' 6. Ὅο ῥεατ ὅο ἑνέ ῖρ ὅο ἑναοί, 'that destroyed (*lit.* wasted) your complexion and countenance.' 7. 'that did not consider your good more than your injury, though it might not be a proper thing to do.'

122. 9. 'It should pass over others besides you.' Στῆξε, *acc. sing. gouv.* by ἑάδαθόν. 11. 'To make of them its sport, its mouthful, and its prey.' 18. ἡὰ ἐτέρηεας, 'nor for a clergyman'; ὅο, understood. 20. 'And, under pain of the law, let him not touch you.' 23. τὰίτ' ἑαεὶτ' ἀξ τεαέτ, 'the Gael are coming.' There is a pun on the word ἑαοίτ in l. 25 of the preceding poem. 25. 'I cannot help thinking that the cold tormentor thinks it a shame.' 27. 'Let the vagabond quit us by the shortest possible route,' or 'as early as possible.'

123. L. 3. ῖρ κυῖθε ὅαμ, 'it is more fitting for me.' Κυῖθε is in *combar.* here. 6. ἡί βέαρ .ι. ἡί βέαρφαθόν, 'I shall not neglect my business.' 10. Ὅο ἐρίοιμ, 'do I warm myself.' 13. μῦμῖεας τσατάιτ, 'an awkward, stiff-necked fellow.' 16. 'Because I bear heavy trouble.'

124. LI. 3. ἀ νθεαρναίθόν, 'all the destruction it ever did.' 4. ἀν ῥεαθα-θὺμ οἰαθαίτ, 'the wicked old bailiff.' 6. ἡ-αρ κεαπαθόν ἀτμῖατ, 'where he was destined to go.' 8. ῥαρῖα n-α μῖαξῖρτῖρ, 'along with his master.' 9. ἑ ῥαθα ῖρ ἑε αἰαν, 'for a very long time.' 10. Ὅ' ῥῆξ ἀθόναίμ'ε τμῖαρνα ἡ-α ὀιαθόν, 'who left complete confusion in his wake.' 12. ἀεαρμῖαν ἐνέαζαθόν, 'the binding of a captive,' 'which brought him bound, captive.' 14. ἑε αεαττα ἡα ἑεαίτ, 'with the houses of the clergy' (?). 15. ἡῆρ ἀαίττῖρ ἀν ἑάμ, 'may the hand never fail.' 20. ἡὰ κομῆαρ, 'which ceases not, always burns.'

125. LII. 2. μαομαθόν μῖτεάναίξ, 'the dog of spoliation.' 3. ἐξ πόρ ἡα ἡεαρκαίμ'ε, 'who drew down the seed of male-diction.' 5. Ὅο ὅεατμῖξ, 'who fashioned retribution by fire.' 9. ῥέ τεακαίθ' ἀν ἑροίθε-ἑρῖατα, 'under the flagstones of the strong grating (hearth).' 11. Ὅαοίτ ῥῆρῖαίξ, 'surface worms.' 15. μαρ ὀυαίρ ἡα μεαὸρῖαίρτε, 'as return for the high-flying.' 16. κότα νυαθόν .ι., 'clay and grass.'

126. LIII. 1. ἡί ὅαμ ἡαίμ'ε, 'the shame is not mine, *lit.* for me.' 5. στολλαίρ'ε μεαίτ, 'a withering creature.' 7. ἡὰ μοῖρφαθόν ἀν βέαρτ, 'and who would not praise the deed.' 12. Κύιτ, 'a store, shelter, sanctuary.' 17. ἑο βρείτφαρ ἑ ἑο βρείτφαρ ἑ, 'till he be seen.' The metre requires ἑ (long). 19. βέαρφαθόν ὀείμ'ε, 'who would give him alms (help) or a pin's worth.'

leatanač,

127. 21. *Sáin* maib, 'the abhorrence to sight of the dead.' maib, *gen. pl.* 22. *Ár* aigain, 'slaughter, plunder, a long exile, to him.' 23. *Sán* lá laicaine, 'may he not have a day's relief.' 24. *Só* brága (*brágaíó*), 'until he get that hanging.' *tear*, 'in the South, in Cork.' 26. *Caol-rcrogaí*, 'a narrow neck.' *Pron. Caol-ol.* 27. 'May he not get a grave dug in consecrated ground.' *noctaité*, 'naked, coffinless.' 31. *ir* buač an málaire, 'it is a sorry exchange.' 32. *i* sconnmaó a anma, 'for his life.' 33. *ná* a brágaó rliže, 'nor all that I would willingly find room for, all that I could enumerate.' 'Om óéin = om óeóin. 34. *ná* barcaó, *ná* óe barcaó, 'nor of fatal wounding.' 36. 'In such a manner that the story would be more pitiable (worse) than the Eachtra of Rory, *viz.*, the disease of Rory's sheep, *i.e.*, jumping for height.' 38. *Só* téačt von rumaíre bravač, 'till the coming of the thieving churl, *i.e.*, till he came afterwards to apportion it.' 39. *pé* éara tuir, 'under the shelter of a shrub.'

128. 41. *peóil* púómač vo riubal air, 'may putrid meat come to him.' This use of the *verbal noun* for *subj.* is quite common. *Sán* sruaim orit, 'may you not be downcast.' There are a number of examples of it in this poem. 42. *éonntmačt*, 'an intense malediction, *nom.* to tabarraíó. 44. *fiar*, 'awry, crooked.' 48. *Duaritan* deamán, 'the croakings of demons.' *Duaritan*, *buaritan*, 'quick, fast, speech.' *Cf.* *Duaritan* bréize—*C. an m. Oíóce.* 50. *Ceil* air, 'deny him.' 51. *nár* óeallra an sruam air, 'may the sun not shine on him.' 55. *Cornaí* bíó, 'means to buy food.' 57. *Sul* rava, 'before long, in a short time.' *Genly.* *para* rava. *pé* éuings éruim riže, 'in heavy wrist-bonds, heavily handcuffed.' 58. *Ar* ar barmaó, 'through which we have been brought to excellence for ever.' 59. *Só* mbuinitéar .i. *Só* mbaintéar, 'may there be taken out of them.' 62. *Sač* oíóce ruar, 'every night out of bed.' 63. *na* mbraavač pléiúte, 'the thieves of the mountains,' or 'of the robber mountains.'

129. 67. *San* óuaí, 'in the country, that place.' 69. *An* vonur buíóe, 'the greatest misfortune.' *Ar* rax refers to éuca rúo. 71. *Óochtuiríur* ohear, 'whom, for a time you reduced to poverty.' The whole line is somehow out of joint with the stanza. 72. *Dar* ual beir buač, 'who are wont to be morose.' 73. *A* sconnmačt, 'to curse them most thoroughly.' 74. 'And I say *amen* on account of the fault committed against me.' 80. *Só* noimeam peólmá, 'till we make mince-meat of their bodies.' 81. *éizean* ocruir, 'stress of hunger.' 84. *Breógaó*, *pron. breótaó*, 'enfeebling, anguish.'

λεαζαναε.

130. 87. Ὅα μβυρεαὸ βεὸ βοετ, 'breaking (dispossessing) them root and branch.' 90. Συβεαμ (συρόμιον) τυ'οτ ἐεαπαὸ, 'we pray that you be tormented.' 93. 'If it be a question of sudden death, may you be hanged.' 103. 'Ἰοιμ τειντε νιμε, 'between terrible fires.' 104. 'And your skull, withering, below (in Cork) on the top of a spike.'
131. 106. ποταε λέιμε, 'the covering of a shirt, a shirt to cover it.' 108. νάμ εἰοῦλαε αν ἐαομα, 'that did not deliver (drive) the sheep.' 111. βάρ βίοῦζα, 'death from apoplexy.' 112. νά ποίτ ι ν-εἰν-ἐρίε, 'nor the satisfaction in any way.' 115. Ἐαπαὸ πέ αιη, 'which he could turn towards.' 116. Ὅε understood before ἐποίεανν. 117. Διτνε, 'recognition, recompense.' 121. Μυνα πεααὸ ὅαμ ἐ, 'if it be not a sin for me,' *i.e.*, to say, *etc.* νάμ φαίεε πέ, 'may he not see a speck.' 124. νάμ φαεαἰν ὅο ἐρέαο, 'that did not avoid.'
132. 127. Αη ζρεαοαἰλ να βρ αν, *lit.* 'on the griddle of pain.' 128. πέ ἐόις, πέ ἐύις, 'fivefold.' 130. Σαν αἰρεας, 'without reprieve.' 131. Ὅο βρεααρ, 'who write down everything fittingly.' 132. μαη ἐαα, 'also,' *lit.*, 'as a support.' 136. Εαρεαινε ὅρμινς εὐλαε, 'the malediction of the learned.' 139. Αη λάιμ, 'near to the poet, on whom the wether was killed.' 140. Σαν φαζαἰλ αιη, 'may he stray away and never be found.' 141. Τρί (τρίε) βρεόριτεαετ, 'with sickness.' 143. Α ἐορε αη ἐαμαο, 'may friends be not allowed to visit him.'
133. 147. νάμαο να ζρηόε .i. αν οιαθα. 'η α ἐτορ, 'within hearing.' 148. Ὅα ρεόλαὸ ι οτράε, 'roasting him the while.' *le ταινε, probably for le ταιριγε*, 'with nails.' 150. Συετ ἐπί ανφαίτε, 'reproach and terror.' 151. μυε, 'a fairy-change, a deed of witchcraft.' ρίοη-ὅαμαιντ, 'of absolute condemnation.' Clameac, *pron.* claoi-ac (nasal), 'mangy, scabby.' 155. ιρ ριννιλ α βειρ 'η ρευιλλιύν. 'the wretch will be destitute.' 156. νάμ εἰσιρὸ ι ν-αιρεαμαιντ, 'may he not come within hearing distance.' 157. νάμ πειετειαρ, 'may they not be sold.' Thus MS. It is most likely, however, that the correct reading is νάμ φειετειαρ 'may they not be seen.' 159. ι ν-ειβιη α βάιρ, 'in his death throes.' 160. Σιζνεαρ ρειριγε, 'the seal of anger.'
134. LIV. Α εἰςρε, 'O Poets, who are wise and truly learned.' For βοις πέιη read βοις αέιη, 'a wind-bag.' Σλεαζαιρε τρεαρεα (τρεαρεμρεα) ρεαζ-ὅαοινε, 'a sneak who brings about the ruin of goodly people.' ροζαοόιη ζαε βοτα, 'the spoiler of houses.' Ὅ'εαρεαἰη αρ, 'who grew out of, sprang from,' ζεαροέα, 'an idle stroller,' It is really the *Fr. cadet*. μερὸ να ταρμυρνε, 'the standard of contempt.'

λεατᾶναδ,

134. Δε βασιμριυξᾶδ ἄγυρ δε ἄμωαδ α ὄπειμμεαδ, 'increasing the price and raising the rent of their farms.' Κάτῦιγ, 'Quarter Sessions.' 5. Σίολμαδ βοωαδ, 'descendants of clowns.' 7. λόμα τύταδ 'an uncouth rustic.' 10. Σπριοράν πυατῖμαγ, 'a detestable creature.' 12. 'a clod, tall, unsteady, rambling.'

135. 16. Read τῖε η-α ὄζανραδ εμαοραδ, 'through his voracious gullet. Much of this satire has been 'lifted' from that of Δοῦαζάν ο βατᾶιτε. 19. Καμιτεάν κοιμίτεαδ, 'a foreign little hunchback.' 22. Τάιγ-έιρῖο buίτε, a mad, contemptible insect.' 23. Cυαίτε ρονόμαιρ(e), 'a mockingstock.' 24. 'An abjectfoul fellow.' 26. Κατταίρε, 'a loud shouter.' Σπείρτε, 'greasy, dirty.'

FOCLOIR.

ábalta, *adj., compar. id.*, noble, powerful, capable.
 áðarann, -ainn, *pl. id.*, M., a bandage, fetter, entanglement.
 áct, -a, *pl. -anns*, M., a law, covenant.
 áðamaim, see áðmuíšim.
 áððáct, -áct, F., mirth, merriment.
 áððal, *adj., compar.*, -áile, vast, immense.
 áððar, -ar, M., cause, reason; ní héiŕeam ſan á., there is reason for the cry.
 áððar, -ar, M., a tribute, recompense.
 áððarad, *adj., compar.*, -áŕe, providential, lucky.
 áðmuíšim, *v. tr.*, I confess, admit.
 áðnáipe, *gen. id.*, F., confusion, deep shame.
 áðraim, *v. tr.*, I adore, venerate.
 aer, *gen.*, aéir, M., the air; frolic, enjoyment; ſan aer, ſan áitear, without enjoyment or mirth.
 áš, *gen. id.*, M., valour, success, good luck.
 áſa, *gen. id.*, M., respite, leisure.
 áſraim, *v. tr., with obj. of person*, I claim, immolate. *With direct obj. and ar of person*, I retribute, revenge.
 áibŕitir, -ir, *pl. -tir*, F., an alphabet.
 áibíð, *adj., compar.*, -íðe, ripe, quick.
 áice, *gen. id.*, F., proximity; 'n-a n-a., beside them.
 áicillíðeáct, -a, F., skill, dexterity.
 áigeanta, *adj., compar. id.*, spirited, intellectual.
 áigne, *gen. id. and áigeanta*, M., the mind, heart.

áigneap, -nir, M., trouble, contention, argument.
 áŕŕe, *pl.* of áŕar, 'the countenance.'
 áit, *in phr.* b'áit liom, I wished, desired, wanted to.
 áimíð, -ðe, *pl.*, -óí, F., a foolish woman.
 áimíear, *gen.* -tir and -teara, M., loss, injury.
 áinglíðe, *adj. indec.*, angelical.
 áinglíðeáct, -a, F., angelic behaviour.
 áinigíðe, *adj. indec.*, weak, dispirited.
 áinim, -nime, *pl. id.*, M., a blemish, fault.
 áinnmeamail, -míla, *adj.*, renowned.
 áinnígead, -ŕíge, *adj.*, maimed, scored. For áinnímead.
 áinnim, see áinim.
 áir, -ðe, F., attention, dignity, improvement; ar áir, 'worth speaking of.'
 áiréam, -rim, *v.n.*, M., act of counting, reckoning, mentioning; te há., to speak of; ſan á., innumerable.
 áirŕim, *v.n.*, arŕain, *v. tr.*, I spoil, harass.
 áirŕeáct, -tir, M., one despoiled or plundered.
 áirímim, *v.n.*, áiréam, *v. tr.*, I reckon, count, speak of.
 áirímeað, see áiréam.
 áir, *in phr.* ar á., willingly.
 áiréaŕ, -rís, *v.n.*, M., act of vomiting; restitution, recovery.
 áirte, *gen. id.*, *pl. -tí*, F., a composition; state, example.
 áit, *in phr.* do b'áit liom, I would like; do b'áite teir, he would prefer.

ἀταλ, -αιτ, M., merriment. ἀς α., making merry.

ἀταρμιας, -αις, M., a change, transformation; α. ὕμνο, a different order of things. α. μάοα, a change of trumps.

ἀταρμυισίμ, -υῖσας, v. tr., I change, vary, modify.

ἀτῆδοιρ, -ρε, F., lamenting loudly.

ἀτῆμαιρ, -με, adj., short; σο ha., adv., soon.

ἀτῆνοῖαιμ, -οῖσαντ, v. tr., I renew.

ἀτῆρρε, gen. id., F., sorrow, affliction, weariness.

βααίς, gen. id., F., lameness.

βααίμ, v.n., bac, I hinder, prevent, meddle with.

βῶδαρ for βῶοδαρ, 3rd. pl., past indic. of τάιμ.

βαίλ, -τε, F., issue, effect, success.

βαίλλε, gen. id., pl. -τί, M., a bailiff

βαίμ (le and so) v.n., βαίμτ v. intr., I pertain, belong to; meddle with. βαίμτ, do.

βαίμτρεας, -μῖς, pl. -μεας, F., a widow. For βαίμτρεας.

βαίμτ, gen. id., pl. -νί, M., a mitre.

βαίμτ, -τε and -τεας, v. tr., I baptize.

βαίτ, gen. and pl. baίτ, M., a place, spot.

βαίτρεας, -αίς, adj., flat-footed.

βάν-ῖλας, -αίς, F., a white hand.

βανν, -υίμ, pl. -να and -ναί, a bond, hold, surety; ιρ αἰμυίμ-ῖς βανν, having a firm grip.

βαςῶας, -τα, F., recklessness, foolishness.

βαρμ, gen. id., pl. -ναί, M., top, summit, excellence; same as βάμ; οε βαρμ, on account of.

βαρμπαίλ, -μῖλα, adj., genteel, fine.

βαρμῖλαν, -υίμ, adj., noble, chaste.

βαρύντας, gen. id. and -τα, F., a barony.

βαςῶας, -αίς, adj., oppressive, destructive.

βῆταιμ, v. tr., I drown, quench.

βέ, gen. and pl. βέίτε, F., a woman, maiden.

βέδαρ, -αίμ, M., a beaver, or felt, hat.

βεανῖαν, -αίμ, M., a scion, branch; a bud.

βεανν, βινν, F., dependence; ζαν b., independently, off hand.

βεαννῖςτεας, gen. id. and -τα, F., holiness, piety.

βέριλ, gen. id.; pl. -αί, M., the English Language; a language.

βερίμ, -αν, F., a gap, way; path in battle; b. βαςῶας, gap of danger; b. βέας, a fight with an hundred.

βερίμ, adj. indec., tidy, neat.

βερίτ, βερίτε; pl. -τα, F., a deed, an act, a game.

βερίμ, see βερίμτ.

βερίμτ, v. tr., I meditate, estimate, allude to.

βέαρ, -ρα, M., a custom, habit.

βέας, adj., polite, good-mannered.

βεας, -ας, F., life; food; estate, living.

βεαςῖμ, v. tr., I support, I rear up.

βέίμ, -με, pl. -εανν, F., a fault, a blemish; ζαν b. puίμ, with few faults.

βέίμ, v.n. ταςῖμ, v. tr., I give; make; so βέίμ αἰμυίμ-νεας, which make powerful.

βέό, bí, adj. alive, living; lively.

βέό-ῖμ, -αίμ, pl. -αίμ, M., an active warrior.

βαςῖαν, -αίμ, M., calumny, slander, reproach.

βαςῶας, -αίς, M., a generous man; one who gives food to the poor.

βαςῖαν: sometimes in the *Fu* and *Condit*, the root of verē τά becomes βας-; βας, I will be; ní βαςῖαν, I would not be.

- bite. *gen. id., pl. -τί., M., a large, tree ; a champion.*
 βίννρε, *gen. id., M., a bench.*
 βίocun, -uin, *M., a viscount.*
 βιορ, *gen. βιρ and βεαρια ; pl. βιοριαδα, -ριanna, βεαριanna, M., a spit, a spike.*
 βλαϊόρεαδτ. *gen. id. and -τα, F. clamour, lamentation.*
 βλέan-lom, -luime, *adj., ragged, bare, torn,*
 βοδταμεαδτ, *gen. id. and -τα, F., poverty, depression.*
 βοδтнуізім, *v. tr., I reduce to poverty.*
 βοδαісін, *gen. id., M., dim. of βοδαс, a clown, churl.*
 βοгаім, *v. tr., I loosen, slacken ; move.*
 βόлаδт, *gen. id. and -та, M., stock, cattle.*
 болгад, -гаіže, *F., the small pox.*
 болтанур, -uir, *M., a scent, perfume.*
 Donn, buinn, *pl. buinn and bonna, M., a groat ; foot, sole of the foot. Glacab ré na buinn, let him take to the heels.*
 богб-буіллеад, -ліže, *adj., fierce-striking. Богб in compounds = fierce ; богб-сү, a fierce warrior.*
 бpaдaс, -аіže, *adj., thieving, dishonest ; бpaдaиpe, a thief.*
 бpaіžeoeáлта, *adj. indec., captive, bound.*
 бpaітpeap, -rip, *M., brotherhood.*
 бpaтaс, -аіж, *pl. id. and -ада, M., a standard, flag.*
 бpaтaиp, -таp, *pl. -тpeада, M., a cousin, kinsman, relative.*
 бpeаб, -eіbe, *pl. -banna, F., a bribe.*
 бpeacam, *v. tr., I write, indite ; publish.*
 бpeагаім, *v. tr., I coax, wheedle.*
 бpeага́н, -аін, *M., a toy, gift.*
 бpeагнaр, -аір, *M., act of contradicting, wheedling.*
 бpeітнуізім, *v. tr., I observe.*
 бpeóóam, *v. tr., I enfeeble, oppress, sicken.*
 бpaтaиp, -аиp, *pl. -тpa and бpeітpe, genly. M., a word, saying, statement.*
 бpі́ж, -že, *F., substance, strength, power ; oe б., on account of.*
 бpиpeар, *gen. id. and -pte, v.n. M., act of breaking, failing (in business, etc.)*
 бpиop, -oe, *F., bondage ; a difficulty.*
 бpоллаіж-žeал, -жіte, *adj., white-bosomed.*
 бponnaім, *v. tr., I give, bestow ; genly. with oo.*
 бpоннтup, -тup, *M., a gift.*
 бpортнуізім, *v. tr., I arouse, incite.*
 бpортнуіжтeад, -тіže, *adj., quick, stimulating.*
 бpугаір, *gen. id., pl. -oe, M., a husbandman, farmer.*
 бpу́гаім, *v. tr., I bruise, overcome.*
 бpиуіžean, -žne, *F., a quarrel.*
 буacaс, -аіže, *adj., proud, gay, buxom.*
 буaрa, *adj. indec., victorious, successful.*
 буaрaім, *v. tr., I win, conquer. Also буaірaім.*
 буaиpeam, -pim, *M., affliction, tribulation.*
 буaиpим, *v. tr., I vex, bother, torment.*
 буалас, -аіže, *adj., striking, terrible.*
 буan-bіte, *gen. id., M., a stout champion.*
 буan-meap, *gen. pa and -pta, M., constant esteem.*
 буanuізім, *v. tr., I prolong, give length of life to.*
 б́уc, б́уіže, *adj., kind, gentle, liberal. Also бугад, and б́уір.*
 буірeанmаиp, -аиpe, *adj., with a following ; companionable.*

búir-íot, -íot. M., a gentle stock.

búime, *gen. id.*, F., a nurse, mother.

búinim, see búaim.

búinneán, -án, M., a sprout, a youthful warrior.

bumbáille, *gen. id.*, *pl. -lí*, a bailiff.

buntúna, -aige, *adj.*, awkward, blundering.

bunríonn, *for* bun *or* cionn, upside down, in confusion.

caḡarḡur, *gen. id.*, M., a helper.

caḡan, caḡone, *pl. -onte*, F., a mug, a measure.

caé, *gen. id.*, F., way, method, manner. *Also* caoi. 1 ḡc. ḡarḡta, in a redeeming manner, unto redemption. 1 ḡcaoi ḡur, so that, in such a way that.

caem-leac, -lice, F., a quiet tomb-stone.

cás, -is, *pl. -sa*, M., a jackdaw.

cáiblea, *gen. id.*, act of dragging, disturbing.

cáir, *in compounds*, *adj.*, chaste, pure.

cáirleac, -a, F., a quality, qualification.

caillim, -leaimaint, *v. tr.*, I lose; c. ar, fail, neglect; *perf. auton.*, caillea é, he died.

cáinim, *v. tr.*, I revile, dispraise.

cáirre, *gen. id.*, F., respite, credit.

cáirreap, -oir, M., friendship; c. críort, a sponsor, "gossip."

caire, *gen. id.*, F., a stream, brook.

caitim, -eam, *v. tr.*, I spend, throw; eat, consume.

caitir, -re, F., love, friendship, partiality for; *adj.*, caitireac, loving, partial to; clever.

caitréim, -me, F., a triumph.

cáirte, *v. adj.*, thrown, projected; winnowed.

cáirteac, -rige, F., a winnowing sheet.

catann; *for* colann, the body.

callaie, *gen. id.*, M., a scold.

calm-caoim, -ne, *adj.*, valiant yet gentle.

cám, cam, *pl. id.* and cama, M., a crooked or deceitful act, deceit; *as adj.*, crooked.

cámur, -uir, M., a fault, blemish.

canaim, canaimin, *v. tr.*, I say, recite, mention. Canaimin, -inna, F., language, explanation.

cannlam, -aim, M., sorrow.

caot, caoir, *pl. -ota*, M., a hedge, roadway.

caoirim, caoi, *v. tr. and intr.*, I weep, bewail; *as c.* ḡuir, weeping bitterly.

caoir-íliot, -íleacta, M., a fair progeny.

caoin, -e, *adj.*, gentle; *id. in compds.*; caoin-beair, a noble deed.

caoinea, *gen. id.* and -nte, M., act of lamenting.

caoinim, *v. tr.*, I bewail, lament.

caointeac, -rige, *adj.*, tearful, lamenting.

caoirin, -neac, *pl. -neaca* and -iní, F., *dim.* of caora, a sheep.

caol-rchoḡal, -ail, M., a narrow neck.

caoma, -maige, *adj.*, friendly.

caoma, -a, F., friendship; companionship, company. *Also* caomta.

caom, caoime, *adj.*, chaste, gentle; *also in compds.*, caom-flait, a gentle prince.

caomnac, -naige, *adj.*, protecting, defending; companionable.

caimaim, *v. tr.*, I love.

caicair, -cra, *pl. -cra* and -craa, a prison; c. cláira, a coffin.

cáinaim, *v. tr.*, I heap up, pile on.

cairra, *gen. id.*, *pl. -raí*, mange, scurvy.

cáirt, -airt, *pl. id.*, M., a quart.

- Κάρτα**, *gen. id., pl. -ταί*, M., a playing card; c. *an trém*, the lucky card.
Κάρ, -άρι, M., case; cause; trouble, strait. *1 ζc. réin*, in the cause of prosperity, as to its well-being; *1 ζcár*, in difficulties; *1 ζc. zo.* so that; *mo éár*, alas.
Καράιμ, *v. tr. and intr.*, I turn, return to (le); sing (a song); c. *αρι*, turn towards.
Καταοίρι, -μεαδ, *pl. -μεαδα*, F., a chair; c. *βρεϊτεάμνυρι*, judgment seat.
Κατυζαδ, *gen. id. and -ιζτε*, M., act of sorrowing; sorrow.
Κάττιρι, -ύρια, M., Quarter Sessions.
Κεαδάρτα, *adj. indec.*, stingy, penurious.
Κέαο, *gen. id., pl. -οτα*, an hundred.
Κέαοραδ, -αίρ, M., sense, understanding.
Κεαουζιμ, *v. tr.*, I permit.
Κεάρμαδ, -αίγε, *adj.*, nimble, active.
Κεαλλ, *cille*, F., a church, cell, churchyard; house (in pl.)
Κεαναδ, -αίγε, *adj.*, loving, liking.
Κεανγλαίμ, -ζαλ, *v. tr.*, I bind; *in auton.*, marry.
Κεανν, *cinn*, M., head, chief; *ceann comairle*, a chairman, president.
Κεαννάρι, -άριρε, proud, haughty.
Κεαννταιρι, -τριαδ, *pl. -τριαδα*, F., a district, near side of a country; *αλλεταιρι*, the far side.
Κεαννουζέαν, -έαιν, M., act of buying, redeeming.
Κεανν-ύιρι, *gen. and pl., cinn-ύιρι*, a chief, a leader; also *κεανν-υρμαίο*.
Κεαννυρ, -υιρ, M., headship, authority, power. *Adj.* *κεανν-υραδ*, powerful, mighty.
Κεαρ, *cip*, M., a leader, ruler; the stock or head of a genealogical tree.
Κεαραίμ, *v. tr.*, I think, compose, invent.
Κεάρι, -α, *pl. id.*, M., a worker, designer.
Κεαριταδ, -αίγε, *adj.*, ragged, torn.
Κεαριτυρ, -τυιρ, M., right, law.
Κεαρ, -ρα, M., affliction, grief.
Κεαρσ, -α, M., a cask.
Κεαρνα, *gen. id., pl. -αίρε*, M., perplexity, trouble.
Κεάρτα, *adj. indec.*, vexed, tormented.
Κεατριά, *n. collec.*, cattle.
Κείλιμ, *κείτε*, *v. tr.*, I hide, conceal, deny.
Κέιμ, -με, *pl. id. and -μεαννα*, M. and F., a degree, dignity.
Κ. ρίορ, a climb down, a loss.
Κέιρ, -ε, *pl. -εαννα*, F., a 'slip,' grown-up pig.
Κεϊρνεάμ, -νιμ, M., act of bewailing, regretting, grumbling.
Κιλλιυζιμ, *v. tr.*, I explain, signify.
Κιραίμ, *v. tr.*, I harass.
Κινε, *gen. id., pl. κινιρεαδα*, M., a race, tribe, family. Also *κινεαδ*, -ιρ. *An κινεαδ* *οδονοα*, the human race.
Κινεάλ, -έιλ, M., tribe, class; kindness; c. *na θεαριβυιρε*, the Derby breed.
Κιννιμ, *v. tr.*, I spring from, (with *ó* and *ve.*)
Κιόκριαδ, -μαίγε, *adj.*, eager; greedy, vicious.
Κιόκριμ, -υιρ, M., greed; ravenousness.
Κιον, -ναδ, *pl. -ντα*, M. and F., a sin, transgression. Also *pl. κιονντα*.
Κιον, *ceana*, *pl. κιοντα*, M., a share, portion.
Κιονάδ, -άιρ, M., the best trump at cards; a chief.
Κιονν; *1 n-άρι ζc.*, in our company, before us.
Κιοριβυιζιμ, *v. tr.*, I shorten, waste away, mutilate.

- CÍOP-ÉÁIN, -ÁNAĆ, F., a tribute, cess.
 CÍUÍAP, -AÍPE, *pl.* -ÍMPA, M., an edge, border, limit.
 CLÁΘAÍPE, *gen. id., pl., -ÍÍ*, M., a rascal, scoundrel.
 CLÁÍMEAC, CLÁÍME, *adj.*, mangy.
 CLÁMAÍPE, *gen. id., pl. -ÍÍ*, a wretch; from CLÁM, mange.
 CLAMPAP, -AÍP, M., wrangling; dispute; difficulty.
 CLAOCHNUIĜIM, -NÓΘ, *v. tr.*, I change; suppress.
 CLAOÍΘIM, *v. tr. and intr.*, I defeat, overcome.
 CLÁON, -AOM, M., deceit, intrigue; *adj.*, perverse, prejudiced; *in compds.*, wanton, partial.
 CLÁÍMAC, -AÍĜE, *adj.*, bare; made of boards.
 CLEACHTAIM, *v. tr.*, I practise, experience.
 CLÉACUP, -UIP, M., awkwardness.
 CLEACĪ, -EICE, F., stick, support; a chief.
 CLÉIP, -ÍE, F., the clergy.
 CLÉÍMEAC, -ÍÍĜ, M., a clergyman.
 CLIAIP, CLÉÍPE, F., a company; the bards.
 CLIAÍMAC, -AÍĜE, *adj.*, having a large following.
 CLÍPIM, *v. tr.*, I chase, hunt, overcome.
 CLÓ, *gen. id.*, M., shape, appearance. *Also* CLÓΘ.
 CLÓΘAIM, see CLAOÍΘIM.
 CLOP: ÍP CLOP Ó AOÍPE, which is heard from Aoife; í n-a CLOP, in his hearing.
 CLÚÍΘ, -ΘE, *pl.* -ΘEACÁ, F., a corner, recess; protection.
 CLUTAIM, -APA, *adj.*, comfortable, close, warm. *Also* CLUTAP.
 CNAĜAIM, *v. tr. and intr.*, I rap, tap.
 CNAĜAÍPE, *gen. id., pl. -ÍÍ*, M., a noggin.
 CNAOÍΘTEACĪ. *gen. id. and -TA*, F., exhaustion.
 CNAPAIM, *v. tr.*, I strike, flay.
 CNEAO. -EIOE *and* -ΘA, F., a sigh, groan.
 CNEAO, -EIOE, *pl. -ΘA and -ΘACÁ*, F., wound, sore.
 CNEAPTAĆT, *gen. id. and -TA*, F., modesty, uprightness.
 CNEAPUIĜIM, *v. tr.*, I heal, cure.
 CNÚ MULLAÍĜ, the topmost nut; *fig.*, a chieftain, leader.
 CÓBAC, -AÍĜ, M., a clown, churl.
 COOLAO, *gen. coolATA*, M., sleep; *often* the sleep of death.
 COULAIM, *v. intr.*, I sleep.
 COĜAP, -AÍP, M., a whisper; *mo* CŌĜAP, a term of endearment.
 COĜAIM, *v.n. coĜAINT, v. tr.*, I chew, gnaw.
 CŌĜE, for CŪĜE, a province.
 COIĜLIM, *v.n. coIĜILT, v. tr.*, I cover up; I spare, reserve.
 COIMĪΘE, *gen. id. and -ΘEAO*, M., God, the Lord.
 COIMĪΘEACĪ, -A, F., act of accompanying, escort.
 COIMEÁO, -ΘTA, M., keeping, protection.
 COIMEAPCAP, -AÍP, M., combat, conflict.
 COIMĪĜTEACĪ, -ĪĜ, M., a foreigner, stranger.
 COIĜĪBÁIL, -BÁILA, F., act of keeping, preserving.
 COIN-ĜEOIN, -NE, F., cry of hounds.
 COIĜĪBIM, *v.n. coIĜĪBÁIL, v. tr.*, I keep, restrain.
 COIMĪΘE, *gen. id.*, M., act of keeping, billeting, "coigny."
Also COIMĪEAO.
 COINNE, *gen. id.*, F., an expectation, appointment; *ΘEANAM c.*, to make an appointment.
 CŌIP, -PE, F., a crowd, people; rabble.
 CŌIP, *in phr. cŌIP BÍO*, diet, food.
 COÍPE, *gen. id.*, M., a pot, cauldron; the nether regions.
 CŌIPUIĜIM, *v. tr.*, I arrange, dress, set in order.

- Coirrim, *v. intr. and tr.*, I tire, weary; become tired. *Also* coiraim.
- Coir, *prep. phr.*, for te coir, along by, beside. It is followed by *gen.*; coir féile, 'by the Feale.'
- Coircim, *v.n.* corc, *v. tr. and intr.*, I hinder, check; with oe, I cease from.
- Cóirir, -rreac, *F.*, a banquet, festive party.
- Coirreagta, *v. ad. indec.*, consecrated.
- Coirte, *gen. id., pl.* -cí, *M.*, a jury.
- Colg, *gen. cuilg*, *M.*, a sword, a spear.
- Colgac, -aige, *a j.*, martial, fierce, pointed.
- Colúir, -úir, *M.*, a dove, a pigeon; a term of endearment. *Also* clúir.
- Comácta, *n. pl.* powers.
- Comao, -aro, *M.*, verse, poetry; the last two lines of a quatrain in dán síneac.
- Cómairimim, *v.n.* comaiream, *v. tr.*, I count, reckon.
- Comaireac, -lig, *M.*, a counsellor, adviser.
- Comallaim, *v.n.*, comall, *v. tr.*, I fulfil, accomplish.
- Comaoin, -ne, *pl.* -neaca, a favour, recompense.
- Comar, -air, *M.*, partnership, alliance.
- Comarba, *gen. id., pl.* -aí, a successor.
- Com-éruinn, -ne, *adj.*, round.
- Comfogur, -uir, *M.*, relatives, kindness.
- Comgair, -air, *M.*, a place convenient, near by; i gc., ra c., near.
- Comla, -an, *F.*, a door; *fig.* a defence, protector.
- Com-nábaó, -aró, *M.*, a neighbour, helper.
- Complaét, -ta, a set, gang, company.
- Comra. -ann, *F.*, a coffin; a box, chest.
- Comablaç. -aig, *pl.* -aca, *M.*, a carcass.
- Conac, -aic, *M.*, success; wealth; c. a féim, his good reward.
- Connam, -aim and -anta, *M.*, aid, assistance; mo c. rearam, my constant help.
- Connraó, *gen.* -raio and -arita, *M.*, a covenant, agreement.
- Cómaç, -aige, *adj.*, neat, tidy, handsome.
- Corruigim, -uige, *v. tr.*, I stir, move.
- Corcraim, -cairt, *v. tr.*, I slaughter, slay.
- Cornam, *v.n.* coraint and cornam, *v. tr.*, I defend, protect, maintain. *Also* cornamim.
- Cornam, -aim, *M.*, defence; price, wherewithal.
- Cornamaç, -aig, *M.*, a defender, protector; *adj.*, -aige, defensive, helpful.
- Corpur, -uir, *M.*, provision; wealth, money.
- Coçrom, -ruim and -roma, *M.* justice, right; a balance.
- Coçuirim, *v. tr.*, I maintain, preserve; feed, rear. *Also* coitirigim.
- Coçuirteac, -tieg, *M.*, one who maintains or keeps up. *C.* cinn, chief, president.
- Criábaó, -aró, *M.*, devotion, piety.
- Criáóaim, *v.n.* criáo, *v. tr.*, I torment, annoy, torture.
- Criáonur, -nuir, *M.*, vexation.
- Craiceann, -inn, *pl.* -cne, *M.*, for cpoiceann, a skin.
- Criároteac, *gen. id. and* -ta, *F.*, vexation, torment, trouble.
- Criannoac, *gen. id. and* -ta, *F.*, debility, weakness; *from adj.* criannoac, bowed, feeble.
- Criann lóçraim, a support for a torch; chandelier.
- Criaoib, -aoibe. *pl.* -ba and -bca, a branch, bough, tree.

- ϣιαορ, -αιορ, *M.*, gluttony; the throat, the mouth open.
 ϣιαραιμ, *v. tr.*, I shrink, contract.
 ϣιέ, *gen. id. and ϣιαδ̄*, *F.*, clay, earth.
 ϣιέ, *gen. id. F.*, the Creed.
 ϣρεαδαим, *v. tr.*, I rob, plunder, despoil.
 ϣρεαδᾱ. -αῑγε, *adj.*, wounded.
 ϣρεαζαῑε, *gen. id., pl. -πί*, *M.*, a useless, complaining fellow.
 ϣρεαζάν. -άιν, *M.*, a little mound.
 ϣρίε̄ε, *gen. id.*, *M.*, a sprite, wretch.
 ϣρῑοῑτ, -τε, *F.*, a peal of bells, a knell.
 ϣρειμим, *v.n. ϣρειм and ϣρίэм*, *v. tr.*, I bite, gnaw, corrode.
 ϣρίэм̄τε̄а̄, -τῑγε, *adj.*, biting, abusive.
 ϣριᾱδ̄, *dat. sing. of ϣιέ*, clay, earth.
 ϣρῑс̄, -с̄е, *F.*, good use, economy.
 Ὅ σο̄ τῑσῑρ̄ ϣο̄ιμ̄ ε̄υν̄ ϣρί̄ε̄, may that come to pass. *Nom. also ϣρῑο̄с̄, pl. ϣρῑο̄с̄а̄. Adj. ϣρῑο̄с̄-на̄м̄а̄ӣт̄*, industrious, diligent.
 ϣρῑο̄с̄нӯӣζим, *v.n. -нӯζа̄д̄ and -на̄м̄, v. tr.*, end, finish, complete. Also ϣρῑο̄с̄наим.
 ϣρῑон, -і̄не, *adj.*, withered, worn out, sapless.
 ϣρῑона̄с̄т̄, -та̄, *F.*, old age.
 ϣρῑонаим, *v. intr.*, I wither.
 ϣρῑонна, *adj. indec.*, wise, prudent, clever; ϣρῑонна̄с̄т̄, *F.*, wisdom, thrift.
 ϣρῑт̄, ϣρε̄а̄та̄, *M.*, the ague.
 ϣρῑт̄им, *v.n. ϣρῑт̄, v. intr.*, I shake, tremble.
 ϣрӣб̄, *gen. ϣрӣӯб̄, pl. -б̄анна*, *M.*, a hand; paw, claw.
 ϣрӣб̄а̄ӣе, *gen. id., pl. -πί*, a strong, sturdy man.
 ϣрӣо̄с̄, -ο̄ӣс̄е, *F.*, a gallows; cross.
 ϣрӣо̄с̄аим, *v. tr.*, I hang, crucify; I torture.
 ϣрӣо̄с̄а̄ӣе, *gen. id., pl. -πί*, *M.*, a hangman, villain.
 ϣрӣо̄с̄та̄ӣте̄а̄с̄, -τῑγε, *adj.*, hanging.
 ϣρῑο̄ӣте̄, *gen. id., pl. -о̄ӣте̄*, *M.*, a heart; a term of endearment; tōreph c, dear Joseph.
 ϣρῑонаим, *v. tr.*, I bend, incline, stoop; *with αῑ*, begin.
 ϣρῑом̄т̄а̄с̄, -αῑγε, *adj.*, submissive.
 ϣрӣо̄т̄аим, *v. tr.*, I shake, wave, flap.
 ϣр̄ӯ, *gen. id.*, *M.*, blood, gore; family.
 ϣр̄ӯа̄д̄-с̄р̄а̄ӣо̄ӣте̄, *adj. indec.*, in dreadful pain.
 ϣр̄ӯа̄д̄о̄тан, -аим, *M.*, distress, hardship.
 ϣр̄ӯа̄д̄о̄р, -ӯӣр, *M.*, hardness; sharpness.
 ϣр̄ӯа̄д̄о̄-с̄с̄ӣме̄а̄с̄, -мӣге, *adj.*, of hard fate.
 ϣр̄ӯӣnn, -ne, *adj.*, exact, full; round.
 ϣр̄ӯӣnnӣӯζа̄д̄, *gen. -ӣζ̄те̄*, *M.*, act of collecting, gathering; a gathering, meeting.
 ϣр̄ӯӣnn-ле̄о̄ӣн̄те̄, *adj. indec.*, full of wounds.
 ϣр̄ӯм̄, -ӯӣме̄, *pl. id.*, *F.*, a worm.
 ϣр̄ӯ-р̄ӣл̄ӣо̄с̄т̄, -р̄ле̄а̄с̄та̄, *M.*, race, family.
 ϣр̄ӯт̄, ϣр̄о̄т̄а̄, *M.*, shape, figure, form.
 ϣр̄ӯт̄а̄м̄а̄ӣт̄, -ӣм̄ла̄, *adj.*, shapely, well-formed.
 ϣр̄ӯт̄-с̄а̄ӣо̄, -о̄е, *adj.*, of gentle appearance.
 ϣр̄ӯт̄ӯӣζим, *v. tr.*, I create, design.
 ϣӯа̄ӣе, *gen. id.*, *M.*, a troop, tribe; a litter.
 ϣӯа̄л̄ла̄с̄т̄, -та̄, *F.*, a tribe, band, company.
 ϣӯа̄ла̄д̄, 1st. *sing. perf.*, of clūӣӣм̄; I have heard.
 ϣӯа̄но̄а̄, *adj. indec.*, noble, elegant.
 ϣӯбаим, *v. intr.*, I stoop, bend, yield.
 ϣӯз̄а̄т̄, -а̄ӣт̄, *M.*, tare, cockle.
 ϣӯӣе, *adj. indec.*, meet, proper, becoming.

- Cuibearač, *adj.*, moderate, tolerable ; c. clé, pretty awkward.
- Cuibhead, -iúš, M., a fetter, bond.
- Cuibheann, -iunn, M., company, partnership ; share.
- Cuideácta, -an, -ain, F., company.
- Cuil, -le, F., a gnat, fly.
- Cuimíoeáct, -ta, F., escort, attendance ; act of accompanying.
- Cuime, *gen. id.*, F., crookedness, injustice.
- Cuimne, *gen. id.*, F., memory, recollection ; commemoration.
- Cuimneam, -nim, M., a thought, recollection.
- Cuimpeač, -riže, *adj.*, moderate.
- Cuinge, *gen. id.*, M., a prop, support ; c. cața, a battle champion. *Also* cúinge.
- Cuingeal, -zil, M., a yoke, bond.
- Cúinne, *gen. id.*, F., a corner, angle ; protection.
- Cuireata, *gen. id.*, M., the knave at cards.
- Cuirim, *v.n.* cur, *v.tr.*, I put, place, fix ; bury. níor cuirear i gcéill, I did not make known, publish. Cuirear i n-uamail suit, I have let you know of ; cur oimta, to challenge them (to a game).
- Cuiripe, *adj. indec.*, wicked, vicious.
- Cuiripeóiríeáct, *gen. id. and -ta*, wickedness.
- Cuirne, *gen. id.*, M., frost ; a fog in frosty weather.
- Cúiteam, -im, M., retribution, recompense.
- Cullač, -aiš, M., a boar.
- Cuma, -ač, -aič, F., grief, loneliness, melancholy.
- Cuma, *gen. id.*, *pl.* cumta, M., a gift.
- Cumač, -maiže, *adj.*, sorrowful, lonely.
- Cumangmač, -aiš, M., a difficulty, hard plight.
- Cumann, -ainr, M., love, affection.
- Cumrouižim, -mōač, *v.tr.* I defend, cover, save.
- Cumria, *adj.*, *indec.*, sweet, fragrant.
- Cumta, *adj. indec.*, well-shaped, handsome ; cumtačt, F., shape, form.
- Cunnaíl, -le, *adj.*, tight, packed together.
- Cunncur, -uir, M., subjection, conquest.
- Cunncur, -tur, *pl.* -turí, M., an account, description. i gc. óil, on drink, on account of drink.
- Cuparō, -arō, M., a sideboard, cupboard.
- Cúpla, *gen. id.*, *pl.* -ái, M., a couple, pair.
- Cuparō, -arō, *pl.* -arōe, M., a warrior, knight, champion.
- Cupata, *adj.*, *indec.*, brave, gallant, knightly. *Also* cupanta.
- Cuprač, -aiš, M., a curragh, ship.
- Cúpra, *gen. id.*, *pl.* -rai, M., a course ; a round.
- Cútaíl, -le, *adj.*, timid, bashful.
- Ųač, *gen.* Ųačce, *dat.*, Ųačš, F., a vat, vessel.
- Ųael (Ųaol), *gen.* Ųael and Ųaol, *pl. id. and* Ųaola, M., a worm, chafer, beetle.
- Ųaíb for Ųaíb, *prep. pron.*, to them, for them.
- Ųaíbšil, -šil, *adj.*, poor, wretched. *As n.* Ųon Ų, for the poor.
- Ųáíl, -ála, F., a meeting ; im Ųáíl, in my presence ; *in. pl.* a Ųála Ų'innin, to state his case, condition.
- Ųáílím, *v.n.* Ųáíl, *v. tr.*, I bestow, give, grant.
- Ųáílteač, -tiže, *adj.*, generous.
- Ųáim, -me, F., the poets.
- Ųaingnižim, *v. tr.*, I secure, strengthen, make firm.
- Ųaíl, Ųaílle, *adj.*, blind, ignorant. *As n. gen.*, Ųaílle, M., a blind man ; an ignorant person.

- Ծալլաւմ, *v. tr.*, I puzzle, confuse, blind.
 Ծամաւոյ, -ան, M., condemnation, damnation.
 Ծանաւ, -օք, F., grief, distress, sorrow. Also Ծանաւ, Ծաւոնիւ, and Ծաւնիւ.
 Ծանտա՛, -աճիք, *adj.*, song-singing, glad, joyous.
 Ծաօրք, *gen. id.*, M., a clown, churl.
 Ծաօր, *in compds.*, harsh, oppressive.
 Ծաօրաւմ, *v. tr.*, I condemn, censure.
 Ծաօրո՛ւ, *adj. indec.*, enslaved, condemned.
 Ծաօր-ո՛ւնտա, *adj. indec.*, of subtle or difficult construction.
 Ծաւրիւ, truly, in earnest, serious.
 Ծար, -արք, *pl.* Ծարա, M., a spear, arrow, dart.
 Ծե, *in phr.* Ծե n-a Ծա՛ւ, welcome (to him); Ծե Ծա՛ւ-բա, welcome to you.
 Ծեճարի-ծիւր, -օք, F., harsh, oppression.
 Ծեճի՛ւ, -ան, *pl.* -աճիք, F., a tithe.
 Ծեճի՛ւ, -աճիք, *adj.*, severe, harsh, troubled.
 Ծեճո՛ւ, *gen. id. and* -տ՛ա, M., act of inditing, explaining, dictating; act of reckoning.
 Ծեճուիճիւմ, *v. tr.*, I reckon, compute.
 Ծեճ, *in compds.*, good, kindly.
 Ծեճ-միւն, good manners.
 Ծեճո՛ւ, -աճիք, *adj.*, goodly, kind, benevolent.
 Ծեճի՛ւ, *in phr.* Ի նո՛ւն, Ի նո՛ւն, after.
 Ծեւ, Ծեւե, *adj.*, poor.
 Ծեւիւիւմ, *v. tr.*, I shape, form, create.
 Ծեւ, Ծեւե, *pl.* Ծեւե, F., a thorn.
 Ծեւիւ, -աճիք, *adj.*, successful; bright.
 Ծեւիւմ, *v. intr.*, I shine.
 Ծեւիւմ, -աւմ, M., appearance, likelihood. Ի նո. Ծեւիւք, likely to get broken (fail).
 Ծեւաւմ, -աւմ, *v. tr.*, I do, make.
 Ծեւա, *in phr.* Բա նո., is the cause of. Also Բե նոճար.
 Ծեւա՛, -աճիք, *adj.*, tearful.
 Ծեւիւ, -ա, *adj.*, sure, certain, real.
 Ծեւիւմ, *v. tr.*, I swear, certify, testify; prove.
 Ծեւիւ-լիւն, *gen. id., pl.* -նք and -նի. F., a true race, family.
 Ծեւիւն, *gen. id. and* -տա, F., certainty.
 Ծեւիւ, -աճիք, *adj.*, charitable.
 Ծեւիւմ, *v. tr.*, I see, view.
 Ծեւիւ-իւր, *adj. indec.*, having red eyes from weeping; *gen. sing.* of Ծեւիւ-իւր.
 Ծեւիւն, *past tense, indic., secondary form of verb* Ծեւաւմ.
 Ծեւիւ, *see* Ծեւա.
 Ծեւիւն, -աճիք, *adj.*, generous, refined.
 Ծեւ, -եւք, F., the right hand side.
 Ծեւա, *in phr.* Ծե Ծեւիւ, because of; Ծե Ծեւիւ, on your account.
 Ծեւիւիւմ, *v. tr.*, I arrange, fix, prepare.
 Ծե-Ծեւ, -միւն, F., a goddess.
 Ծեւիւն, -աճիք, *adj.*, late; last.
 Ծեւ, *see* Ծեւ.
 Ծեւ, *in phr.* Բե Ծեւ, towards. Բա նո., towards me.
 Ծեւաւմ, *v. tr.*, I suck.
 Ծեւաւմ, *v. tr.*, I allow, order, vouchsafe.
 Ծեւիւն, *gen. id., pl.* -նք, a traveller, stranger.
 Ծեւիւ, -եւք, F., sorrow, trouble; mo ու., alas.
 Ծեւիւն, *gen. id. and* -տա, F., piety. Also Ծեւիւն-եւք. *Prond.* Ծեւիւն, and Ծեւիւն-եւք.
 Ծեւիւն, *gen. id. pl.* -նի, M., a divine, spiritual director.

Ῥας, for Ῥας; ρεᾶτ ζεᾶτο υ., 1700; *in* na ριαζαιθ, in the "teens," for many weeks.

Ῥαν, Ῥεine, *adj.*, severe, intense, vehement; *in compds.*, has an intensive meaning.

Ῥιβιρ, -βεαρεᾶ, F., banishment, persecution.

Ῥίεαλλ, -ῆιλλ, M., effort, endeavour, one's best; *adj.*, Ῥίεαλλᾶς, careful, diligent.

Ῥίλλεατ, *gen. and pl.* -τα, M., an orphan.

Ῥίντεαδ, -τιζε, *adj.*, affording shelter.

Ῥίοῶατ, -α, F., divinity.

Ῥίοζατcur, -uip, M., revenge, vengeance; *adj.*, Ῥίοζατᾶς, vindictive.

Ῥίοζῆαίτ, -άτα, F., harm, damage, injury.

Ῥίοζluim, -αμα, F., a gleaning, compiling.

Ῥίοζmuip, -e, F., love, affection; dint, zeal, ardour; *nom* also Ῥίοζmuip.

Ῥίοτ, -α, M., payment, desert; satisfaction; sufficiency; end, requital.

Ῥιομβᾶθ, -άρε, F., misfortune, dejection; pity.

Ῥιον, *gen.* Ῥίν and Ῥιονα, M., shelter, protection.

Ῥιονῆατ, -αιρε, *adj.*, sheltered, safe.

Ῥιορρόιρ, -όμα, M., an antagonist, a disputer.

Ῥίρεαδ, -μιζε, *adj.*, sure, just, upright.

Ῥίρ, -ρε, F., two persons.

Ῥίrcim, *v. intr.*, I run dry.

Ῥίτ, -τε, F., loss, harm, detriment, ruin.

Ῥίτεαδ, -τιζε, *adj.*, distressed, indigent.

Ῥίτεαῆαίτ, *adj.*, stout, bold, haughty. Properly Ῥίτ-uῆαίτ.

Ῥίζαίτ, *v. tr.*, I drink off, drain out.

Ῥίύταίτ, *v. tr. and intr.*, I refuse, deny, oppose.

Ῥιζίμ, *v. tr.*, I opine; order, command.

Ῥιύτ, -ύιτε, *adj.*, close, firm:

Ῥό-βεαίτ, -ειτε, F., an evil deed, an ill turn.

Ῥοῶατ, -αιρ, M., misfortune, loss, harm; *adj.*, Ῥοῶαῆς, unfortunate.

Ῥο-ῆίμ, *v. tr. irreg.*, I see. *ip* μαίρῃς Ῥο-ῆί, alas that one sees.

Ῥοῶα, *gen. id.*, M., surliness, harshness.

Ῥοῶτε, *gen. id.*, F., stricture, stiffness, hardness.

Ῥόζαθ, *gen. id. and* -όιζε, M., a burning.

Ῥοίε, *gen. id.*, F., difficulty, straining.

Ῥοίεαίτ, -ῆιλλ, M., churlishness, inhospitableness.

Ῥοίζ, -ζε, *pl.* -ζεᾶα, F., a sharp pain, a pang, stitch.

Ῥοίζ, *in phr.* Ῥαίρ Ῥοίζ, of course, indeed.

Ῥοίζεατ, *gen. id. and* -τα, F., a charred or burned condition.

Ῥοίῆ, -e, *adj.*, gloomy, melancholy.

Ῥοίῆατ, *gen.* -ip and -εαῆα, M., gloominess; affliction.

Ῥοίρε, *compar. of* Ῥοίρεᾶ, dark, secret, mysterious. Ῥά Ῥοίρε, however mysterious.

Ῥοίρεατ, *gen. id. and* -τα, F., darkness, blackness; mysteriousness.

Ῥοίρεζίμ, *v. intr.*, I grow dark, become obscure.

Ῥοίρεῆ, -ῆε, *adj.*, uneasy, troubled.

Ῥοῶαθ, -αιρ, *pl.* -αιρε, M., a puzzle, difficulty.

Ῥοῶαίτ, -ῆνα, M. and F., sufficiency, fill; fit.

Ῥοῶαίτ, -αίτ, M., a warrior, champion; *adj.*, Ῥοῶαίτᾶ, *indec.*, warlike.

Ῥοῶαθ, -οε, F., the mouth (term of contempt.)

Ῥοῶαῆς, -αίζε, *adj.*, snarling.

Ὀρμαιοί, *gen. id., pl. -ίτε, gen. pl. id.* and Ὀρμιαῖο, a druid, wizard; a poet.

Ὀρμεᾶς, -ᾶς, *M.*, visage, countenance, aspect; Ὀρμεᾶς-ῥάμ, Ὀρμεᾶς-ῥέμ, pleasant or happy of countenance.

Ὀρμέακτ, -τα, *M.*, a poem; tale.

Ὀρμεόζαιμ, *v. intr.*, I rot, wither.

Ὀρίοδαι, -αίμ, *M.*, lees, dregs.

Ὀρόλαιν, -λαιννε, *F.*; *genly, in pl.*, intestines.

Ὀρουνς, Ὀρουνγε, *F.*, a crowd, company, folk.

Ὀρουνζιμε, *gen. id., pl. -μί*, a clumsy fellow.

Ὀυαῖο, -αῖο, *M.*, toil, trouble, sorrow.

Ὀυαιν, -νε, *pl. -ντα, F.*, a poem, a lay; *dim.* ουαινεός, *id.*

Ὀυαιρε-ζεῖν, -νε, *F.*, a surly fellow.

Ὀυαί, -αίτε, *adj.*, natural, inherent, proper; Céite ο. na banban, the proper spouse of B.

Ὀυαίζυρ, -υίρ, *M.*, hire, tribute.

Ὀυαιρταν, -αίμ, *M.*, an outpour; heavy rain.

Ὀύβλουζίμ, *v. tr.*, I double, repeat, wind around.

Ὀυβ-ρμακτ, -α, *M.*, excessive control.

Ὀυιβεακτ, -τα, *F.*, imposing upon.

Ὀύιτ, -ε, *F.*, element.

Ὀυίλλεαδαι, -αίμ, *M.*, foliage, leaves.

Ὀύμ-τεακ, *F.*, hard, stern, stone.

Ὀύνας, -αίγε, *adj.*, strong, sheltering.

Ὀύρ-ἔμοιρεακ, *adj.*, hard-hearted.

Ὀύτῑρ, -υίρ, *M.*, an inherited quality.

εαδμαῖο, -αῖο, *M.*, the Hebrew language.

εαδμα, -αῖο, *F. (collect.)*, horses, cavalry.

έακτ, -τα, *M.*, a wonderful thing; a great loss.

έακτας, -αίγε, *adj.*, wonderful.

εακτμαῖο, -αῖο, *pl.*, -μαῖοε, *M.*, a story; an adventure.

εακτμαιν, -αῖνμ, *M.*, a foreigner, an alien.

έαοάιτ, -άιτα, *F.*, a benefit, a present, gain.

εαοαιζιμ, *gen. id.*, *F.*, intercession, mediation.

εαοαιρτα, *gen. id.*, *M.*, dinner-time; midday.

εαοαίρεοίρμεακτ, *gen. id.*, and -τα, *F.*, priestly qualities.

έαζαίμ, *v. intr.*, I die, expire.

εαοαίρτας, -αίς, *M.*, an arranger, composer.

έαζεμυτ, -μυτα, *M.*, deformity; terror.

εαζλμρεαμμίτ, -μμίτα, *adj.*, ecclesiastic, clerical.

έαζμυίρ, *in phr.* ιν' έ. in his absence.

εαζνα, *gen. id.*, *F.*, wisdom, prudence; reasoning power.

εαζνας, -αίς, *M.*, a sage, a wise person.

εαζναῖοε, *adj. indec.*, wise, skilful. *Also* -αίγε. εαζναῖο-ακτ, wisdom.

εαλαῖα, -αν, *pl. -ῖνα, F.*, learning, science, skill. λυκτ εαλαῖο-αν, the poets.

εαλαίμς, -ζε, *F.*, a flaw, fault, weakness.

εαλλας, -αίς, *M.*, cattle, goods.

εαζαμμάιγεακτ, *gen. id. and -τα, F.*, care, trouble.

εαν-άίρεαμ, -ίμ, one reckoning; ὕ'ε, in one sweep.

εανταίτ, -τε, *F. (collect.)*, birds.

εαν-τοίρε, *in phr.* ὕ'εαν-τοίρε. on purpose.

εαμαῖο, *gen. -αῖο and -ητα, M.*, refusal, distrust.

εαμαζαίμ, *see* αμαζαίμ.

εαμáιρ, -οε, *F.*, error, vice; roving.

εαμμυίγεαρε, *gen. id.*, *F.*, horse-racing, galloping.

εαμμαῖο, -αῖο, *pl. -αῖοε, M.*, an article; ware, goods.

εἰς, -αὐ, *pl.* -αἰ, *F.*, need, want, absence; ἀγ. *e.* εὐλοῖ, ignorant, unlettered.

εἰς, -αἰ, *M.*, the moon.

εἰς, -αἰ, *adj.*, ready, quick, active.

εἰς, *gen. id.*, *pl.* -αἰ, *F.*, a curse, malediction; *adj.*, εἰς, accursed.

εἰς, *v.n.*, εἰς, *intr.*, I grow up, flourish.

εἰς, -αἰ, *pl.* -αἰ, *and* -αἰ, *F.*, censure, reproof.

εἰς, -αἰ, *M.*, a want, deficiency.

εἰς, *gen.* -αἰ, *F.*, highest point; ἡ εἰς αὐτῶν, in the throes of death. *Dat.* also εἰς.

εἰς, *gen. id.*, *M.*, clothes, clothing; armour.

εἰς, *gen. id.* and -αἰ, *M.*, an ill shape, sad plight, bad condition.

εἰς, -αἰ, *pl.* -αἰ, *M.*, a cry, shout, complaint; act of complaining, lamenting loudly.

εἰς, -αἰ, *v. intr.*, I cry aloud, implore; εἰς, ἀγ. ἡ, beseech the Son of Mary.

εἰς, -αἰ, *adj.*, distressful, troubled.

εἰς, *gen. id.*, *F.* (*collect.*), the poets, the learned. *Also* εἰς.

εἰς, -αἰ, *F.*, beer, ale.

εἰς, -αἰ, *M.*, act of visiting; a claim, charge.

εἰς, -αἰ, *adj.*, pilgrim-like, exiled.

εἰς, *v. tr.*, I deny, refuse.

εἰς, *for* αὐτῶν, any one.

εἰς, -αἰ, *F.*, requital, ransom, fine.

εἰς, -αἰ, *M.*, a heretic.

εἰς, -αἰ, *F.*, force, importance, substance.

εἰς, -αἰ, *M.*, destruction, havoc, slaughter.

εἰς, *v. tr.*, I destroy, despoil, devastate.

εἰς, *in phr.* ὁ εἰς, after; ὁ εἰς, after him. *Also* εἰς.

εἰς-εἰς, *for* ἀνέστη, resurrection.

εἰς, *gen. id.*, *pl.* -αἰ, a wing, feather; member.

εἰς, -αἰ, *M.*, a lie, falsehood, lying.

εἰς, εἰς, *M.*, knowledge; ἀγ. ὁ εἰς, to my knowledge. *Adj.* εἰς, skilled, learned.

εἰς, -αἰ, *M.*, a learned or educated person; a guide. *Also* εὐλοῖ.

εἰς, -αἰ, *M.*, a favour, friendship. *Also* εἰς and εἰς.

εἰς, εἰς, *indic. pres. auton.* of ὁ εἰς, I get, find.

εἰς, -αἰ, *F.*, great loneliness, or grief.

εἰς, -αἰ, *M.*, cessation, succour, recovery.

εἰς, αἰ, *F.*, act of finding, getting, receiving; ἀγ. εἰς, present; ὁ εἰς, absent; εἰς, crushing down.

εἰς, -αἰ, *F.*, mettle, vigour; tempering.

εἰς, -αἰ, *M.*, means, wealth; a gift, gain, profit.

εἰς, (εἰς), -αἰ, I leave, abandon; ὁ εἰς. *past indic.*, left.

εἰς, -αἰ, *M.*, a rag, a scrap; *with neg.*, nothing.

εἰς, (εἰς), -αἰ, *F.*, act of seeing, perceiving.

εἰς, -αἰ, *F.*, length, distance, space; εἰς, a long life; ἀγ. εἰς, while he was.

εἰς, *gen. id.*, and -αἰ, *M.* and *F.*, a prophet, seer.

εἰς, -αἰ, *F.*, a cliff, precipice.

բարբրե, *gen. id., pl. -րի*, a notch, impression (O'R.) *Probably for բոբաի*, church lands; չան բարբրե, without welt.—*Egan O'Rahilly.*

բալիւ, *gen. id., pl. -ի*, F., a diocese; an ecclesiastical district.

բալիւ, *interj.* for shame! alas! բ. շու՜ն, shame on them!

բարրոցիմ, *v. tr.*, I widen, enlarge.

բարբում, *v. tr.*, I press forward; squeeze; wring, screw.

բարե, -եան, -ւն, F., method, treatment, composition; *cf.*, արե.

բաւ-շիւ, -ւ, very ingenious, wise.

բաւ, -աւ, M., a wall, protection, defence. *Also բաւա.*

բաւ, *gen. id.*, M., a spite, grudge; բարբ բ., one having a grudge against a person.

բաւաւ, -աւ, *adj.*, grudging; spiteful, morose.

բան, -ան, M., a wandering, straying. բան բաւաւ շիւ, long wandering to him.

բանաւ, -աւ, *adj.*, rare, seldom; scattered; *n. pl.*, բանաւ լիւցե լաւ, a few scattered reciters of verses.

բանաւ, *gen. id.*, F., a scattering, dispersion. *Properly բանաւ.*

բանաւ, -ւ, F., a weakness, fainting fit.

բաւ, -աւ, M., an edge; arms; weapons (edged).

բաւ, -աւ, *adj.*, sharp, keen, satirical.

բաւ, -ւ, F., confession; the Sacrament of Penance.

բաւ-շիւ, -ւ, *pl.* -ւոյն, F., a wolf; a warrior.

բաւ, *prep.*, along, with.

բաւ, *gen. id., pl. -րի*, M., a brave man, a watchman.

բարբ, *in phr.* ւ ծարբար, together with; ան' (ւն') բարբ, in his company, near him.

բար, -աւ, M., a desert, waste; a grass plot; շաւաւ բար, grassy churchyard.

բար, -աւ, *adj.*, prophetic, skilful, powerful.

բար, -ւ, M., goodness, excellence, worth.

բար, -ւ, *pl.* -ւոյն, M., a spade handle.

բար, *v. n.*, բար, *v. intr.*, I appear; *with* ու, I am mindful of; *v. tr.*, I try, test.

բար, *indic. past, auton. secondary form*, of ու-ւն, I see.

բար, -ւ, F., a time, turn, occasion.

բար, M., time, space; ան բ., while.

բար, *v. def.*, I know.

բար, բար, M., deceit, treachery, evil.

բար, *v. intr.*, I deceive, conspire against (*with* ար).

բար, -ւ, M., philosophy, literature.

բար, *v. tr.*, I flay, skin, strip.

բար, *v. tr.*, I pour out; grant, bestow.

բար, խոր, a speaker, an advocate.

բար, *adj. indec.*, manly, gallant.

բար, better; *compar. of* մար; բար and բար, the better for.

բար, -ւ, M., a grave, tomb; a miracle, virtue, power.

բար, -աւ, one who works wonders; բ. յոյն, the Maker of the elements, God.

բար-ւոյն, -ւ, *pl.* -ւոյն, M., an epitaph.

բար, *gen. id.*, M., industry, thrift.

ῥεαρ, *in phr.* ἢ ῥεαρ, it is known; ὅς ῥ., well-known.

ῥεαραῖ, -αῖς, *M.*, a learned or skilful man. *As adj.*, learned, skilful, instructed.

ῥεαρταῖ, -αῖς, *adj.*, festive, fond of feasting, hospitable; also ῥεαρταῖα.

ῥεαριν, -ρεαριν, *F.*, act of seeing; appearance.

ῥεοῖλ, -τε, *F.*, attention, concern; ἢ ῥεοῖλ τεαῖτ αν, concerned about coming there.

ῥεοῖμ-ῖλ, -ε, *adj.*, full of wisdom.

ῥεῖς, -ς, *adj.*, weak, worn.

ῥεῖτεαῖ, -τεῖς, *adj.*, belonging to church festivals.

ῥεῖννεαῖ, -αῖς, *M.*, a hero, warrior, champion. Also ῥεῖννεαῖ and ῥεῖννιῖα.

ῥεῖτε, *gen. id.*, *F.*, accommodation, entertainment, equipment. *Adj.*, -εαῖ, equipped, stowed.

ῥεῖτ, -τε, *pl.* -εαῖ and -αῖ, a vein, an artery; a swamp, spot where water rises; talent or gift.

ῥεῖτεαῖ, -τεῖς, *F.*, act of waiting, watching.

ῥεοῖαῖ, *v.n.* ῥεοῖ, *v. intr.*, I droop, wither, decay.

ῥεοῖμαῖ, -αῖς, *M.*, flesh-meat; carrion.

ῥεαῖ, *n. pl.*, debts.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, act of hunting; a hunt.

ῥεαῖαῖ, for ῥεαῖαῖ, *v. intr.*, I can, am able; I may.

ῥεαῖννι, *gen. id.*, *F.*, testimony, witness, evidence.

ῥεαῖννι, *gen. id.*, *pl.* -οῖ, *M.*, a hunter.

ῥεαῖννι, *v.n.*, ῥεαῖννι, I enquire, question; ῥεαῖννι, *ful. auton.* (somebody, people) will ask.

ῥεαῖ, ῥεαῖ, *adj.*, generous, liberal, hospitable; frequent in compounds, ῥεαῖ-ῥεαῖ, a liberal prince.

ῥεαῖμαῖ, -αῖς, *adj.*, generous, liberal.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, a champion, a prince.

ῥεαῖ, ῥεαῖ, *adj.*, awry, twisted, perverse.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *adj.*, poetic; ῥεαῖαῖ, *adj.*, indec., poetical.

ῥεαῖαῖ, *adj.*, indec. elegant, refined.

ῥεαῖ, *gen. id.*, *M.*, end (*Lat.*, *finis.*)

ῥεαῖ, -αῖ, *M.*, fury, anger, wrath.

ῥεαῖαῖ, *v. tr.*, I find, recognise, try.

ῥεαῖ, *adj.* true; in compounds, has an intensive meaning.

ῥεαῖ, ῥεαῖ, *M.*, knowledge, intelligence; ὅς ῥεαῖ οὐκ ἔσθις, the whole world aware of.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, known; ἢ ῥε. me ἢ ῥεαῖ ῥεαῖαῖ. It is obvious that I am out of date.

ῥεαῖννι, *v. tr.*, I ask, enquire.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, a male.

ῥεαῖ, *M.*, worth, equivalent; ῥεαῖ οὐ ὀφείλεις, even to your betrayal.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *adj.*, worthy, respectable; ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, worthiness, discretion.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, a principality, Heaven; often in *pl.* -οῖ, Heaven.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *adj.*, feasting; hospitable.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *M.*, a rascal, boor, drunkard.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *v. tr.*, I wet, steep, soak.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, moist; tearful.

ῥεαῖαῖ-ῥεαῖαῖ, *adj.*, with correct phraseology.

ῥεαῖαῖ, *in phr.*, ἢ ῥεαῖ, in presence of; ἢ ῥεαῖ, along with you.

ῥεαῖαῖ, -αῖς, *v. intr.*, I serve, satisfy, suit.

ῥεαῖαῖ, *v.n.* ῥεαῖαῖ, *v. tr.*, I warn, command, order.

φοῦρ, *in phr.* ἰ ὅρ. το, near, close to; ἰ ἡ-ἀρ ὅρ., close to us.
Compar. form φοῖρε ἰν' φοῖρε, beside him, about him.

φοῖνε, *gen. id.*, F., patience.

φοῖνι, *v.n.* φοῖνι, *v. tr.*, I bathe; wash.

φοῖνι, *gen. id. and -τα*, experience, perfection; ὅα φοῖνι, how-ever perfect.

φοῖνι, *gen. id.*, F., end; also φοῖνι.

φοῖνι, *v.n.*, φοῖνι, *v. intr.*, I help, save, relieve.

φοῖνι, *adj. indec.*, perfected, completed.

φοῖνι, *M.*, violence, oppression.

φοῖνι, *adj.*, strong, hardy, able, courageous.

φοῖνι, *F.*, an ewe.

φοῖνι, *adj.*, calm, graceful, sedate.

φοῖνι, *v. tr.*, I empty, clear out.

φοῖνι, *adj. indec.*, weak, spiritless, trifling.

φοῖνι, *v. tr.*, I cover up; *v. adj.*, φοῖνι, φοῖνι.

φοῖνι, *M.*, longing, desire, pleasure; a song, an air; land.

φοῖνι, *adj.*, joyful, willing, diligent, eager.

φοῖνι, *interj.*, alas.

φοῖνι, *F.*, help, comfort; φοῖνι, an improvement in sickness; also φοῖνι.

φοῖνι, *v. tr.*, I refresh, help, comfort.

φοῖνι, *M.*, knowledge, history; understanding; φοῖνι, solid, steady.

φοῖνι, *M.*, a prop, buttress, defence.

φοῖνι, *M.*, shelter, place of security.

φοῖνι, *v. tr.*, I cleanse, purge, winnow.

φοῖνι, *v.n.*, φοῖνι, *v. tr. and intr.*, I answer, respond; with το, I suit.

φοῖνι, *M.*, act of waiting on; attendance.

φοῖνι, *F.*, a fleshworm, a mite; φοῖνι, even the least thing.

φοῖνι, *gen. id. and -τε*, attendance, ministration, act of serving.

φοῖνι, *M.*, speech, a saying, discourse.

φοῖνι, *perf. auton.* of φοῖνι, I receive, find, get.

φοῖνι, *v. tr.*, I test, prove.

φοῖνι, *M.*, act of plundering, carrying off by force, snatching away.

φοῖνι, *M.*, presage, predisposition; haste; *adj.*, φοῖνι, busy, active

φοῖνι, *F.*, a sprite, a miserable creature.

φοῖνι, *in phr.*, φοῖνι, through-out.

φοῖνι, *gen. id.*, F., force, vigour.

φοῖνι, *adj.*, cold; *in compds.*, φοῖνι, a cold quilt, covering.

φοῖνι, *v.n.*, φοῖνι, *v. tr.*, I release, set free, save.

φοῖνι, *adj.*, hateful, detestable.

φοῖνι, *adj.*, loud, bitter.

φοῖνι, *pl. id.*, F., a remnant, remains.

φοῖνι, *I leave.*

φοῖνι, *M.*, a balance, remnant, leavings.

φοῖνι, *v.n.*, φοῖνι, *v. tr.*, I suffer, bear, tolerate.

φοῖνι, *M.*, vigour, energy; φοῖνι, energy for work; *adj.*, φοῖνι and φοῖνι, energetic, active.

φοῖνι, F., an ash-tree (O.R.); a spring, fountain.

puip, -pe, F., a whip.
 Fuipeann, *gen.* -pinne, *and*
 poipne, F., a company, troop.
 puipim, *v. tr.*, I tear, rub, drag;
intr., I harrow.
 puipianta, *adj. indec.*, staunch,
 resolute.

Sabaim, -báil, *v. tr. and intr.*, I
 take, receive, seize; go. Sabaim
 oim, I put on; oo Séadabó
 reaca, he would pass over.

Sabal, Saille, F., branch, fork;
 S. rleacáta, a branch of a
 family.

Sabthac, -aige, *adj.*, linked with,
 seized by (*with* le).

Saota, *gen. of* goio, act of steal-
 ing.

Saouioe, *gen. id.*, *pl.* -óte, a
 thief, one who steals.

Sáibteac, -tíge, *adj.*, distressed,
 complaining, clamorous.

Saige, *gen. id.*, *pl.* -zí, a fop.

Sailb, -be, F., stormy weather;
adj. Sailleac, stormy.

Sáir, -e, *pl.* -rta, F., a shout, a
 loud outcry.

Sáirvear, -oir *and* -eapa, M.,
 joy, gladness.

Sáire, *gen. id.*, F., a laugh,
 laughter, merriment.

Sáirim, Sairma, F., act of calling;
 a calling in life.

Sáirimim, Sairim, *v. tr.*, I call,
 designate (*oe*).

Sáircioeac, -óiz, M., a hero,
 warrior; *from* Sairce, valour.

Sáire, *gen. id.*, *pl.* -rí, F., a
 stream, brook.

Salltoact, *gen. id. and* -ta, F.,
 foreign manner or tendency.

Sámain, -mna, M., a calf; mo S.,
 a term of affection.

Sanfior, *in phr.*, i Sanfior,
 unknown to anybody, secret.

Sangair, -oe, F., deceit, mean-
 ness.

Sanna-cló, M., a small or slender
 figure.

Saoríoeat, -óit, M., a Gael, an
 Irishman.

Saoir, -re, F., wisdom.

Saoltmair, -aíre, *adj.*, allied,
 related.

Saorrtáó, -aíó, *pl.* -aíoe, M., a
 wooded glen.

Sáirra, *gen. id.*, *pl.* -aí, M., pro-
 tection, a guard.

Sárlac, -aiz, M., a baby, child.

Sirta, *adj. indec.*, polite, gentle;
 beautiful.

Sáirtaiz, -ze, F., act of clamour-
 ing, crying, shouting.

Sairra, -aó, *pl.* -aíoe, F., a com-
 pany, crowd, troop.

Seala-énir, *gen. of* éneap, white
 skin, *used as adj.*

Sealam, *v. intr.*, I brighten,
 become clear.

Seal-cúm, -úim, M., the waist.

Seal-ghéac, *adj.*, pleasing of
 features.

Seall, Sill, M., a promise,
 pledge; prize, regard. S. le
 héas, almost death; air S., as
 a guarantee for.

Seallaim, -lamaint, *v. tr.*, I
 promise.

Seanmnae, -aige, *adj.*, chaste,
 modest. *Also* seanmnaíoe.

Seanncae, -aige, *adj.*, pug-nosed.
Also sionncae.

Séar, Séire, *adj.*, sharp, vicious.

Searán, -áin, M., a complaint.

Searbac, -aige, *adj.*, mangy,
 scabby.

Séar-ghoin, -e, F., a painful
 wound.

Searri, Siorra, *adj.*, short,
 near, transitory. *Also* searra.

Séibeann, -binn, *pl. id. and* -na,
 M., a bond, fetter, trouble.

Séitleac, -lize, *adj.*, agreeable,
 humble.

Seimeal, -mle, *pl.* -mleaca, F.,
 a chain, bond; captivity.

Sein, -ne, F., offspring, a
 child.

Seimealac, -aiz, M., a pedigree.

- Σεόαϑ, -αῖς, *M.*, a stroller, vagrant.
 Σεόιν, -ne, *F.*, a cry, shout, an uproar.
 Σλααίμ, *v. tr.*, I take, accept, reckon.
 Σλαεὐαϑ, -αῖς, *M.*, act of calling, shouting.
 Σλαίρ, -oe, *F.*, a sword.
 Σλαν, *adj.*, pure, bright, full; *in compds.*, as Σλαν-ρμύραϑ, pure blood, family.
 Σλαρ-λίος, -λίς, *F.*, a grey flagstone.
 Σλεακυῖεςεϑ, *gen. id. and -τα, F.*, conflict, strife.
 Σλέαραίμ, *v.n. Σλέαρ, v. tr.*, I prepare, dress, put in order.
 Σλέιη, *gen. id.*, *F.*, brightness, fairness.
 Σλεό, -όιρ, *M.*, tumult, strife, battle. *Nom. also Σλιαὐ.*
 Σλέ-φοίτρεαϑ, -ρίς, *adj.*, very bright.
 Σλιαὐ, -αῖρ, see Σλεό.
 Σλιαὐδαίη, *gen. id., pl. -μί, M.*, a warrior champion.
 Σλιν, -ne, *adj.*, keen, plain, clear, pure.
 Σλιννίμ, *v.n. -νεαίμ, v. tr.*, I give sight.
 Σλιούρ, -οῖρ, *M.*, prudence, cleverness.
 Σλιόζαρ, -αῖρ, *M.*, prattle, boast, empty noise.
 Σλυαίρμ, *v. n., -πεαϑ, v. intr.*, I go, march, walk.
 Σλύιν-ζεαλ, *adj.*, of pure stock.
 Σναοί, *gen. id.*, countenance, pleasure, liking.
 Σνάταίμ, *v.n., -τάμ, v. tr.*, I practise, I am accustomed to. *Also Σνάταιγίμ.*
 Σνέ, *gen. id., pl. -έιτε, F.*, a kind or sort; countenance, favour.
 Σό, *gen. id.*, *M.*, a lie, fault, blemish.
 Σοοίμ, *v.n. Σοο, v. tr.*, I steal, plunder. *Part., Σοοίτε, stolen.*
 Σοίτμ, *v.n. Σοτ, v. intr.*, I weep, lament.
 Σοινῖοεαϑ, -οῖς, *adj.*, wounding, tormenting.
 Σοινίμ, *v.n. Σοιν, I wound, injure.*
 Σοιρζεαϑ, -ζῖς, *adj.*, surly, grumbling.
 Σοιρτιζίμ, *v. tr.*, I wound, hurt, damage. *Part., Σοιρτιζτε, pained, afflicted.*
 Σοτφαίρ, -αῖρ, *M.*, constant weeping.
 Σοուῖς, *prep.* to, unto.
 Σομαὐ, *gen. -αῖρ and -ίτα, M.*, burning, heat.
 Σπάρὐαϑ, -αῖς, *adj.*, loving, affectionate.
 Σπιαοαίμ, -αῖμ, *M.*, esteem, pre-eminence; Σ. -έιον, high esteem.
 Σπάρρ, -ce, *F.*, the mob, rabble; *also Σπάρραρ.*
 Σπάρραϑ, -αῖς, *adj.* of grace; *as n., God.*
 Σπρεαοαὐ, *gen. -οῖτα, and -οαίτε, M.*, act of beating, torturing; Σ. -ζοιν *and* Σπρεαο-ζοιν, a smarting wound.
 Σπρεαοαίμ, *v. tr.*, I beat, whip.
 Σπρεαοαῖ, *gen. -αῖρ and -αίτε, M. and F.*, a griddle.
 Σπρεαοάν, -άν, *M.*, a torturing.
 Σπρεαμυγίμ, *v. tr.*, I seize, lay hold of, bite.
 Σπρεαντα, *adj. indec.*, neat, polished, carved.
 Σπρίγρ, -ρε, *F.*, the Greek Language.
 Σπρίρците, *adj. indec.*, greasy, filthy.
 Σπρίρτε, *pl. of Σπρί (Σνέ) ornaments, jewels.*
 Σπυανμάρ, -αίη, *adj.*, bright, illustrious.
 Σπυαν-μάιρ, an illustrious person.
 Σπίορ, -ίρ, *M.*, red embers.
 Σπιοσ, Σπυιοε, *adj.*, early, quick, prompt.
 Σπιορ, -οῖ, *F. (collect.)*, a stud of horses.

Σπιοῦθε, *adj. indec.*, strong, spirited, hearty.

Σπιοῦθε-βέρινα, -αν, *F.*, a strong support.

Σπιοῦθε-ξήματα, *gen. id.*, *M.*, a strong cage.

Σποτάλτα, *adj. indec.*, loud-voiced (?).

Σπυαζαδ, -αίξ, *M.*, a spectre, goblin; a hero.

Συαιρεαδ, -μίζε, *adj.*, rough, bristly.

Συαιρ, -ρε, *F.*, danger, jeopardy, *Also* συαιρεαδ, *and* συαιραδ.

Συιλμνε, *gen. id.*, reproach, calumny.

Συιρτ, -τε, *adj.*, salt, bitter; painful.

Συιτ, -τε, *F.*, reproach.

Συρταλ, -αίλ, *M.*, wealth, means.

χαλλα, *gen. id., pl.* -αί, a hall.

ιαδῶαιμ, *v.n.* ιαδῶ, *v. tr.*, I shut, join, surround; πέτ ιαδῶ, within you.

ιαμῖνότηαδ, -αίξε, *adj.*, sorrowful, lamenting.

ιαμ-ζοτ, -ξυιλ, *M.*, a lament.

ιαρλ-φυιλ, -φολα, *F.*, the blood of ears.

ιαρμιαρ, -αίρ, *M.*, a remnant.

ιαρμιαδ, -τα, *F.*, an instalment, effort.

ιαρμιαμ, *v.n.* -αίρ, *v. tr.* I ask, seek, invite.

ιαρμιατ, -αίρ, *M.*, a petition; λυτ 1, petitioners.

ιαρμια, *gen. id. pl.* -μαί, *M.*, a relic, remnant, result.

ιατ, ιαίτε, *F.*, country, region.

ιβιμ, *v.n.* ιβε, *v. tr.* I drink.

ιμεαλλ, -μιλ, *M.*, a border, verge, edge.

ιμιρτ, ιμεαρτα, *F.*, a play, a game; act of playing.

ινθεόιν, *in phr.* 1 n-1. in spite of.

ιννριμ, *v.n.* ιννριντ, *v. tr.*, I tell, mention, narrate.

ιντιννεαδ, -νίξε, *adj.* wise, intelligent.

ιότ, -τα, *M.*, a payment, requital.

ιόξαιρ, -ιε, *F.*, verge, border, outline.

ιοματ, *M.* many, a great number; αν 1. too much.

ιομαίρ, -όε, *F.*, envy, rivalry; a conflict.

ιομáιν, -άνα, *F.*, act of playing, hurling; 1. έομόρτυρ, a hurling match.

ιομάιρ, -άιρ, *M.* a maiming, an affliction.

ιομτ, -αίρ, gait, carriage.

ιομῶα, *adj.*, much, abundant.

ιονανν, *M.*, the same, an equal, like.

ιονζανταδ, -αίξε, *adj.*, wonderful.

ιονζναδ, -ζαντα, *M. and F.*, a wonder, marvel.

ιονμυινε, *gen. id.*, love, affection.

ιονμυρ, -αίρ, *M.*, wealth, treasure. *Also* ιοννμυρ.

ιονναρτβαιμ, *v. tr.* I banish, expel, exile.

ιοννρατ, -ce, *adj.*, just, upright, honourable.

ιοννραίξιμ, *v.n.* ιοννραίξε, *v. tr.* I approach, draw near, attack.

ιοννταοιθ, -θε, *F.*, trust, confidence.

ιρ, ιρτ. *in phr.* ιρ-λό'ρ ιρτ-οιόθε, by day and by night.

ιύλ, -ύιλ, *M.*, July; knowledge, See εόλ.

λαδαιρτ, *gen. and pl.* λαδαιρτα, *F.*, a saying, speech.

λάβάναδ, -αίξ, *M.*, a labourer, a cottier.

λαζ-θάρ, -άιρ, *M.*, feeble death.

λαζυίξιμ, *v. tr.* I weaken.

λαίξεατ, *gen. id. and -ιτ.*, *M.*, smallness; τά λαίξεατ, however little.

λαίξεατουίξιμ, *v. tr.*, I cut off, make fewer, make smaller.

λάιμ-ζεατ, -ζίτε, *adj.*, white-handed.

- lámh-neamh**, -níht, *M.*, strength of hand, might.
láirneac, níht, *M.*, a spot, venue; *as adv.*, immediately.
lámhúghim, *v.n.* -mácht, *v. tr.*, I handle, I shoot.
lán, -áin, *M.*, a number, many, abundance; a wide district; a large number. *In compds.* **lán** has an *intensive* meaning = very, great, full.
lánmair, -áirne, *adj.*, abundant, successful, complete.
lannaic, -áirge, *adj.*, brave, warlike, bold.
laocíra, -aó, -aíó, -aíóe, *F.* (*collect*), heroes, champions.
laocíra, *adj. indec.* heroic, brave.
lár, -áir, *M.*, floor, ground; centre; **ar lár**, laid low; 'n-a lár, in his breast; **i lár a máireara**, in the midst of his goodness. **trém l.**, through my heart.
láráim, *v. tr.*, I light, burn.
láráir, -ríraic, a flame, blaze.
lárcaim, *v. tr.*, I lash, whip, beat.
lárcaime, *gen. id.*, *F.*, ease, cessation, abatement.
lataic, -áirge *F.*, mud, mire, slime.
látair, **láirneac**, *F.*, site, spot; presence. **oo l.** **Óia**, in the presence of God; **it l.** in your presence.
leabair, -re, *adj.*, free, bold, limber.
leaca, *gen. id.*, *M.*, matter from the eyes.
leacair, *gen. id.*, *M.*, a servant; lackey (?).
leacraic, -raic, *M.*, striking, cutting, hacking. *Nom. also leacraic*.
leagaim, *v. tr.*, I lay down, reduce, fell; **l. ar**, I place upon; **l. i scalam**, to lay in the clay.
leagaim, *v. tr. and intr.*, I melt, dissolve.
leagamaim, see **leagaim**.
leamur, -uir, *M.*, folly, frivolity. *Also leimear*.
leambac, -áirge, *adj.*, childish, artless.
leannán, -áin, *M.*, a favourite lover, paramour; **l. ríóe**, a familiar spirit. *Also leanamain*.
leap, **lir**, *M.*, a host, large number; the sea, the ancient Irish sea-god.
leap, -ra, *M.*, benefit, welfare, improvement; **luet l.**, good counsellors.
léar, -éire, *F.*, a period of time, a lease.
learc, -eirce, *adj.*, slow, reluctant.
learrúghim, *v. tr.*, I educate, bring up, and maintain: I cure, amend.
leatan, **leirne**, *adj.*, wide, broad; *in compds.*, large, big.
leat-buirce, *adj. indec.*, half-broken, almost spent.
leat-lám, -áime, *F.*, distress, wretchedness, stress.
leat-rí, -ríóht, *M.*, a young king.
leirneac, -máirge, *adj.*, brave, valiant.
leiríim, *v.n.* **leirgean**, *v. intr.*, with **oo**, I give up, let alone, not interfere in.
leiríim, *v.n.* **leirgear**, *v. tr.*, I cure, remedy.
leirneac, -máirge, *adj.*, rushing, prancing.
leir, -e, *adj.*, clear, evident; *also in compds.*, **leir-buir**, **leir-cuir**, **7c**.
leiríht, -e, *F.*, a track, path; locality; **ran leiríht**, in the locality; **ar l.**, being neglected.
leiríim, *v. tr.*, I arrange, control.
leir-geangraic, -áirge, *adj.*, fluent of speech.
leirne, *gen. id.*, *F.*, greyness, old age.

- leónim, *v.n.* leónavò, *v. tr.*, I wound, injure.
 leóti-mítir, -tpe, *adj.*, pleasant, kindly.
 lia, *compar. adj.*, more in number.
 liac, -a, M., a shout, a cry of pain; groan.
 lias, léige, F., a flag, headstone. *Dim.*, liasán, *id.*
 liais, *gen. and pl.* leasga, M., a physician.
 liaime, *gen. id., pl.* -ní, M., a lazy person.
 liait-líos, -líge, F., a grey stone.
 line, *gen. id.*, M., a line, generation.
 lineálaim, *v.n.* -eáit, *v. tr.*, I line, drape.
 linn, -ne, F., time, period; te a l., during his life; te 'ri linn, in our time.
 liobóro, -oe, F., misfortune; untidiness.
 liomtaçt, *gen. id. and -ta*, F., polish, refinement; *from adj.*, liomta.
 líon, -lín, M., a number, quantity; líon lám, a handful; l. céav, to the number of a hundred.
 líon-puit, *gen. id.*, M., great distress, excitement of grief.
 lít, *gen. id.*, F., colour, complexion.
 liúgam, *v.n.* liúgmaivò, *v. intr.*, I shout, howl.
 líum, *for prep. pron.* liom.
 lóçmantá, *adj. indec.*, gifted, brilliant.
 loçtuigim, *v. tr.*, I reprove, condemn, find fault with.
 lóçmar, -aipe, *adj.*, precious, valuable.
 loicim, *v.n.*, locavò, *v. intr.*, I flinch, yield, baulk.
 loipcim, *v.n.* lopçavò, *v. tr.*, I burn.
 lom, luime, F., poverty, distress, adversity; l. léin, grievous distress; mo l., alas. *As adj.*, bare, naked.
 lomaivò, *gen. id. and -mça*, v stripping, pauperising.
 lomaimim (lomçaim), *v.n.* lom-aipt, I fleece, shear, strip.
 loma-rcuop, M., entire destruction, total wreck.
 longac, -aige, *adj.*, bold, impetuous.
 lonn, luinne, *adj.*, able, bold, courageous. *Somet. indec.*; lonna, *in compds.*
 lonnapróa, *adj. indec.* brilliant.
 lonnpavò, -pavò, *pl.* pavòe, M., a light, resplendency.
 luaðaim, *v.n.* luað, and luað-çant, *v. tr.*, I mention, tell, speak of.
 luaimneac, -niçe, *adj.*, swift, nimble, restless.
 luain-çneac, F., dire ruin.
 luaircim, *v.n.*, luapçavò, *v. tr.*, I swing, rock.
 luaç, -aite, F., ashes.
 luaç-çomeac, *adj.*, swift-wounding.
 luaçuigim, *v. intr. and tr.*, I haste, hurry.
 luçt, -ta, M., people, a party; l. leança, followers; l. çalair, the sick; l. léiçinn, the learned; l. tinn, oppressors; l. çunnn ip ván, wits and poets.
 luio, -oe, F., a rag, tatter.
 luiçe, *gen. id.*, F., weakness, faintness; an l., the faint.
 luiçeaçán, -áin, M., act of lying (ill).
 luiçim, *v.n.* luiçe, *v. intr.*, I lie; press upon (*with* ap).
 luiuçneálta, *adj. indec.*, fettered, bound.
 luire, *gen. id.* F. (*collect.*), branches.
 lít, -úit, M., activity, vigour, strength.

- macaíne, *gen. id.*, M., a plain, field of battle.
 macaoim, -im, a youth, young man.
 maectnaím (maectnuigim) *v.n.* maectnam, *v. tr. and intr.*, I reflect, consider; meditate, reason out. Also maectnam-uigim.
 máó, -óa, M., a trump card; fortune, fate; m. maic, good luck; acaimac máóa, a change of trumps, change in the political situation.
 maéio, -óe, F., a breach.
 maile, *in phr.* m. le, together with.
 maig, -ge, F., woe, pity; regret; ip cian an m., it will be a long-standing regret; gan m., without rue; ip m. oo cáill, woe to those who have lost.
 maím, *v. n.* maíreactaim, *v. intr.*, I live, exist, endure.
 maípe, *gen. id.*, F., beauty, grace, success. *Adj.*, maíreaç.
 maipín, *gen. id.*, *pl. -ní*, M., a dog, a mastiff.
 maic, -e, *adj.*, good. *In compds.*, maic-ghíomac, of good deeds.
 maice, *pl. n.*, M., princes, chief people.
 maíim, *v.n.*, -team, *v. tr.*, I forgive, remit, pardon; ní maicfeao ár, he would give tit for tat.
 maíipín, *gen. id.*, F., a mother; *dim.* of mátaip.
 mál, -áil, M., a prince, champion.
 mallaçt, *gen. -ta and -tan*, M. and F., a curse, malediction.
 malaipt, *gen. -te and -apta*, F., a change, variety; a m., a different one, another person. *Verb*, malaiptuigim, I exchange.
 mallpúil, -le, F., a large, soft eye.
 malluigim, *v. tr.*, I curse; *v.adj.*, -çte.
 mang, -ga, M., a bag.
 mangaipe, *gen. id.*, *pl. -pí*, M., a pedlar, hawker.
 maioim, *v.n.* -óeam, *v. tr.*, I mention, allude to; I boast (*with ar.*)
 maotinn, -ne, F., brow of a hill; a bleak eminence.
 maotuigim, *v. tr.*, I make blunt.
 maop, -ip, M., a steward, bailiff, cess-collector.
 márbail, marble; pé m., in the grave.
 maib-çaoineao, *gen. id. and -nte*, M., an elegy.
 maiceia, -ao, *pl. -aioe*, F. (*collec.*), a troop of horsemen.
 maímar, -aip, M., marble.
 maipmúigim, *v. tr.*, I disfigure, maim.
 mátaip, -tap, *pl. maíteieaça*, F., a mother; m. baipcioe, a god-mother.
 meabair, -biaç, F., intelligence, memory, sense; leip m., all who remembered him.
 meapmúigim, *v. tr.*, I learn, commit to memory.
 méao, M., size, bulk; méio, quantity, number.
 meaoán, -áin, M., centre, middle.
 meapmánaç, -aige, dizzy, intoxicated.
 meaoúigim, *v.n.* -óçant, *v. tr.*, I estimate; I measure, weigh.
 méala, *gen. id.*, M., grief, sorrow.
 meang, -ga, M., deceit, guile.
 meanmna. for meanma, *gen.*, man, F., spirit, magnanimity; *adj.*, -naç, courageous, cheerful.
 meanmnaçt, *gen. id. and -ta*, F., gladness, cheerfulness, high spirits.
 meapmaioe, *gen. id.*, F., going astray, inclination to go wrong.

- meapatal, -aíl, M., error, mistake, wandering; also meapball.
- meap-choróeac, *adj.*, light-hearted.
- meapuišim (meapaišim), *v. tr.*, I set astray, confuse, baffle.
- meapa, *compar. adj.*, worse; ip m. map atá, the story is even worse.
- meapač, -aiše, *adj.*, fruitful, copious.
- meapaim, *v.n.* meap and -pač, I opine, think, regard, consider; uom meap, in my opinion; ap eašla a meapca, for fear it may be considered. ip meapca, one must consider.
- meapapóa, *adj. indec.*, frugal, temperate, moderate.
- meapcaim, *v. tr.*, I confuse, perturb.
- meačaim, *v.n.*, meač, and -čač, *v. intr.*, I decay, waste, languish; *v. adj.*, -čca, timid, feeble.
- mečorip, -čpeac, F., mirth, jollity.
- mečlro, -če, F., bleating of sheep.
- mečnn, -ne, F., mind, disposition, humour.
- meipč, -če, *adj.*, spiritless, weak, feeble.
- meipčac, -liš, M., a thief, malefactor, villain.
- meipčneac, -niše and -čne, *adj.*, dejected, worn out, dispirited.
- meipčneac, piše, *adj.*, full of scars.
- meič, -če, *adj.*, gross, fat; meič-maip, a fat beef; meič-poc, a stout buck; a foreigner (*fig.*).
- mí-áč, -áč, M., ill-luck.
- mí-áip, -če, F., want of attention; ap m., unnoticed, unheeded, in sad plight.
- mí-čóčpom, -puim, M., confusion, calamity.
- mí-špeann, -puinn, M., displeasure, disdain, loathing.
- míle, -ač, -aič, M., a soldier, warrior. (*Also, míleač, -ič.*)
- mílip-šob, -šuib, M., a sweet mouth.
- mílleán, -áin, M., blame, fault.
- míllim, *v. tr.*, I destroy, ruin, spoil.
- míllčéanač, -aiše, *adj.*, destructive.
- mínišim, *v. tr.*, I explain, expound.
- mínleac, -liš, M., a green pasture.
- míočaip, -ipe, *adj.*, friendly, loving, affable.
- míol *gen. míl, p., -la and -lca*, a louse.
- míonn, -a, *p., id. and -ái*, M., an oath, curse.
- mipce, *in phr.* cáip m. čam, what harm would it be; ap m. leac, would you have any objection?
- mnaímleacč, *gen. id. and -ca*, F., chastity, modesty.
- móčmaileacč, *gen. id. and -ca*, F., modesty, gentleness; also močmleacč.
- móčmaip, -maipe, *adj.*, stately.
- móč, -če, F., a vow.
- moišnéap, *adj.*, happy, blessed.
- moipféap, -éip, M., a manor, manor lands (*prop. moipéap*).
- móipéip, -pe, F., pride, haughtiness.
- moč, -uic, M., a wether, a sheep.
- molpaipceap, *fut. indic. auton. of molaim*, I praise.
- monuap, *interj.*, alas.
- móip-choróeac, *adj.*, big-hearted, generous.
- móipčacč, *gen. id. and -ca*, F., majesty.
- móip-čleacš, -čleiše, F., a large spear.
- muimneac, -niš, M., a Munsterman.
- muimneac, -ciš, M., an obstinate fellow.

μυνηζήν, -ζήνε, F., trust, confidence, hope.

μυνηντεαρηόα, *adj. indec.*, courteous, kind, friendly.

μυηεαη, -ηηη, M., a family, burthen.

μύηηεαδ, -ηήζε, *adj.*, fond, affectionate.

μύη-έηεαδ, -ηείθε, F., a foray, depredation.

μυρται, -αιη, M., a gathering; vain-glory, boasting; λά an μυρταιη, the mustering day; λαούρ μυρταιη, vain-glorious, gratification, pride of strength.

μυτ, -τά, M., a fairy-change; also μυτυζαό.

ναοιόε, -εαν, F., a young child, baby, infant; *nom. also* ναοιόεαν.

ναοιόεανταδτ, *gen. id. and -τα*, F., infancy, childhood.

ναοιή-ρηη, M., the Holy Ghost.

ναοη, ναεη, *gen. -αοιη and -αειη*, M., a saint; *as adj.*, holy, saintly.

ναοη-φοιόηε, F., holy patience.

ναοητάδτ, *gen. id. and -τα*, F., sanctity, holiness.

νάη, -άηη, M., modesty, shame.

ηεαδ, *indef., pron. indec.*, one; some one, a person.

ηεαη-έιον, M., reproach, contempt.

ηεαη-ηιό, M., nothing, nought.

ηεαη-ηυμ, F., indifference, inattention.

ηιαό, -ιό, M., a champion, warrior.

ηιαηόα, *adj. indec.*, bright, shining, pleasant.

ηιη, -ηηε, F., poison, venom; n. ηιηε a venomous pang.

ηοο, -υο, *pl. -οα*, M., a difficult phrase; a MS. contraction.

ηόό, -όιόε, *adj.*, new, newly-arrived, lately come. *Also* ηυαό.

ηόημεατ, -μητ, M., a second of time; a moment.

ηόην, ηόηα, F., evening, noon; ζαο η., every day.

Οβαημ, *v. tr.*, I refuse, deny.

Οβαηη, -ηε, *adj.*, sudden, swift, unexpected.

Οβηαημ, *v.n. όβαηητ, v. tr. and intr.*, I charge, affront, abuse.

Οέόν, *interj.*, alas.

όζ, όήζε, F., a virgin, maid.

Οιόέε, *gen. id., pl. -έεαντα*, F., night; ητ-οιόέε, by night.

Οιόε, *gen. id., pl. -οί*, M., a teacher, tutor, instructor.

Οιόεαό, -όιό, M., fate, tragic end.

Οιφιζ, -ζε, F., office.

Οιφιζεαδ, -ζιζ, M., an officer, captain.

όιζεαδτ, *gen. id. and -τα*, F., chastity, purity.

Οιτε, *adj. indec.*, cultured, accomplished.

Οηεαδ, -ηιζ, M., liberality, generosity.

όηηηο, -οε, *pl. -οί*, M. and F., a simpleton, fool.

Οηηεαητ, F., an exploit, good deed.

Οηηβηε, *gen. id.*, F., reproach, blame.

Οηηόεαητ, -όειηε, *adj.*, illustrious.

Οηηηοεαδ, -οηζ, M., a minstrel, musician.

όηηηημ, *v. tr.*, I ordain.

ότ, *gen.*, όίτ and ότα, M., act of drinking.

Οτα, *gen. id.*, F., oil, ointment; ό. όείόεαηηαδ, Extreme Unc-tion.

Οτε, *gen. and pl. υτε*, M., evil, harm, mischief, spite.

Οτcur, *in phr.*, α οτcur, the evil way; οά οτcur έ, however bad he may be.

Οτλαη, -αηη, M., an ollamh, a professor.

ollamain, -man, F. (*collect.*), the learned, the teachers.

orpá, *gen. id.*, M., affliction, grief.

ópnáíveac, -oíge, *adj.*, gifted, decked, adorned.

orpáilte, *adj. indec.*, open, frank; *n. F.*, -teac, frankness.

orpáir, *adj. indec.*, active, mighty.

orpaó, -aí, *pl.* -aí, M., a sigh, sob.

ótrur, -uir, M., a sore, ulcer.

psér, -ir, M., a 'set' at a person; a butt for ridicule.

paívear, -oie, *pl.* -oieac, F.; the Lord's prayer; a prayer.

páirteac, -tíge, *adj.*, generous, fond, partial.

páir, -re, F., passion, suffering; the Passion of our Lord.

paírte, *gen. id.*, *pl.* -tí, M., a spot, patch.

parraáur, -uir, M., Paradise, Heaven.

peacac, -aí, *pl.* -aíge, a sinner.

peannao, -oe, *pl.* -oí, F., punishment, penance, affliction.

peannra, *gen. id.*, M., skill, cunning; fencing; also pionnra.

pearranta, *adj. indec.*, handsome. Also pearranta.

phoenic, *gen. id.*, M., a Phoenix, warrior.

piocáil, -ála, F., sticking out, being exposed (?)

piocaim, *v. tr.*, I pick, pluck.

piúnt, *gen.* -úint and -nta, M., a pint.

plaic, -ce, M., mouthful, prey.

plé, *gen. id.*, play, recreation.

pléarcam, *v. tr.*, I shoot, crack, burst; to speak suddenly and with force.

pléireac, *gen. id.* and -ta, F., act of playing.

pobal, -aíl, *pl.* poibleac, people, congregation.

pollaó, -aí, *pl.* -aí, M., a hero, champion. Also polla.

póir, -óir, M., seed, stock, tribe.

póirt, -óirt, M., a port, fortress, haven.

porra, *gen. id.*, *pl.* -taí, M., a prop, support.

praíuineac, -nige, *adj.*, tidy, handsome, comely

praib, praibe, F., a start, bounce; san p., motionless, lifeless.

praibair, *gen. id.*, *pl.* -rí, M., a stout, hearty fellow.

praíam, *v. intr.*, I spring from, descend from (*with* ó).

Also praíamúigim.

praiceall, -cille, F., a double chin; corpulence.

praím-rlíoct, M., a root branch, chief family.

praicair, *gen. id.*, a pecker; p. an cpeacáin, a pincher of the little potato.

praíom, as *prefix.*, chief, first; praíom-raí, chief hero.

praíomáíveac, -oíge, *adj.*, secret, little known.

praíonnra, *gen. id.*, *pl.* -raí, M., a prince, chieftain.

puáir, -óir, F., harm, injury; putrefaction. Also púir; *adj.*, puírac and púireac.

puimp, -pe, F., pride, ostentation.

puinn, much, many; san eóur puinn, without much knowledge.

punnc, -uinnc, M., a point, difficulty, strait.

rábac, -aíge, *adj.*, generous, benevolent, bold.

raibairneac, -nige, *adj.*, liberal, generous.

raibcán, -áin, M., a ditty, song. Also raicán.

racairneac, *gen. id.* and -ta, F., romancing, story-telling.

racalac, -aí, M., a tormentor.

ραῖς, -υρ, *M.*, wealth, abundance.
 ράδωιμ, *v.n.* ράδω, *v. tr.*, I say, mention,
 ραε, *gen. id.*, *F.*, the moon.
 ράφλα, *gen. id.*, *M.*, a rumour, gossip.
 ραζαίρνε, *gen. id.*, late hours, dissipation.
 ράιβ, -be, *M. and F.*, warrior, champion, a generous person.
 ραίωιμ, *v. tr.*, I give, throw.
 ράις, -ζε, *F.*, conflict, noise, pursuit.
 ράινις, reached; *perf. of* ροίσιμ.
 ράιτε, *gen. id.*, *F.*, a quarter of a year.
 ράν, -άινε, *adj.*, noble, generous.
 ραν, -ca, *M.*, a rank, degree, order.
 ρανν, -na, *F.*, a star, heavenly body. *Prop.*, ρεανν.
 ρανν, -inn, *M.*, a verse, stanza; division, section.
 ράνν, -inne, *F.*, a spade,
 ρανναίρνε, *gen. id.*, *pl.* -μί, *M.*, a poet, a versifier.
 ράρ, -ρ, *M.*, a race, run; tribe, family.
 ρέ, *gen. id.*, *F.*, a life-time, space of time, respite.
 ρεαῖτ, -α, *M.*, vigour, activity, commotion; *θεάναμ* *βεαίτ* ρεαῖτ, threatening the vigour of.
 ρέπ, *M.*, a king; *Lat.*, rex.
 ρέικ, -ce, *M.*, a rake, a wild character.
 ρείσιμ, *v.n.* ρείς, *v. tr.*, I lavish, cry out, sell.
 ρερόσιμ, *v.n.* ρερότεαῖ, *v. tr.*, I prepare, smooth, provide, adjust.
 ρείλις, -ζε, *F.*, a churchyard, burial ground.
 ρείλτεαῖ, -τιζε, *adj.*, clear, bright, star-like.
 ρείλτεαν, -τινε, *F.*, a star.
 ρέρι, -ρε, *F.*, rule, authority, accord; *αρ* *μ.* *λυτ* *τεα*, whilst led by good counsel.

ρεομάτ, *for* ρομάτ, before thee.
 ρί (μίς) *as pref.* has an intensive meaning; *μ*-*ρ*ομπλα, a fine example.
 ριαζαίλ, -ζλαῖ, *F.*, a rule, law, regulation, direction. *Also* *μ*ιαζαίλ. *Adj.*, -ζαίτα, orderly, regular.
 ριαναιμ, *v. tr.*, I arrange, mark out.
 ρισι, *gen.* *μέρι* *and* -*με*α, *M.*, act of serving, attending to.
 ρισαίμ, *v.n.* *μ*ισι, *v. tr.*, I serve, entertain, dispense to.
 ρισιτεαῖ, -αίς, *M.*, a dispenser of food and drink, regulator. The forms *μ*ισιτέσιμ and *μ*ισαίρνε also occur.
 ρίσεαῖ, -αίς, *M.*, a thief, deprecator. *R.* *μεα*τα, a frightened wretch.
 ρίζιν, -ζνε, slow-moving, tough; *μ*ίζιν-*κόρ*οα, a stout rope.
 ριζνεαρ, -νιρ, *M.*, delay.
 ριζτεαίμ, -μία, *adj.*, kingly.
 ριν, -νε, *F.*, a point, top; *ο* *μ.* *μο* *έλει*β, with all my heart.
 ρίοζαί, -ζνα, *F.*, a queen.
 ρίοζοα, *adj. indec.*, royal, kingly.
 ρίοζμα, -αο., *pl.* -*μ*αιρνε, *F.* (*collect.*), kings, princes.
 ριόμαίμ, *v.n.* *μ*ίομ, *v. tr.*, I count, reckon, mention.
 ρί-*μ*α, *M.*, confusion, fuss, revelry.
 ριύ *for* *τε*ό, with them.
 ρό-*φ*λαίτ, *M. and F.*, a great prince.
 ροζα, *gen. id. and* -*αν*, *F.*, choice, selection, the best.
 ροιννιμ, *v.n.* *μ*οιννιτ, *v. tr.*, I divide, allot.
 ρυαζ, -ις, *M.*, a victory, rout, incursion.
 ρυαταίρνε, *gen. id.*, *M.*, a vagrant, deserter; *μ.* *μεα*τα *πόι*ρρί, a fugitive through narrow ways.
 ρυαταρ, -αίρ, *M.*, an attack, onslaught.
 ρυζαο, was born, *past indic. auton. of* *βε*ρμ

ῥῦμη, *gen. id., pl. -ῖ, a nobleman, knight.*

ῥῦτα, *gen. id., pl. -ταί, M., a root, stock.*

Σάοιλε, *gen. id., F., luxury, ease, tranquillity.*

Σαῖεον, -ῖοι, *pl. -οι, F., an arrow, a dart.*

Σαῖσα, -ισ, *M., Caesar, a prince.*

Σαῖμ, -με, *F., a psalm; ῥ. na mallaēt, a litany of curses.*

Σαῖμεδēt, *gen. id. and -τα, F., ease, luxury.*

Σαῖμῖσα, -ῖσι, *M., an excellent man.*

Σαῖτ, -τε, *adj. and n., bad, evil; opposite of μαῖτ.*

Σαῖτε, *gen. id., pl. -τί, F., a multitude, host, swarm.*

Σαῖτεαδ, -τίγε, *adj., rich; filled, full.*

Σαῖται, -ταῖ, *F., a psalter.*

Σάμ, -άμε, *adj., easy, calm, pleasant; ῥάμ-μας, a happy son.*

Σάματ, -μά, *F., likeness, image, appearance; ῥ. τε, like unto.*

Σανυράν, -άν, *M., etymology, glossary; knowledge, learning.*

Σαοζαίν, -νε, *adj., beautiful, tender; also ῥαοζαντα*

Σαοζαῖταδ, *gen. id. and -τα, F., wealth; the world.*

Σαοί, *gen. id., pl. -τε, gen. pl. ῥαοῖ, M. and F., a sage, scholar, savant.*

Σαοίμρεαδ, -ρί, *M., a free man; one exempt from.*

Σαοῖτεαμαῖ, -μά, *adj., well-bred, gentlemanly.*

Σαοί, -δοί, *M., a workman, artisan.*

Σαοῖρῶ, *adj. indec., noble, generous.*

Σαοῖμῖνντεαῖρῶ, *adj., very friendly.*

Σαοῖμαδ, -αῖ, *M., a toiler, drudge; ῥ. ρεοῖ, one out of breath from running.*

Σαοῖμῖσι, *v. tr., I learn, labour.*
Σάμ-λαοδ, -δοῖ, *M., a brave warrior.*

Σάμῖσι, *v. tr., I overcome, overtake, beat out.*

Σάρ, -άρ, *M., means, apparatus; one capable of doing a thing.*

Σάτ, ῥάτ, *gen. -άτε, F., sufficiency, satiety.*

Σάταμ, *v. tr., I drive forward, stab.*

Σαταῖαμ, *v. n. ῥαταῖτ, v. intr., I tread on, step on (with αῖ).*

Σαβαῖλαδ, -αῖ, *adj., guarded, robed, in armour.*

Σαζαῖαμ, *v. tr., I strain, filter; descend from.*

Σαῖντε, *adj. indec., rent asunder, scattered.*

Σαῖντῖοι, *adj. indec., rough, rugged, haughty.*

Σαῖτεαμ, -ί, *M., a space of time; a cutting off, wearing away; detraction, calumny; also ῥαταῖ.*

Σαῖαμ, *v. tr., I singe, scald; mo ῥ. nime, my vexatious torment.*

Σαῖα, -νά, *F., scandal, slander, calumny.*

Σαῖμαμ, -μαῖ, *M., act of confusing; dismaying, scaring.*

Σαοῖαμ, *v. tr., I untie, disperse, dissolve.*

Σαῖαμ, *v. n. -μαῖ, and -μαῖαμ, v. intr. (with τε), I separate from, part with.*

Σαῖτ, -τα, *dat. -άτ, M., a screen, shelter, protection.*

Σαῖμαῖ, *gen. id., pl. -μί, M., a bold, strong man. Also ῥαῖαῖ.*

Σαῖα, -ά, *F., act of flaying, skinning.*

Σαῖμῖσι, *v. tr., I worry, torture.*

Σαῖτμ, *v. tr. and intr., I put forth, throw up, spew.*

Σαῖ, -όι, *poetic form of ῥαῖ.*

- Sceón, -óine, F., a fright, terror, dread.
- Sciāt, -céite, F., a shield, defence.
- Scím, -me, F., a pall, cloud; care, anxiety.
- Sciór, *gen. rciór and rcióra*, M., weariness, fatigue; *adj.*, rciór-maí, weary, fretful.
- Sciṭ, -ṭe, F., a rest, breathing space.
- Sciúirre, *gen. id.*, F., act of scourging, whipping.
- Scléip, -pe, F., revelry, pastime, pleasure, vaunting; *adj.*, rcléipeac, ostentatious.
- Scólaím, *v. tr.*, I scald, scorch; mo rcoláṭ, my torment.
- Scolós, -lóige, F., a farmer, husbandman.
- Scot, -oite, F., a flower, blossom, scion.
- Scuairte, *gen. id.*, *pl.* -cí, M., an indolent person, a sluggard.
- Scuamaípe, *gen. id.*, *pl.* -mí, M., a lazy, unwashed fellow.
- Screadaím, *v.n.* daíṣ, *v. intr.*, I cry, shriek, scream; implore (*with* aí).
- Scríobaim, *v.tr.*, I scratch, scrape, draw.
- Scuoraípe, *gen. id.*, *pl.* -mí, M., a lanky fellow.
- Scrúdaím, *v. tr.*, I search, examine, investigate.
- Scuabac, -aíge, *adj.*, sweeping, brushing.
- Scuillín, -úin, M., a lout, wretch, scullion.
- Scuim, *v.n.* rcuim, *v. intr.*, I cease, desist, leave off (*with* oe).
- Scuimáṛ, -aṛ, F., a frittering away.
- Seabac, -aic, M., a hawk, champion, warrior.
- Seaca, *prep.*, beyond, past. *Also* peac.
- Séaṛac, -aíge, *adj.*, wealthy, having jewels.
- Séala, *gen. id.*, *pl.* -aí, M., a seal, signet.
- Sealbuiṡim, *v. tr.*, I possess, enjoy.
- Seamaí, -aípe, F., a tuft of grass, clover.
- Sean, M., an ancestor. *Genly. in plural.*
- Seana-ṡlóir, -óir, *pl.* -mí, M., old language, words.
- Seana-róir, -úir, M., an old kind, sort. mo í. muir, my aged eyes.
- Seanaṛ, -aí, M., a historian, storyteller; *also* seancaíre. Seancaíreac, telling stories, writing histories.
- Seancur, -uir, M., a history, story, knowledge.
- Sean-ṡiaca, *n. pl.*, old debts; ír seair seán-ṡiaca 'ná seán-ṡaí, old debts are better than an old grudge.
- Seang, -a, *adj.*, slender, graceful; *in compds.*, seang-bíle, a graceful warrior.
- Séanmaí, -aípe, *adj.*, happy, prosperous.
- Seanna, *adj. indec.*, antique, ancient, old.
- Séanmaímaí, *adj.*, very prosperous.
- Seairgaím, *v. tr. and intr.*, I wither, shrivel, dry up.
- Seairmim, *v.n.* -raim, I stand, raise up, uphold.
- Seairmaí, -pe, *adj.*, comfortable, easy; *noun* -peac, comfort, convenience, ease.
- Seibeal, *in phr.*, í r. ṡac daíir-ṡnóca, in the midst of hard labour; *cf.*, í n-umaí na haimléipe.
- Séice, *gen. id.*, M., a decrepid individual; r. peaca, a shiver-wretch.
- Seróil, -óleac, F., a cell, gaol, prison.
- Séireac, -oite, M., act of blowing; blast, puff.

- Seinnim, *v.n.* seinim, *v. tr.*, I play (music), sing.
- Seirbe, *gen. id.*, F., bitterness, asperity.
- Seirgce, *adj. indec.*, withered, dried up.
- Seirceann, -cne, -cinn, F., a dry bog. S: an t-*paosáil* *róganta*, the pleasure of prosperity.
- Séiréac, -rige, *adj.*, tuneful, harmonious.
- Seirreac, -rige, F., a ploughing team.
- Séirleac, -lig, M., a weakling, a lazy person.
- Seólaim, *v. tr.*, I sail, steer, conduct, guide; *adj.*, *reóltá*, neat, trim.
- Sianr, -ra, M., sense, passion; harmony (*rianra*).
- Síó, -óe, F., a fairy, sprite; *ríó-bhoš*, a fairy mansion.
- Sígnear, -nir, M., sign, mark, appearance.
- Sílím, *v. tr. and intr.*, I shed, drop away, melt; *mo ríleac* *oeóir*, my shedding of tears, alas; *v. adj.*, *rilte*.
- Sílím, *v. tr.*, I think, fancy, suppose.
- Sinnit; -le, *adj.*, unheeded, destitute, miserable.
- Sínm, *v. tr.*, I stretch, lay out, hold forth; *v. adj.*, *rinnte*, buried, laid out.
- Sinreap, -rii, M., an ancestor, head from whom a tribe descends.
- Sinreapóact, -ta, F., seniority, pedigree.
- Síóc, *adj.*, peaceful, constant; *also adv.* *r. réim*, ever gentle.
- Síóc-rinná, *n. pl.*, fairy women.
- Síolán, -áin, M., a hangman's rope.
- Síolhuigim, *v. intr.*, I descend from.
- Síon, *gen. ríne*, F., weather; a storm.
- Síonp, chintz.
- Síorp, *adj.*, constant, perpetual, everlasting.
- Síorp-éur, M., act of constantly putting, burying, etc.
- Síorp-rúil, F., constant hope, expectation.
- Síorcam, *v. tr.*, I drop, shed, let fall.
- Síorma, M., act of whispering, conferring with. *Also* -maó.
- Síorón, -óin, M., a session, assizes.
- Síuim, *v. tr.*, I beseech, ask, entreat.
- Síu-leónaó, M., a lasting wound.
- Sít, -te, M., peace, contentment. *Adj.*, *riteac*.
- Síteóilte, *adj. indec.*, affable, polite, peaceable.
- Síuólaim, *v.n. riubal, v. tr. and intr.*, I walk, go, march, travel.
- Síúo, *in phr.*, *r. pé clocaib*, there (they) die off.
- Slánuigim, *v. tr.*, I save, heal; attain the age of.
- Slánuigteóir, -teóira, M., a saviour.
- Slaoó-éur, M., *oá r.*, being buried in layers or swaths.
- Sléagmair, -aile, *adj.*, with spears.
- Sléamain, -ne, *adj.*, slippery, sleek, smooth.
- Slíor, *gen. rleapa*, M., a side, margin, border.
- Sloigim, *v.n. rlogaó, v. tr.*, I swallow.
- Sluaš, *aig, pl. -aigte*, M., a host; *also rlogš; an r.*, the common people; *r. mallaet*, an execration.
- Sluaigteac, -rige, *adj.*, having hosts.
- Smeapra, *v. adj.*, greased, daubed, soiled.
- Sméirle, *gen. id., pl. -li*, a clownish fellow.
- Smírtéoir, -óira, M., a smiter, a strong merciless fellow.
- Smól, -óil, M., a stain, blot; cinders, embers.

- Smúoap, -aίp, M., dust, ashes, vapour.
- Smúpac, -aίς, M., the core, inmost marrow; blood, tribe.
- Smízte, *v. adj. indec.*, wearied, worn out.
- Sníomaim, *v.n.* rníom, *v. tr.*, I spin, twist, twine; compose (poetry, etc.)
- Snuaò, -iò, M., countenance, appearance, visage; also rnoò.
- Snuízim, *v.n.* rnuíze, *v. tr. and intr.*, I hew, carve, slice, chip, waste away. Also rnuíom; *v. adj.*, rnuízte (rnuíote) finely cut.
- Sočas, *adj. indec.*, gentle, cheerful, tranquil.
- So-émoioe, *adj.*, kind-hearted.
- Sooap, -aίp, M., a trot, run.
- Soşçur, -uir, M., delight, pleasure, happiness.
- Soicim, *v.n.* poçt, *v. tr.*, I reach, arrive at, attain.
- Soilbfeap, M., a cheerful man.
- Soilbii, -bie, *adj.*, cheerful, humorous.
- Soilpeac, -riçe, *adj.*, clear, bright, luminous.
- Soineanta, *adj. indec.*, pleasant, quiet, calm; *noun* -taçt, serenity, gentleness.
- Sóinpeálaim, *v.n.*, -eáil, *v. tr.*, I change, bring to pass.
- Soiiò, *adj.*, calm, cheerful, agreeable.
- Solátap, -aίp, M., provision, earning, wealth.
- Solurmap, -aίpe, *adj.*, bright, clear, luminous.
- Solurta, *adj. indec.*, brilliant, radiant.
- So-molta, *adj.* praiseworthy.
- Sonaròe, *adj. indec.* contented, prosperous, comfortable.
- Sonn, *adv. rest*, in this place; Sonn tíop, here below.
- Sopaim, *v. intr.*, I rest, cease, stop.
- Spás, -áize, F., a paw, big foot, a mis-shapen foot.
- Spatpaim, *v. tr.*, I give out, burst forth, strike; p. na leabaiп, swear recklessly.
- Sparaimn, -ne, F., contest, conflict, rivalry. Also ppaiпnn.
- Spár, áip, M., an interval of time, space.
- Spéacláip, -ie, F., a pair of spectacles.
- Spéalaim, *v. tr.*, I peel, skin, cut through, scatter.
- Spéice, *gen. id.*, *pl.* -cí, F., a spike, long nail.
- Speóip, *for* ppéip, esteem, regard.
- Spíc, -ce, F., a glance, glimpse.
- Spiúnaim, *v. tr.*, I search, stir up; pour out, cast out.
- Spoп, -puip, M., a spur.
- Sppé, -éioe, F., a dowry, fortune. p. énuic, a dowry of cattle.
- Spreatlac, -aίze, *adj.* mean, contemptible; ppreatlaie, a mean fellow.
- Spreapán, -áin, M., a wretched, mean fellow.
- Sppéoin, -ne, F., meanness, stinginess.
- Spiamaç, -aίze, *adj.* bleary-eyed.
- Smaoçapitac, -aίze, *adj.* sneezing.
- Speang, *gen.* ppeinge, F., a string, strap, rope.
- Spiuile, *gen. id.*, *pl.* -li, an awkward person.
- Spuç, ppoçta, *pl. id. and* -çanna, M., a stream, a river.
- Staic, -ce, *pl.* -ceanna, F. an obstacle, stake, post.
- Staiп, -ie, *pl.* -içta, F., a poem, history, story.
- Stáluízte, *v. adj.*, seasoned, old; stale.
- Stánaим, *v. intr.*, I yield, refrain from; p. peacao, give up.
- Stéao, -éio, M., a horse, steed.
- Stíobap, -aίp, M., a steward.
- Stiucaò, *gen. id. and* -çta, M., act of stabbing, thrusting, wounding; p. rómplac, an exemplary tormenting.

- Στεύψαιμ, *v. tr.*, I guide, direct, rule.
 Στολλάθ, *gen. id. and -τα*, M., act of tearing, lacerating.
 Στολλαίη, *gen. id., pl. -ίη*, M., a strong, robust churl.
 Στρεααίη, *gen. id., pl. -ίη*, M., a strong, stout fellow.
 Στρεπρεάτ, *gen. id. and -τα*, F., act of wandering.
 Στρίλλη, *gen. id. pl., -ίη*, M., a tall, lazy fellow.
 Στρίπ, -πε, F., a rough, unkempt woman.
 Στρίθ, -θα, M., act of talking foolishly, conceit.
 Στρίθαιη, *gen. id., pl. -ίη*, M., a conceited or arrogant fellow.
 Στρίθαιηεάτ, *gen. id. and -τα*, F., prodigality, conceit.
 Στρίνρη, *gen. id., pl. η*, M., a lubber, good-for-nothing.
 Στρίλλεαθ, *gen. id. and -τε*, M., act of tearing, dragging.
 Στρίπ, -ρα, M., means, wealth, capital.
 Στυααθ, -αίη, *adj.*, gruff, boorish; frivolous.
 Στυαί, -ce, *pl. -ceanna*, F., a little hill, a pinnacle, an incline.
 Στυαμθα, *adj. indec.*, accomplished, ingenious.
 Συαθ, *gen., pl. of παοί*, a learned man, sage, poet.
 Συαθ-γνίωμαθ, *adj.*, of poetic deeds.
 Συαμνεαπαθ, -αίη, *adj.*, peaceful, calm.
 Συαίρεα, -cί, M., wit, mirth, drollery.
 Συαίτε, *adj. indec.*, exhausted, weak, tired.
 Συαταθ, *gen. id. and -τε*, M., act of mixing, shuffling, shaking.
 Συβέρ, -uί, M., mirth, pleasure, happiness.
 Συζ, -ζα, M., juice, sap; *γ. α* n-οετα, their breast milk.
 Συζαίμ, *v. tr.*, I soak up, swallow, drive in.
 Συζ-έμαθ, M., a raspberry.
 Σύζμαθ, *gen. id. and -ζαίτα*, M., mirth, play, diversion. Also *γύζμαίθεατ*.
 Συρίζιμ, *v. n. -θεαί and -θιυζαθ, v. tr.*, I fix, arrange, prove.
 Συρίτε, *v. adj. indec.*, neat, staid, well fixed.
 Συμ, -e, F., sum, quantity; attention, heed; the pith.
 Σύλ-ζοιμ, *adj.*, blue-eyed.
 Συλτμαί, -αίη, *adj.*, pleasant, mirthful, jolly, jocose. Also -μαθ.
 Σύμαίη, *gen. id., pl. -ίη*, M., a leech, a crawler, a slow, dilatory fellow; *γ. ορίβε*, a low, crawling fellow.
 Τάθατ, -τα, F., substance, weight, value; *adj.*, -ταθ, important, valuable.
 Τάθαίηη, *gen. id., pl. -νί*, M., a tavern, inn, ale-house.
 Ταθαίτ, -uί, M., a gift, sacrifice; off-handedness, generosity.
 Ταα, *gen. id., pl. -αί*, M., prop, support, bail, surety.
 Ταζμαθ, *gen. id. and -ζαίτα*, M., act of pleading, reasoning, referring to, prosecuting.
 Ταίθρη, *gen. id.*, F., show, good appearance, neatness, bulk. *Adj.*, -ρεαθ; *αν τ. άμθ*, the Mighty One, God.
 Τάιν, -άνα and -άιη, *pl. τάιη and τάιντε*, F., a crowd, multitude, tribe; a herd, flock; *adj.*, -τεαθ, possessing cattle.
 Τάίπρη, F., table games; draughts, etc.
 Τάίρ, -ρη, *adj.*, evil, wicked, base; *as n.*, the wicked.
 Τάίρθεα, -οί, M., act of travelling; a path, circuit.
 Τάίρ-μεα, M., disrepute.
 Τάίρη, *gen. id., pl. -ζί*, F., a spike, nail.
 Ταίρηζιμ, *v. n. -ζτ and ταίρηα, v. tr. and intr.*, I draw, pull; come, draw near.

- Ταινησθεᾷτ, *gen. id. and -τα*, F., a prophecy.
 Ταιησῖμ, *v.n. -σῖντ, v. tr.*, I offer, proffer, bid, endeavour.
 Ταιηρεᾷ, -ριγε, *adj.*, secure, true.
 Ταιρῖμ, *v. tr.*; I guard, save, hoard up.
 Ταιρε, *gen. id.*, F., mildness, gentleness; *n. pl.*, relics, remains.
 Ταιρ-μῖν, *adj.*, mild, gentle.
 Ταιρτεᾷτ, -δις, M., a wayfarer, traveller; *dat. pl. -ταῖς* occurs once.
 Ταιρτεᾷμ, *v.n. -τεᾷ, v. intr.*, I travel, journey; am descended from.
 Ταιτεᾷ, -τις, M., substance, strength, power of mind; *adj.*, -τιτεᾷ.
 Τάιτεᾷ, -τιγε, *adj.*, united, bound firmly.
 Ταιτιγῖμ, *v.n. -τιγε, v. tr.*, I practise, experience; *with* οὐ of person, rest upon, cling to.
 Τάιτιμ, *v.n. -ταῖ, v. tr.*, I join with, unite.
 Ταιτνεᾷμ, -νῖμ, M., affection, splendour; εἰςεᾷν ταιτνῖμ, dint of love.
 Τάλαμ, *v.n. τάλ, v. tr. and intr.*, I pour forth, shed, yield milk.
 Τάλαμ, *gen. τάλιμ and -λῖαν*, M. and F., land, earth; *adj.*, τάλμαιθε, worldly; stout, sinewy.
 Τάμας, -διγε, *adj.*, dull, silent, motionless.
 Ταν, *in phr.*, ἄν ταν, when.
 Τανυῖσῖμ, *v. tr.*, I thin, attenuate.
 Ταοῖ, -αιθ and -αιοῖε, M. and F., side, direction, favour, trust; ἴαν τ. ná ταιρε, without favour or pity.
 Ταοο, -οῖε, F., a sudden fit, stubbornness; *adj.*, -οᾷς, violent, fierce.
 Ταομ, -μα, M., a fainting fit, weakness; a torrent; *adj.*, -μας, subject to fits.
 Ταορῇμ, *v. tr.*, I empty, pour out.
 Ταοτνυρ, -ιρce, F., a stumble, fall, accident. *Also* τιονόιρ.
 Ταπα, *gen. -αῖ, F.*, vigour, swiftness.
 Ταπα, *gen. id.*, M., end, bottom, belly. *Also* τάρ.
 Ταρῇμ, *gen. id.*, F., contempt, scorn, insult.
 Τάρ-νοῖτ, *adj.*, stark naked.
 Ταρῇμ, see ταιησῖμ.
 Τάρῇμ, *gen. id.*, F., act of saving, helping, delivering.
 Ταρῇμ, -αῖε, *adj.*, thirsty.
 Τάρ, -αῖρ, M., an account of a death.
 Τάτῇμ, *gen. id.*, *pl. -ρί*, M., a grabber, a miserly fellow.
 Τατῇμ, M., act of banishing, routing, pressing; *also* τατᾷ.
 Τέ, *in phr.* ἄν τέ, he who.
 Τέας, *pl. -ρα*, a homily, discourse, text.
 Τεᾷτ, -τα, M. and F., act of coming, arrival; τ. ρίορ, lodging; τ. πέ, undermining; τ. ανίορ, improvement.
 Τεᾷτ, *v.n. -ταρ, v. tr.*, I teach, expound.
 Τεᾷτ, -αῖς, M., a hearth.
 Τέανμ, let us come; *1st. pl. imper.*
 Τεᾷμ, *v.n. -μᾷτ, v. intr.*, I meet, happen with; *also* τεᾷμ.
 Τεᾷμ, *adj.*, severe, bold, powerful; *as n.*, the bold, strong.
 Τεᾷμ-ρί, M., the mighty King, God.
 Τεᾷμ, *gen. id.*, *pl. -ταί*, M., support, fixture, surety.
 Τεᾷμ, *gen. id.*, M., want, scarcity.
 Τεᾷμ, -μῖν, M., protection, sanctuary, shelter.

- Τέειναι, -αίη, M., act of returning, escaping, recovering; in sickness the point at which one begins to get better.
 Τεαρῶς, -ῶς, M., exuberance of animal spirits, wantonness.
 Τεαρᾶν, *gen. id.* and -εῖς, M., act of lopping, cutting off.
 Τεαρῶναι, *v.n.* τεαρᾶναι and τεαρᾶναι, *v. intr.*, I am wanting, am missed.
 Τεῖναι, *v.n.* -εῖ, *v. intr.*, I fail, disappoint, frustrate; also τεῖναι.
 Τεῖναι, -εῖ, F., leakage, dropping away.
 Τεῖναι, -εῖ, M., title, fame; also τεῖναι and τεῖναι.
 Τεῖναι, *v.n.* τεῖναι, *v. intr.*, I go, proceed; τεῖναι, τεῖναι, it goes; I warm, heat.
 Τεῖναι, *v.n.* τεῖναι, *v. tr.*, I throw, cast, fling.
 Τεῖναι, -εῖ, M., gloom, shade, dulness.
 Τεῖναι, -εῖ, M., hearth, fireplace.
 Τεῖναι, -εῖ, F., a boundary, limit, border.
 Τεῖναι, -εῖ, M. and F., act of coming. See τεῖναι.
 Τεῖναι, -εῖ, M., dominion, lordship.
 Τεῖναι, -εῖ and -εῖ, M., household, housekeeping; also τεῖναι, at home.
 Τεῖναι, -εῖ, M., a householder, a well-to-do farmer.
 Τεῖναι, *v.n.* τεῖναι, *v. intr.*, I come, proceed; also τεῖναι.
 Τεῖναι, M., an ale house.
 Τεῖναι, *v. intr.*, I return, depart; also τεῖναι.
 Τεῖναι, -εῖ, *adj.*, sore.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I give, bestow; present, deliver.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I gather, collect.
 Τεῖναι, -εῖ, M., a meeting, gathering, congregation; *adj.*, τεῖναι, convening.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I contrive, devise, begin.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I dry up.
 Τεῖναι, -εῖ, M., a tyrant.
 Τεῖναι, -εῖ, *adj.*; thick, plentiful, quick.
 Τεῖναι, -εῖ, M.; timorousness, weakness of spirit.
 Τεῖναι, *gen. id.*, F., a choice.
 Τεῖναι (τεῖναι) *adj.*, choice, independent, stout.
 Τεῖναι, -εῖ, *v. tr.*, I bring up, rear; I raise, lift.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I choose; *v. adj.* -εῖ, chosen.
 Τεῖναι, -εῖ, *adj.*, eager, resolute.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I seek, desire, resolve.
 Τεῖναι, τότῃ, *gen. id.*, F., wealth, riches.
 Τεῖναι, -εῖ, M., array, stateliness, muster.
 Τεῖναι, *v.n.* -εῖ and τεῖναι, τεῖναι, *v. tr.*, I bestow, offer, deliver.
 Τεῖναι, *gen. id.*, M., act of pulling down, destroying.
 Τεῖναι, -εῖ, M., pregnancy, progeny, offspring.
 Τεῖναι, *v. tr.*, I smash, break, tear.
 Τεῖναι, *gen.* τεῖναι, F., a wave, low-lying wet land, a quagmire.
 Τεῖναι, -εῖ, M., fruit produce, advantage. Also τεῖναι.
 Τεῖναι, *v. adj. indec.*, slain, felled.
 Τεῖναι, for τεῖναι, *prep. pron.*, beyond them.
 Τεῖναι, -εῖ, *adj.*; fruitful, productive.
 Τεῖναι, -εῖ, M.; beginning; also τεῖναι, at first.
 Τεῖναι, τεῖναι, *adv.*; indeed, however.

τράεταίμ, *v.n.* τράετ, *v. intr.*, I go, journey; *with* Δμ, I speak of, mention, discourse about.

τράζεαίμ, *v.n.* -ζαὸ and τράζ-εάντ, *v. tr.*, I drain, dry up, ebb.

τρεοάαίμ, *v. tr.*, I exhaust, subdue, abate; *v. adj.* -έτα exhausted.

τρεαρνα, *adj.*, athwart, *prep.*, across.

τρεάρτα, *in phr.* σο ὅτ., at present.

τρεάο, -οα, *M.*, a herd, flock; *also nom.* τρεάοα.

τρεάονυρ, -νυρ, *M.*, a fast.

τρεαλλ, -λα, *M.*, a fit.

τρεαλλαμ, -αίμ, *M.*, armour, weapons of battle.

τρεάν, -ρένε, *adj.*, strong, valiant, impetuous, virile; *as n.*, the strong, etc.

τρεάν-τιυζ, *adj.*, very close together.

τρεαρ, -ρα, *F.*, a battle, fray, skirmish; ἰ ὅτ., in battle ranks.

τρεαρτμαίμ, *v.n.* -αίμτ, *v. tr.*, I overthrow, defeat.

τρεάταν, -αίνε, *adj.*, vast, enormous.

τρείξεαο, -ζοε, *F.*, a stitch, gripe, a shooting pain.

τρείτε, *n. pl.*, good qualities, accomplishments; *adj.*, -τέαδ, accomplished, virtuous.

τρεόιη, -όριαδ, *F.*, guidance, direction, strength; a helm.

τρεόμυιζιμ, *v. tr.*, I guide, lead, direct.

τρεαλλαίμ, *v.n.* τρεαλλ, *v. intr.*, I go, travel, proceed.

τρεαν, -να, *M.*, the third part.

τρεαρ, *gen.* τρήη, *M.*, for τριύη, three persons.

τρεατ, *gen.* -ιτ and -ιτε, *pl.* -έα and -ιτε, *M. and F.*, a chief, lord, noble; τρεατ-φύιλ, noble blood, family.

τρεόοαίο, -αο, *F.*, thirty. *Also* τρεύέαο.

τρεύέ, -έα, *pl. id.*, *M.*, a cantred, district, locality.

τρεόοαίρεαδ, -ήζε, *adj.*, merciful, compassionate.

τρεοιοίμ, *v.n.* τρεοιο, *v. intr.*, I argue, wrangle, struggle.

τρεοίς, -ζε, *F.*, a foot.

τρεομ-λίος, *F.*, a heavy flagstone.

τρεορμαίμ, *v. intr.*, I fast.

τρεύ, *gen. id.*, *F.*; a wretch.

τρευαζ, -ιζε, *F.*, pity; a miserable or wretched person; *as adj.*, wretched.

τρευαζήμαίλ, *adj.*, pitiable, dismal.

τρευαζηναίμτ, -τε, *M.*, a wretched person; τυζ ουαίμτ ουβ με im έ. which made me sad, morose, and wretched.

τρευαζήμέλεαδ, -λήζε, *adj.*, compassionate, clement; wretched.

τρευιμε, *gen. id.*, weight, heaviness.

τρευηρ, -πε, *pl. id. and* -πί, *F.*, a troop, company, army.

τρευημ, *in phr.* ρέ έ., towards.

τρευαίμ, *v.n.* τυαρ, *v. tr.*, I forebode, presage, prophesy; bring on.

τρευαρζαδβαίλ, -άλα, *F.*, account, description.

τρευατέαδ, -εαίζε, *adj.*, threatening.

τρεατ, -ιτε, *F.*, a territory, district; tribe, race, clan; ἰ ὅτ. 'ρ ἰ ζεττ, among the laity and the clergy.

τρεατάλ, -αίλ, *M.*, the left side, wrong side; error, rudeness; μυνίεαδ τρεατάλ, a rude churl.

τρευηρτ, -τε, *F.*, misfortune, mischief.

τρευηρε, *gen. id.*, *F.*, intellect, understanding; *also* τρευηρητ.

τρευηριναδ, -αίζε, *adj.*, intelligent, prudent.

τρευιτλεαδ, -ιό, *M.*, an increase, addition; ní ιαρμαδ τ., he only asked; αζυρ τ. πόρ, and more beside.

tuilleam, -lím, M., desert, wages.

tuinn, *see* tonn.

tuirneam, -ínn, M., a dirge, elegy.

túirliugim, *v. n.* -ling, I descend, dismount; rest on a journey.

túir, -re, M., beginning; ar úr., at first.

túirce, *adj.*, *compar.*, sooner, rather.

túirmúigim, *v. n.* -meaó, *v. intr.*, I am descended from.

tuirim, *v. n. id.*, I fall.

tuilac, -aig, M., a hearth, cabin; *probably form of* teallac.

tuircaac, -aig, M., a tyrant.

túirnaim, -aim, M., act of descending, crushing, oppressing.

tuirnaó, an underground recess; *from Lat. terra* (?).

tuirrainn, -ne, F., a fall, blow, onset; le r. tréin, by a lucky fall.

uaactarían, -áin, M., a superior, president.

uaóacat, -ta, F., a will.

uaibneac, -mige, *adj.*, proud, haughty.

uaignear, -nir, M., solitude, loneliness, grief: *adj.*, -neac, lonely, desolate.

uaill, -le, F., a howling, lamentation; u.-gáir, a loud shout.

uairle, *pl. n.*, the nobility.

uairlióeacat, -ta, F., nobility, generosity.

uapal, -irle, *adj.*, noble; *as n.*, a nobleman.

uaebárac, -aig, *adj.*, terrible, horrible.

uclán, -áin, M., a sigh, groan, depression of spirits.

uicr, *gen.*, ocr, M., bosom, breast.

uioar, -air, M., a literary man, an authority.

uioarár, -áir, title, authenticity.

uir, -re, F., earth, soil, mould.

uir-beaprac, *adj.*, of noble deeds.

uireapba, -aó, F., want, need; oá u., wanting him, since he left; *adj.*, -bac, needy.

uirfeap, M., a good man.

uirireal *adj.*, humble, very lowly.

uir-rliao, M., a noble race.

uimtuigim, *v. intr.*, I bow, am obedient to.

uicall, -ail, M., a bond, shackle; u. cuirmuig, a binding shackle.

uir-épaob, F., a noble branch, race.

uirla, -aó, F., the hair of the head.

uirannaac, -aig, *adj.*, of pike shafts.

uirraim, -ama, F., respect, homage, veneration; *adj.*, -mac, respectful, submissive.

uirra, -an, F., a prop, support.

uirur, *adj.*, easy, practicable, feasible; ní huirur liom, I am loth.

ΔΙΡΕΑΜ ΔΙΝΜΝΕΑΔ.

αῖα μόρι, αη, the river Blackwater.

αῖηρον, Acheron, the infernal regions.

ἀδάμ, -αίμ, Μ., Adam.

αῖχιλ, Achilles.

ἄινη, a queen of the fairies ; her mansion is said to be at Cnoc ἄινη, Knockany, Co. Limerick.

αἰβα, -αν -αίν, Ε., Alba, Scotland.

αν ὕαιρο, μαρ, the surname Ward ; κλάννα αν ὕ., the Wards, of whom there have been many excellent poets.

ανντρυμ, ιαηλα, Earl of Antrim ; the Mac Donnells.

αοιβίλλ, Aoibhill, the fairy queen of Craglea, on the Shannon ; frequently mentioned in Irish poetry.

βαίτε αοῦα, Ballea, about a mile west of Carrigaline, Co. Cork.

βαίτε να ζκλοῦ, a townland in the parish of Carrignavar.

βαίτε να μθυαίλτεοίρι, now Thresherstown, a townland in the parish of Whitechurch, Co. Cork. It was here that Τομνάλλ Ὁ Ἐαλλεαῖν. for whom O Rahilly composed the elegy, died in 1724.

βανβα, *gen. somet.* -βαν, Ε., Banba, one of the many poetic names of Ireland. αν ὕανβα is also used. ὕ. ὕμαιν, B. of Brian.

ὕαριν, πάριν, Patrick Warren ; we have not seen any other compositions of this man ; he was doubtless a member of the Bardic school.

ὕάροιζ, the Barretts ; the Barony of Barretts has been named from them.

βαρρια ὕε ; Colonel Redmond Barry, of Rathcormack ; he died 1750.

βαρριαῦ, ιαηλα, Earl of Barrymore.

βαρριαίζ, να, the Barrys ; they are descended from Robert, second son of William de Barry, Baron of Pembroke in Wales. This Robert was a nephew of Robert Fitz-Stephen, and accompanied him into Ireland.

βαθ, the town of Bath, Somersetshire, England.

βέατ ἄτα σαλαίν, a townland in the north of the parish of Whitechurch. It is called Sixmilewater in English.

βέαριν, the bar. of Beare, in W. of Co. Cork ; αν τιαηλα ὁ ὕ. .ι. Ὁ Σίλλεαῖν.

βέιλ-ινρε, ιαηλα, Earl of Valencia ; μαρ Κάμητταίζ μόρι was in the sixteenth century Earl of Clancare and Baron of Valencia.

βίτε-ἔννο, αν, .ι. Cnoc αν ὕιτε, Knockavilly, par. of Upton, Co. Cork.

ὕιορῆινη, αν, the Bay of Biscay (?)

ὕλάριν, αν, *gen.*, -νάν, Blarney, one of the chief residences of the MacCarthys.

Οὐλάινανν, ἱαῖτα να, the Earl of Clancarty; the title was given by Charles II. to Donnchad MacCarthy in 1660.

Βόινν, αν, the Boyne.

Βρεαταιν, *gen.* -ταν, Wales; often applied to Great Britain.

Βρεατναδ, αν ταδαιρι νιοκλάρ, Father Nicholas Walsh.

Βρεατναις, the Walshes; very numerous in the counties of Waterford and Cork.

Βριαδ, .ι. βριαμαδα, Britway, par. of Castlelyons.

Βριαν, King Brian; céile b, spouse of Brian, a poetic name for Ireland.

Βριαναδ βόρριμαδ, an O'Brien, of the Boru tribute.

Βριγιο, αν, the River Bride; there are two rivers of this name in Co. Cork, one on the east side flowing into the Blackwater at Tallow; the other on the west entering the Lee near Kilcrea.

Βριύναις, the Brownes, originally settled in Co. Limerick.

Βυαδαίλλί βάνα, the Whiteboys.

Βυαίτε βεαζ. αν, Booleybeg, townland in the parish of Whitechurch.

Βυιλλεαδ, Sean, John Bullead; he lived in Cork; vol. 95 in the Murphy Collection in Maynooth was written by our poet for this man.

Βυιτλέαμαις, the Butler family.

Βυτcάν, Vulcan.

Βυρηαιτε, Bunratty, a barony in the Co. Clare.

Βύρμαις, the Burkes.

Caipéal, Cashel, the ancient residence of the Kings of Munster.

Caipil muhan, Τιζεαρινα, Viscount Mountcashel, General Justin MacCarthy, third son of the Earl of Clancarthy. After the Williamite Wars he commanded three regiments in France. He died in 1694.

Caiplean móir, αν, Castlemore, par. of Moviddy, near Crookstown. This castle was built by the MacSweeneys, but generally belonged to the MacCarthys.

Caipnais na bpeai, Carrignavar. The village of Carrignavar, where the poet lived, is situated about five miles to the north-east of the city of Cork. It is united with Glanmire in the Catholic Diocese of Cork, and is practically co-extensive with Dunbulloge, which, in the Protestant Diocese, is an appanage of St. Peter's in the city of Cork. The parish contains about 16,000 acres, of which 2,000 are waste or mountain. The population for the years 1881, 1891, and 1901 respectively, was 1,966, 1,787 and 1,545. These figures are exclusive of places south of the village which are generally reckoned as part of the parish. In the year 1766 a return was made to the Irish Parliament of the number of Protestants and Catholics in each parish in Ireland. "Dunbullick" contained 20 Protestants and 1,662 Catholics.

Before the Desmond Rebellion the lands of this parish belonged to the O'Keeffes of Gleann an briaicám, now Glenvilla. A family of them settled at Dunbulloge, and it is probable that

during their time the place was raised to the dignity of a parish, and a chapel built. The remains of this old edifice may still be seen in the little graveyard at Dunbulloge. At the inquisition held at Shandon Castle, in Cork, on September 9, 1588, *Fiñgín mac Airt uí Éaoim*, of Dunbulloge, *Airt mac Doimnait̃ míc Airt* of *Glenn an Bhrádaín* and *Caúg Ó Éaoim* of *Cnoc an Chaisáin* were found to have been concerned in the rebellion of the Earl of Desmond, and were most likely attainted by Act of Parliament. *Liam an Dúna*, writing to Father Owen O'Keeffe, who was born at *Glenn an Bhrádaín*, says that Father Owen's ancestors possessed the lands "*íor̃m Béal an tsalaínn ír Cairñn an tRéin-tighearnaí̃g*," i.e., from Six-mile-Water near Bottlehill to Corrin Tighearna near Fermoy.

After the rebellion the lands of the O'Keeffes were divided between the Barrys and Lord Muskerry. Dunbulloge fell to the latter. Immediately preceding the year 1600 a castle was built quite close to Dunbulloge on a rocky eminence near to the junction of three streamlets, by *Doimnait̃ mac Cárr̃-éaig*, second son of *Coimac mac Cárr̃éaig*, who died in 1616. This eminence was called *Carr̃aig na bPear̃*. That this castle had but just been built in 1600 may be inferred from a note in Lambeth MSS. under that date, which gives "The names of the Castles belonging to the L. or Chieftain of Muskry: The Castell of Blarney, Kilcrea, Macrompy, and Carignyvar now in possession, etc."

In the year 1663 the castle and lands were let to *Coimac Spáinneac̃* at a nominal rent of £11 pounds for 280 years. In 1702, on the sale of the Forfeited Estates after the Williamite war, the head rents were bought by "the [Hollow Blades] Corporation in the 97,000 purchase." The lands were allowed to *Coimac*, and in jointure to Lady Cahir, who had been paying an annual sum of £3 as portion of the £11. Some time about the middle of the last century the major portion of the estate, being heavily mortgaged, passed through the Landed Estates' Court.

In the Book of Forfeitures we find the following auctioneer's account of the townland and village of Carrignavar in 1702: "Carrignavar, 238 Ir. ac. 1rd. Rent £40. Real Val. £40. Tenant, Theo. Morris. In Downbulloge par.; 5 miles from Corke; arable and pasture; bounded on east by river Carrignavar; on it a very good slated house, 2 story high, in good repair, with a good orchard; surrounded with quicksets; as are likewise most of the parks on the land; also 7 cabbins well fired and watered."

The "7 cabbins" made up the then village. In 1766, however, there were in the townland of "Carricknevar" fifteen families comprising 85 souls. This is exclusive of Mrs. McCarthy, wife of *Doimnait̃ Spáinneac̃*, whose household consisted of eight persons, six Protestants and two "Papists." The population of the village has had its ups and downs since then. At the last census, 1901, it was reckoned at 123.

During the Williamite troubles this parish was, needless to say, Jacobite to a man. One of the sharpest skirmishes of the war was fought at *Uéal áda Sálainn*, Sixmilewater, on the last day of April, 1691. A force of Williamites were returning with a *cneac* from the neighbourhood of Mallow. They were intercepted at the above point by a party of Jacobites under the command of Sir James Cotter, together with a number of natives of the district, raw levies, raised in a few hours by *Uiam an Dúna*. The fight lasted for over three hours. The English retreated, leaving their *cneac* and baggage behind, and were pursued in the direction of Carrignavar. The road which they took is still called *bóitirín na Sapanac*.

This parish was deeply concerned in the United Irishman movement. The whole of the young men were members of the Society. This was owing in great measure to the exertions and influence of *Míceál óg Ó Longáin*, the poet, then a young man of about 30, and a favourite with Arthur O Connor. In '98, after many hair-breadth escapes, O Longan had to fly the district and went into Co. Limerick. The movement collapsed for want of leaders.

Carriatais, na, the different branches of the MacCarthys.

Carúin, Maicur, Mark Carew; as tithe-proctor, amassed considerable wealth. In 1732 married Susanna Russell, by whom he had one son, Rev. John Russell Carew, and three daughters—Phillipa Maria, Ann, and Jane; the latter, wife of George Ogleby. He died in 1769 at Ballintemple, Sth. liberties of Cork.

Catal, á quo, Ó Catal, O Cahill; *o'fuit é.* of the O Cahills.

Catbadh Druaid, Cathbhadh the Druid, who figures prominently in the stories connected with King Connor Mac Nessa and the Ultonian cycle.

Céirí, The Quay, at Waterford.

Céirinn Dr. Geoffrey Keating; author of *Forus Feara ar Éirinn*, *Trí bion-ghaoite an báir, eochair-rciad an airrinn*, and many poems of superlative merit.

Cill Coinne, Dúic, the Duke from Kilkenny, the Dukes of Ormond.

Cill Cré, Kilcrea, par. of Desertmore, Co. Cork. The Franciscan Abbey of Kilcrea was founded by *Cormac Láirín* in 1478.

Cill Cóirne, par. of Kilcorney, east of Millstreet, Co. Cork.

Cill Dara, Iarla, Earl of Kildare; the Geraldines.

Cill mige, Kilmeedy, par. of Drishane, near Millstreet, Co. Cork.

Cill muir, Kilmurry, par. of Inniscarra, Co. Cork.

Cinn Mara, Tigearna, Lord Kenmare; the Brownes.

Cinn Tuirc, Tigearna, Lord of Kanturk; a branch of the MacCarthys settled here; *cf.*: "*muc Cárratais ealla éinn báinb na gcóirneac*"—O Rahilly.

Clann Éibhir, the families descended from *Éibear*, roughly those of *leat moza*.

Clanna míleac, the descendants of *míle*; the Gaedhil.

Clanna níuít, the Gaedhil; *níuít mac pénuir* was an ancestor of *Saebeal Slar*.

Clanna Ruidrí, the descendants of Ruidhri, chief ancestor of the Red Branch Knights.

Clann Cárthais, the MacCarthys.

Clanna Míléiriur, the descendants of Milesius or míle; the Gaedhil, Milesius is the Latinized form of míle.

Clann tSuiðne, the MacSweenys, lords of Duniskey and Mashanaglas, near Macroom.

Clann Uirnið, the Children of Usna, slain through the jealousy of King Connor Mac Nessa.

Clár Cuinn, the Plain of Conn, the Northern half of Ireland.

Clár Luirc, Plain of Lorc, a poetic name for Ireland.

Clíodhna, queen of the fairies of South Munster. She is supposed to reside at Carrigis Clíodhna, a few miles south-west of Mallow.

Cloic Dáit, Dawstown, par. Matehy, Co. Cork. There is another Dawstown in Par. of Garrycloyne, near Blarney.

Cloic Reóó, Cloghroe, par. Matehy, Co. Cork. The castles of Cloic Reóó, Cloic Pílib, and Carrigis na Bpeair belonged to the MacCarthys, and were included in the manor of Blarney.

Cloic Pílib, Cloghphilip, par. of Matehy, Co. Cork.

Cloyne, also Cloyne uama, Cloyne, Co. Cork.

Cloyne mín, Clonmeen, near Kanturk. Seabac é., O Callaghan.

Cnocán an Buroéil, Bottle Hill, on the old road, about half-way between Cork and Mallow.

Cnoc an Bile, Knockavilly, par. Upton, Co. Cork.

Cnoc Clámaic, Claragh, a mountain beside Millstreet, Co. Cork.

Cóir, an, Cove; also Queenstown.

Coill na Cuirra, Kilcor, par. of Castlelyons.

Coinge, probably for Conaite, Conna, par. near Castlelyons.

Coir Buiðe, the district about and along the Bride. In poem 28 this reference is to the western river of the name.

Coir Buiðe, Iarla, Earl of Coshbride (eastern river of the name), the Earls of Desmond.

Coir Mainge, Tigeairna, Lord of Cosh Maine, a family of the Fitzgeralds.

Colla, Colla, a Christian name.

Colmán, Colman, a Christian name; C. naom, St. Colman, patron and founder of the Diocese of Cloyne.

Conaige, Monarch of Ireland in the year 212 (O'Don.)

Conall, son of Niall of the Nine Hostages; from him are descended the Cinéal Conall.

Conall Cearnaic, one of the principal of the Red Branch Knights.

Corkais, gen. -ais, nom. also -cáic, Cork. Connrae Corkais, Co. Cork.

Cormac, Rí, King Charles.

Craobh Ruaó, an. Creeveroe, beside Emania or Navan Fort, Co. Armagh.

Craobais, the Creaghs.

Cuic Fódla, the land of Fodla; a poetic name of Ireland.

Cuic Eoghain, the country of Eoghán Mor (Mogha Nuadhat), that is Leath Mogha, or the Southern half of Ireland

Θμίοϑ Τυαμάν, Thomond or North Munster.
 Θμιννε, αν, Crinnaloo, in the par. of Cill Éóinne.
 Cúchulainn, Cuchulainn, the famous Ultonian hero.
 Cúige Oilta, αν, the Ulster Province.
 Cúige Ultao, the Province of Ulster.
 Cúil, par. Carrignavar; Θπορριε Cúλαϑ, Coole Cross-roads.
 Cúil Eoḡain, Coolowen, par. Whitechurch.
 Cuinnce, Quin, Co. Clare.
 Cúιηριḡ, the family of De Courcey.

Τά Cíc, αν, the mountains called The Paps in Kerry.

Τάιλ ḡCair, the Dalcassians, the principal families of Thomond or North Munster, are descended from Cair, second son of Eoḡan móη.

Ταναη, a Dane, a foreigner.

Ταρḡδοι, αν, Derby, England.

Θεαρηνυμάν, ταηλα, Earl of Desmond.

Θε βαηηα, ειλέαν, Ellen Barry. She was daughter of Garrett Barry of Derryleigh, Clondrohid; was married to Thomas Fitz William Barry of Lyre, Carrignavar, and died of smallpox in Cork on the 15th February, 1753. Ταῶḡ ḡaeḡealaϑ also composed an elegy on her death.

Θε βαηηα, ḡeapóio, Garrett Barry of Derryleigh, Clondrohid. He was called ḡeapóio ḡurriánta, or "Resolute."

Θε βαηηα, Liam mac Réamuinn, William FitzRedmond Barry of Ballinaglogh, par. Carrignavar. This family belonged to the Mac Adam Barrys of Rathcormac, and they were also connected with the Barrys of Tinegeragh and Dundullerick. Colonel Redmond Barry of Rathcormac, by his will (1750) left £30 to his cousin Thomas of Tinegeragh; and £300 to "Mrs. Mary Barry, daughter to my cousin, William Barry, deceased, known by the name of William Fitz Redmond." This William Barry had seven or eight sons who were all powerful athletic men. Many stories of their prowess are told even to the present day. They "fought for Cork" in the famous hurling contest at Glanagoul in 1741. Father Connor Mac Curtain, when in difficulties with a priest-hater named Ταῶḡ Ó Ríopóáin, wrote a petition, "cum na ḡpíoi-leoḡan n-uapal .i. βαηηαιḡ líomḡta calma ḡaite na ḡCloḡ," asking them to defend him against the reproaches of Ταῶḡ. They were patrons of the poets, and, according to O Longan Seán na Ráitíneac often received favours from them. Garrett FitzWilliam Barry was living in Ballinaglogh in 1766. None of their descendants live there at the present day.

Θε βαηηα, Réamonn mac ḡomáη, Redmond FitzThomas Barry; he lived at Coole. The woods at Coole were cut down about 1750. They were fine oak woods, the trees of which were in much repute for claḡḡaηη and for roofing purposes. Some of these claḡḡaηη still "do watch and ward."

Ὁ βαρρῖα, Séamur mac Liam, James Fitz William Barry. He seems to have been a favourite of our poet who composed many songs for him. James lived at Βαίτε βρεῖα in the parish of Carrignavar.

Ὁ βαρρῖα, Tomár, Thomas Barry of Tinegeragh. He seems to have been a man of note in his time, and did much to mitigate the harshness of the "οἷζε νέαντα ἅλλῃ."

Ὁ βαρρῖα, Tomár mac Liam, Thomas Fitz William Barry. He lived at Lyre in the parish of Carrignavar, and was married to Ellinor Barry of Derryleigh, Clondrohid. It was he who promised the wig to Seán. His son Michael Barry was living there in 1766.

Ὁ βράλ, Éamonn, Edmund Wall, poet, of Dungourney, Co. Cork. He often attended the Bardic Court at Whitechurch and Carrignavar. His poems are being edited for the Gaelic League by Ρηεάρις Ὁ Ροξλυσά.

Ὁέιτορε, Deirdre, foster-child of King Connor Mac Nessa, and wife of naoire, one of the children of Usna.

Ὁινηρεάν. This is probably used in mistake for Ὁμυρεάν.

Ὁοιρε λιατ, an, Derryleigh, in the par. of Clondrohid.

Ὁμυρεάν, parish of Drishane, near Millstreet, Co. Cork.

Ὁριον an áiri, a townland in the parish of Whitechurch.

Ὁριον ταιριβ, par. of Dromtariff, near Kanturk, belonged to a branch of the O Keffes.

Ὁύττεαλλα, Ὁύτταῖς εαλλα, the barony of Duhallow.

Ὁύν βοτς, Dunbullogue, a townland in the parish of Carrignavar. It is about a mile to the south of the village. There is here a graveyard containing the ruins of a small church. Dunbollogue was the old name of the parish, and is still the "legal" name.

Ὁύν Ὀυτλαρικ, Dundullerick, in the parish of Templebodan, near Midleton.

Εαδóρμυμ, Aughrim, Co. Galway.

Εαῖμαν, -ῖννα (sometimes with *art.* an e.) Emania, Navan Fort, near Armagh.

Εαμκαίτ, Hercules; a hero.

Εαππάινν, an, Spain.

Εβδ, Eve.

Είβεαρ, Είβεαρ Ριονν, one of the sons of Mile. From him and his brother Ειμεαμόιν, together with their cousin ἱη, the Gaedhil are said to be descended. *Nom. also* Ειβήρι.

Ειττιρε καοτ, Mount Hillary, near Banteer, Co. Cork.

Είρε, -εανν, -ινν, Eire, Ireland.

Εοχάιρ, Eochaidh, ancestor of the family of O Sullivan. They are often called στίοετ εοχάιρ.

Εόμυρ, an, *gen.* na ηεόρπα; the Continent of Europe.

Ράιτ, or ινιρ Ράιτ, Inisfail, Ireland

Ράταις, the Walls; they were a Norman family.

Ρέιτ, an, the river Feale.

Ριανν, an, The Fiann, or Finnian Militia.

Ἰωνν, Fionn, son of Cumhall, the principal chieftain of the Fiann. He belonged to the tribe of Baoiscne, whence he is called Ó Baoiscne, descendant of Baoiscne.
 ῥόδα, Fodla, one of the many poetic names of Ireland.

Σαεθεατ, Gaedhal Glas, otherwise Mile Easpainne, from whom the Milesians are called Gaedhil. He was father of Eibhear and Eireamhoin.

Σαεθιτ λυιρ, the Gaedhil of Lore; the Irish people.

Σαττ, a foreigner; in modern times the term has become synonymous with "English."

Σαρίαν αν ριουριε, Garraun, par. Donoughmore, Co. Cork.

Σεατονάναδ, an, Guinan; he seems to have been a middleman on the lands of Rahan, near Mallow.

Σεαριλταιζ, the Fitzgeralds.

Σλεανν μαζαρι, the parish of Glanmire, near Cork. The parishes of Carrignavar and Glanmire are "united" in the Diocese of Cork.

Σλεανν na γσάρι, this is probably a mistake of O'Longan's for λιορ na γσάρι, Lisnagar, the manor lands of Rathcormac.

Σλεανν na ησαττ, the townland of Glannagaul, in the parish of Rathcormac.

Σορμαδ, Godfrey.

Σοιριτίν na στουαice, a townland in the parish of Whitechurch.

Σπάραιζ, the Graces.

Σπéας, a Grecian ρί Σπéας, King of the Greeks.

Σπéις, an, Greece.

Σύλαιζ, the Goulds; the family referred to in these poems lived at Cnoc Ráda.

ηετορ, Hector; a hero (fig.)

ινγλιρ, an τατταρι λιαμ, Father William English taught school at Castletownroche for about ten years before entering the Order of Augustinian Friars at Cork in the beginning of the year 1749. Father William was Prior of their Friary at Fishamble Lane from 1754 to 1758, and again from 1769 to 1774. He was a wit and a poet; indeed, his desire for mirth and sarcasm are said to have got him into difficulties with his superiors. He died on the 13th January, 1778, and was buried in the graveyard of St. John's, Douglas Street.

ινρ páit, Inisfail, Ireland.

ινρ páitbe, the Land of Failbhe, Ireland. Failbhe Flann was K. of Munster 622-633, and the name Cpioδ páitbe is often applied to that province.

ινρε an Comáin, a townland on the south of the parish of Whitechurch close to the city of Cork.

ιόρεph, Joseph.

ιι, Ir, a cousin of the Sons of Mile; some Irish families trace their pedigrees back to him.

ἰούδας, -αῖξ, a Jew.

ἰούδας, Judas.

Λαβραῖος, ἢ. Λαβραῖος λυιγγρεῖς, Labhradh the mariner, grandson of Laoghaire Lorc, son of Iugoine Mor ; Iugoine was monarch of Ireland at the time of the foundation of Eamhain Macha.

Λαῖγις, ἀν, a townland called Lyre in the parish of Carrignavar.

Λάιννε, ἀν, the river Lany, rises on the slopes of Μαιριρε, and joins the Solán and the Lee at Macroon.

Λαοί, ἀν, the River Lee.

Λαοί, ἱερὺς ἡ, the Earl of Clancarty.

Λαοί, τιτθεαῖνος ἡ, Lord of the Lee ; the MacCarthys were Lords of Muskerry, through which the Lee runs.

Λαβαῖλιν, Καρταέν Σέαμυρ ; Captain James Lavallin was born about the year 1700 at Walterstown, near Cove. Tradition asserts that he was a descendant of one of Cromwell's "Iron-sides" ; such, however, was not the case. The Lavallins are an old Cork family, one of them, John Lavallen, being Mayor of the City in 1293. James Lavallin's father, Melchor Lavallin, died in 1724. The following is an extract from his will preserved in the Record Office, Dublin : " All the rest and Residue of my Assetts and Effects and worldly Substance, of what nature or kind soever, after deduction of my Funerall Expences, and except the sume and sumes of money secured by the said judgment being two thousand pounds principall money and its interest, I doe hereby give leave and bequeath unto my beloved son James Lavallin, Esq., to whom I earnestly recomend to be kind to my tenants and servants ; and I doe hereby constitute and appoint my well-beloved Kinsman Daniell O Callaghan of Mountalland in the County of Clare Esq. sole executor of this my last Will and Testament, and doe beseech him to take the burthen of the same upon him, and to see the same duely and punctually executed and performed."

Melchor Lavallin owned a large portion of the parish of Whitechurch. He had a residence at Thresherstown, with a caretaker or "middleman" named Michael Blewett, to whom he bequeathed fifty pounds. Shortly afterwards O Callaghan came to Thresherstown to take up the duties imposed upon him. That he died here the same year (*i.e.*, 1724) we are told in the title to the elegy composed by O Rahilly for him.

In the meantime the son James was in Brussels, and probate of the will was not granted until the 12th of November, 1725, when he had returned to Ireland and applied for the same.

Captain Lavallin seems to have acted according to the wish of his father, and been kind to his tenants. Seán certainly gives him credit for it. He was also a friend and patron of the bards, and their meetings were often held in his house at Βαίτε ἡ ἡμθυαίτεοίμ. He is still remembered as having built a pretty wide embankment four or five feet above the surface level, as a carriage road from Cnocán ἡ Βυροείλ to Cork, a distance of

about seven miles. Much of this embankment remains in a good state of preservation. He died about 1750, and is buried at Whitechurch. His tombstone is still shown, but the inscription is unfortunately undecipherable. He married a daughter of General Puxley.

Leat ċuinn, Conn's Half, the Northern half of Ireland.

Lee, maircur, Mark Lee, a Protestant farmer who lived at Lyre, in the parish of Carrignavar.

Léim Lára, Leamlara, in the par. of Lisgoold, Co. Cork. A family of the Barrys resided there.

Léit ċraig, Craglea, on the Shannon, near Killaloe.

Lhwyd, éadubairt (Edward Lhwyd) Celtic scholar. Born 1660, died 1709. In 1700 he travelled through Ireland, and made a study of the language. In 1707 he published the first (and only) volume of "Archæologia Britannica." It gives an account of the Languages, Histories and Customs of Ireland, Scotland, Wales, Cornwall, and Brittany. It contains Glossaries and an elaborate Comparative Etymology of the different Languages. A copy of this work must have been in the poet's possession when he wrote the poem (No. 25.)

Liffe, an, the River Liffey.

Lior Dubh, an, Lisduff, a townland in the parish of Whitechurch.

Loélaínn, *gen.* -ann, *pl. n.*, Danes, Scandinavians. The MacCotters are of Danish origin.

Loric .i. Laoḡairne Loric, son of iúḡairne móir, Ard-ri of Ireland about 300 B.C.

Luain, Lyons (?)

Luḡairt, mac Airmhígí. probably the God Lugh Lamhfhada.

Luimneac, -nig, Limerick.

Lunnraim. London.

mac Á daim, Mac Adam; some of the Barrys settled at Rathcormac took the surname mac Ádaim. The chief of the family was styled mac Ádaim.

mac Cairteáin, an t-ádaíir Concubair, Father Connor Mac Curtin was Parish Priest of Glanmire and lived at Coole. He was a poet of no mean order, and poems by him in Irish, Latin and English are still extant. Sermons 10 and 13 in Seanmóirí muiḡe nuadát were composed by him. He translated from Latin "Aḡallam na bḡioraon, nó Cmaobrcaoite an ċheirim átoirlice." He died in 1737, and was buried at Teampoll uirce (or Teampoll Loircte). The following extract from his will, preserved in the Record Office, Dublin, will be of interest:

"*Imprimis.* I order that no wake or watching shall be made about my body, and no crying women admitted. No cypresses or scarfs of any kind to be used at my funeral nor my body removed out of ye bed until it's ready to be carryed away to my new tomb at Templelosce. Item: I bequeath twenty shillings to Katherin Curtain *alias* Aherin of Ballinaglogh. Item: I

bequeath twenty shillings to Frank Kissane near Drumboy. Item : I leave twenty shillings to James Kelly of Corke Turnpike. Item : I give and bequeath all the rest of my worldly substance, goods, and all my personal estate to Cornelius Curtain jun., and to Gabriel Curtain his brother (to be equally divided betwixt them), by them to be freely possessed and enjoyed." Katherin Aherin was wife of Liam an Dúna.

mac Cairteáin, An t-athair Ióseph, Father Joseph Mac Curtain, Parish Priest of Carrignavar. He was a contemporary of our poet, and a life-long friend of his. He lives in popular memory as a man of saintly life and of irreproachable virtue. It is said that while on a sick call to Lyre in the middle of the night, he was attacked by an evil spirit that haunted a certain spot on the road. In the struggle which ensued the evil one was overcome, but the good priest had his head twisted so that he was always looking over his shoulder, and it could not be brought to its normal position. The probability, however, is that Father Joseph had, on that occasion, a stroke of paralysis, to the effects of which he shortly afterwards succumbed. He died in 1752, and is buried within the precincts of the graveyard at Dunbulloge, a little apart from the ordinary ground, and with his face towards his people.

mac Cairteáin, Liam, William Mac Curtain, generally called Liam an Dúna, was born in the year 1668. He received a good education in his youth. He served through the Williamite war in one of King James' regiments of horse. After the war he settled down at Drumboy in the parish of Carrignavar, where in the intervals of rest in farming operations he taught school, transcribed books, and wrote poetry. On the death of the Blarney poet Dáirmair, mac Seáin Buidé, mac Cáirteáin in 1705, Liam became chief of the Bardic school, which was often held in his house. O Longan says that he died at An Clóic Fada, or Longstone, in the parish of Whitechurch. This, however, is only partially true, for he died at Drumboy in 1724, but his farm extended into An Clóic Fada. He is buried at Whitechurch.

mac Cairteáin, Seán an Dúna, John Mac Curtain. He was a grandson of Liam an Dúna, and lived at Ballindura in the parish of Carrignavar. Our poet seems to have got into the bad graces of some of the Bardic School for having praised Seán an Dúna (No. XXXI.) That special exception was taken to the phrase, "as fiaodac le gairce, i n-iallaic capaili rúgais," may be inferred from the following rann composed by some local wag :

A Seáin na ráiteac a bhráitín ná n-ugor,
mar n-éirtrá do béilín do bhrínn do rmúrac;
níor éirígeadair marcaígeac ar iallaicib rúgacá
acé mar a beac cáirteáin ar iallaic an trúra.

Seán an Dúna was a patron of the poets, and also something of a poet himself.

MAC CÁRRÉADÁIG, COIRMAC, Cormac Mac Carthy, son of DONNÉADÓ BÁILE DOÓDA. He died in Wales (or at Bath) shortly after his father.

MAC CÁRRÉADÁIG, COIRMAC SPÁINNEAC, Charles Mac Carthy, of Carrignavar. He died in 1758. This family have been generally called SPÁINNEAC, *i.e.*, of Spain. We have not been able to find out why his burial should have been done so secretly.

MAC CÁRRÉADÁIG, DOMNALL SPÁINNEAC, Daniel Mac Carthy (Spainneach). He inherited the Estates at Carrignavar on the death of his uncle(?) COIRMAC, in 1758. He afterwards married a daughter of Lord Kingsale, by whom he had two sons, Justin and Robert, and one daughter, Elizabeth. That he had been deceived by Lord Kingsale as to his wife's dowry and in other matters, the following extract from his will, preserved among the Prerogative wills in the Record Office, Dublin, will show :

"I would leave more to my said wife if I imagined my fortune could bear it, but I think, considering my family and the debts upon my fortune it will not ; and besides I have been greatly disappointed in my expectations about her Fortune exclusive of the Illtreatment of her father to me and mine. And whereas, should the Lawsuit now depending between Lord Kingsale and me and my wife and the other heirs at law of the late Lord Kingsale be determined in favour of the Heirs at Law, she my said Wife will in that case become intitled to one third part of the Real Estate of her Father, which one third part she has often promised and assured me she would immediately upon her rights taking place convey to me and my heirs by fine or otherwise in consideration of the great and heavy expences and losses sustained by me in prosecuting her right to said Real Estate, and in consideration of the many other losses and expences I have been put to on her account." His will was proved on the 10th of February, 1764.

MAC CÁRRÉADÁIG, DONNÉADÓ BÁILE DOÓDA, Denis Mac Carthy, of Ballea and Cloghroe. His father died in 1704, and left his property to his eldest son COIRMAC, making him also his executor. COIRMAC died in 1720, and bequeathed all to his brother DONNÉADÓ *i.e.* DONNÉADÓ BÁILE DOÓDA. Both documents are preserved among the Prerogative wills in the Record Office, Dublin. DONNÉADÓ BÁILE DOÓDA died on April 2nd, 1739, aged 45. Tradition has it that he was a man of giant stature and a master in the use of the dagger or short sword.

MAC COITIRI, LIAM. William Cotter, of Castlelyons, poet. After the death of LIAM AN DÚNA in 1724, he became chief of the Bardic School at Whitechurch, which position he retained until his death in 1738.

MAC CRIATÉ, DONNÉADÓ, Denis Magrath. He was the principal on the Tipperary side at the hurling match at Glannagaul in 1741.

MAC CUMAILL, FIONN, son of Cumhall.

MAC SHIOBÚN, PÁDRAIG, Patrick Fitz Gibbon. He lived at Garraun in the parish of Donoghmore. The MÁIRÉ NÍC SHIOBÚIN whom EOZAN RUACÓ praises was a daughter of his.

maš ealla, Mallow.

máíš, an, the river Maigue, Co. Limerick.

maolmuíre, Maolmuire, Myles.

maíur, Mars; *also* a warrior, champion

meaóð, Meadhbh, the famous heroic queen of Connacht. She is here queen of the fairies of Connacht.

míle, -aó, .i. míle earpáinne, Milesius. m. ulao, the Gael of Ulster.

mítreóir, Melchor, a Biblical name; m. leabailín was the father of Captain James Levalín.

moibíre, Moviddy, in the parish of Kilmurry.

móir-éirí, .i. tírí móiríe, near Dún Cuinn at the western extremity of the Dingle peninsula.

muiríre, Mushera Mountain, in the parishes of Drishane and Kilcorney.

múma, an, Munster.

múrcáo, Murchadh, Murrough.

múrcmaíge, the Barony of Muskerry.

múrcmaíge, íarla, Earl of Muskerry, a title of the Mac Carthys.

nár .i. nár laígean, Naas, Co. Kildare.

niall, Niall of the Nine Hostages.

níc éarréirí, eirín, Eileen (Nancy) MacCarthy, of Carrignavar.

ní éruaólaoió, máiríe, Mary Crowley. She was styled the Sappho of Munster in her day. We have not, however, come across any of her effusions.

ní éearraíre, nóira, Nora Fitzgerald. The poet met her at a marriage feast.

niúl (niúil) mac féniur, Niul, son of Fenius Fearsa, an ancestor of Seóeal élar.

ó bhuain, an t-éairí Seán, Most Rev. Dr. John O'Brien, Bp. of Cloyne (1748-1767). He was the compiler of an Irish-English Dictionary, and the author of a number of poems and essays on historical subjects, few of which have been published. He died in 1767 at Lyons in France. He is not to be confounded with another Father John O'Brien, O.P., who was also a poet.

ó bhuain, an íarla, O'Brien, Earls of Thomond.

ó bhoín, Seán, John O'Brien; he kept a tavern at Carrignavar.

ó caoirí ealla, the O'Keeffe, from Ealla, *i.e.*, Duhallow.

ó ceallaóáin, O'Callaghan; their principal residence was at Clonmeen, near Banteer.

ó cealláirí, O'Kelly, of which there are many families.

ó cearraí, the family of O'Kearney.

ó cearraíre, the family of O'Carroll.

ó cearraíre, an t-éairí Domnall, Father Daniel O'Carroll. He was for some time, about 1760, priest of the parish of Carrignavar, and was a patron of the poets and of learning in his day. Some MS. books written by Seán for him are still preserved. He was a kindly genial íaríre, thoroughly Irish, and beloved of

his flock. ΤΑΟΥΣ Ó CAOÍM, a parishioner of his, living at Ballindora, had been remiss in his attendance at Mass. Father Daniel sent him the following invitation:—

Α ΤΑΟΥΣ ΥΪ ΕΑΟΙΜ ΤΟ ΘΕΑΡΡΑΙΝΝ ΣΗΛΟΑΜ ΤΟΥΤ,
 ΤΑ ΟΤΙΣΤΕΑ ΛΙΝΝ ΑΣ ΕΙΡΤΕΑΕΤ ΔΙΡΡΥΝΝ:
 ΒΥΑΘ, ΡΕΑΝ ΙΡ ΛΑΕΤΕΑΝΤΑ ΡΑΘΑ ΤΟΥΤ
 ΝΕΑΜ ΡΕ ΘΕΟΙΟ ΙΡ ΤΕΟΛΤΑ ΠΑΡΡΙΑΤΟΥΡ.

Ó CLAOCLUIGE, AN TADAIRI DOMNALL, Father Daniel O Coakley, for a time, priest in charge of Carrignavar, probably before Father O Carroll. The poet speaks of him as a relative of his own.

Ó DÁLAIŠ, FEARŠAL, Fergal O Daly. O Reilly, "Irish Writers," says:—"Fergal, son of Tadhg, son of Angus Ruadh O Daly, chief poet of Corcomruadh, also died this year (1420). In the year 1415, this author, together with Maurice O Daly of Brefny, Dermot O Daly of Meath, Hugh Og Mac Curtin, Dubhthach son of Eochaidh the Learned, and several other poets were cruelly plundered by Lord Furnival." In R.I.A. MS. 23L17, fol. 156a, occurs a poem by this bard, addressed to Cormac O Melaghlin, Prince of Meath, about A.D. 1420. This manuscript was transcribed by Seán.

Ó DONNCAÓA, the family of O Donoghue.

Ó DORCEÓIL, O Driscoll, of CORCA LAIGÓE, in the south-west of Co. Cork. The correct spelling is Ó HEORIDORCEÓIL, but the above gives the pronunciation. Of the Seán Ó DORCEÓIL mentioned in No. 44, nothing further is known.

Ó FÁILBE, O Falvey; they were chiefs of CORCA UÍBNE in Co. Kerry.

Ó FEARŠAITE, Séamur, James O Farrell. This man refused ÉAMONN DE BRÁL for a shilling when the latter was collecting the price of a horse. This fact led to a discussion among the poets; and the phrase, SCILLING SÉAMUIR UÍ FEARŠAITE became a bye-word for stinginess.

Ó ŠLARÁIN, DÁE, David Gleeson. Beyond the fact that he was a bailiff and was killed in Cork in April, 1737, we know nothing of him. He does not seem to have been regretted.

Ó HAICIAIRAINN, Seán, John Ahern; he was probably a "middleman" or under-landlord in Imokilly.

Ó HEIGEAITA, PÁDRAIŠ, Patrick O Hegarty; a poet and one of the members of the Bardic School of which Seán was chief. The name was frequent, and is so still, in Carrignavar. Patrick's wife, for some unaccountable reason, left him, and a very fine poem—anonymous in MSS., but probably by Seán—exists, in which he condoles with his brother-poet, and bewails the fickleness of woman.

OILEÁN MÓM, AN T-, the Great Island, in Cork Harbour.

Ó LAOCHAIS, DOMNALL, Daniel Leahy. A family of this name lived beside the poet, and this seems to have been a member of it, Also Ó LAOCHA.

ὁ ματζάμνα, O Mahony; this family were chiefs of *uí Ftoinn* *lua*.

ὁ μυρεῶδα, Διαρμαιο, Diarmaid Murphy, a relative of the poet. He died, according to O Longan, at Knockavilly, in 1754.

Ὀρκαν, Oscar, one of the Fiann heroes. He was son of Oisín, and grandson of Fionn.

Ὀρριόεαλ, ἂν τ-, Hospital, Co. Limerick. The Brownes had large possessions here.

ὁ Σύλλιιοθάιν, Πάορμαϊς, Patrick O Sullivan. Beyond the poem in No. 26 we do not remember having met anything from his pen.

Πάορμαϊς, St. Patrick.

Πάορμαϊς, βαίτε Π., Home of Patrick, a name for Ireland.

Παορμαϊς, the Powers, of Duthaigh Paorach, in Co. Waterford.

Πεαθαίη, St. Peter.

Πόλ, St. Paul.

Πολλ ἂν ᾠοίη, Poulacurry, a townland in the parish of Rathcooney, near Glanmire

Πρίοη, ἄννα, Anna Prior, a half-witted creature, who acted as messenger to the poets. She would assure them that each composition was her own. She often dressed in male attire, saying that her own clothes had been burned. From this fact and from that of being a messenger the poets christened her *Seán* (*Seón*) John, and had many a joke at her expense.

Ραιόρη, Rory, Roger.

Ραῶαν, ἂν, the parish of Rahan, east of Mallow.

Ράτ Όυδ, ἂν, Rathduff, parish of Grenagh, Co. Cork. The family of the MacCarthys called *μάξιγυρτιη* *να μόνα* lived here. They got the name from being wardens of Mourne Abbey.

Ρίβιητ, Robert de Barry, ancestor of the Barrys in Ireland.

Ρίρις, the Rices; they are a Norman-Welsh family.

Ρόιρτεαδ, ἂν, the Viscount Roche. *In pl.* the Roches.

Ρόιρτεαδδ, Roche's Country; north of the Blackwater from Mallow to Fermoy.

Ρορ Καίηβη, Ross Carbery.

Ρυίορη, Ruidhri, Rory.

Σακρα, -αν, -αίν, F., England; *also in pl.* 1 Σακραίβ, in England.

Σαδδ, Sadhbh, a queen of the fairies.

Σαεραη, Cæsar; a king, warrior, champion.

Σάηπρέαλ, Sarsfield, the hero of Limerick.

Σάηπρέαλ, Όοιμνικ, Sir Dominick Sarsfield. In 1627, he was created Lord Viscount Kinsale by Charles I., but owing to a petition of Lord Kingsale he had to renounce the title of Kinsale and take that of Kilmallock.

Σάπφώ, Sappho, a Grecian poetess. She lived about the end of the seventh century B.C. Her lyrics are masterpieces of sincerity, depth of feeling, and grace of form.

SCÁTAC, a queen of the faires; she is supposed to have kept a training school for warriors in the Isle of Skye. Cuchullin and many of the Red Branch Knights were taught by her.

SCOTIA, Scotia, mother of the Milesian princes who landed in Ireland. She is sometimes styled a goddess.

SÉAMUR, King James.

SEÁN CLÁIRIAC, Sean Clarach Mac Donnell; for an account of him see his poems edited by Rev. P. S. Dinneen, M.A.

SÉARUR, Charles, the Young Pretender. *Also* SÉARUR. This name occurs in No. X. as a metric equivalent for COIMAC.

SEÓIRRE, George, King George.

SÍOL EOĠAIN MÓIR, the race of Eoghan Mor, the eldest son of Oilioll Olum. From him are descended the majority of the great Desmond families, the MacCarthys, O'Sullivans, O'Keeffes, etc. *Also* SÍOL EOĠAIN.

SIONAINN, AN T, the River Shannon.

SÍÚIR, AN T, the river Suir.

SLEAB GLAS, an, Sliabh Glas, in the par. of béal na ġmóiré, south of Mushera,

SLEOĠT EOĠAIR, the race of Eochaidh, *i.e.*, the O'Sullivans.

SLEOĠT EOĠAIN, the descendants of Eoghan Mor; the principal Desmond families.

SLEOĠT NIÚIL, the descendants of Niul, the Milesians.

SLEOĠT RIBIRIT, the descendants of Robert, the Barrys.

SOLAM, -AIM, Solomon.

SOLÁN, an, the river Sullane; it rises in the west of the parish of Ballyvourney, and enters the Lee near Macroom.

SPÁINN, an, Spain.

SPÁINNEAC, an, the Spaniard; the head of the Mac Carthy family of Carrignavar has been long called an Spainneach.

STIOBART, an, the Stuart.

SUÉRLAND, Swedeland, Sweden.

SUIRÉ FINN, Seefin, a mountain peak on the borders of Kilcorney and Beal-na-groidhe.

TEAMAIR, -MIRIAC, Tara.

TEAMPOLL ĠEAL, an, the parish of Whitechurch, Co. Cork.

TEAMPOLL UIRCE, Templensque, in Upper Glanmire. It is sometimes written TEAMPOLL LOIPCĠE.

TIG NA ĠCAERAC, Tinageragh, a townland in the parish of Watergrasshill, Co. Cork.

TIOBHAC ĠMANN, Co. Tipperary.

TÓIRIA, Torna, poet and foster-father to Niall of the Nine Hostages.

TRIAE, an, Troy. *Also* an TRIAOI.

TUAMHÁN, IARLA, Earl of Thomond; the O Briens.

UI MAC COITTE, the Barony of Imokilly, Co. Cork,

ULTAC, -AIS, an Ulsterman; as *adj.* Ulster.

WALEP, Wales.

na Láimscríbhne

asur

malairt ráiōte ionnta.

níor mhírte beagán a ráó i rtaob na láimscríbeann ar ar baineas na hamráin annro. Ar rúir ir cóir sam a ráó 50 n-aihuiginn féin a lán aca as na rean-aooinib. Ir le ríor-óeíreannaisge r'ímteig cuimne ar Seán ó muinntir na rúitee i n-ar cómhuis pé. Imteaet na raeóilge pé nreara roin, rórior.

Síodas na háiteanna ar ar poláitmuigeas aóbar an leabair reo :

(a). Na láimscríbhne i nAgaom Ríogóas na héireann, i mbaile áta Cliaet.

(b). Na láimscríbhne i leabarlainn Colláirte páomais i muig nuadot.

(c). Leabarlainn Colláirte na Tríonóire, i mbaile áta Cliaet.

(d). Leabarlainn an King's Inus i mbaile áta Cliaet.

(e). Leabair a rcríob Seán ó ōreasa, atá i reilb Rireámo uí foğluóas.

(f). Roinnt láimscríbeann im reilb féin.

(g). Tá ro-amrán de cúro Seáin ra mBritish Museum, aet ó bíodas ar reabur asam ceana níor bacar le com-meap a óeanaim eatorra. Tá ar rtaob le Clár uí ríáas asur an raio a éireann.

Seo mar ōeinim comarpuasó orra annro. Na láim-rcribhne ran agaom : Cuir i rcar I 26, 102. .i. An leabair rmarab é a comarra 23 I 26, asur ar leatanae 102 an atá an r-amrán áirite. Annro leir atá láimscríbhne uí ōálais, Reeves asur Stowe.

i láim-rcribhnoib an átar Seán ó murcaóas, eapros corcaige, reas reibtear na hamráin le Seán i muig nuadot. ó m. XI. 173, rrl. mo comarpuasó-ra orra annro.

I. Láimscríbhne : I 26, 102 ; G 25, 333 ; Stowe A. IV. 2, 98.

malairt ráiōteasur : líne 2, von rreann, G 25 ; l. 21, ro ōoireró, G 25 : l. 29, nrao, I 26 ; nrao, G. 25 ; l. 31, a brolaib, I 26. 32. "Oir de muinntir murcaóas é i rtaob a mátar," I 26, asur Stowe ; l. 33, ollam an pollaó, G 25 ; l. 35, ro cporasó, I 26, Stowe ; l. 38, ro éluinó r ro leigó, G 25 ; l. 39, rúite, G 25 ; cuingimeasó, G 25.

II. Ὑρμ. : G 24, 90 ; E 15, 233 ; C 10, 59 ; ὁ μυμ. VII, 85 ; ὁ μυμ. XIV., 300 ; C 21, 197 ; ὁ Ὑμεσθα ; King's Inns, 6 ; Ὑρμ. ας an εαζαριτόρη ; ἀμμήν σεάιν ἐλάμαις.

Ἦ. 3, γέ λεαζαίρ ὁ m. VII. : Ἦ. 12, μ' αναρχα ὁν τα, K. Inns ; Ἦ. 19, α θεαίρεα νά α ἐξρ. ὁ m. VII. : Ἦ. 21, λεαῖναμυιν ἀρραῖο, ὁ m. VII., C 10, C 21, K. Inns ; Ἦ. 31, α νεαῖμυιν α μνά 'ρ ἀνάμυιρ, G 24 ; Ἦ. 33, α θεαίρεα α γαίρ ιαίρ γαίρ, ὁ m. VII., G 24 ; α ααίρ αμ ααίρς, K. Inns ; Ἦ. 35, αά νταομαῖο, K. Inns : Ἦ. 41, ρεῖλ ζαν νυῖρεαῖν, ὁ m. VII., C 10, C 21 : Ἦ. 55, ρεαίρ na ντάν ντοῖοαῖτ, " .ι. ὁ Ὑάλα ριονν," ὁ m. VII., C 10 : Ἦ. 59, εῖο αμοῖοε ιρ μέμνν, " ἀμμήν ὁ. ὁ." C. 10 : Ἦ. 64, αμῖρ γο βράτ, K. Inns.

III. Ὑρμ. : E. 16, 197 ; N 13, 221 ; ὁ μυμ., VII., 150 ; Ὑρμ. ας an εαζαριτόρη.

Ἦ. 1, ιρ αμῖα 'ρ ιρ αρεαῖ, N 13 : Ἦ. 16, ζνῖοῖν το β' ἀτόμαρ, N. 13 : Ἦ. 24, ἀμ γαίρ-να, " Ὑα Ἦνν," μαίρ αζυιρίν, ὁ m. VII. ; Ἦ. 31, 'n-ἀμ βρογυρ γο ρεαῖο, ὁ m. VII. ; Ἦ. 44, το βυαῖοαῖ, N 13 ; Ἦ. 53, αά an αμῖα αά μαοῖρεαῖν, E 16 ; Ἦ. 55, an τέ αμῖρεαῖο α γελῖο, E 16 ; αμῖρεαῖ, ὁ m. VII. ; Ἦ. 56, γο ριννῖλ, E 16, ὁ m. VII. Sa λεαβαίρ, N 13 : ντοῖοαῖο Ἦ. 62 ζεῖβμῖο :

Ὑῖμ-ῖλῖοετ Ὑλαῖο an ταοῖρεαῖ ρυλῖμαίρ
Saοι νάμ ρῖνγῖλ αάλε.

αζυρ ρεο μαίρ ὁρμυῖρεανν an ὁεαῖο ὁεαῖμαῖα εῖλε :

ρεαίρ ροῖνεαντα ρτυαμῖοα, Ὑμῖμαῖαῖ αααῖλ ;
Go αμῖατα βυαῖο γαῖ αάμῖε
an Ὑμαζαν βυῖο βῖνν οε ὁλanna ρυῖοῖρ
ba μαῖρεαῖ αῖλ, ἡμῖλ.

μαίρ ρῖν το ζαβανν N 13 γο οῖ γο ρταῖοανν : ντοῖρεαῖο ὁεαῖμαῖαν ας " ζῖαῖοαῖ λερ ἰοννρῖγῖ α ἀμυρ."

IV. ὁ m. VII., 272 ; G 24, 1 ; M 46, 35 ; King's Inns, 6.

Ἦ. 26, το μεαβαίρ ζῖλν, M 46 ; α μεαβαίρ, K. Inns ; Ἦ. 30, βρεαῖ ρῖορ-ἀλννν, M 46 ; Ἦ. 44, νῖορ ιαίρρ τυῖλλεαῖο, ὁ m. VII. Ἦ. 52, ι οῖαμπολλ λοῖρτε, M 46, K. Inns ; Ἦ. 73, ρῖλῖοε αμ αοῖρῖε, M 46 ; Ἦ. 77, βεανναῖτ γο ἡεαζ λερ, M 46, νῖ ραῖταρ an μανν οεῖρεανναῖ ρα λεαβαίρ M 46.

V. E 16, 197 ; N 14, 189 ; C 3, 12.

Ἦ. 5, ζῖλν ὁεανναρῖγῖ ὁαῖμνῖγῖ, N 14, C 3 ; Ἦ. 11, ὁ μῖνγῖ εαῖλα γο αάραρ, C 3 ; Ἦ. 28, β' εῖ μῖαῖλ ὅζ ὁ λονζάμ α ρεῖοῖο na λεαβαίρ ρεο .ι. N 14 αζυρ E 16. Sa λεαβαίρ N 14 το ρταῖο οε ρεῖοῖοαῖο anηρ αζυρ ουβαίρτ ; " αά ρο ι n-ἀτ εῖλε αζαμ." ας ταζαίρτ το E 16 α βῖ ρέ ; Ἦ. 34, α ζυῖοε το λέρμ-αμῖρ, C 3 ; Ἦ. 36, ρα ρυῖρτῖν ραῖλτα, C 3 : Ἦ. 49, νῖ μέμνν, E 16.

VI. G 20, 226 ; ib., 332 ; N 15, 139 ; ó m. IV, 243.

San leabhar, ó m. IV., tá na focail reo .i. “1 n-éirinn,” “Déiréanna,” “ḡaeóilge” agus “ir phoénic” i n-eirnam. Sa leabhar G 20, 332 tá “7c” i n-oidiú an focail “phoénic.” Ir deallmádas go maib a éuilleadó de ann, ádt má bí níor buail ré umam.

VII. ó m. XCVII., 233. ní raḡtar an t-amhán ro ádt i n-éan-leabhar amháin. b'é an longánas a reuib an leabhar ro.

VIII. E 15, 273 ; C 10, 68. ar E 16 vo tairngasó C 10. ní ḡabann C 10 tar l. 48. l. 10. Caoineam clao, E agus C ; l. 30, doirde éirí, C 10.

IX. G 23, 131 ; D 19, 84 ; M 14, 95 ; ó m. V., 198 ; ib. VII., 314 ; Reeves 839, 82 ; ó Dheasa ; K. Inns, 6 ; lrcm. as an easaistéir. éirí ó h-árasóin an t-amhán ro i leit éirí ḡaeólaig ran “Irish Minstrelsy,” agus tá ré i ḡcló i namhán éirí ḡaeólaig leir. ádt doirdeir na láiréiríne gur b'é seán na láiréiríneas éap é. ní'l póc óá deallmáin air gur b'é táos boct a éap é.

l. 2, doirí ir céim, G 23, D 19, M 14 ; l. 3, fear toréarí, ó m. V. ; l. 6, tmeóir na no., ó m. V. ; tmeón, K. Inns ; l. 11, réite ir oineas ir mipeas, G 23 ; l. 12, an bile 'r mo éurraing, ó m. V. ; mo éubairt, D 19 ; l. 15, ra éarmonn, ó m. V. ; l. 17, agus plaéta ir luét léiginn, ó m. V. ; l. 18, náir éeáarí méinn, D 19 ; l. 24, tu maib ran úir, G 23 ; uil maib vo a n-úir, K. Inns ; l. 26, pmonnra boir oirdeir caoin réim rial, ó m. V. ; l. 27, éongnaí coúigíte, Reeves ; l. 28, rin óúta pollam. ó m. V. ; ra ouáig, K. Inns. l. 29, oaingean i nglarí, Reeves ; l. 33, tmeán 'r ba éom, ó m. V., K. Inns ; l. 34, ḡer leabair a céim, ó m. V. ; meall (meabál) n-a méinn ná clao níor éangmáirí som meap, ó m. V., K. Inns ; l. 37, fear uíreas G 23 ; l. 38, ba uíreas fearam ba ḡeanamail ḡeas ir cúim, ó m. V., K. Inns ; l. 39, ba fúirte fearra, ba maireas ḡlan, ó m. V., K. Inns ; l. 41, ḡnúir ḡráómar vo b'áilne, D 19 ; óá breaca-ra pór, G 23 ; l. 43, an t-úir éirí na ḡáige nar pílle, K. Inns, ó m. V. : ní'l a éuilleadó de i n-ó m. V. ; l. 48, uon eaglar, D 19 ; l. 49, ir óán uona uib rir ḡoinreas a éomáiríam leam, K. Inns ; l. 55, vo éoríam ḡo caom, D 19, M 14.

X. G 23, 128 ; M 14, 161 ; ó m. VII., 320 ; lrcm. as an easaistéir.

l. 41, uon uiríng lúig, M 14.

XI. G 23, 133 ; O 15, 224 ; M 14, 162 ; ó m., VII., 324 ; IX., 355 ; XIV., 306 ; lrcm. as an easaistéir.

l. 6, vo bíor b'áil liom G 23 ; amáil liom M 14 ; l. 13 ; lannceallta, O 15 ; lionḡreallta M 14. ir uóca gur “lannceallta.” .i. “1 ḡcuibheasáib” an focail éarí annro ; l. 15 ; san laoir

ὁ αἰν, O 15 ; α πίοαίτ. G 23, M 14 ; l. 36, 'p ip mío-áιpο, l. 40, níoip pñomáιpο α έάατα, G 23 ; l. 51, τρέαν-τρυip, O 15 ; l. 60, ό έιmέαλλ Cιll ό ; l. 71, le puižtiyžáo όm. XIV. ; l. 76, an cunna po an éuiz, G 23 ; l. 80, mo éeo mo 'θεααίp mo 'θαναίp mo é.. O 15, ό m. XIV.

XII. C 33, 15 ; lpcp. αs an εαsαpτόip.

l. 7, pial-φeap, εαs. ; l. 14, 'θεαίb ná cinnτεάατ. εαs. ; l. 15, ná c. n-a έαοίμητεάατ. εαs. ; l. 20, b. ná uίtpeαbαé, εαs. ; l. 24, congnañ cuibpeαé, C 33 ; l. 27, τιsεαpina fleα'omáil paiiping an τιsεαpαé, C 33 ; l. 41, φeap 'oo b'acñuinnεαé sμαoam ip sñioμάpτα, εαs. ; l. 42, φeap ba έpéine céim náp 'oiožalταé, εαs. ; l. 51, é, cneap-báin, mίnliž, εαs. ; l. 52, b. αs έižeam sο píoémap, εαs. ; l. 53, mb. ap b. míoip pí pceimle. εαs. ; l. 64, αs sol sο 'oian i noiaí' a mizflaié, εαs. ; l. 67, ní'l maóilinn leapa na sleanna ná slinnppe, C 33 ; l. 76, san p. san paóippe, C 33 ; l. 78, αs na sαoiéib, εαs. ; l. 91, 'oo b biožta, C 33 ; l. 92, bapri aiipuzne, bapicapitanaéτ, εαs. ; l. 100, map 'oo bí poime sο minic n-a éuibpeann, εαs. ; l. 101, éuallaéτ beie ταoié leip, εαs. ; l. 102, tpuαžnaipe ná an píoip-λαs, εαs. ; l. 104, miamáo opτα san 'ooéta, εαs. ; l. 108, éuibé 'oo. εαs. ; l. 110, cuipeáo páo liogaib, εαs. ; l. 123, mίtpéopa mίleáo, εαs. ; l. 129, san caoin-tplioéτ, εαs. ; l. 136, mainze αsur cinn tuipic, εαs. ; l. 139, Róipetiž na sαoi-εαé, εαs.

XIII. C 33, 26 ; C 21, 165 ; ó m. IX., 378 ; lpcp. αs an εαsαpτόip.

l. 2, 'p i maiéib na sα.. εαs.. C 21 ; l. 3, éaiτneaμάé cpioíe, εαs. ; l. 7, ciall ip céim, εαs. ; l. 9, sannmap aigne, C 21 ; l. 18, ip taipe αsur tpuαž, εαs. C 21 ; l. 22, puap ap neam beip a anam a Rí, εαs. ; l. 24, cé tpuαž an τ-εapnam, εαs. ; l. 25, moiznéap leanf, ó m. IX., C 21 ; l. 29, mairib peo im aice C 33. l. 34, caoi sο pui'oeαé, C 21 ; l. 35, 'oτmaoéáo an tpaoi, C 33 ; tiže, ó m. IX. ; l. 44, 'p sup b'é, C 33, l. 49, a éuipa, C 33 ; l. 62, nuaiip amapciuió, MSS. ; l. 64, 'bailte na sα., MSS.

XIV. ó m. XIV., 410 ; D 19, 38 ; C 3, 40.

l. 3, ip pažil, ó m. ; l. 32, 'oo éioó pé, C 3 ; l. 34, níoip puip é 'φeap, C 3 ; níoip b'féioip 'φeap, D 19 ; l. 39, cia a sαórápο, C 3, D 19 ; l. 40, conaba, C 3, conbao, D 19 ; l. 72, ón nžpéiz oe luéτ, D 19 ; l. 93, pa leabap C 3, amáin peáo žeibteap an tpiháó pann 'oen éeangal po.

XV. lpcp. uí 'óalaz, 52, eapma a 6.

ní bpuaipeap an τ-amipán po áéτ pan aon leabap amáin ; ap ipon ná luaióteap ainm šeáin leip ní'l aon baožal ann ná sμαb é éeap é.

XVI. "mac Alla," mairteam 1893 ; ó m. VII., 39 ; X., 327 ; Stowe AIV. 2, 128.

Deir "mac Alla" ašur "Stowe" : "vo cúigeas mac léi vo marthaó ran gcoasó a bí ran mbliadain 1643." má'r í seo an bliadain n-ah ceapao an ván ro, ašur tá vealliam na reannaoét aih, ip vóca sur b'é rinneas Seán .i. Seán ó mur-chaóa ó Enoc an bile a ceap é. l. 2, íoc muhan, ó m. VII. ašur X., Stowe ; l. 7, bhužoanaé, mac Alla ; bhuža vónaé, ó m. VII. ašur X. ; l. 12, go painbriú m. Alla ; l. 18, geata clí cam, m. Alla ; l. 20, rúo voo vóun, m. Alla.

XVII. N 11, 200 ; C 20, 37 ; K 14, 35 ; O 39, 58 ; B 2, 263 ; M 29, 342 ; G 20, 256 ; ó m. XCVI., 534 ; Stowe A IV. 2, 182 ; lrcr. an eagaratóra.

sa leabair G 20, tá an t-amhán ro curta i leir an atar eošan ó Caoimh, aét ip veimín sur b'é Seán a ceap é. Cuirio na leabair eile n-a leir é. l. 3, trát rin, O 39 ; l. 4, io. žmáo vól, ó m. XCVI., Stowe ; l. 6, p'neasmanh peasam, N 11 ; l. 11, fuair ainmna, N 11 ; l. 14, ip ráirt ba, ó m. XCVI. ; l. 20, ná tréiz m'aidneap, N 11 ; aivóneap B 2 ; l. 21, a gcúpra žeallair, C 20, ó m., B 2 ; l. 23, aš curilins, O 39 ; l. 33, tug cúis peact mbliadain, K 14, ó m., C 20 ; O 39 ; l. 39, vo vóat óo é., C 20 ; l. 40, féo láim vóir téivim, C 20, O 39, B 2 ; l. 49 na flaitéap naé c., ó m. ; l. 52, farrmaró vo cúirt, ó m.

XVIII. N 32, 274 ; C 20, 49 ; G 23, 45 ; B 2, 189 ; ib. 274 ; K 14, 46 ; ó m., XCVI., 474 ; ó v'neas ; lrcr. aš an eagaratóir.

ní ražtar an bliadain aét amhán i leabair ní v'neas. l. 6, vo tairngeao reancur, ó v'neas ; l. 12, pearam nó řuivóe, G 23 ; l. 15, v'ráž ří leažta, ó v. ; leacao, G 23 : leacva (.i. leažta) N 32, "leažaité, leacva" an ceapit žan amhur. l. 16, vo éapavó arír, ó v., G 23 ; l. 19, vo řiolvavó mé, G 23 ; l. 23, žo hoivóce um léir, G 23, ó m. ; l. 24, áit a macainn, G 23 ; N 32, K. 14 ; l. 39, žo v'neacavó mo peacavó, ó v. ; peaca, ó m.

XIX. N 32, 276 ; C 20, 52 ; G 23, 46 ; B 2, 192 ; ib. 277 ; K 14, 48 ; ó m., XCVI., 476 ; ó v'neas ; lrcr. aš an eagaratóir

l. 1, mo éapa émoivóe anonn, ó v., N 32, B 2 ; l. 3, žan ž. cáir-veap, ó v. ; l. 8, in 'áit v'ráðar, ó v. ; l. 9, ip peapir cáile, ó v. ; l. 11, ip amarcuivóe ionnum, N 32 ; l. 14, vóm říor řúit, C 20 ; vóm ó m. ; l. 16, mo lám láivóir, ó v. ; l. 17, inř na v'iažairb, ó v. ; l. 23, žá ráó žnátam, C 20, ó v., N 32 ; l. 28, a t'vairé ip leáža, ó v.

XX. ó m. III., 312.

l. 2, v'neasap le řuin. lrcr. ; l. 5, žurab voo tréiv éuma an marb, lrcr. ; tá řocal i n-eapnam anhpó ip vo cúiréap "éact" uaim řéin ann.

XXI. Ó m., XLIII., 27.

‘Do b’é Seán Ó ‘Dheatha a rcuib an leabhar ro, agus rcuibneoir cúimac ‘do b’eaó é. ‘Ir iomúa buine den dáim ‘go ‘scuirtar an mian ro i n-a leit. Tá innirint ari ra Reimíadó ‘as an ádairi páorais na ‘Duinín i n-áimíain ‘tairós ‘Gaethaíais. Maia mbeaó ‘Guab uíóar in-émeite é Ó ‘Dheatha ní éiririnn an mian ra leabhar ro.

XXII. N 13, 224 ; N 32, 228 ; C 23, 195 ; Ó m. VIII., 337 ; ib. XII., 369.

Sióé an Reimíadó fé mar atá ra leabhar Ó m. VIII. “Sean na Ráitíneac cct don ádairi Seán Ó ‘briain, an tan ‘do ruairi ‘Gairim ‘Earpais i ‘Gluain agus ‘Ror”—Seán Ó ‘Mulaín. b’é an t-uíóar féin a rcuib é mar ‘do-‘Gairtear ra leabhar N 13.

l. 7. ‘reari iairi Ó m. VIII ; l. 10, ‘Cairbhe, Ó m. VIII. ; l. 12, ‘do ‘f’asáil, C 23 ; l. 18, na ‘Soirinne MSS. ; l. 20, ‘ríóirio ‘cúirneac Ó m. ; l. 35, ‘buannaét, N 32 ; l. 44, ‘san riorma na ‘rasair na ‘rearaí, N 32 ; na ‘uáir, C 23 ; l. 50, ‘uíoúac ‘áro, N 32.

XXIII. E 16, 148 ; B 38, 113 ; N 32, 103 ; Ó m. XII., 166 ; Ó ‘Dheatha ; lrcr. ‘as an ‘Easairtóir.

‘Deir B 38 : “an t-ááir Seán Ó ‘briain cct ‘do ‘pobal ‘Cairrais na ‘b’ear an tan ‘do ‘rinneóar ruar ‘fíacá ‘capail ‘uó.” 1739 uáé na ‘hairte ‘reo ra leabhar N 32. ‘b’é ‘míeál ós Ó ‘longáin a rcuib N 32.

l. 8, ‘san ‘locaó, B 38 ; l. 20, na ‘haingil ‘uá ‘n’lacaó, N 32.

XXIV. E 16, 148 ; B 38, 114 ; N 32, 104 ; Ó m. XII., 167. l. 2, ‘le ‘cáir ‘san ‘táir, B 38 ; l. 9, ‘fá ‘táirbhe, Ó m. XII. ; l. 10, ‘tairitáó ‘ar ‘baóal, N 32 ; l. 11, ‘nac ‘taircúirneac ‘táine, B 38 ; l. 20, ‘tairitíeac, N 32.

XXV. G 24, 179 ; N 32, 264 ; Ó m. IV., 218 ; Brit. Mus. Add., 29,614 ; lrcr. ‘as an ‘Easairtóir.

l. 1, ‘nac ‘Gaethaí, G 24 ; l. 7, ‘go ‘raor ‘raos, Ó m. IV. ; l. 8, an ‘Sax., Ó m. IV. ; l. 15, ‘asaoi ‘Guab é, MSS. ; l. 16, ‘f’aozáirre, G 24.

XXVI. B 38, 104.

‘níor ‘buail an ‘airte ‘reo ‘umam ‘áct ‘ran ‘aon ‘áit ‘áimín.

XXVII. Ó m. XIV., 315.

XXVIII. Ó m. XIV., 383.

l. 14, ‘anintinn na ‘ngeir, lrcr.

XXIX. B 38, 87; N 32, 272) ó m. XCVII, 232.

ní'l an céas mann ra leabhar XCVII., ná ní faḡtar an mann veiriú ra leabhar B 38. ir corúail zup mann é reo ar amháin eile a céas Seán von mnaoi uapail céasna, áct ní'l a tuilleasó óe ar faḡáil anoir, nó má tá níor buail pé umam-ra. l. 6, mionla ḡeal-époiréas, ó m.; l. 7, ón spáinn vo fíubail, ó m.; l. 10, as mac míos ná fear uilíge, ó m.; l. 15, a dá moir méiró-ḡlana ir mnámaíl maoróda, N 32. Seo mar atá a tiosal ra leabhar B 38: "páomais beas na ráitíneas cct."

XXX. ó m. XL., 300; lrcm. as an easaratóir; lrcm. an Canónais ó murcaóda; tá an ḡiota ro ar faḡáil, leir, i n amháin fíaraiar míc ḡearailt. l. 8, na fíor-ḡaoóail, MSS.

XXXI. G 25, 228; ó m. XI., 223; ib. VIII., 350; ib. V., 13.

l. 1, cáilí ir clú óuit, G 25; l. 2, a óuine beir, G 25; l. 17, pé éior na fóula ar noóiz ḡo n., G 25; l. 26, tu as fiaóas, VIII.; Seo mar atá an ceangal i G 25:

barbaract ḡliogair, a óuine, ni óearna fór,
focail má fíocar ḡo fíorcaíte ar ḡeágan óḡ:
níor éóimom an imiric dá mburcasó an óáim mo fíon,
ir molaó ḡas nouine ḡo fíleata an t-át mar ḡeóbaó.

XXXII. ó m. III., 313.

XXXIII. G 24, 133; B 38, 125; N 32, 273; ó m., VII., 196; ib. XI., 173; lrcm. as an easaratóir.

l. 11, an ḡlan-éumangair, G 24; l. 14, ro barra(ó) da ccup (aó) VII.; ra barra(ó) na ccuiriú, XI. bíonn na focail reo: "asur fuair an deactá" i nveiréasó an ḡiota ro i ḡcomnuiré.

XXXIV. G 24, 133; N 32, 267; ó m. VII., 197,

l. 7, as ḡfár, MSS.; l. 8, ḡair ḡnáit air fáir ionn, MSS.; l. 12, bpeádan, MSS. G 24, ppeam na leabhar eile, ir tá línte a react ir a hoct bunorcíonn ionnta ḡo léir. Deir N 32: "Seán ó murcaóda na ráitíneas cct. 1750 vo réamonn mac comáir ve barra i ḡcúil. bí coill cúlac dá ḡearraó an uair rin."—miceál óḡ ó longáin.

XXXV. E 15, 105; C 21, 218; N 32, 257; C 10, 67; ó m. XCV., 57a; ib. VII., 77.

l. 12, von flaitéar, MSS. Seo mar atá an meiríó ra leabhar, ó m. VII.: "Seán ó murcaóda cct., an tan vo b'éigin vo ppeacla vo ḡabáil éuige ar otúir; asur vo fuair ppeacla ón ádair doinnall ó claochlúiré vo bí i ḡcarraiz na bpeair an tan rin."—An longána. Sa leabhar XCV., leabhar a reuib Seán féin, reo mar atá an meiríó: "Seán ó murcaóda cct, von trasair féim fuairc fo-éineóil .i. an tádair doinnall mac claochlúiré, vo b'íonn ppeacláiré roilearóda óo."

XXXVI. E 15, 242 ; 1b., 105 ; N 32, 265 ; C 10, 218 ; ó m. IV., 311.

l. 8, pá gnaoi gur E 15. Tá bliadain a 1760 ra leabair N 32

XXXVII. lrcr. uí Dálaid 52, earra a 7 ; Reeves, 839, 70.

l. 10, atá cáthair, R. i leabair uí Dálaid, ní'l mar ughairi áct "S ó m cct." ní luaidtear ainm an ughairi i leabair Reeves. Do b'féidir, am, gur b'é Seán ó Muláin a ceap é.

XXXVIII. B 38, 133.

ní luaidtear ainm an ughairi, áct ir uóca gur b'é Seán a ceap é. Tá "mian a láime" air.

XXXIX. N 11, 202 ; B 38, 88 ; L 10, 242 ; H 6, 21, gColláirte na Tríonóide.

l. 28, líonar d'airtear mo é, H ; l. 31. re críod a cairar. H ; l. 33, inna leabhair H agus B tagann ceatmaína moíne reo, áct do b'éigin i fágaínt ar lár. ní'l ra leabair N áct an dá mian toraid. Sa leabair B amáin atá ainm an Cunnúnaid luaidte. Cuirtear an gíota ro i leir an manganairé súgaí ra leabair L, agus tá an dá airte i gcló i b'pírlíde na máige. l. 35, na palm i b'páirt na ragaí, H, L 10 ; l. 38, fearra ó coimear-car. H ; l. 44, ré áthair airtir mo émoide-re. H ; l. 48, ceatmaíra ir cinnceáct, H.

XL. L 37, 283 ; lrcr. ag an eagaróir.

l. 11, béit na b. L 37 ; l. 16 dá tairí mór, L 37.

XLI. O 15, 213 ; B 14, 156 ; ó m. X., 133 ; lrcr. ag an eagar

l. 11, na claoi-ghair, B 14 ; l. 23, ag teanaó curad, B 14 ; l. 31, ir gáirdeann X. ; l. 56, gur claoílag, X. ; l. 71, ceatmaí gonta, B 14 ; l. 76, r gan tigr(eaó) na déis ambiaóain, B 14.

XLII. O 15, 214 ; B 38, 183 ; ó m. X. 134 ; lrcr. ag an eagar.

ní'l an ceangal ra leabair B 38 ; páirmaid ó mhucaó ainm an ughairi ann. l. 10, do córuirgead ; l. 12, go ghrána gan cóir críort, O 15 ; l. 27, go suairtead go táintead B 38 ; l. 52, na ccríuro, X. ; l. 55. bhuirgeanais, X.

XLIII. G 23, 47 ; D 19, 22 ; N 32, 269 ; ó m. VII., 210 ; XCIV., 263 ; lrcr. ag an eagar.

"Agallam an fíri céadna (i. Seán) agus pola nó cleite béiltine Seán uí Bhoín lá bealtaine, 1745," N 32. l. 8, ní rultmaíáct, VII., N 32 ; l. 14, ná cairil, D 19 ; l. 21, ar émucaó, VII ; ar émucaó, XCIV. ; ar tmucaó, D 19 ; l. 23, i gcúirt na gcomar, N 32 ; l. 31, ramara, VII. ; ramra, N 32 ; l. 33, fáilte ir. 40., N 32.

XLIV. C 3, 45 ; Brit. Mus. Add. 33,567.

ní'l ainm don duine leir reo, aét geibmíó é i mearc amhán do ceap Seán. Dealluiúigeann an éainnt ip an imteacht atá faoi suph b'é Seán a ceap é.

l. 12, na linne rin é, B. Mus. ; l. 15, aét aipeac ip áilgear, 'vomitus and tenesmus.'—O'Grady, *Cat. Brit. Mus.*

XLV. F 18, 124 ; lrcm. 45 an ead.

Tá an t-amhán ro an-coitianta ar fuio na muíman, agus ip iomó aatamhúad a veinead aip 45 imteacht ó duine go duine. Tá rceal aip suphab amhlaí a ceap Seán é aip buacail a bí pópta le cailín, ip suph imtísh ra bhrainne inrna "Géadna fíadone," suph éait ré veic mbliadna amuis ; nuair éainis a-baile suph carad a bean aip ; suph aitin reipean ire, ip náip aitin rípe eipean. B'é reo an comhábú do éarhlair eatorpá.

XLVI. ó m. IX., 340 ; lrcm. 45 an ead.

Seo amhán atá coitianta pór i mearc ná nuaoinne, agus dáltá an rceil, ip iomó aatamhúad atá tagaithe talil 'r adpur aip. ní gábad iao o'áipeam anro.

XLVII. B 38, 124 ; G 24, 134 ; ó m. VII., 198 ; lrcm. 45 an ead

l. 2, cantar le máiotið ruad, G 24 ; l. 17, oib-re a leamap oar leam an f., G 24 ; l. 18, i n-imipt b., B 38 ; l. 19, n-a gmuio, B 38 ; l. 24, o'fás rin áip námaio, G 24 ; l. 26, bí rúgac go c. ip fanaró, G 24 ; l. 30, i ngleo 'r i gcoiptí corpaímead, G 24 ; l. 34, 'r náip fásad cuiaó san tiomahúad ip tadall i n-am, VII.

XLVIII. G 23, 177 ; B 38, 108 ; C 3, 38 ; M 14, 165 ; N 32, 187 ; ó m. IX., 491 ; XII., 233 ; ó Dmeada ; lrcm. 45 an ead.

l. 1, mé oom luiže, ó D ; l. 6, 'r ip rméipte hmeapá, N 32 ; l. 15, reaca amad, N 32 ; l. 20, réioche ério, N 32 ; l. 24, náip baogal a neap, B 38, C 3.

XLIX. G 23, 177 ; B 38, 109 ; C 3, 39 ; M 14, 166 ; N 32, 188 ; ó m. IX., 492 ; XII., 234 ; ó Dmeada ; lrcm. 45 an ead.

l. 8, maet C 3 ; éleimig éaim XII. ; l. 9, cao do geabad reaca ro éagmuir, C 3, B 38, G 23 ; l. 12, céarad aip fagait, ó D, B 38, C 3 ; i bpaobar nime, N 32 ; l. 17, ceap an rtaip, ó D ; rreap, IX. ; ná laoi, N 32, IX. ; l. 24, n-a mearc 45 canad, ó D.

L. ó m. IX., 452.

LI. I 26, 104 ; N 14, 203 ; B 38, 123 ; B 5, 154 ; ó m. VII., 2 ; Stowe A, IV. 2, 100.

l. 4, an rtráice, I 26, Stowe ; l. 6, oó tpmall, N 14, B 38 ; l. 13, palacáó fíar, N 14, VII. l. 19, tá himeall, I 26. 45 tagait doon amhán ro veip ó Comhúioe aip leatanae a 393 oen mBetham Catalogue : " . . . a satirical poem by John O'Murphy on the death

of David O'Gleeson, a bum-bailiff, who was stabbed to death in the streets of Cork in the early part of the last century (April, 1737.—Ed.). It appears from this poem that Gleeson was rather a troublesome messenger between the alewives and tavern-keepers of the Beautiful City, and their loquacious customers of the bardic profession. The poem is witty and sharp." ní'l don tagairt ran amháin do mháib leanna. aḡur ar an aḡbair-ran níor ḡábad o' Ó Comhairde na filíthe o' aḡairiḡad ḡan fáct.

LII. Ó m. X., 138.

L. 5. Do ḡealb(aíḡ) iḡḡaḡ lán tear, lrcm.; l. 15, b'éigín aḡairiḡad pocail amáin a ḡéanaí ar an líne reo.

LIII. B 38, 93; C 3, 37; Ó m. XCV., fol 204; IX., 85; XI., 211; Reeves, 857, 58; lrcm. aḡ an ead.

Sa leabair B 38 amáin ir ead ḡeibtar iomlán na n-airtí reo. Tá cuir ḡeáin féin (88 líne) ar faḡáil inna leabairí reo. i. Reeves aḡur C 3. Inr na leabairí eile ní'l le faḡáil aḡt anuar ḡo veiríeáḡ líne a 44. B'é Seán féin a rchíḡ leabair XCV.; ní faḡtar ḡen airte reo ann aḡt a bfuil anuar ḡo oí "tearairt ir bhuíḡ." L. 1, "ní dom náir an ḡeairán" i ḡuir ḡe rna leabairí; l. 5, an ḡníom rom níor rmaoimḡ, ead.; l. 12, na cúil ead.; l. 18, i n-éigean u., ead.; i nḡéibeann, IX., XI.; l. 33, na bpaḡruiḡim ḡéin, C 3; l. 44, ḡad cúige ar biḡ, C 3; l. 57, cuinḡ tmuas an ríḡ, B 38; l. 58, ar an beairas, Reeves, C 3; l. 60, na ḡcaoirí níne, Reeves; l. 65, ḡníom ná luaḡaim, Reeves; l. 71, boḡtanaoir. Reeves; l. 80, ar a ḡchoiceann, B 38; l. 83, ḡan fuirm roḡnam, C 3; l. 84, ir bheoirḡeáḡt, B 38; l. 88, i noeiríeáḡ coḡa Seáin, ra leabair B 38, tá: "beannaḡt ḡé aḡur st. aḡuirtín do ḡad noirne veáirpar amen." L. 160, i noeiríeáḡ coḡa éamuirn ve bpal, ra leabair B 38, tá: "ir leóir a bfuair an biḡeáimnac ve cpeimreáil filíthe i noiríḡ cpeimḡe na caoirac."

LIV. Ó m. IV., 76.

Ní féirir a beir veimníeáḡ ḡe ḡur b'é Seán a ceap an airte reo ar don cor. Tá ainm éamuirn ve bpal or cionn coḡa na filítheáḡta ann ḡo háirite. Marra mbeáḡ ḡur learc liom don níḡ o'fáḡaint im ḡiair ní cuirpinn irteáḡ é. An leabair ar ar rchíḡad é i IV., ní fuáir nó bí tmuailḡte.

ÁIREAM

AN LEABRAIB DO SCRÍB SEÁN NA RÁITÍNEAC.

níor éarpt an leabair ro a éur amac san cunnur éigin ann ar na leabhair a rchíb Seán, ír baoglaac ná fuil le faǵáil díob anoir acé ruiǵlaac beag. Tá tuairpirc annro ar ǵac leabair ve óéantúr Seán aǵur ar ǵac taǵma do leabhairb dá óéantúr, dar buail umam-ra. Táim veimníteac óe ǵo bfuil a tuilleacó aca ann, acé “ír leórí ó mhór a díceall,” aǵur féadpam cur leir an áiream ro ve réir mar ǵeibmíó tuairpirc.

ní beacó rliǵe annro do clárí iomlán ar ǵac leabair. ní óearma acé ǵearr-tuairpirc a éur ríor ar na leabhairb aǵur ǵiotaí eóluir ó láim an rchíbneóma a luacó, le rúil ǵo bǵóǵn-faíóir cun bheir aítne a éur ar an bǵile féin. ní féioir rtaí liriúdeacéa na ǵaeóilǵe díǵe a rchíobacó ǵo oí ǵo mbeir cmuinn-fíor le faǵáil ar obair rchíbneóirí ve faǵar Seán. le linn vuibré na ǵéarleanamna o’oibríǵeadoir rúo ǵo díceallac ar ron na ǵaeóilǵe, aǵur roin a ǵanríor don traogal, ǵan rúil le ǵurtaí ná le ǵraoam dá bair, acé tǵé coirp ceana ar fean-muacáí a oíǵne vuécuir.

nuair a éiofaro an lá ’n-a bfuíǵíó an uile óuine aca a éion ír a ǵraoam féin, ní áireomáir Seán na Ráitíneac ar an noream ír rálta oíta. Tá ionao buaíóte aǵe i mearp na raótruiǵteóirí ír uilpe dá noeaǵaró le oíoc-ǵléar rchíbneóirp-acéa ír le háirneán oíóce ar ron na ǵaeóilǵe.

SAN AǴADAM RÍOǴÓA:

1. 23 C 14. 1752. eóairp-rcaí an áirpinn. Tá an nóta ro ar leatanaac 172: “rínit le Seán ó muiréuǵacó na Ráitíneac, a ǵCarrmaíǵ na bǵear, an 16 lá do December ran mbliacóain 1752; don doóctúir óiaóa an taáair míceál ó Sionnaíǵ, a ǵCaáair laǵacó.”
2. 23 M 50. 1740-7. Scéalta diaóa aǵur tuairpirc ar beata naoim áirpíte ve naoimáib na nǵaeóeal, mar atá páoimáíǵ, ríonán loá laoi, ciarán saíǵne, moóua leapa móir, diaǵlán oéirpéac, baírma coirpcaíǵe; Tomár éantarbuirí, Alexiur. i mbuollac an leabair reo tá clárí a rchíb Seáǵán ó Dálaiǵ.

ar leatanaac 54 do-ǵeibtar: “rínit beata páoimáíǵ, le Seán ó muiréuǵacó na Ráitíneac an darma lá óe December, 1740.”

ar leatanaac 200: “rínit (iomríám Curmaíǵ ó ǵCurma), nóin tSaáairp éeó-braoimáíǵ, le Seáǵán ó muiréuǵa na Ráitíneac i ǵCarrmaíǵ na bǵear, an XIV. lá ven míora July ran mbliacóain o’aoir ar bǵuarcaltóma aǵur ar slánaóma .i. íosa críost, 1744.”

Ar leatanað 241: "Εαῖτμα Cloinne Ippael"—Ar n-a rcpioðað le Seán Ó Muiréuḡa na Ráitíneac i ḡCarrmaiz na bpeari, am coollata, oioðe ṡaṡairi an 14th lá oo naomí ran mbliaðain o'aoir érioṡt 1747. ṡo oṡuḡa oia ḡiápa aḡur ṡioðairi oo ar pon a fá'ṡairi. Amen."

3. 23 L 17. 1744-5. Seann-oánta veibiðe ḡrl. atá pa leabair po. Tá 155 leatanað folio ann. Tuḡann eoḡan Ó Coimhairiðe ápo-molað o'áomuo an leabairi po.

1 nveimeað leatanað 70 (a), oo-ḡeibṡair: "Sean Ó Muiréaða i ḡCarrmaiz na bpeari oo rcpioð po, an 17th lá oo veicímí ran mbliaðain MDCCXLIV.

Ar leatanað 97 (a): "Seán Ó Muiréaða na Ráitíneac i cCarrmað na bpeari oo rcpioð an leabair po ḡo roicðe po; ar n-a ṡionṡḡnað an oara lá oéaḡ oe Oétmí: aḡur aniuḡ an ṡmoðað haon oo Xímí ran mbliaðain o'aoir ári ṡlánuiḡ-ṡeóma i.c. 1744-5; ar n-a ṡoḡa a leabair peanva oo rcpib an veiḡṡléiríneac Doimnall Ó ḡaóma éiḡin, aṡt ní bpuarar amac cá ham. Ir a reilb Séamuir míc Coitiri i ḡCuiriac oiaimava, a nlið liaṡáin atá ré."

Deiri eoḡan Ó Coimhairiðe pa éunntur a ṡuḡann ar an leabair po, "Hodges and Smith Catalogue," leatanað a 591: "There is a poem beginning at folio 45a and ending at folio 46a in the handwriting of James Mac Cotter, dated 22nd September, 1744, but his name at the end is partly cut away by the binder of the book. This is an excellent hand."

Ar leatanað 136a, léiḡṡair: "Ar láim-rcpibinn Liam Ruairí míc Coitiri .i. file poḡlama foimlíonta b'eað eipean, (ṡioðairi ó oia ḡo bpaḡair), o' aicṡcpioð Seán Ó Muiréaða na Ráitíneac an méio atá ó leatanað 97 ḡo roicðe po, i míoṡa toṡaiḡ an foḡmairi, 1745."

4. 23 A 36. 1762. 416 leatanaiz ann. paṡmṡar an anma. Tá an ṡ-eóluṡ po ar leatanað 413: "Ar n-a rcpioðað le Seán Ó Muiréaða na Ráitíneac i ḡCarrmaiz na bpeari von aṡairi Doimnall Óḡ O Cearbaili, ṡaḡairṡ ruairc riṡeóilṡe ruaofoclað an poḡail éaovna. míoṡ máṡta, 1762."

5. 23 N 13. 6 leatanaiz. b'é Seán a rcpib leatanaiz 224-9 an leabairi po, aṡt ní píoṡ caṡoin oo rcpib. ámháim atá ann, cuio aca ó oáiṡ ó bpuavairi. 1 nveimeað leatanaiz 229, tá an éainnt po: "Eavairluar aipneáin aḡur ápo-ṡeiriṡ, omoð-peann aḡur an voirceacṡ ar vuai o'oiðe poeð lá, noð ionar rcpioðar a uimóṡi po, pa nvearia nað biað ní buṡ ṡḡaímóa iná maṡ atá"

6. Láimrcpibne uí oálaiz, 25. 1757-8. ṡimceall 85 leatanað folio ann. Seannmóin ar naom-páovmaiz. 'n-a oveimeaðo-pan tá: "Pimṡ oe rin, leabairi éSeáin oo báiliri." beaṡa

Sean Ciaráin Saisiye: "Finit iúil, 1758. Do mháistirteir Sean Bailir i gCorcaó." Stairéa Diaó. Pariliment na mbán 37 (b)—72 (a). n-a deirnead-pan: "foirneann le Sean O murchaó na Ráitéineac a bpeadha 1757, do éseagan bailir a gCorcaó. An cúro deirne de chóruigeacat Saisiye: "Ar na rghioad le Seán O murchaó na Ráitéineac don tí leirab ionnuin an ruidicear .i. m. Seágan do bailir i gCorcaó móir munan." meilino maligno: "finit pan miora máirta, 1757."

1 muig nuadac

7. Ó m. 84. 1738-47. 260 leatanaac. Dánta diaó ann, Calantari no péilire. n-a deirnead-pan tá an tásma ro: "Tuig surab a rean-meamiam do-léigte do éarraigear na Cláir a gCor na Calantóir meomam a gCor am diaó; 8 beir 1739."

Tá an éainnt reo ar leatanaac 261: "Cé cian ó topanuigeadó an leabrian ro, do bí gan criochnuigad go foice ro do éionn an admuio cóir o'fagail éuige go bpuam a leabhar an átar Seán Ó brian do rghioad an átar eoghan Ó Caoimh é. Anuig an 31 lá do October, 1747."

8. Ó m. 95. 1754-5. Timceall 170 leatanaac folio. Com-airlí, aiháin, dánta ir péalta diaó ann. Ar leatanaac 7 (a) tá rghioad: "Pá do leabhair éseáin builléac a gCorcaó é ro, ar topanuigad a bpeacaihte ar oteacat aihneáin na n-oióce bpaó le Seán ua murcuigad na Ráitéineac, a ccairte na bpear. Oicéimí 18th, 1754."

Ar leatanaac 68(a): "Do rghibeamair dánta a gCor uéantúir mar ir fearir do ruit linn go muige reo cum caiteam aihirre a gCor cuideactanuir don treabhoir. Anoir cuirpam rior, a n-ainm Dé, i n-áir noiaó neite ir cairibíde a gCor ir tábaactaihte cum eagna a gCor eóluir crieoir a gCor eabair an léigteóir do bheirnuigad a gCor do méaduigad."

Ar leatanaac 95: "foirneann, le Seágan ua murcuigad na Ráitéineac i gCairte na bpear, an 16 lá do naoimí pan mbliadain mDCClii. Do mháistirteir Seán builléac i gCorcaó móir munan—do gmar é—. Sealbooir, léigteanta an leabhair, gc. buirdeacur do Dia."

Ar leatanaac 152 (a): "molaó le Dia. foirneann don teagaris criochnuigad na naoimí donabentura, ar na rghioad le Seágan ua murcuigad na Ráitéineac i gCairte na bpear, don ilcearoad eóluir .i. Seágan builléac i gCorcaó móir munan. Deicéimí, 1754."

ar leatanaic 152 (b): "Sean-éomairleatá nó oíreap
aorta ar inleanta d'aoir ós ná áiríad, ar n-a bpaíáil don
rghíobadair a reirleabair meamhairm do rghíobad cian ó
íom."

9. Ó Reannaicáin, 75. 1761. 'n-a dá éir: (a) Trí bhoir-
gaicte an báir, 222 leatanaic; (b) Eoáir-rciáit an áiríinn,
159 leatanaic. n-a deirleat ro do-geibtear: "foiréann
le Seán Ó Murcháda na Ráitinead i gCairmaiz na bpaí don
eólgaraic iléaríad .i. mri Seán do báilí i gCaircaic mórí
múan, Augt. 1761."

SAN mBRITISH MUSEUM:

(Do réir éilí uí ghráda.)

10. Add. 29,614. 1725. 62 leatanaic folio. Deir ó ghráda:
". . . towards the end, somewhat defaced and mutilated, is
written in an ugly but distinct letter by Seán O Murchadha na
Rathaoineach .i. John Murphy, of Raheenagh (*sic*) near Blarney,
County Cork, a good and a prolific scribe." Cat énuca, Cat
múige mucioime, Cat éluana Cairb. n-a deirleat ro do-
geibtear: "ríit do Cat éluana Cairb ar na rghíob nóin
traatáin, le Seán Ó Murcháda an 13 lá do November ran
mbliadain d'aoir ar oirgeairna íora Cairc, 1725." Tá
laicte riannaríeácta ann leir, i' amháin le dáit ó bpaí-
dair le heógan ó Cairc, &c. Tá an dán a rchíit dáit
ó bpaídair ar ghríom an tsáiríeálaiz i mbaille an fáiríiz
ann, ásur n-a dáití-ran an éainnt reo: "ar n-a rghíobad
ó láim an uíreair .i. dáití ó bpaídair."

láimscríbe i seilb an éanónaiz ó murcháda:

11. 1751. 114 leatanaiz ann. beata páiríiz, an éeao muo
ann: 'n-a deirleatí-ran tá an tagra ro: "Gonaic í rin beata
páiríiz naomta .i. ríom páirí ásur árrtal na héiréann,
ar n-a rghíobad le Seán Ó Murcháda an naomta lá or
cionn a rícté do míoira máirta, ásur ran mbliagáin d'aoir
Cairc, 1751. íctim gac léagtóir gnaóac do léigíit an
beata ro, gíitíe go ríctíeáctáit éun dé ásur páiríiz naomta
ar ron ríáinte m'anma, ásur gan me loctíeáit ríe gac
deairmao ásur gac ríctíeáitíinn dá ríeáiríad."

Do éirí Dia éugáinn dáir ríeáiríe go ríctíe fíola
leógan mílir don fíiríinn gláin fíom-éiríad
páirí i' ríle i' árrtal na ríctíeáitíe
do lean i' ríeáitíe gan deairmao ríeíe móre.

“Dionaidó feartha me an fearó mairiúeas, a éiríonn lócháinn, ó ríobhar do beata le taitneamh uot móir-éomáctaidh go Ríogaet na bplaitéar beirí m'anam uon tigeap glóimhar, i maóaric na n-aingeal as caiteamh na ríoir-éoirreac.”

I r uóig liom gur b'é Seán féin a ceap an dá mian ro. níor buailéadar umam i n-aon áit eile. Tá a deallmáim oíra go nvearínad ias gan rmaoineamh moim fé, gan ullmúgáó.

Tá beata San marzairieta ann leir, pporosia an Dána díuig i ngeaóilg asur i mbéarla (ón ádair Seán O bhuain, eapros éluana ir Ruir), párréar an anma: 'n-a déiréad ro veirí an scribneoir: “as ro párréar an anma, ar n-a rzióob le seažan ua murchaóa asur ar n-a érióchnužao an ceatmaáo lá uon míora December, asur an bliadžain o'doir an tigeapina míle, react zcéao asur aon bliadžain véas ar uaríóir, an tan do bí as teagaržao tmeapzoiile as inre an Ringce. Ba éuir an cúram laotamail reo, a léadžóirí caréannaiž, asur an buairéamh uo žnát-leanar an rtaio érioblóiréac úo, cum na hoibre reo uo beir loctac i n-iomao u'áitib, asur cum gan a beir níra léirpzióobta; oir go žnát ir ran oiréce, asur rin go mó-minic le uoió-folur uo rzióobao é. Ba éuir fóir an leabair uoió-rzióobta, uoiiléigte, ar ar éarriainž an leabair ro, cum a beir éom neam-taitneamhac asur atá pé. Itcim uá břiž rin opt mo leatpžéal uo žadbail, asur meoóan asur an intinn le ar éionniržnar an raotair ro .i. mún žlóiré ué uo méapnužao asur lear m'anma féin asur mo éomurpan, uo molaó, asur žuiré go uótréactac cum mo ériutaižtéóma pá érióairie asur an beata řutain uo éabairt óam uo éorao an řiúin meamřáiréce.”

Sé Cpaobpžaoile žeapalac i néirinn an t-alt veiréannac ann. pé n-a bun rin tá an éainnt reo: “Seažán O murchaóa uo rzióob an reanóur ro, iar n-a érióchnužao an céao (?) lá uon ábriaoan ran mbliadóain o'doir ár Slánaóóma, 1752 an tan do bí as teagarž as inre an Ringce. Atá řúil asan, žibé léadžóirí tuirpionac eaznuiré léižřio an beaž-řaotair ro, go ngeabao mó leitpžéal i otaob a řruil uo loctairib ann, asur go mbiaio éom caréannac ran asur érióairie uo žuiré óam go uótréactac.

12. 108 leatanaiz. ní háiríiméar an bliadóain n-ar rzióobao é. eóair-řiaet an áirinn atá ann, asur mac řamail an-řóžanta. Ón řeríóinn ir ón bpairear uóéarřainn gur ran bliadóain céaoia (1751-2) uo rzióobao leabair 11 uo rzióobao é reo leir. Tá an tazma ro i nveiréao an leabair: “as rin veiré le heóairřiaet an áirinn, ar n-a rzióob le seaóan O murchaóa, go mó-minic le uoió-žléar asur le móřéuio veitirir; uá břiž rin itcim žac

léaḡtóiri ionmhuin fíim leitrḡéal 'vo ḡlacad tpe ḡad veap-
mao aḡur oḡoiḡḡrḡibinn dá nveapnad ann. fínit. Sempet
veo ḡmatiar."

AN MÉID SEO ḡAN TUAIRISC :

13. 1 n-éaḡmuir na leabair atá áirimte tuar, ḡeibmíto taḡairt
vo fḡorur feara ar éiminn a rḡiḡ Seán ar fúláipeam an
átaí míceál ó Sionnaiḡ ran mbliadain, 1745; aḡur an
raotair céadna a rḡiḡ óó fén timceall bliadain a 1750.
1 nveipead an céad leabair aca-ran vo cúir Seán an munn
dairab toḡad: "le bḡortuḡad múnic," aḡur ra oḡairna ceann
vo cúir, "ó'r fear ḡur rḡiḡoḡad, ḡrl."

'Vo cúir Seán ámrán a XX .i. "ḡuioe ḡad Cléirḡ" 1
leabair éirín dar rḡiḡóḡ ré. níor buail an leabair roin
umam.

leabair eile a rḡiḡ Seán, aḡur ná fuil a tuairirc aḡam ir
easó é ríúto ḡo bfuil taḡairt óó 1 meiríad ámrán a
XXXVI.

ro-ḡaḡraí 'vo seán.

14. 23 E 14, ran aḡadam ríḡḡóda. 'B'é Seán ó 'Dála a rḡiḡ
an leabair ro, 1 mbaile áta Cliaḡ, 1 mbliadain a 1846. ar
leatanaḡ a naoi 1 nveipead 'Duain áatáin, veir ré: "I
copied the above poem as well as those which are to follow
from an old folio MS. which appears to be the joint production
of David O Brodar and John Murphy, of Rahineach. The
following note is at the foot of this poem in Murphy's hand-
writing: 'ḡ Seaan ó Murchugh(á) na Rahaoinaḡ a
ccair(á) na bfeair a mḡairunta(ḡt) murḡmaoioe a ccontae
Coiruiḡ vo toḡanuiḡ an leabair ro rḡiḡóḡ an ḡḡ la vo xber,
1724, ḡ vo cúir dá ceangal a cCoirca é Saḡairn Carḡa, 1726.
ḡ ra he aoir an rḡiḡoḡneora an tanḡin, .i. VI. bliadna XXt
ḡur an máirca rin.' By this it appears that Murphy was
born in March, 1700. In every letter and contraction I have
adhered faithfully to the copy before me. John Daly, Dublin
May, 1846."

ar leatanaḡ 43, vo rḡiḡ "fáilte uí ceallaiḡ ma Sḡi
Séamur" 'Dáibí uí 'Bḡuadair, aḡur n-a 'Dáiró buḡairt. ré:
"I copied the above poem from the Murphy MS. which was in
such a mutilated state as obliged me to leave all the blanks
which appear in the poem. By the last stanza it would
appear that the author, David Bruodar, left his native land for
a time.—John Daly."

ar leatanaḡ 74, vo rḡiḡ "Cuirpeas cluain" 'Dáibí uí
'Bḡuadair, aḡur n-a 'Dáiró: "ar n-a rḡiḡóḡ ar an leabair vo

ῥημίοβ an τε-υῖσθαι πέιν (.i. Ὀάιβί ὁ βρυαυοαίμ) ran mbliad-
ain, 1627 (? 1687) mium-ra Seaan ὁ Ὀάλαῶ i mbaiṣe áta Cliaṣ.
1846."

15. 23 D 18, ran Aḡaosaṁ Ríogṡóa. Ar leatanaḡ 360, i
noeipeaḡ áat ḡluain Tairṡb tá an τε-εóluṣ ro : "Cat ḡluana
Tairṡb ḡon(αḡ) rin. Iar na ῥημίοβ le ioseph mac mṡicṡl óis
uṡ longáin an 20 lá vo Decembei, 1857. ar leabai vo
ῥημίοβαḡ le Seaan ὁ Murch(αḡ) na Ráitíneaḡ ran mbliadḡain,
1725. Tá an pean-leabai anoir a reitṡb William Hacket,
a mainirṡtiṡ na Corriann aḡur ḡoirṡtear vo leabai ḡuanta
Ὀάιβί ὁ βρυαυοαίμ." b'féioir ḡurab é peo an leabai atá
ran mBritish Museum.
16. 23 E 15, ran Aḡaosaṁ Ríogṡóa. Ar leatanaḡ 275 ven
leabai ro a reitṡb an longánaḡ ḡeibṡtear clári leabai eile.
Scéalta aḡur laoiṡe fiannaṡḡeaḡta na hearṡiaṡoḡe bí ann,
an leabai muimneaḡ, an leabai ḡabála, ḡrl. Seo mar
ṡaḡriann an longánaḡ vo : "Clári an leabai atá aḡ Tomár
mac R(oibeárho) b(ṡieatṡnaiḡ), vo ῥημṡb Seán na Ráitíneaḡ
timḡeall na bliadna, 1762. aḡ ro an clári aoeiṡum." Ir
voṡḡ liom ḡur ar an leabai úo Seán vo tairṡḡeaḡ Egerton,
112.
17. ὁ m. XL. Oeir reitṡbneóir an leabai peo ḡur baineaḡ
cuio ven troláṡar atá ann a mac raṡaiṡ vo ṡarṡiaṡḡ Seán
na Ráitíneaḡ a leabai a reitṡb ouine vo mṡuinnṡtiṡ mṡaol
ḡonaiṡe.
18. British Museum. Egerton, 112. b'é muirṡ Camṡrónaḡ
ὁ Conḡubaiṡ a reitṡb an leabai ro. Ouine vo reoláṡiṡb
Seán na Ráitíneaḡ vo b'eaḡ é vo réir uṡ ḡriáva.
19. 23 K 12. 1722. Seo leabai vo reitṡb mṡeáṡ ὅḡ
ὁ longáin i mbliadṡain a 1824, a leabai vo reitṡb Seán na
Ráitíneaḡ i mbliadṡain a 1722. Aḡallaiṡ na bṡioṡaon atá
ann. Oeirṡtear i leabai Stowe, F IV. 3, ran Aḡaosaṁ, ḡur
"timḡeall na bliadna Ὀáoir ḡrióṡt, 1720" vo ṡarṡiaṡḡ
an ṡáṡar Conḡubaiṡ mac Cairṡteaṡin an leabai a laoiṡ ḡo
ḡaeóitḡ.

CEARTUṢAṬṬH.

Δι' ἐπεὶ τὰς ἀ 92, ἴνε α' ἁον, λέγεται: "τὰ παρῶμεν."

Δι' ταῦτα, 113, λ. 3, ἡ ἰσοτιμία "μήνιν," λέγεται "μήνιν."

Δι' ἑαυτὸν. 127, l. 31, ἡ ἰσχυρὰ "ῥεατταίη," λέγεται
ῥῥεατταίη"

San "Aitheam Ainmneac" duibhatar go bfuil an tAdair
Ióreph Mac Cairteáin tamall amach ó ionas aólaithe na
nuadome i meilg ón bolg. ní pior roim. Tá pé curta i n-a
measc, i tmeo an cúinne iar-ear den meilg. Aet tá a dgaib
ó tsaib, agus an reibinn ar an lic ór a cionn ar an gcuma
geatona, ar fon gur ó deas atá cae móm-timceall air.
Deirtear gur gnátae pagant oo eir 'n-a luige conpáirde oo
tuatae. Siví an reibinn atá ar an lic:

"Here Lyeth the Body of the Reu. Joseph Curtain, Parish Prries(t) of Dunbolg, who departed this Life the 20 day of January 1752 in ye 56th Years of his Age."

Sa cunntur a tugar ar an gcéad aigneap a tárlaíod roim Seán
 in an tAdeir Seán Ó Dhuam, tudaip gur minic pasairt, an uair
 óo ná gcam-ólište, gan éadaí ar leithlig á cáiteamí aca.
 Deirtear liom naí píoim roim. b'éiríu é. ádt v'innreap an
 rcéal réib mar oo hinnreaoí am réin é.

Ratunio

Date Due

5/9/39	1/2	O. E. Murphy
12-27-40	Int. Em.	

12/27 to	In J.E.M.
1877-22	

APR 22



158773

BOSTON COLLEGE



3 9031 01192061 8

BOSTON COLLEGE LIBRARY
UNIVERSITY HEIGHTS
CHESTNUT HILL, MASS.

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.



